

Tjukurpa Nga_nmanyitjatjara
Genesis
Nyangatja Nga_nmanytju Nyakula
 Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa. Munu tjukurpa nyanga paluru tjakultjunanyi Godalu uwankara wangkara paluntja ilkaritja tjuṯa munu mantatja tjuṯa kulu, panya kuka, tjuṯpu tjuṯa munu anangu tjuṯa kulu. Ka tjukurpa nyanga palulanguru nganaṅa kulini Godalu anangu wiru mulapa palyanu kutjupa kutjupa uwankarangka munḱara nguwanpa. Palu tjukurpa nyanga paluru tjakultjunanyi anangu Godala tungunpungkula kuraringkuntja. Ka nyara palulanguru nganampa ngaranyi pungkuntjaku nganaṅa kura tjuṯa palyantjitjanguṯu.

Uwa, tjukurpa nyanganku Abelnga tjakultjunanyi, munu Noah-nyatjara kulu tjakultjunanyi, panya paluru pula Godanya pukulmankuntjikitja mukuringangi munu pula titutjarangku alatjitu Godala wanganarangku kuliningi.

Ka nganaṅa tjukurpa nyangatja nyakula wangkara nintiringkuku panya Godalu palumpa walytja tjuṯa kalkuntjitjaku (nyawa 9:9 munu 15:18 munu 17:4). Panya paluru ngurkantanu Aipuramanya, munu palumpa katja Isaacanya, munu palumpa pakali Jacobanya kulu paluru tjana palumpa walytja mulapa nyinanytjaku. Munu paluru Jacobanya ini kutjupa tjunu ini Israelnga, ka wati nyanga palulanguru Godaku walytja tjuṯaringkukatingi maḱatja maḱatja, panya Israelku katja 12-nguru panya Josephala, Judah-la tjanalanguru. Kala palunya tjananya uwankara kulilpai ini panya Israelkunu tjuṯa.

Ka kuwari Aipuramanya tjamu pulka nyinanyi anangu Godaku walytja malatja malatjaku, panya ngula Paulalu walkatjunu lita panya Rome-alakutu iyantjitjangka nyanga alatji,

“Kaya Aipuramanya purunypa Godaku mulamularingkupai tjuṭa kuwari nyinanyi, panya tjananya kulū Godalu palumpa mulamularingkunyangka tjukarurunmanu Aipuramanya purunypa. Ka nyanga palulanguṛu Aipuramanya nganampa tjamu pulka nyinanyi Godaku mulamularingkupai uwankaraku.” (Romans 4:11).

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:1—2:25 Godalu uwankara palyantja

3:1—5:32 Anangu tjuṭa Godala tungunpungkunyṭja

6:1—9:29 Noah-nya tjana uru pulkangka wankaringkunyṭja

10:1—11:32 Wali Wara Pulka Palyantja Ngura Ini Papi-lanta

12:1—25:18 Godaku malpa Aipuramanya

25:19—26:35 Aipuramaku katja Isaacanya

27:1—37:1 Aipuramaku pakali Jacobanya

37:2—50:26 Jacobaku katja Josephanya

Godalu Uwankara Palyantja

¹ Kuwaripatjara mulapa Godalu ilkarī munu manta palyanu uwankara wiyangka. ² Palu manta uwankara ulṭu ngarangi, ka uru kutju tjiwariwari ngaringi pulka mulapa, ka mungawalurungku tjutuningi. Ka Godaku kurunpa para-ngarangi urungka katuwanu. ³ Palulanguṛu Godalu wangkangu, “Kalalari!” Ka kalalaringu. ⁴ Ka kalalarinyangka nyakula Godanya pukularingu wiṛu mulapa ngaranyangka. Munu paluru mungawaluru munu kalala titutitunu, ⁵ munu ininu “Munga”, munu “Kalala”.

Ka kalala ngarala mungartjirira mungaringkula piruku ngalya-tjinturingu.

⁶⁻⁷ Ka Godalu piruku wangkangu, “Uru pala tjarariwa munu katu tjaru ngarima ka ngururpa ala pulka ngarama.” Ka paluru wangkanyangka mulapatu tjararingu, panya Godalu wangkanku uru tjara_{nu} munu katu tjaru ngarinytjaku wangkangu munu ngururpa ala pulka ngaranytjaku. ⁸ Munu tjarara wiyaringkula paluru ala panya ngururpa ngaranytja ininu “ilkari.” Ka tjintu nyanga kutjaritja mungartjirira mungaringkula ngalya-tjinturingu.

⁹ Ka Godalu wangkangu, “Uru pala pulka tjaru ngarinytja ma-kitikitiriwa ka manta utiriwa.” Ka mulapatu alatjiringu Godalu wangkanyangka. ¹⁰ Ka manta utiringkunyangka Godalu ininu “Manta”, munu paluru uru kitikitiringkula ngarinyangka ininu “Uru Puljanya”. Munu paluru pukularingu wiru mulapa ngaranyangka. ¹¹⁻¹² Munu palulangu_{ru} wangkangu, “Mantangka ukiri tjutariwa munu punu kutjupa kutjupa tjuta kulu pakala, punu uninyatjara munu punu maitjara tjuta kulu uninya walytjatjara walytjatjara.” Ka mulapatu paku_{nu} ukiri punu kutjupa kutjupa tjuta mulapa uninya walytjatjara uwankara. Ka Godanya nyakula pukularingu wiru mulapa ngaranyangka. ¹³ Ka tjintu nyanga mankuritja mungartjirira mungaringkula ngalya-tjinturingu.

¹⁴⁻¹⁶ Ka Godalu wangkangu, “Ilkaringka pala tili tjuta utiriwa nyinara manta irnyantjikitja kutju kalalaku, kutjupa tjuta mungaku.” Munu Godalu tili pulka kutjara tjunu, kutju pulka mulapa ini tjintu kalala irnyantjaku, munu kutjupa tjuku nguwanpa ini pira mungangka irnyantjaku. Munu paluru kililpi tjuta mulapa ilkaringka tjunu mungangka irnyantjaku. Munu Godalu wangkangu, “Tili nyanga palula tjanalangu_{ru}yaya anangu

tjuṭṭṅku nyakula kulilku tjiṇṭuringkunyaṅka munu mungaringkunyaṅka munuya piṛa ma-ngarinyaṅka nyakula kulilku piṛa kutju ngarala wiyaringkunyṭja, munuya palulanguru kuli, nyiṅga, piriyakutu kulu ngurkantankuku.” Ka mulapaṭu uwankara alatjiringu Godalu wangkanyaṅka. ¹⁷⁻¹⁸ Panya paluru tili tjuṭa ilkarinyaṅka tjunu manta irnyaṛa utintjaku, tjiṇṭṅku pakara irnyaṛa kalalankunyṭjaku, piṛa kililpi tjuṭa munganyaṅka irnyantjaku. Alatji paluru tili tjuṭa tjunu munga kalala tiṭutiṭu rawa ngaranyṭjaku. Munu paluru nyakula pukularingu wiṛu mulapa ngaranyaṅka. ¹⁹ Ka tjiṇṭu nyanga kutjara kutjaritja mungartjirira mungaringkula ngalya-tjiṇṭuringu.

²⁰ Ka Godalu wangkangu, “Pala urungka unngu kuka tjuṭa utiringkula tjuṭariwa antipina kutjupa kutjupa tjuṭa mungilyi mulapa, waṇampi tjuṭa, uru unngutja kutjupa kutjupa uwankara. Munu ilkarinyaṅka tjuṭpu kutjupa kutjupa tjuṭa parpakara para-ngarama mungilyi mulapa.” ²¹ Alatji Godalu wangkangu palyaṇu waṇampi kutjupa kutjupa pulka tjuṭa munu antipina kutjupa kutjupa tjuṭa, uru unngutja uwankara paluru tjunu urungka unngu para-ngaranyṭjaku. Munu paluru ilkarinyaṅka para-ngaranyṭjaku tjuṭpu kutjupa kutjupa uwankaraṭu tjunu. Munu paluru nyakula pukularingu wiṛu mulapa ngaranyaṅka. ²² Munu paluru tjananya uwankara pukulmanu wangkara, “Kulunyjararingkulayanku tjuṭaringama. Uru unngutja tjuṭa urungka mungilyirira lipiringama, kayanku tjuṭpu tjuṭa kulu mantangka tjuṭaringama.” ²³ Ka tjiṇṭu nyanga maṅkur-kutjaritja mungartjirira mungaringkula ngalya-tjiṇṭuringu.

²⁴ Ka Godalu wangkangu, “Mantangka utiringkula ngarama para-ngarapai kutjupa kutjupa tjuṭa, panya

kuka tjuṭa, munu kuka wiya tjuṭa kuḷu, ngultju tjuṭa munu inuṛa tjuṭa, pulka tjuṭa munu tjukutjuku tjuṭa kuḷu, tjuninguru anukupai tjuṭa kuḷu utiringkula para-ngarāma.” Ka mulapaṭu alatjiringu.²⁵ Godalu mantangka para-ngarapai kutjupa kutjupa uwankara palyanu, inuṛa kutjupa kutjupa tjuṭa, ngultju kutjupa kutjupa tjuṭa, munu tjukutjuku tjuṭa kuḷu, tjuninguru anukupai tjuṭa uwankara mulapa. Munu paluru uwankara nyakula pukularingu wiru mulapa ngaranyangka.

²⁶ Palulanguru Godalu wangkangu, “Wanyula nganangu purunypa anangu palyala nganaṅa purunypa nyinanytjaku.* Kaya anangu paluru tjana kuka uwankaraku mayatja ngaraku antipina tjuṭaku, tjuḷpu tjuṭaku, mantangka para-ngarapai uwankaraku, pulka tjuṭa munu tjukutjuku tjuṭaku kuḷu.”²⁷ Munu mulapaṭu Godalu anangu palunu palurunku purunypa. Ka paluru pula wati munu kungka.²⁸ Munu Godalu pulanya pukulmanu alatji wangkara, “Nyupali tjitji tjuṭatjararingama, kaya nyupalilanguru walytja tjuṭaringama munuya manta winkingka ma-mungilyirira nyinama malatja malatja, munuya ngura tjuṭa mulapa palyanma tjiwariwari pukulpa palya nyinanytjikitjangku. Munuya kutjupa kutjupa uwankara mayatjangku kanyinma, antipina tjuṭa, tjuḷpu tjuṭa, kuka tjuṭa, mantangka para-ngarapai uwankara kuḷu tjungura.”

²⁹ “Munu nyawa! Ngayulu ukiri uninypatjara kutjupa kutjupa uwankara, punu maitjara kutjupa kutjupa uwankara, mai mantatja uwankara kuḷu mantangka

* **1:26** Nganaṅa panya wati, minyma, tjitji tjuṭa kuḷu wangkapai anangu tjuṭa nganampa wangkangu, palu Jew tjuṭangku tjanampa wangkangu *adam* wangkapai panya wati nganmanyitjaku ini purunypa.

tjunu nyura ngalkula paltjaringkuny tjaku. ³⁰ Munu ngayulu mai ukiri, mai parka pulka mulapa mantangka tjunu kukangku, tjulpungku, mantangka para-ngarapai uwankarangku ngalkuntjaku.” Ka mulapa alatjiringu Godalu wangkanyangka. ³¹ Ka Godalu uwankara palyantjatjanungku nyakula pukularingu uwankara wiru mulapa ngaranyangka. Ka tjintu nyanga mankur-mankuritja mungartjirira mungaringkula ngalya-tjinturingu.

2

¹ Uwa, alatji panya Godalu manta ilkari kutjupa kutjupa uwankara wangkangku palyanu, mantatja urutja ilkaritja uwankara kulu. ² Paluru panya tjintu mankur-mankurpa palyara wiyanu munu palulanguru tjinturingkula nyinara pakuwiyaringu piruku palyantja wiya tjintu panya 7-ta. ³ Munu paluru tjintu pala palunya milmilmanu palumpa tjintu wiru ngaranytjaku, panya tjintu pala palula paluru pakuwiyaringu uwankara palyara wiyantjatjanu.

Kaana Ini Edennga

⁴⁻⁵ Nyangatja tjukurpa nganmanyitjatjara panya Mayatja Godalu manta ilkari uwankara palyantjatjara. Ka panya nganmanypa manta ilkari palyannyangka ukiri munu punu tjuta mantangka wiya ngarangi, panya Godalu mina ngangkalitja mantangka puyintjaku iyantja wiya kuwaripatu. Ka manta tjawara runyura kaana palyantjaku anangu ngaranytja wiyatu kuwaripa. ⁶ Palu manta unngunguru aruma purunytju pakara pupara manta tulykuningi.

⁷ Palulanguru Mayatja Godalu manta mantjinu munu wati palyanu mantanguru. Munu paluru wati mulya puura kurunpa tjarpatjunu, ka wati paluru puntu winki

wankaringu. ⁸ Ka Godalu kaana palyanu kakarara ngura ini Edengga, munu nyara palula wati panya palunya tjunu. ⁹ Munu paluru mantanguru pakaltjinganu punu kutjupa kutjupa tjuṭa wiru mulapa mai wirutjara paluru ngalkula paltjaringkunyjtaku. Munu punu kutjara kutjupa kaanangka ngururpa tjunu. Panya punu kutjunguru anangungku mai ngalkula titutjara wanka nyinaku, palu punu nyara kutjupanguru mai ngalkula paluru nintiringkuku nyaa palya munu nyaa kura.

¹⁰ Ka ngura nyara Edenta uru pulka ukalingangi karungka, ka ukiri punu tjuṭa ngarangi urungka itingka. Ka karu paluru kaananguru ukalingkula tjararingkula karu kutjara kutjararingu ini nyanganpa – Pitjannga, Kiyangga, Taikiritjanya, munu Yupuraitinya. ¹¹⁻¹² Ka karu Pitjannga ngura ini Apilala ngururwanu ma-ngarira ukalingangi. (Ngura nyara Apilala gold wiru mulapa ngaringi, munu pantipai wiru mulapa, munu apu kutjupa wiru mulapa upula purunypa kulu ngaringi.) ¹³ Ka karu panya Kiyangga ngura ini Kuutjula ngururwanu ma-ngarira ukalingangi. ¹⁴ Ka karu panya Taikiritjanya ngura ini Atjiriyala kakararawanu katakutjara wati-ngarira ukalingangi. Ka karu kutjupa panya Yupuraitinya.

¹⁵ Ka panya Mayatja Godalu wati panya palunya tjunu ngura nyara Edenta kaana atunymara kanyintjaku munu manta jawara runyura mai pakaltjingantjaku. ¹⁶ Munu Godalu wangkangu palula, “Kaanangka punu maitjara tjuṭa ngaranyi, ka nyuntu palya punu uwankaranguru mai mantjira ngalkunma. ¹⁷ Palu punu kutjunguru ngalkuwiyangku wantima, punu panya palya munu kura nintilpailanguru. Mai pala palunya wantima, panya punu pala palulanguru mantjira ngalkulampa nyuntu mulapa iluku.”

¹⁸ Palulanguru Mayatja Godalu kuliningi, “Wati nyan-gatja kutju nyinanyi ngalutjara, malpa wiya. Wanyu kana palumpa malpa palyala palula tjungu nyinara al-pamilantjaku, ka pula pukulpa nyinama malparara.”

¹⁹⁻²⁰ Ka panya Godalu mantanguru palyanu man-tangka para-ngarapai uwankara kuka kutjupa kutjupa tjuṯa munu tjuṯpu tjuṯa kulu. Munu paluru nyan-ganpa uwankara wati panya palulakutu ngalya-katingu kutju kutju nyakula ini tjunkunytjaku. Ka wati paluru nyakula ini tjuṯa wangkara wananingi, ka paluru tjana uwankara initjararingu tjuṯpu tjuṯa munu mantangka para-ngarapai tjuṯa, ngultju tjuṯa munu inura tjuṯa kulu. Palu nyanga tjanala uwankarangu kutju wiya ngarangi watiku malpa.

²¹ Ka palulanguru Mayatja Godalu wati palunya pulkara kunkuntjunu munu kunkunpa pulka ngarinyangka kantilypa kutju mantjinu munu mantjira iltjanpangka piruku malakungku tjutunu. ²² Munu paluru kantilypa pala palulanguru kungka palyanu munu palyara wati panya palulakutu ngalya-katingu. ²³ Ka wati paluru nyakula pulkara pukularingu munu Godala wangkangu alatji, “Ai! Nyangatja ngayulu purunypa, panya nyuntu palunya ngayulanguru palyanu, ngayuku tarkanguru, ngayuku iltjanpanguru. Kana palunya inilku, ‘kungka.’”^{*} ²⁴ Ka pala palulanguru panya,

^{*} ^{2:23} Jew tjuṯaku wangkangka ini panya wati ngaranyi alatji “Ih”, ka ini panya kungka palu purunypa ngaranyi tjungu nguwanpa alatji “Ihha”. Ka palu purunypa ngaranyi wangka panya English-ngka panya man munu woman tjungu nguwanpa ngaranyi. Ka nganampa palu purunypatu ngaranyi, wangka panya anitji, panya watila wangkapai wampunpa munula minyma wangkapai wamana.

watingku mama ngunytju wantikatipai munu kungka altira palula tjunguringkupai munu pula kurirara kutjuringkupai iltjanpa kutjutu. ²⁵ Ka wati panya paluru pula nikiti nyinangi kunta wiya alatjitu.

3

*Pula Kuri*rara Godalu Tungunpungkunytja

¹ Palu kutju liru Godalu palyantja ayinayini mulapa nyinangi kutjupa uwankarangka waintarinytja. Ka tjintu kutjupangka liru paluru pitjala kungka panya palula tjapinu ngunti kurantjikitjangku, “Yaaltjin kulini? Panya kaana nyangangka punu maitjara tjuta ngaranyi. Ka wanyu mulapa Mayatja Godalu nyupalinya painu punu nyanga uwankaranguru mai ngalkuwiyangku wantinytjaku?”

² Ka kungkangu wangkangu palula, “Wiya, Godalu palyanmanu ngali punu tjutanguru mai mantjira ngalkuntjaku. ³ Palu mulapa punu kutjungurulinya painu ngalkuwiyangku wantinytjaku, punu nyara kaanangka ngururpa ngaranyi, nyara palulanguru. Alatji paluru ngalnya painu, ‘Mai palunya pampulwiyangku wantima ilunytjaku-tawara.’” ⁴ Ka lirungku wangkangu, “Wiya, palatja ngunti wangkanytja. Nyuntu ngalkula ilunytja wiya. ⁵ Godalu alatji wangkara painu panya paluru nintingku kulini nyuntu mai palunya ngalkula nintiringkuku munu Godalu purunytju nintingku kulilku palya munu kura. Pala palu purunyarinytjaku-tawara Godalu nyuntunya painu.” Alatji lirungku wangkangu ngunti kurantjikitjangku.

⁶ Ka lirungku wangkanyangka kungka panya paluru punu panya nyakula kuliningi, “Ai! Mulapa nyangatja wiru mulapa ngaranyi. Ka nyanga wirutu ngaranyi ngalkuntjaku.” Munu paluru mukuringkula kuliningi,

“Ngayulu kuwari mai nyanga palunya ngalkula Godanya puṛunypa ninti mularariku.” Munu alatji kulin-tjatjanungku paluru mai panya mantjira ngalkunu. Munu palumpa kuri ungu, ka pula tjungungku mai palunya ngalkunu. ⁷ Munu pula ngalkula mapalku kulinu kura palyantjatjanungku munu pulanku nikiti ngaranytjatjanungku nyakula kunṭaringu. Palulanguru pula nyalpi pulka tjuṭa punu ilinguru mantjinu munu wakara tjungura mantara puṛunypa kutjara palyanu munu pulanku karilpa karpira angatjunu.

⁸ Munu pula mungartjirinyangka kulinu Mayatja Godanya kaanangka unngu para-ngaranyangka, munu pula ngulu kumpinu punu tjaṭangka. ⁹ Palu Mayatjalu wati panya palunya tjapira nguriningi, “Yaaltjingkan nyinanyi?”

¹⁰ Ka wangkangu, “Wiya, nyuntu kaanangka para-ngaranyangkaṅa kuliningi, munuṅa nguluringkula kumpinu panya ngayulu nikiti ngaranyi.”

¹¹ Ka Godalu wangkangu, “Nganalunta wangkangu nyuntu nikiti ngaranytja? Nyuntu wanyu punu panya palulanguru mai panya mantjira ngalkunu? Panya ngayulu painu ngalkuwiyangku wantinytjaku.”

¹² Ka wangkangu, “Wiya, kungka nyanga nyuntu ngayunya ungkuntjaluni ungu, kaṅa ngalkunu.”

¹³ Ka Godalu kungka panya palunya wangkangu, “Nyaakun nyuntu alatjinganu?”

Ka wangkangu, “Wiya, lirungkuni ngunti kuranu ngalkuntjaku, kaṅa ngalkunu.”

¹⁴ Ka palulanguru Godalu lirungka wangkangu alatji, “Nyuntu kungka nyangatja ngunti kurannyangkaṅa nyuntunya ngapartji kuraṅi. Pala mantangka para-ngarapai kutjupa kutjupa tjuṭa nyinanyi, palu ngayulu nyuntunya kutju kuralku kutjupa tjuṭa wiya, kankuya anangu tjuṭangu nyuntumpa mukuringkuntja

wiyangku alatjitu wantiku. Ka nyanganguru nyuntu titutjara tjuninguru kutju para-pitjalinkuku kata ulpuru-ulpuru manta tjuningka pampura. ¹⁵ Kana nyanganguru liru kungkararanku nyupalinku rawa kuraringkula pikaringkunyjtaku palyalku, ka nyuranku liru tjutjangu munu anangu tjutjangu rawangku pikangku pungkuku. Panya anangungku nyuntunya kata kantura puruntankuku, ka nyuntu palunya paalpa patjalku.” Alatji Godalu liru panya wangkara kuranmanu.

¹⁶ Munu paluru kungkawarangka ngapartji wangkangu alatji, “Nyuntun ngayula tungunpungkula mai ngalkunu, ka pala palulanguru ngayulu nyuntunya ititjararingkunyaangka paku pulka palyalku, ka nyuntu iti kanyira pika pulkarinkuku. Palu nyuntu wati kuriku pulkara mukuringkuku, ka paluru nyuntunya mayatjangu kanyilku.” Alatji Godalu kungkangka wangkangu.

¹⁷ Munu paluru watingka ngapartji wangkangu alatji, “Ngayulu panya nyuntunya wangkangu punu panya palulanguru mai ngalkuwiyangku wantinyjtaku. Palu nyuntu ngayula tungunpungkula kuringka kulinu munu mantjira ngalkunu. Pala palulanguru kuwari manta uwankara kuraringanyi, ka ukiri, punu tjuta wirura pakantja wiyaringkuku. Ka nyuntu mai ngurintjikitja pulkara mulapa warkariku titutjara alatjitu ilunytjakutu-wangkara. Kuwari mantangu nyuntunya pulkara pakuni mai ngalkuntjikitja warkarinyangka. ¹⁸ Ka mantangka pakalku ukiri kurakura tjuta tjilkatjara tjuta, ka nyuntu mai ilytjita kutju ngalkuku. ¹⁹ Munu nyuntu mantangka mai pakaltjingantjikitja pulkara mulapa warkariku akuri-akuri pulka. Palu nyuntu pulkara warkarinytja wiyangku wantira mai tjukutjuku mantjilku munun putu nguwanpa paltjaringkuku. Nyuntu titutjara

alatjitu war̄kariku ilunytjakutu-wangkara, munun ilura manta pala palula tjunguringkula piṛuku mantaringkuku. Panya ngayulu nyuntunya mantanguru palyanu, ka nyuntu ilura piṛuku mantaringkuku.” Alatji Godalu wat- ingka wangkangu.

²⁰ Ka Adamalu palumpa kuri ininu Eve-anya, panya minyma nyanga palulanguru anangu uwankara utir- ingkula wanka nyinaku malatja malatja. ²¹ Ka Mayatja Godalu kuka miringuru mantara palyanu Adamaku pu- lampa Eve-aku, ka pula tjarpangu.

Godalu Adamanya Pulanya Eve-anya Kaananguru Paira Iyantja

²² Palulanguru Mayatja Godalunku kuliningi, “Kuwari anangu paluru pula mai panya ngalkuntjatjanungku nganaṇa purunytju nintingku kulini palya munu kura. Kala nyara palulanguru nganaṇa kuwari palunya pulanya kaananguru paini malakungku pitjala punu panya kutjupanguru mai ngalkula titutjara wanka nyinanytjaku-tawara.” ²³ Munu Godalu pulanya kaana panya ini Edentanguru paira iyanu ankula ngura kutjupangka manta tjawara runyura war̄karinytjaku. Panya Godalu wati mantanguru palyanu, munu pulanya kuraringkunyangka paira iyanu manta panya palulatu maikitja war̄karinytjaku. ²⁴ Munu pulanya paintjatjanungku kaanangka kakarara-pitinyapa angelpa nyalpitjara tjuta ngaratjunu munu tjula wara pulka kulu tjunu, kaya anga-ngarangi anangungku punu panya palulanguru malakungku pitjala mai ngalkula wanka titutjara nyinanytjaku-tawara. Ka tjula pulka panya paluru ayinayini tili winkitjara uri-uripai anangungku nyakula nguluringkunytjaku.

4

Kainnga Pula Abelnga

¹ Ka Adamanya pula Eve-anya tjungu nyinara katjararingu. Ka Eve-alu wangkangu, “Tjitji nyangatjani Godalu ungu. Palulanguruṅa palunya inini Kainnga.”

² Munu pula ngula piruku katjararingu munu palunya ininu Abelnga.

Ka Kaintu pulkaringkula manta tjawara runyura kaana pakaltjinganingi, palu Abeltu pulkaringkula tjiipi tjuṭa kanyiningi. ³⁻⁴ Munu pula ngula Godanya ungkunyitjikitjangu kutjupa kutjupa tjuṭa katingu pulampangu, Kaintu katingu mai tjuṭa kaananguru. Ka Abeltu katingu tjiipi kulunypa katja nganmanyitja. Munu paluru pungkula kuka kanpitjara wiru mulapa Godanya ungu palumpa pukularira. Ka Godanya Abelku pukularingu paluru kuka katira ungkunyangka. ⁵ Palu paluru Kainku pukularinytja wiyangku wantingu. Ka Kainnga pulkara mirpanaringu munu paluru mulyararingu.

⁶ Ka Mayatja Godalu palula wangkangu, “Nyaanguru nyuntu mirpanarinyi? Nyaanguru nyuntu mulyaramulyara nyinanyi? ⁷ Nyuntu tjinguru tjukarurungku palyantjatjanumpa pukulpa nyinama. Palu nyuntu panya tjukarurungku palyalwiyangku wantingu, kanta kurangku nyuntunya unngu warunu nyakula mulyara-mulyararinytjaku. Palu uti nyuntu kura palunya kulilwiyangku wantima nyuntunya kura mularmankunytjaku-tawara.” Alatji Godalu Kainta wangkangu.

⁸ Ka kulira wantingu munu ankula palumpa malanyapa Abelnga wangkangu, “Arali putikutu.” Munu pula anu putikutu, ka katira kutangu pungkula iluntanu

malanypa panya, munu pungkula wantikatira malaku anu ngurakutu.

⁹ Ka ngula Mayatja Godalu Kainta tjaminu, “Nyuntumpa panya malanypa yaaltji?”

Ka wangkangu, “Wampa! Ngayuluna ngurpa! Iti wiya paluru, wati alatjitu, ngayulu atunymara kanyintjaku wiya.”

¹⁰ Ka palulanguru Godalu palunya wangkangu, “Wiya, nyaanguru nyuntu malanypa pungkula iluntanu? Utin wantima! Palu kuwari nyuntumpa malanypaku milkalingku mantanguru ngayunya wangkanyi nyuntunya ngapartji pungkunyitjaku.

¹¹ Nyanga palulanguru kuwari nyuntumpa tjituru-tjituru pulka ngaraku. Nyanganguru nyuntu manta tjawara kaana putu palyalku. Panya mantangka nyuntumpa malanypaku milkali tjutingu nyuntu palunya pungkula iluntankunyangka. ¹² Ka nyuntu tjinguru manta tjawara runyulku ukiri uninya tjunkunytjikitjangku, palu ukiri panya mantanguru pakantja wiya alatjitu ngaraku. Kan wantira ankula ngura tjutangka waara titutjara para-pitjalinkuku munun ngura panya kutjungka putu nyinaku.” Alatji Mayatja Godalu Kainta wangkangu.

¹³ Ka wati panya paluru wangkangu, “Wiya, nyan-gatja wituwitu mulapa. Nyuntu alatjingannyangka na ngayulu putu wanka nyinaku. ¹⁴ Panya nyuntu kuwari ngayunya ngayuku mantanguru paira iyani, kana manta piruku tjawara putu warkarinyi. Nyuntu nin ngayunya mauntananyi nyuntula mirangka nyinanytja wiyaku, kana kumpilpa titutjara nyinaku. Palulanguruna ngura wiya waara para-pitjalira nyinaku ngura kutjupangka kutjupangka, kaniya anangu kutjupa tjutangu tjinguru nyakula pungkuku.”

¹⁵ Palu Godalu Kainta wangkangu, “Wiya kulilal! Anangu kutjupangku nyuntunya pungkunyangkampaṅa ngayulu tjananya ngapartji pungkuku walytja palumpa 7 kulu.” Munu alatji wangkanytjatjanungku paluru Kainta anangungka walka tjunu kutjupangku palunya nyakula ngurkantara pungkuiyangku wantinytjaku. ¹⁶ Palulangu ru Kainnga pula kurirara Mayatja Godanya wantikatira anu ngura Edenta kakarara, munu pula ngura ini “Para-pitjalinkunytjala” ngura tjunkula nyinangi.

Kainkunu Tjuta

¹⁷ Ka ngula Kainnga pula palumpa kuri tjungu nyinara katjatjararingu munu pula palunya ininu iinakanya. Ka nyara palula ara Kaintu ngura tawunu palyaningi wali tjutatjara munu ngura palunya ininu iinakanya palumpa katjangu ru. ¹⁸ Ka ngula iinakalu katja utinu ini Iratanya, ka palulangu ru Iratalu katja utinu ini Maiyutjailnga ka Maiyutjailtu utinu katja ini Mitjutjailnga, ka paluru katja ini Lamikanya utinu.

¹⁹ Ka Lamikalu kuri kutjara altingu ini Atanya pulanya Tjilanya. ²⁰ Ka Atalu katja kutjara kanyinu ini Tjapalnga pulanya Tjupalnga. Ka Tjapaltu ngula pulkaringkula kuka ngultju tjuta kanyiningi munu tiintatjara paranyinarinangi. Ka Tjapalkunu tjutangu malatja malatjangku panya palu purunytjutu kuka tjuta kanyilpai munu tiinta wiltjara nyinapai, tjamu panya Tjapalnga purunypa. ²¹ Ka palumpa malany pangku Tjupaltu ngula pulkaringkula inma mayu wiru wangkatjingara kuliningi punu alatjara puura munu punu kita purunypa wangkatjingara. Ka Tjupalkunu tjutangu malatja malatjangkutu palu purunytjutu punu alatjara puura, punu kita purunypa wangkatjingara inma mayu kulilpai, tjamu purunytju.

²² Ka Lamikaku kuri kutjupangku Tjilalu katja kanyinu ini Tupal-Kainnga munu un^utalpa kul^u kanyinu ini Naimanya. Ka kut^uangku ngula pul^ukaringkula ayananguru palyaningi al^uka^{ra}, tj^ula, tjit^ujula, munu kutjupa kutjupa tju^uta kul^u.

²³ Ka tji^untu kutjupangka wati panya Lamikalu palumpa kuri kutjarangka wangkangu, “Ata munu Tjila, kulilani pula! Ngayulu wati yangupala pungkula iluntanu ngayunya pungkuyangka. ²⁴ Ka panya Godalu wangkangu Kainku ngalkilarira an^uangu 7 iluntankunytjikitjangu. Munu palu pur^uunypatu kutjupangku ngayunya pungkuyangkampa paluru an^uangu tju^uta mulapalta nampa 77 iluntankuku ngayuku ngalkilarira.” Alatji Lamikalu wangkangu kuri kutjarangka.

Tjiitjinya Munu Inatjanya

²⁵ Ka Adamanya pula piruku katjatjararingu. Ka Evealu wangkangu, “Nyangatjani Godalu katja kutjupa ungu Abelku ar^uangka nyinanytjaku, panya Kaintu Abelnga pungkula iluntanu. Palulanguru^una katja nyangatja inini Tjiitjinya.” ²⁶ Ka Tjiitjinya pul^ukaringu munu ngula kuri al^utira pula katjatjararingu munu palunya ininu Inatjanya. Kaya nyanga palula ar^uangka an^uangu tju^utangku Mayatja Godanya wangkara wal^ukuningi.

5

Adamaku Walytjapiti

¹⁻² Ka nyangatja Adamaku walytjapiti matju^utarangkunytja mal^uatja mal^uatja. (Panya Godalu an^uangu palyanu paluru^uunku pur^uunypa alatjitu. Ka paluru pula nyitayira kungka. Ka pulanya palyantjatjanungku pukul^umanu munu pulanya ininu “an^uangu”.) ³⁻⁴ Ka

Adamanya yiya tjuṭa 130 nyinanytjatjanu piṛuku katjatjararingu, ka katja nyanga paluru mama puṛunypa alatjiṭu, ka palunya ininu Tjiitjinya. Munu nyara palula maṅka Adamanya piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 800 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. ⁵ Munu paluru tjilpi mulararira kutju ilungu yiya 930 nyinanytjatjanu rawa mulapa.

⁶⁻⁸ Ka Tjiitjinya pulkaringkula yiya tjuṭatu nyinangi, munu 105 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu katja palunya ininu Inatjanya. Munu palula maṅka paluru piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 807 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu ngula mulapalta ilungu yiya 912 nyinanytjatjanu rawa mulapa.

⁹⁻¹¹ Ka wati panya Inatjanya yiya 90 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu Kinannga. Munu paluru piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 815 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu paluru ngula mulapalta ilungu yiya 905 nyinanytjatjanu rawa mulapa.

¹²⁻¹⁴ Ka wati panya Kinannga yiya 70 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu Maalalilnga. Munu nyara palula maṅka paluru yiya tjuṭa mulapatu nyinangi nampa 840 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu paluru ngula mulapalta ilungu yiya 910 nyinanytjatjanu rawa mulapa.

¹⁵⁻¹⁷ Ka wati Maalalilnga yiya nampa 65 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu Tjaritanya. Munu palula maṅka piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 830 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu paluru ngula mulapalta ilungu yiya 895 nyinanytjatjanu rawa mulapa.

¹⁸⁻²⁰ Ka Tjaritanya yiya tjuṭatu nyinangi munu 162 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu In-

akanya. Munu palula maḷangka paluru piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 800 munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu palulanguṛu tjilpi mulararira ilungu yiya tjuṭa mulapa nyinanytjatjanu nampa 962.

²¹⁻²² Ka wati panya Inakanya yiya 65 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu Mitjutjilanya. Munu palula maḷangka Inakanya pula Godanya malpaṛara nyinangi yiya tjuṭa mulapa nampa 300, munu paluru tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. ²³⁻²⁴ Paluru panya Godaku malpa titutjara nyinangi palula tjungu, munu yiya nampa 365 nyinanytjatjanu paluru ilunyṭja wiya arkayiringu, panya Godalu palunya kultukaṭangu wanka mantjinu ngarira ilunyṭja wiyatu.

²⁵⁻²⁷ Ka wati panya Mitjutjilanya yiya nampa 187 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu katja palunya ininu Lamikanya. Munu palula maḷangka piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 782, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu paluru rawa mulapa nyinara ngula mulapa ilungu yiya nampa 969 nyinanytjatjanu.

²⁸⁻²⁹ Ka wati panya Lamikanya yiya nampa 182 nyinanytjatjanu katjatjararingu munu palunya ininu Noah-nya munu wangkangu, “Mayatja Godalu panya manta kuranu, kala palulanguṛu maikitja pulkara mulapa warḱarira pakuringkupai. Palu tjitji nyanga Noah-lu pulkaringkula ngalinya pakuringkunyaṅka paku wiyalku pukulpa nyinanytjaku.” Alatji paluru wangkara ininu Noah-nya. ³⁰⁻³¹ Munu tjitji palunya mantjintjatjanu maḷangka Lamikanya piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu paluru ngula mulapalta ilungu yiya tjuṭa mulapa nyinanytjatjanu nampa 777.

³² Ka wati Noah-nya yiya tjuṭa mulapalta nyinangi nampa 500 munu palulanguṛu katjatjararingu munu

palunya ininu Tjimanya. Munu palulangu_{ru} katja kutjupa kanyinu ini Aamanya munu pi_{ru}ku kutjupa kanyinu ini Tjaipitjanya.

6

A_{nu}ngu Tju_{ta} Ma-kuraringkuny_{tja}

¹⁻² Kaya tjitji tju_tatararingkula a_{nu}ngu winki mulararingu munuya manta winkingka ma-nyinara wa_{na}ningi. Kaya nyara palula a_{ra}ngka ilka_{ri}tja tju_tangu a_{nu}ngu tju_taku un_talpa tju_{ta} nyangangi, munuya yunpa wi_{ru}ku nyakula pul_{ka}ra mukuringangi palunya tjananya al_tiny_tjikitja, munuya kun_ta wiyangu al_tingi tjana mukuringkula. ³ Ka Mayatja Godalu nyangatja nyakula tji_{tu}_{ru}-tji_{tu}_{ru}ringu munu alatji wangkangu, “Nyanga palulangu_{ru}ya a_{nu}ngu tju_{ta} kuwari ngayuku kuruntjara ti_tutjara nyinany_{tja} wiyaringkuku, panya palu_{ru} tjana iltjanpatjara kutju mantangka nyinapai unytju. Palulangu_{ru}ya a_{nu}ngu tju_{ta} kuwari i_tingu_{ru} pul_{ka}ringkula yiya 120 kutju nyinany_tatjanu wiyaringkuku, nga_nmanyitja tju_{ta} pu_{ru}nypa rawa mulapa nyinany_{tja} wiya.”

⁴ Ka nyara palula a_{ra}ngka munu ma_{la}ngka ku_{lu} a_{nu}ngu pul_{ka} tju_{ta} nyinangi ini Nipilima, panya ilka_{ri}tja tju_taya a_{nu}nguku un_talpa tju_tangka tjunguringangi, kaya tjanampa tjitji tju_{ta} kanyiningi ini Nipilima tju_{ta}. Kaya a_{nu}ngu tju_tangu kuwari wati Nipilima tju_{ta} kulilpai iriti nyinany_{tja}, munuya tjananya mirawa_{ni}pai wati mirpa_ntju pul_{ka} tju_{ta}, kutjupa uwankarangka wain_{ta}rinytja.

⁵⁻⁶ Ka Godalu a_{nu}ngu tju_{ta} pul_{ka}ra kuraringkunyangka nyangangi, panya palu_{ru} tjana ti_tutjarangu kura kutju kulilpai palyanyku nyinany_tjikitjangku kulilwiyangu. Ka Godanya pul_{ka}ra tji_{tu}_{ru}-tji_{tu}_{ru}ringu pu_{tu}

palya nyakula munu kulinu, “Nyaakuna panyatja anangu nyanganpa palyara tjunu mantangka?” ⁷ Munu palulangu ru wangkangu, “Anangu nyanga ngayulu palyantja uwankarana kuwari iluntara wiyalku, kuka tjuṭa, mantangka para-ngarapai tjuṭa, tjulpu tjuṭa kulu uwankara mulapa. Panya ngayulu palyantjatjanu kuwari pulkara tjituru-tjitururingu. Utina panyatja tjananya palyantja wiyanku wantima.” Alatji Mayatja Godalu tjituru-tjitururira wangkangu. ⁸ Palu wati kutjuku Mayatjanya nyakula pukularingu tjukaruru nyinanyangka, wati panya ini Noah-ku.

Noah-nya

⁹ Ka nyangatja tjukurpa panya Noah-nyatjara. Panya paluru kutju wati tjukaruru nyinapai, palya mulapa, ka anangu tjuṭangu palunya kura puṭu ngurkantanangi. Panya paluru Godala wanganarangu kulilpai palumpa malpa mulapa. ¹⁰ Munu paluru katja mankurtjararingu ini nyanganpa Tjimanya, Aamanya munu Tjaipitjanya.

¹¹ Palu Godalu anangu kutjupa uwankara nyangangi kura mulapa nyinanyangka, kaya manta winkingka anangu tjuṭangu pikangu pungkula waningi mirpanṭu alatjitu ngalturingkuntja wiyanku. ¹² Ka Godalu ngura uwankarangka nyangangi kura pulka ngaranyangka, panya anangu uwankara kura mulararingu.

¹³ Palulangu ru Godalu Noah-la wangkangu alatji, “Ngayulu anangu uwankara wiyantjikitjangku kulini, mantatja uwankara kulu, panya tjana kura pulka mulararingu manta winkingka. Ka palulangu ruṅa tjananya uwankara alatjitu wiyalku. ¹⁴ Ka nyuntu pauta pulka palyala punu palyangu ru, munu pauta urilitja munu unngutja kulu kititjura ala tjuṭa patila alawanu uru tjarpanytjaku-tawara. Munu pauta unngu ruuma

tjuṭa palyala tjuṭa nyinanytjaku. ¹⁵ Pauta palunya palyala pulka mulapa nyanga alatji, wara pulka palyala nampa nyangatja 133 metre, munu kultunguru mitjuramilara palyala nampa nyangatja 22 metre, munu mantanguru mitjuramilara palyala katukutu nampa nyangatja 13 metre. ¹⁶ Munu minangka-tawara pauta katu kulu palyala, palu katu palyara tjura tjukutjuku kantilytja katu panya katutjangka kantilytja ngururpa ala tjukutjuku para-ngarala wanantjaku. Munu pauta unngu palyala ruuma katulkira katulkira mankurpa ngaranytjaku, munu pauta kultungka tuwa kutju palyala tjarpanytjaku. ¹⁷ Kana ngayulu mina pulka mulapa iyalku mantakutu uru pulkaringkula katuringkula mulapa tjiwariwari ngarira anangu uwankara kuka kulu urungku tjutura wiyantjaku. Kaya mantangka para-ngarapai uwankara iluku, kuka tjuṭa, kuka wiya tjuṭa, tjulpu tjuṭa, anangu tjuṭa, uwankara mulapaya wanka nyinanytjatjanu uru tjikira ngakara iluku. ¹⁸ Palu nyuranya ngayulu kalkuni wankaru kanyintjikitjangku. Ka nyupali kurirara munu nyupalimpa katja mankurpa munu tjanampa kuri mankurpa kulu, paluru nyura pautangka tjarpara wankaringkuku. ¹⁹⁻²⁰ Munu nyuntu kuka tjuṭa, kuka wiya tjuṭa kulu ini kutjupa kutjupa uwankarangu ru kutjara mantjira pauta unngu tjarpatjura kurirara kurirara, munu tjulpu ini kutjupa kutjupa uwankarangu ru, tjuninguru ankupai ini kutjupa kutjupa uwankarangu ru kulu kutjara kurirara kurirara tjarpatjura pauta unngu tjana kulu wankaringkunyitjaku. Panya paluru tjana uwankara nyuntulakutu kurirara kurirara pitjaku nyuntu tjarpatjura wankaru kanyintjaku. ²¹ Munu mai pulka mulapa tjintu tjuṭaku mantjira pautangka tjarpatjura mai kutjupa kutjupa tjuṭa kuka tjuṭaku, kuka wiya tjuṭaku, tjulpu tjuṭaku munu nyurampa kulu.”

²² Ka Noah-lu wanganaranku kulinu munu Godalu wangkanytja uwankara palyanu.

7

Urungku Katuringkula Uwankara Wiyantja

¹ Ka pauta panya palyara wiyaringkunyangka Mayatja Godalu Noah-la wangkangu, “Pauta unnguya tjarpa nyupali kurirara munu nyupalimpa katja mankurpa munu tjanampa kuri mankurpa kulu. Panya ngayulu nyuntunya kutju nyangu tjukaruru palyanyku nyinanyangka, panya anangu kutjupa uwankaraya kura kutju palyalpai nyinanyi. ² Ka panya kuka kutjupa kutjupa tjuta ngaranyi nyura pungkula warungka tiliwakara Godanya ungkula walkuntjaku. Kuka panya palula tjanalangu ru tjara mantjira pautangka tjarpatjura 7 kutjupa, 7 kutjupa kurirara kurirara. Palu kuka kutjupa tjutangu ru kutjara kutju kurirara mantjira tjarpatjura kutjara kutjupa, kutjara kutjupa. ³ Munu tjulpu kutjupa kutjupa uwankarangu ru kulu mantjira tjarpatjura 7 kutjupa, 7 kutjupa. Alatji kuka, tjulpu, mantangka para-ngarapai uwankarangu ru tjara mantjira tjarpatjura paluru tjana wankaringkula urungka malangka pautangu ru ukalingkula piruku mantangka nyinara ma-tjutaringkunyjtaku. ⁴ Uwa, kuwari nyanga tjintu 7 ngarala wiyaringkunyangka na ngayulu mina pulka iyalku mantakutu, ka mina paluru kalala mungangka rawangku puyilku pira kutjara nguwanpa, ka manta winkingka uru pulkaringkuku munu ngayulu palyara tjunkunyntja uwankara wiyalku, anangu tjuta, kuka tjuta, tjulpu tjuta kulu, mantangka para-ngarapai uwankara.” Alatji Godalu wangkangu. ⁵ Ka Noah-lu wanganaranku kulinu munu Godalu wangkanytja uwankara palyanu.

⁶ Ka uru pulka mantangka wirkankunyitja arangka Noah-nya wati irititja mulapa nyinangi yiya nampa 600. ⁷ Munu paluru pula kurirara pautangka tjarpangu urunguru wankaringkunyitjikitja, ka pulampa katja mankurpa munu tjanampa kuri mankurpa kulu tjarpangutu. ⁸⁻⁹ Ka Godalu mantangka para-ngarapai uwankarangu ru nyitayira kungka ngurkantanu munu Noah-lakutu ngalya-katingu, kuka tjuta, tju pu tjuta, kutjupa kutjupa tjuta kulu. Ka Noah-lu tjananya uwankara pautangka tjarpatjunu Godalu wangkanyitjjangka. ¹⁰ Ka uwankara tjarpara wiyaringu, ka palulangu ru tjin tu 7 ngarala wiyaringkunyangka uru pulka mulatu manta tjutunu.

¹¹⁻¹² Uwa, Noah-nya yiya panya 600 nyinanyangka malangka pira kutju ngarala wiyaringkula pira kutjupalta piruku ma-pakanu kutjararinytjikitja, ka nyara palula-arangka mina pulka mulatu manta winki apu murpu tjuta kulu tjutunu. Panya urungka unngu manta unngunguru mina kutjupa pulka mulapa ngalya-pakanu, ka urungku panya ma-pulkaringkula malipiringkula mantalta tjutunu. Ka panya ilkaringu ru mina pulka mulapa punkara tjunguringangi uru panya mantatjangka munu kalala mungangka kulu rawangku puyiningi pira kutjara nguwanpa. ¹³⁻¹⁶ Ka panya palula kuwaripangka Godalu wangkanyangka Noah-lu mantangka para-ngarapai kutjupa kutjupa uwankarangu ru kurirara kurirara mantjira pautangka tjarpatjunu, kuka kutjupa kutjupa tjuta munu kuka wiya tjuta kulu, ngultju tjuta munu inura tjuta, tju pu kutjupa kutjupa tjuta munu tjuningu ru ancupai kutjupa kutjupa tjuta kulu Noah-lu tjarpatjunu. Munu palulangu ru paluru pula kulu kurirara pauta unngu tjarpangu, ka pulampa katja mankurpa Tjimanya, Aamanya,

Tjaipitjinya tjana kulū tjarpangu kurirara kurirara. Ka tjana uwankara tjarpara wiyaringkunyangka Godalu tuwa patinu.

¹⁷⁻¹⁸ Ka panya minangku rawangku puyiningi kalala mungangka pira kutjara nguwanpa, ka uru mantangka pulkaringkula katuringangi, munu ngati pulka mulpalta ngaringi tjiwariwari. Ka pauta panya palunya urungku katuningi, ka urungka katu nyinangi. ¹⁹ Ka urungku panya piruku katuringkula tjaalyngarala puli murpu wara tjuta uwankara tjutura patinu munu uru kutju ngaringi tjiwariwari manta winkingka. ²⁰ Munu uru paluru piruku katuringkula katu mulapa ngaringi puli murpungka waitara nampa panya 7 metre. ²¹ Ka uwankara mulapa mantangka wanka para-ngaranytja tjuta ilungu uru tjikira, tjulpu tjuta, kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjuninguru ankupai tjuta, uwankara mulapa wiyaringu anangu uwankara kulū. ²²⁻²³ Uwankara panya mulyanguru tjaanguru ngaalymankupai ilungu uru unngu. Mantangka wanka para-ngarapai uwankara mulapa wiyaringu Godalu urungka wiyannyangka, anangu tjuta, kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjuninguru ankupai tjuta, tjulpu tjuta kulū uwankara paluru wyanu. Ka Noahnya tjana pauta panya unngu nyinanytja tjuta kutju wankaringu. ²⁴ Ka uru panya pulkangku manta tjutura ngaringi rawa alatjitu tjintu nyanga alatjitu 150, panya pira panya mankur-kutjara.

8

Uru Pulka Tjaruringkula Wiyaringkunyitja

¹ Ka Godalu Noahnya tjananya kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjulpu tjuta kulū watarkurinytja wiyangku kuliningi alatjitu pautangka panya nyinanyangka, munu walpa iyanu manta winkikutu uru panya

rungkarā tjaruntjaku, ka mulapaṭu uru panya katu ngaranytjatjanu ma-tjaruringangi. ² Ka uru unngu mulapa manta unngunguru panya mina pulka piruku ngalya-pakantja wiyaringu Godalu angatjunkunyangka. Munu mina panya ilkaritja Godalu markunu, ka piruku puyintja wiyaringu. ³ Ka uru panya pulka purkara purkara tjaruringangi rawa mulapa pira mankur-kutjara. ⁴ Ka nyara palula arangka uru tjaruringkunyangka pauta panya nyinakatingu puli katu ngura ini Araratata. ⁵ Ka uru panya piruku purkara tjaruringangi pira mankurpa, ka nyara palulanguru puli murpu tjuṭalta utiringu. ⁶⁻⁷ Ka nyara palula malangka tjiṅtu 40 piruku ngarala wiyaringkunyangka Noah-lu pauta unngunguru winta tjukutjuku alanu munu tjulpu kaanka iyanu, ka paluru urungka katu rawa para-ngarangi uru panya ma-tjaruringkula wiyaringkunytjaku patara patara. ⁸ Munu Noah-lu piruku iyanu tjulpu kutjupa ini kuukuuku ankula ngurira nyakunytjaku manta utiringkunyangka. ⁹ Palu uru tjiwariwaritu ngaringi kuwaripa, ka kuukuuku panya mantangka nyinakatinytjikitja putu ngurira malaku wirkanu Noah-lakutu. Ka Noah-lu mara katuringkula palunya mantjira ngalya-tjarpatjunu malakungku pautangka. ¹⁰ Munu Noah-lu tjiṅtu 7 ngarala wiyaringkunyangka patara kuukuuku panya palunya piruku iyanu. ¹¹ Ka kuukuuku paluru ankula mungartji malaku pitjangu punu alipa nyalpi tjaangka kanyira, punu wanka, panya tjulpu paluru kuwari kutju katantara ngalya-katingu. Ka Noah-lu nyalpi nyakula kulinu, “Munta-uwa! Uru panya tjinguru tjaruringu, ka manta utiringu.” ¹² Munu paluru piruku tjiṅtu 7 kutjupa ngarala wiyaringkunyangka patara kuukuuku palunya piruku iyanu, ka paluru ankula ma-nyinangi malaku pitjawiya.

¹³ Uwa, Noah-nya tjana pira 10 nguwanpa pauta ungu nyinangi, ka tjiłpi panya Noah-nya yiya nampa 601-aringu. Ka uru uwankara mantangka tjaruringkula wiyaringu. Ka Noah-lu pauta katutja aranu munu paranyakula nyangu manta ma-piltiringkula wanannyangka. ¹⁴ Munu paluru piruku pauta unngu nyinangi manta pilti mularanytjaku patara. Ka nyara palulanguru pira kutjara ngarala wiyaringkunyangka manta uwankara piltiringu alatjitu.

¹⁵⁻¹⁶ Ka Godalu Noah-la wangkangu, “Pautanguru palaya ukaliwa nyupali kurirara munu nyupalimpa katja mankurpa munu tjanampa kuri kulu. ¹⁷ Munu kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjułpu tjuta kulu uwankara pautanguru walatjura tjana wararakatira mantangka nyinara tjutatjararingkunyutjaku munu tjutaringkula ngura winkikutu lipiringkula nyinanytjaku manta winkingka.” ¹⁸ Ka Noah-nya kulira pautanguru ukalingu palumpa kuri kulu munu katja mankurpa kurirara kurirara. ¹⁹ Ka kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjułpu tjuta kulu, mantangka parangarapai uwankara pautanguru ukalingu walytjarara walytjarara.

Noah-lu Godanya Kuka Tiliwakara Ungkunyutja

²⁰ Ka Noah-lu pautanguru ukalingkula mantangka pitjiłpa pulka palyanu, munu paluru kuka palyanguru mankurpa mantjinu tjinatjara mankurpa munu tjułpu mankurpa kulu munu kuka palunya tjananya pungkula pitjiłta katu warangka tiliwakanu Mayatja Godanya walkura ungunytjikitjangku. ²¹ Ka Godalu kuka tiliwakannyangka mayu wiru pantinu munu pukularira ungu kuliningi alatji, “Ngayulu panya anangu tjutanguru manta nyanga kuranu uru pulka iyara, palu kuwarina

tjanalanguru manta piruku kurantja wiyangku wantiku alatjitu, panya tjaka anangu tjutangku tjitjinguru rawangku kura kutju kulilpai. Palu ngayulu anangu tjuta, kuka tjuta, ngaalymankupai uwankara piruku wiyantja wiyangku wantiku alatjitu, nyanga kuwaritja purunypa piruku palyantja wiya alatjitu. ²² Ka manta nyangatja ngaranyangkampa wari munu unytjunpa, kuli munu nyinnga, kalala munu munga titutjaratu ngarakatiku wiyaringkuntja wiya alatjitu. Ka piriyakutu kutjupa piriyakutu kutjupa manta tjawara uninypa tjuta tjunkunytjaku titutjara ngaraku, munu palulanguru kuli kutjupa kuli kutjupa mai pakara kururingkunyangka urantjaku titutjara palu purunypatu ngarakatiku.” Alatji Godalu kalkura wantingu titutjara ngaranytjaku kutjuparinytja wiya paluruu.

9

Godalu Noah-nya Kalkuntja

¹ Munu Godalu Noah-nya tjananya palumpa katja mankurpa pukuľmanu wangkara, “Tjitji tjutatarariwaya, kaya nyurampa tjitjinguru anangu tjuta piruku ma-tjutaringkuku malatja malatja, munuya ngura tjutangka ma-lipiringkula nyinaku manta winkingka. ² Kaya mantangka para-ngarapai uwankara nyurampa nguluringkuku anangu tjutaku kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjuninguru ankupai tjuta, tjulpu tjuta, antipina tjuta kulu. Ngayuluňa nyara palunya tjananya nyuranya unganyi nyura pungkunytjaku, munta tjinguru paintjaku, munta tjinguru kanyintjaku, munta tjinguru nintintjaku. Ka nyura tjanampa uwankaraku mayatja nyinaku. ³ Nganmanytjuňa anangu tjuta mai kutju ungangi ngalkuntjaku, palu nyanga palulanguruňa nyuranya kuka kulu unganyi ngalkuntjaku maingka

tjungu. Ka kuwari kuka nyanga paluru tjana uwankara ngaranyi nyura pungkula ngalkuntjaku. ⁴ Palu kulila! Kuka pungkula nyura milkali winki ngalkuwiyangku wantima. Alatjina milkalingka-tawara angapaini, panya milkalingku wankaru kanyilpai pulykungka ankula. Pala palulanguru milkali milmilpa ngaranyi ngalkuntjaku wiya. ⁵ Ka tjukurpa pulka nyangatja ngaranyi, panya anangu tjuta uti anangu kutjupa tjutaku pukularima tjananya mirpantu pungkula iluntankunytja wiya. Tjinguuru anangu kutjungku anangu kutjupa miri pungkunyangkampana ngayulu palunya ngapartji pungkuku. Munu palu purunytju kuka inurangku anangu patjara iluntankunyangkampa ngayulu kuka palunya ngapartji pungkuku. ⁶ Panya ngayulu anangu palyanu ngayunya purunypa nyinanytjaku. Palulanguru nyura uti anangu kutjupa tjutaku pukularima tjananya mirpantu pungkula iluntankunytja wiya. Palu tjinguuru nyura anangu kutjupa mirpantu miri pungkunyangkampa, anangu kutjupangku nyuntunya ngapartji miri pungkuku. ⁷ Ka nyura uti kuwari tjitji tjutatararingama anangu tjuta piruku matjutaringkunytjaku. Munu nyura tjuta mulararira mungilyirima munu ngura tjutakutu lipiringkula manta winkingka nyinama tjuta mulapa." Alatji Godalu Noah-la tjanala wangkangu. ⁸⁻¹⁰ Munu palulanguru piruku tjanala wangkangu nyanga alatji, "Kuwarina nyuranya kalkuni, nyurampa walytja tjuta kulu malatja malatja. Munu ngayulu mantangka para-ngarapai uwankara kulu kalkuni, kuka tjuta, kuka wiya tjuta, tjulpu tjuta uwankara panya nyurala tjungu pautanguru ukalingkunytja tjuta. ¹¹ Nyanga alatjina nyuranya munu tjananya kulu kalkuni panya uru pulkangku manta winki piruku tjutura kurantja wiyaringkuku. Manta

nyanga winkingka ngaalymanakupai uwankara uru pulka nyanga purunytju piruku tjutura iluntankuwiyangku wantiku. ¹² Munu ngayulu kutjupa kutjupa katu tjunkuku nyura nyakula kulintjaku ngayulu kalkuntja, panya ngayulu nyuranya munu mantangka para-ngarapai uwankara kulu kalkuni, nyurampa walytja tjuta kulu malatja malatja. ¹³ Ngayulu ngangkalangka tjutirangu tjunkuku nyura nyakula kulintjaku ngayulu panya kalkuntja. ¹⁴⁻¹⁵ Ka palulangu ru kutjupa-ara ilkari ngangkalangu tjutunnyangka tjutirangu ngururpa utiringkuku, kana ngayulu kalkuntja panyatja kulilku, panya ngayulu mantangka para-ngarapai uwankara, anangu uwankara kulu uru pulkangka piruku tjutura wiyalwiyangku wantiku. ¹⁶ Ka tjutirangu ngangkalangka utiringkunyangka ngayulu nyakula kalkuntja panyatja kulilku. Panya kalkuntja paluru titutjara ngaraku wiyaringkunyitja wiya alatjitu.” ¹⁷ Alatji Godalu Noah-la tjanala wangkangu tjutirangu nyakula kalkuntja panyatja kulintjikitjangku, tjana kulu kulintjaku.

Noah-ku Katja Mankurpa

¹⁸ Uwa, Noah-ku katja mankurpaya pautanguru ukalingu panya ini nyanganpa Tjimanya, Aamanya munu kutjupa Tjaipitjinya. (Ka Aamanya panya Kainanku mama.) ¹⁹ Ka wati nyanga mankurnguru anangu tjutaringu munuya ngura tjutangka ma-lipiringkula kuwari pulka-anangu nyinanyi manta winkingka. Wati nyanga mankurpa anangu malatja malatjaku tjamu mankurpa, panya anangu uwankaraku tjamu mankurpa nyanga paluru tjana. ²⁰ Ka Noah-nya panya mai pakaltjingalpai nintipuka, munu panya pautanguru ukalingkunyitjanungku paluru mai kiripitji-warara pakaltjinganu kaana pulkangka.

²¹ Munu paluru kiripitjingu waina palyanu munu tjikira tarangkaringu munu mantara anangitja arara nikiti ngaringi tiinta unngu. ²² Ka katja kutjungku Aamalu (panya Kainanku mamangku) palumpa mama nyangu nikiti ngarinyangka, munu tiintanguru pakara wangkangu palumpa kuta kutjarangka. ²³ Ka Tjimalu, Tjaipitjilu pulanku mantara mantjira katura piningka piningka tjunkula nyakuwiyanku tjutukatira tiintangka tjarpara mantarangka tjutu nu mama panya nikiti ngarinyangka.

²⁴ Ka Noah-nya watarku ngaringi kunkunpa munu ngula kutju wankaringkula kulinu katja malatjangku palunya nikiti ngarinyangka nyakula kuranmankunytja. ²⁵ Ka paluru tjituru-tjitururira alatji wangkangu, “Kuwari na Godala tjapini Kainanku tjituru-tjituru pulka palyantjaku Aamaku panya katjaku! Ka Aamaku kuta kutjaranku palunya mayatjarira pulkara wituwitulku palumpa pulumpa warkarinytjaku. ²⁶ Wanyula Mayatja Godanya mirawa nima, Tjimaku panya God! Ka kuwari Tjimalu Kainangga mayatjarira kanyilku munu palunya pulkara wituwitulku palumpa warkarinytjaku. ²⁷ Ka Mayatja God, wanyu Tjaipitjiku tjitji tju tarangkunytjaku palyanma, kaya ma-tju tarangkula malatja malatja tju ta mulapa nyinama, munuya wati panya Tjimakunu tju tangka tjungu nyinaku tjanampa ngurangka. Munu Kainangga tjura Tjaipitjiku pulkara warkarinytjaku, ka palunya paluru mayatjarira kanyilku.”

²⁸ Ka uru panya pulka mulapa ngarira wiyaringkunyaangka malangka Noah-nya piruku yiya tju ta mulapa nyinangi nampa nyangatja 350. ²⁹ Munu paluru tjilpi mularariralta ilungu yiya nampa 950 nyinanytjatjanu, rawa mulapa.

10

Noah-kunu Tjuṭa

¹ Ka nyangatja uru pulkangka malangka Noah-ku walytjapiti ma-tjuṭaringkunyṭja palumpa katja maṅkurnguṛu malatja malatja. Panya Tjimanya, Aamanya, Tjaipitjinya tjana katja tjuṭatjararingu, kaya palula tjanalanguṛu aṅangu ma-tjuṭaringu malatja malatja.

Wati Tjaipitjilanguṛu Aṅangu Ma-tjuṭaringkunyṭja

² Ka wati panya Tjaipitjilu katja nyanga tjananya utinu Noah-ku pakali tjuṭa ini nyanganpa - Kaumanya, Maikaakanya, Matainya, Tjapannga, Tupulnga, Mitjikanya, Tiratjanya tjananya. Ka nyanga palula tjanalanguṛu aṅangu ma-tjuṭaringu. ³ Ka Tjaipitjiku katjangku ini Kaumalu katja maṅkurpa utinu ini nyanganpa - Atji-kinatjanya, Ripatjanya, Taukamanya tjananya maṅkurpa. ⁴ Ka Tjaipitjiku katjangku ini Tjapantu katja nyanga tjananya utinu ini nyanganpa - Ilaitjanya, Tatjitjanya, Kitimanya, Rautanimanya tjananya. ⁵ Ka nyanga palula tjanalanguṛu aṅangu ma-tjuṭaringu, aṅangu panya Tjaipitjikunu tjuṭa. Munuya urungka itingka nyinara waṅanangi, munuya manta tjukutjukungka kulu nyinangi urungka ngururpa. Paluru tjana ngura kutjupa kutjupangka nyinangi mauntalpa mauntalpa munuya wangka walytja walytja wangkangi.

Wati Aamalanguṛu Aṅangu Ma-tjuṭaringkunyṭja

⁶ Ka wati panya Aamalu katja nyanga tjananya utinu Noah-ku pakali tjuṭa ini nyanganpa - Kuutjanya, Itjipanya, Lipiyanya, Kainannga tjananya. ⁷ Ka Aamaku katja kuranyitjangku Kuutjalu katja ini nyanga tjananya utinu Tjipanya, Apilanya, Tjapatanya, Raamanya, Tjapitikanya

tjananya. Ka Raamalu katja kutjara utinu Tjiipanya pulanya Titannga.

⁸ Ka Kuutjaku pakali kutjupa nyinangi wati ini Nimaratanya. Wati nyanga paluru kunyu nganyiri pulka mulapa nyinangi kuwaripatjara. ⁹ Panya Mayatja Godalu palunya witulyanu kukaputju pulka mulapa nyinanytjaku, kaya nyara palulanguru anangu tjuṭangu tjakangu wati kukaputju nyakula wangkapai nyanga alatji, “Nyuntu wati panya Nimaratanya purunypa kukaputju pulkanya, panya Godalu nyuntunya Nimaratanya purunypa witulyananyi.”

¹⁰ Ka Nimaratanya panya nganmanypa mayatja pulka nyinangi ngura nyanga mankurku ini Papilanku, Irikaku, Akataku tjanampa. Ngura nyanga mankurpa manta nyara ini Papilaniyala ngarangi. ¹¹⁻¹² Munu manta nyara palulanguru Nimaratalu manta kutjupakutu ankula tawunu pulka tjuṭa palyanu manta ini Atjiriyala. Paluru tawunu panya pulka tjuṭa ini nyanganpa palyanu Ninipanya, Rayupatja Iirnga, Kaalanya tjananya, munu tawunu kutjupa ini Ritjinnga kulu palyanu ngura Ninipala pulala Kaalala ngururpa. Ka ngura Kaalanya panya tawunu pulka mulapa ngarangi.

¹³⁻¹⁴ Ka wati panya Aamaku katja kutjupangu ini Itjipalu katja nyanga tjananya utinu Luutanya, Anamanya, Layapanya, Napatunya, Patjarutjanya, Katjulunya, Kapatunya tjananya. (Ka wati panya Kapatulanguru anangu ma-tjuṭaringangi ngura panya ini Pil-itjiyala, kaya tjananya wangkangi ini nyanga alatji “Pil-itjiyanya ngurara tjuṭa”.)

¹⁵⁻¹⁹ Ka Aamaku katja Kainantu katja nganmanyitja utinu ini Tjaitannga, munu palulanguru katja kutjupa tjuṭa utinu ini nyanganpa – Iitanya, Tjaipunya, Aimurnga, Kirkatjanya, Ipanya, Aakanya, Tjinnga, Apatnga,

Tjimarnga, Amatjanya tjananya. Nyanga paluru tjana uwankara Kainankunu tjuṭa munuya paluru tjana ma-tjuṭaringangi maḷatja maḷatja, munuya walytjarara walytjarara ankula ngura tjuṭangka nyinangi. Ka manta tjanampa alatji ngaringi Kainankunu tjuṭaku, alinytjaranguru ngura ini Tjaitantanguru ngalyangaringu ulpaṛirakutu ngura ini Kirartakutu ngura ini Kaatjala itingka, munu wiluraranguru uru panya pulkanguru wati-ngaringu kakararakutu ngura ini nyanga tjanalakutu Tjatamalakutu, Kumaralakutu, Atamalakutu, Tjipuwimalakutu palula tjanalakutu tjanampa manta wati-ngaringu manta kutjuṭu tjanampa. Ka ngura Tjipuwimanya panya ngura ini Latjala itingka.
²⁰ Alatjituṭya walytjarara walytjarara nyinangi Aamakunu tjuṭa, munuyanku ngura kutjupa kutjupangka nyinara wangka walytja walytja wangkangi.

Wati Tjimalanguru Anangu Ma-tjuṭaringkunyṭja

²¹⁻²⁵ Ka Tjaipitjiku pulampa Aamaku kuṭa Tjimalu palu purunypaṭu katja tjuṭa utinu Noah-ku panya pakali tjuṭa ini nyanganpa - ilamanya, Atjurnga, Apakatanya, Luutanya, Aramanya tjana. Kaya nyanga palula tjanalanguru anangu ma-tjuṭaringangi munuya walytjarara walytjarara nyinangi. Ka Aramalu katja kutjara kutjara utinu Tjimaku pakali tjuṭa ini nyanga tjananya Utjanya, Uulanya, Kitjunya, Mitjikanya tjananya. Kaya wati nyanga palula tjanalanguru anangu piruku ma-tjuṭaringangi munuya walytjarara walytjarara nyinangi ngura tjuṭangka. Ka Tjimaku katja kutjupangku ini Apakatalu katja nyangatja utinu ini Tjilanya, ka ngula Tjilalu katja utinu ini Iipunya. Ka Iipulu katja kutjara utinu kutju ini Pilikinya, kutjupa ini Tjakitangga. Ka ini panya “Piliki” wangkanyi “tjarantja”

tjanampa wangkangku panya wati Pilikinya nyinanytjara-
ara Godalu anangu tjuṭa tjaraṅu munu wililytjingara
iyanu ngura tjuṭakutu manta winkikutu. Uwa, Noah-ku
katja Tjimanya wati Iipukunu tjuṭaku kutju-tjamu, panya
wati lipulanguru anangu tjuṭaringu maṭatja maṭatja.*

²⁶⁻²⁹ Ka lipuku katja kutjupangku wati panya Tjakitantu
katja tjuṭa utinu ini nyanganpa – Alamu-tatanya, Tjili-
panya, Atja-mapitjinya, Tjiranya, Aturamanya, Utjalnga,
Tikilanya, Upalnga, Apimailnga, Tjipanya, Upirnga, Api-
lanya, Tjaupapanya tjana, tjuṭa mulapa. ³⁰ Kaya nyanga
paluru tjana ngura tjuṭangka nyinangi, panya ngura
ini Mitjalanguru ma-nyinara wananingi kakararakutu
ngura ini Tjipartakutu ngura pulitjarangka. ³¹ Uwa,
alatjitya Tjimakunu tjuṭa walytjarara walytjarara nyi-
nangi, munuyanku ngura kutjupa kutjupangka nyinara
wangka walytja walytja wangkangi.

³² Anangu nyanga paluru tjanaya Noah-ku katja
mankurnguru ma-tjuṭaringu uru panya pulkangka
maṭangka, munuya anangu winki mulararira manta
winkikutu lipiringu maṭatja maṭatja, munuya lipiwanu
alatjitu nyinangi ngura kutjupa kutjupa tjuṭangka manta
winkingka.

11

Wali Wara Pulka Palyantja Ngura Ini Papilanta

¹ Nganmanypaya anangu uwankara wangka kutju
wangkapai nyinangi. ² Munuya palulanguru kakarara
para-nyinara para-nyinara ngulalta ngura urilpa
ukiritjarangka wirkara ngura tjunkula nyinangi ngura
ini Papilanta. ³⁻⁴ Munuya paluru tjana wangkangu,

* ^{10:21-25} Wati lipulanguru panya anangu Israelkunu tjuṭa
utiringu Aipuramanya, Isaacanya Jacobanya tjana.

“Wanyula tawunu pulka palyala nganaŋa tjungu nyinanytjikitjangku utulu kutju, ala lipikutu ankula wililyarantjaku-tawara. Munula wanyu ngururpa palyala wali wara mulapa ilkarikutu. Kaya ngula malatja tjutangku wali nyanganpa nyakula urulyarara kulilku munulanya mirawaniku alatji wangkara, ‘Muntawa, Tjamulu tjanaya kunyu nyangatja iriti palyanu ninti pulkangku.’” Alatjiya wangkangi wali pulka palyantjikitjangku. Munuya wangkangi, “Wanyula tjuminta tjuta tjulpirnguru palyala munula warangka tjunkula wanti ka kampara wituwitungkuku, kala palulanguru wituwitungkunyaangka mantjira wali pulkalta palyala.” Munuya mulapaŋu palyanu tjuminta tjuta tjulpirnguru, munuya kutjupa kutjupa kiti purunypa uranu tjuminta tjuta katulkira katulkira tjakatjunkunytjikitjangku. Munuya palulanguru wali tjuta tjumintanguru palyaningi apunguru wiya.

⁵ Ka Mayatja Godanya ilkaringuru ukalingu tawunu pulka palyannyaangka nyakunytjikitja, wali panya wara mulapa palyannyaangka kulu nyakunytjikitja. ⁶ Munu paluru nyakula wangkangu, “Nyanga tjana panya walytjapiti kutjutu nyinanyi wangka kutjutjara. Pala palulanguruya tawunu pulka palyani wali wara kulu tjaŋu warakarira. Palu tjinguru pulka nyanga palunya palyantjatjanungku tjana kulira kanany-kananyarira piruku kutjupa pulka mulapalta palyalku. Munuya palulanguru tjanampa kutjupa kutjupa uwankara palyantjaku ngaraku tjana mukuringkula. ⁷ Wanyula ukalingkula tjananya tjarara tjanampa wangka kutjupa kutjupara, kayanku wangka kutjuparinytjatjanungku wangkara puŋu kulilku.” ⁸ Munu tjananya Godalu tjarara wangka tjanampa kutjupa kutjupanu, kaya wali pulka panya wantikatingu piruku palyantja wiyangku munuya tjara tjara ankula wiyaringu

ngura kutjupa kutjupa tjuṭakutu walytjarara walytjarara manta winkinka tiṭitiṭu nyinanytjikitja. ⁹ Ka tawunu nyara paluru panya ini Papilannga, wali panya waratjara. Panya ngura nyara palula Godalu anangu uwankara tjarara tjananya wangka kutjupa kutjupanu, tjananku ngapartji-ngapartjingu wangkara putu kulintjaku. Palulanguṛuya uwankara tjara tjara ankula wiyaringu munuya ngura tjuṭangka lipiringkula manta winkinka nyinangi wangka kutjupa wangka kutjupa.

Wati Tjimalanguṛu Anangu Ma-tjuṭaringkunyaja

¹⁰ Ka nyangatja Noah-ku walytjapiti malatja malatja ma-tjuṭaringkunyaja palumpa katja Tjimalanguṛu. Panya uru pulkangka malangka yiya kutjara ngarala wiyaringkunyangka Tjimalu katja ini Apakatanya utinu yiya nampa 100 nyinanytjatjanungku. ¹¹ Munu palula malangka paluru piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi 500, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi. Munu palulanguṛulta ilungu rawa mulapa nyinanytjatjanu.

¹²⁻¹³ Ka Apakatalu yiya nampa 35 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Tjilanya. Munu palulanguṛu paluru piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 403, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

¹⁴⁻¹⁵ Ka wati panya Tjilalu yiya nampa 30 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Iipanya. Munu palula malangka paluru piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 403, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

¹⁶⁻¹⁷ Ka Iipalu yiya nampa 34 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Pilikinya. Munu palulanguṛu paluru piruku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 430, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

18-19 Ka Pilikilu yiya nampa 30 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Ruunya. Munu palulanguṛu paluṛu piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 209, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

20-21 Ka Ruulu yiya nampa 32 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Tjiṛakanya. Munu palulanguṛu paluṛu piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 207, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

22-23 Ka Tjiṛakalu yiya nampa 30 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Nayunya. Munu palulanguṛu paluṛu piṛuku yiya tjuṭa mulapa nyinangi nampa 200, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

24-25 Ka Nayulu yiya nampa 29 nyinanytjatjanungku katja utinu ini Taiṛanya. Munu palulanguṛu paluṛu piṛuku yiya tjuṭa nyinangi nampa 119, munu tjitji kutjupa tjuṭatjararingangi munu palulanguṛulta ilungu.

26 Munu palulanguṛu Taiṛalu yiya nampa 70 nyinanytjatjanungku utinu katja ini Aipamanya. Munu palulanguṛu katja kutjupa utinu ini Nayunya, munu palula maṅka utinu katja maṅatja ini Aṛangga.

Wati Taiṛakunu Tjuṭa

27-28 Ka nyangatja tjukurpa wati Taiṛanya tjananyatjara, panya Taiṛanya Aipamaku, Nayuku, Aṛanku mama. Ka Aṛantu katja ini Lotanya utinu, munu palulanguṛu wiyaringu mamangka miṛangka ngura tawunu ini Aṛala manta panya Papilaniyala, panya nyara palula paluṛu iṭi ngaringu, Aṛangga panya.

29-30 Ka Aipamalu kungkawaṛa ini Tjiṛainya aṭṅingu, palu Tjiṛainya puṭu tjitjitjararingangi. Ka Aipamaku maṅanypanṅku Nayulu kungkawaṛa ini Milkanya aṭṅingu

palumpa panya ma_lany_paku un_talpa A_ranku.* Ka Nayuku ma_lany_pangku A_rantu katja kutjupa utinu ini Itjakanya, Lotaku ma_lany_pa.

³¹ Ka palulanguru tjilpi Tai_ralu kulinu ngura ini Kainanku ankunytjikitjangku nyara palula ngura tjunkula nyinanytjikitjangku. Munu paluru walytja tju_ta al_tingu palula tjungu ankunytjaku. Ka Aipamanya pula kuri_rara Tji_irainya palula tjunguringu munu palumpa pakali Lotanya kulu A_ranku panya katja. Munuya paluru tjana uwankara ngura panya Aa_ralanguru ma-paka_nu munuya ankula ankula ngu_rurpa wirkanu ngura ini Aa_ranta munuya nyara palulalta ngura tjunkula nyinangi ngura panya Kainangga wantira. ³² Ka ngura nyara palulalta Tai_ranya yiya nampa 205 nyinanytjatjanu ilungu.

12

Godalu Aipamanya Wituntja.

¹ Ka Mayatja Godalu Aipamanya wangkangu, “Nyuntumpa walytja tju_ta wantikatira ara nyuntumpa ngura kulu munu manta kutjupangka ankula ngura tjura nyara palula nyinanytjikitjangku. Ka_na ankunyangka nyuntunya ngu_rurpa nintilku manta palunya. ² Ka nyara palula ngayulu palyalku nyupalilanguru an_gangu tju_ta mulararinytjaku ma_latja ma_latja nyuntumpa walytja tju_ta, kaya manta nyara palula walytjapiti kutjutu nyinara wa_nalku ngura tju_tangka. Munu ngayulu nyuntumpa palyalku nyuntu puku_lpa nyinanytjaku. Kaya an_gangu ngura winkitjangku nyuntunya kulilku munuya kulira nyuntunya mirawa_niku. Ka_na nyuntulanungku tjananya palyalku puku_lpa nyinanytjaku. ³ Munu_na an_gangu tju_tangka nyuntunya puku_lmankunyangkampa

* **11:29-30** Nyangatja tjakangku iriti mulapa walytja ilatja al_tipai tjuka_rurungku.

ngayulu ngapartji tjananya pukulmankuku. Palu tjana nyuntunya kurannyangkaña tjananya ngapartji kuralkutu. Uwa, ngayulu nyuntulangu ru anangu uwankara manta winkitja palyara pukulmankuku.” Alatji Godalu Aipamanya wangkangu munu witu nu ankunytjaku. ⁴⁻⁶ Ka nyara palula ara panya Aipamanya tjiipi yiya nampa 75 nyinangi. Ka Mayatja Godalu ankunytjaku wangkanyangka paluru wanganarangku kulinu munu ngura panya Aarantangu ru ma-pakanu palumpa kuri Tjiirainya munu palumpa malanypaku katja Lotanya kulu. Munuya katingu mani pulka, ulytja pulka munu tjiipi tju ta, nanikuta tju ta, tangkiyi kamula kulu uwankara ngura Aaranta mantjira tjungura tjungura kanyintjatjanungku. Munuya anangu warkaripai tju ta kulu katingu ngura pala palula nganmanytu mantjira kanyintjatjanungku. Nyanga uwankara alatjituya Aarantangu ru pakaltjingara katingu ngura panya Kainanku.

Munuya rawa ankula ankula ngula manta panya Kainanta wirkanu munuya piruku tjukutjuku ankula wirkanu punu milmita ini Muuraila ngura ini Tjikimala itingka. (Palu ngura pala palula Kainannga ngurara tju ta nyinangi ngura walytjangka, nguratja tju ta.) ⁷ Ka Mayatja Godanya utiringu Aipamala munu wangkangu, “Nyanga paluru ngura panyatja, panya ngayulu ungkunytkitjangu kalkuntja nyuntumpakunu tju ta nyinanytjaku.” Ka palulangu ru Aipamalu pukularira pitjilpa pulka tjunu Godanya walkuntjikitjangu.*

⁸ Palula malangkaya paluru tjana ma-pakanu ulparira ngura panya puli tju tatjarakutu. Munuya ma-wirkara

* **12:7** Tjakangkuya pitjilpa pulka tjunkula waru kurulpa katu tjunkula kuka tiliwakalpai Godanya walkuntjikitjangu.

ngura tjunu tawunu ini Pitjulta kakarara tawunu panya kutjupangka ini Aila tjangatj. Ka Aipamalu palu purunypatu pitjiltjunu munu Mayatja Godanya walkuningi. ⁹ Palulanguruya Aipamanya tjana piruku ma-pakanu ulparira munuya rawa ma-pitjalinangi manta panya Kainanta ulparira pilakutu.

Aipamanya Ngura Itjipala Wirkankunytja

¹⁰ Palu manta pala Kainanta ailuru pulka ngarangi, ukiri wiya pitji alatjitu. Ka palulanguru Aipamanya tjana manta pala palulanguru ma-pakanu wilurara manta panya ini Itjipalakutu nyara palula unytju nyinanytjikitja ngura ukiri pulkatjarangka. ¹¹ Munuya ankula ankula ma-ilaringu manta panya Itjipala. Ka Aipamalu palumpa kuringka wangkangu Tjiiraila nyanga alatji, "Nyuntu minyama wiru mulapa, ka tjinguru nyuntunya Itjipanya ngurara tjutangu nyakula kulilku, 'Ai! Minyama wiru mulapa nyangatja.' ¹² Palu tjana ngayunya nyakula kulilku, 'Nyangatja tjinguru palumpa kuri.' Mununiya tjinguru ngayunya pungkuku nyuntunytjikitjangu. ¹³ Ka palula-tawara nyuntu tjanala alatji wangka, 'Nyangatja ngayuku kuta.' Kaya palulanguru ngayunya pungkuwiyangu wantiku mununiya atunymankuku." Alatji Aipamalu wangkangu palumpa kuringka Itjipanya ngurara tjutangu ngunti wangkanytjaku.

¹⁴ Palulanguruya Aipamanya tjana manta Itjipala matjarpangu. Ka Itjipanya ngurara tjutangu palumpa kuri Tjiirainya mulapatu nyakula kuliningi, "Ai, minyama wiru mulapa nyangatja." ¹⁵ Ka mayatja panya Piiroku waraka mankurtu palunya nyangu, munuya tjanampa mayatjangu ankula tjakultjunu minyama wiru nyakunytjatjanungku. Ka Piiyalu wangkangu palumpa walikutu ngalya-katinytjaku. Kaya mulapatu ngalya-katingu. ¹⁶ Ka

Piiralu Aipamanya kutjupa kutjupa tjuṭa wirura ungangi palumpa panya kurikitjangku malanyapa-palku kulira. Munu palunya ungu tjiipi tjuṭa, nanikuta tjuṭa, puluka, tangkiyi, kamula tjuṭa kulu, munu anangu waraka tjuṭa kulu palunya ungu mani wiya palumpa warakarinytjaku.

¹⁷ Palu Godalu nyangu mayatja panya Piiralu Tjiirainya mantjinnyangka munu palulanguru palunya pikatjaranu, palumpa walingka warkaripai tjuṭa kulu. Kaya uwankara pika pulkaringkula ngarira waningi. ¹⁸⁻¹⁹ Ka Piiralu kulinu munu Aipamanya altira wangkangu, “Nyuntu ngayunya ngunti kuranu. Nyangatjanin ngunti ungu nyuntumpa malanyapa-palku kana altinytjikitjangku mantjinu. Palu nyanga paluru kunyu nyuntumpa kuri. Walangkunku mantjira ma-kati!” ²⁰ Munu paluru wangkangu palumpa warkaripai mankurta Aipamanya pulanya ma-katinytjaku. Kaya ma-katira ngura ilytjingka Itjipala itingka pulanya paira ma-iyanu. Ka pula Itjipanya wantikatira anu kutjupa kutjupa tjuṭatjara, panya pula Itjipala mantjintja uwankaratjara.

13

Aipamanya Pula Lotanya Kutju-kutjuringkunyitja

¹⁻² Uwa, wati panya Aipamanya kutjupa kutjupa tjuṭatjararingu, panya paluru kuka kutjupa kutjupa tjuṭa mulapa kanyiningi tjiipi tjuṭa, nanikuta tjuṭa, puluka, tangkiyi tjuṭa kulu munu apu tjiilpa, gold pulka kulu kanyiningi. Munu paluru pula kurirarangku nyanganpa uwankara Itjipalangu katingu munu pula tjina-arangka anu kakarara munuya ma-itipirira ma-wirkanu manta panya palulatu panya pila Kainanta ulparira. Ka palumpa malanypaku katja kulu palula tjungu anangi wati panya Lotanya. ³⁻⁴ Munuya nyara

palula ngura tjunkula tjukutjuku nyinara piruku ma-pakanu alinytjara, munuya ngura kutjupangka piruku ma-tjunu munuya palulanguru ngurili-ngurili paranyinangi pilangka panya Kainanta ulparira. Munuya ngulalta wirkanu ngura panya palulatu Pitjulta Aila ngururpa panya nganmanytjuya alinytjaranguru wirkara ngura tjunkula pitjiltjunu. Munu pitjilpa panya palulatu arangka wirkara Aipamalu Godanya walkunu.

⁵ Ka wati panya Lotanya kuritjara Aipamala tjungu para-nyinarinangi munu paluru kulu kuka kutjupa kutjupa winki kanyiningi tjiipi, nanikuta, puluka tjuta munu anangu warka tjuta kulu. ⁶⁻⁷ Ka nyara palula-arangka anangu Kainangga ngurara tjuta munu Piritjinya ngurara tjuta kulu nguratja alatjitu nyinangi ngura pala palula. Ka ukiri pulka wiya nguwanpa itjanu tjukutjuku kuka tjuta mulatu ngalkula paltjaringkupai wiya. Palu Aipamaku Lotaku pulampa kuka tjuta mulapa, ka pula putu kuliningsi ngura kutjungka tjungura kutjutu kanyintjikitjangku. Ka Aipamaku warka tjutangku munu Lotaku warka tjutangku tjanampa mayatjaku kuka tjuta atunymara kanyiningi, munuya kutjupa-ara ukiri-tjiratja ngaparku wangkara pikaringkupai.

⁸ Ka nyanga palulanguru Aipamalu Lotala wangkangu, “Wanyu kulila! Nyuntu panya ngali walytjarara, kayanku nyanganpa nyaaku rawa pikaringanyi? ⁹ Wanyuli kutjukutjuriwa munuli mauntalpa kanyinma. Nyuntu tjinguru nyarangka ankuku, ka ngayulu nyangangka nyinama. Munta tjinguru ngayulu nyarangka ankuku, ka nyuntu nyangangka nyinama. Ka-puta nyuntu-warara ngurkantara, kana ngayulu mala.”

¹⁰ Ka Lotalu para-nyakula nyangu karu nyara Jordangga wati-ngarira ukalingkunyangka wimaru lipi pulkangka, munu kulinu, “Munta nyaratjampal

Genesis 13:11 43 Genesis 13:18

ngura wiru mulapa karu urutjara ukri pulkatjara Mayatja Godaku kaana purunypa munu manta Itjipanya purunypa. Tjinguruna nyara palulakutu ankula nyinaku kuwari.” (Ara nyanga palula-arangka tawunu pulka Tjatamanya pula Kumaranya ngarangi palya Godalu piluntankunytja wiya.) ¹¹ Munu Lotalu karu wimaru Jordangga ngurkantara anu ngura ma-tjunktunytjikitja kakarara-pitinypa. Alatji Aipamanya Lotanya pula kutju-kutjuringkula mauntalparingu. ¹² Aipamalu panya manta Kainanta ngura tjunu, ka Lotalu panya ankula ngura ma-tjunu Jordanta wimarungka ngura panya tawunu Tjatamala itingka, ilytjingka wiya. ¹³ Ka ngura pala palula anangu panya Tjatamala nyinanytja tjuta kura mulapa nyinangi watarku alatjitu Godanya kulilpai wiya.

Aipamanya Ngura Ipuranta Ankula Nyinanytja.

¹⁴ Nyanga palula malangka Lotanya ankunyangka Mayatja Godalu Aipamala wangkangu, “Pala nyuntu ngaranytjalanguru purkarangku para-mirara wanara manta winki nyawa. ¹⁵ Ngayulunanta manta nyanga uwankara nyuntunya ungkuku nyuntumpa walytja tjuta kulu malatja malatja, ka nyuramparira nyurampa alatjitu titutjara ngaraku. ¹⁶ Panya ngayulu palyalku nyuntumpa walytjapiti winki mulararinytjaku malatja malatja, kaya minga purunypa mungilyi mulapa nyinaku putu kan-tamilantjaku. ¹⁷ Ka kuwari ara munu para-nyangama manta winki, panya ngayulu manta nyanga palunya uwankara nyuntunya unganyi.”

¹⁸ Ka palulanguru Aipamalu tjana ma-pakanu munu ankula tawunu ini Ipuranta itingka ngura tjunu punu milmilpa tjutangka ini Muuraila. Munu paluru pitjilpa pulka palyanu Mayatja Godaku palunya

walkuntjikitjangku. Munu ngura nyanga palulanguruulta para-nyangangi.

14

*Lotanya Tjananya Warmal*angku Tjulyara Katinytja.

¹⁻⁴ Ka wati ini Kitu-layamanya manta uwankaraku mayatja nyinangi Kainanku kulū. Paluru ngura ini Ilamala nyinangi Kainanta alinytjara kakarara nguwanpa. Ka palula itingka tawunu mankurpa ngarangi, ka ngura nyara mankurpa mayatja mankurtu kanyiningi, wati panya Kitulayamaku malpa mankurtu.

Ka ngura tawunu kutjupa ini Tjatamanya uru ini Ilunytjala itingka kampa ulparira ngarangi manta panya Kainanta. Ka Tjatamala itingka tawunu kutjara kutjara ngarangi, ka anangu ngura Tjatamala tjanala nyinanytja tjuta anangu Ilamanya ngurara tjutaku kuraringkupai, panya mayatja Kitulayamalu tjana yiya kutjupa yiya kutjupa anangu palunya tjananya Ilamalangu ru pitjala pauntjingara mantjilpai mani pulka, mai pulka, ulytja tjuta munu kutjupa kutjupa tjuta kulū. Kaya palulanguru anangu ngura Tjatamala tjanala nyinanytja tjutangu rawa 12 yiya ngulu-ngulu nyinanytjatjanungku raparingkula kuliningi tungunpungkula pikaringkuntjikitjangku ngapartji mayatja Kitulayamaku tjanampa. Munuya palulanguru ngura panya tjutangu ru tjun-guringu wimaru ini Tjitimala munuya warmalaringu Kitulayamaku tjanampa ngapartji.

⁵⁻⁷ Ka mayatja panya Kitulayamalu kulinu tungunpungkunyangka munu paluru altingu ngura panya mankuritja warmalaringytjaku, munuya tjunguringkulalta ngalya-ukalingu tjananya pungkuntjikitja. Munuya ukalingkula kutjupa tjuta-warara pungu tawunu ngururitja tjuta munuya ngura

kutjutja pungkula piṛuku ukalingkula ngura kutjupitja ngapartji pungu munu pungkula wiyaringkula piṛuku ukalingu ngura kutjupitja ngapartji pungkunyjtikitja ngura panya Tjatamala tjanala kakara-pitinya.

Munuya pungkula wiyaringkula kulinu Kitulayamalu tjana piṛuku ngura kutjupitja tjuṭa ngapartji pungkunyjtikitjangku. Munuya ngalya-ukalingu, kaya ngura panya kutjupitja tjuṭangku nyakula ngulu wirtjapakanu ulpaṛira. Kaya Kitulayamalu tjana ngulura waṭaparanu, palu tjana wala pulka ngulu wirtjapakanu. Kaya puṭu waṭaparaṛa waṭaparaṛa pakuringkula wantingu. Ka tjana ngulu kumpira alatjitu anu.

Kaya Kitu-layamanya tjana malaku aruringkula kampa wilurawanu anu. Munuya tjana malaku pitjala piṛuku kutjupa tjuṭa pungkunyjtikitjangku kuliningi munuya Ama-likakunu tjuṭa-warara pungu munuya palulanguru Aimurkunu tjuṭa ngapartji pungu. Munuya nyanga palunya tjananya pungkula wiyaringkula kulinu ngura panya Tjatamanya pungkunyjtikitjangku munu Tjatamala ititja tjuṭa kulu, ngura panya Kumaranya tjananya.

⁸⁻¹² Kaya Tjatamaku mayatjangku munu ngura ititja tjuṭaku mayatja tjuṭangku kulu tjanampa wati tjuṭa alṭingu wimaru ini Tjitimala warmala tjunguringkunyjtaku, kaya mulapaṭu uwankara tjunguringkula paṭaningi warmala wati panya Tjitulayamaku tjanampa. Kaya wirkanu palumpa tjanampa pikalta. Palu puṭuya ngaparpungkula pungu panya tjanaya tungun-tungunpa pulka kaya puṭulira ngulu wirtjapakanu.

Palu mayatja kutjara, Tjatamaku Kumaraku pulampa mayatja, wirtjapakara manta uwilatjarangka wirulyaraṛa punkara piti ngatinka tjarpangu, kaya mayatja ngura mankuritja kutjulta wirtjapakara kumpira nyinangi pulingka. Kaya Kitulayamalu tjana ngura panya

Tjatamala Kumarala pulala tjarpangu munuya kutjupa kutjupa uwankara mantjira katingu mai ulytja winki munu anangu kutjupa tjuṭa kuḷu. Munuya wati panya Aipamaku katja Lotanya kuḷu witiṛa ma-katingu palumpa walytja tjuṭa munu ulytja tjuṭa kuḷu, panya paluru tawunu Tjatamala nyinangi. Munuya Kitu-layamanya tjana ma-pakanu ngura walytjakutu kutjupa kutjupa tjuṭatjara.

¹³⁻¹⁶ Palu wati kutju tjana witiṛa kanyintja tjirkaṛa nguḷu wirtjapakanu kumpira, munu wati lipurula wirkanu panya Aipamala munu palula tjakultjunu uwankara panya palumpa katja kuḷu witiṛa katinytja. Ka nyanga palula arangka Aipamanya wati ini Mamaraiiku ngurangka itingka nyinangi punu wara tjuṭangka. Panya paluru pula nganmanypa malparingu, ka palumpa malanypa kutjara kuḷu Aipamaku malpa nyinangi, ini Itjikalnga pula Ainanya. Ka Aipamalu palumpa katja Lotanya katinytja kulira palumpa wati waraka kunpu tjuṭa alṭira jungunu warmalarinytjaku. Ka wati Mamarailu tjana palumpa malanypa kutjarangku kuḷu tjanampa wati waraka tjuṭa kuḷu jungunu Aipamala tjanala. Munuya tjunguringkula wati panya Kitu-layamanya tjananya pikangku waṭaparanu, panya palumpa katja katinytjitjangka. Palu Aipamalu warmala mankurpa nguwanpa katingi nampa panya 318, munuya tjananya waṭaparara waṭaparara nyangu nyinanyangka munuya ngatapaṭu ngarangu ngura ini Danta. Ka tjana watarku alatjitu nyinara waṅingi.

Ka mungangka Aipamalu wati palumpa tjuṭa tjarara tjunu kaputu kutjupa kaputu kutjupa para-arintara ngura tjanampangka. Munuya watarku nyinanyangka paluru tjana urulyku wirkanu tjilira pulkatjara. Ka panya tjana nyakula nguḷu-nguḷuringu munuya kulinu,

“Tjinguru nyanga tjana winki mulapa pitjangu!” Ka Aipamalu tjana pungkula waintara tjara kutjupa ngulura wataparanu. Kaya ngulu wirtjapakanu maralpa alatjitu ngura tawunu walytjakutu. Kaya Aipamalu tjana watapara ngura ini Awupala ma-wirkanu panya ngura ini Tamatjakala alinytjara munuya ngatalnguru wantira pitjangu. Munuya malaku pitjala Kitulayamaku tjanampa ngurangu kutjupa kutjupa uwankara mantjinu panya tjana Tjatamala pulala Kumaralangu kutitjura katinytja uwankara. Munu palumpa katja Lotanya kuluya mantjira katingu palumpa kutjupa kutjupa tjuṭa kulu panya tjana kutitjura katinytja tjuṭa. Munu wati panya witiṭa katinytja tjuṭa kulu minyma tjuṭa kulu mantjira malakungku katingu, panya tjana ngura Tjatamala pulala Kumaralangu witiṭa katinytja tjuṭa.

Wati Milkitja-tikalu Aipamanya Wangkara
Pukulmankunyitja.

¹⁷⁻¹⁸ Ka ngura Tjatamaku mayatjangku kulinu Aipamalu tjana Kitu-layamanya tjananya pungkunyitja, munu paluru kuliningi Aipamanya tjana ngalya-pitjanyangka ngaparikatinytjikitjangku. Munu mulapaṭu ankula ngapari-ngapari wirkanu ngura wimaru ini Tjapala panya tawunu ini Ipuranta alinytjara. (Kuarila wimaru nyara palunya ini wangkapai, “Mayatjaku Wimaru”.) Ka wimaru nyara paluru ngura tawunu ini Salemala itingka kulu. Ngura pala paluru ini Salemanya iriti ngarangi munu malangka ini Jerusalemanyaringu. Ka wati ini Milkitja-tikanya nyinangi Salemanya ngurara tjuṭaku mayatja munu palumpa tjanampa wati inma kanyilpai kulu nyinangi, panya paluru kuka pitjilpa pulkangka tjunkula tiliwakalpai Godanya walkuntjikitjangku Mayatja panya Katutja Pulkanya.

Munu paluru Aipamanya wati-pitjanyangka kulira mai waina kulu palula tjanalakutu ngalya-katira ungu.

¹⁹ Munu paluru Aipamanya pukulmanu alatji wangkara, “Mayatja God, nyuntu katutja pulka mulapa, munun ilkari manta kulu palyanu. Wanyu, wati nyanga Aipamaku palyanma pukulpa mulapa nyinanytjaku! ²⁰ Kalanku nyuntunya Mayatja Godanya pulkara mirawanima Katutja Pulkanya, panya nyanga tjananya nyuntu witulyanu tjanampa mirpantju tjuta pungkula waintarinytjaku.”

Ka palulanguru Aipamalu kutjupa kutjupa tjuta wati Kitulayamala tjanalanguru mantjintjatjanungku tjara tjakutjuku ma-ungu Milkitja-tikanya mai, ulytja tjuta.

Aipamalu Ngura Tjatamaku Mayatja Malakungku Ungkunyitja.

²¹ Ka Tjatamaku mayatjangku Aipamala wangkangu, “Nyuntu uwankara kanyinma panya Kitulayamalu tjana tawunu Tjatamalanguru mai, ulytja, kuka tjuta mantjira ma-katinytja, palu ngayuku anangu tjuta kutjuni malakungku uwa.”

²²⁻²³ Ka Aipamalu ngapartji wangkangu, “Kuwarianta nyuntunya tjukururungku wangkanyi Mayatja Katutja Pulkangka mirangka. Ngayulu kuwari nyuntumpa uwankara nyuntunya malakungku unganyi mai, ulytja, kuka tjuta kulu. Tjingurunitju Godalu kulira tarilarara ngunti wangkanyangka pungkuku. Palu ngayulu mulamulangku wangkanyi nyuntunya uwankara alatjitu malakungku ungunytjikitjangku. Ngayulu kutjupa kutjupa tjukutjuku kanyintja wiyangku uwankara nyuntunya unkkuku, panya ngayulu kanyinnyangkampa nyuntu tjinguru alatji ngayunya wangkaku, ‘Ngayuluanta nyuntunya

ulytja pulkakutunu, Godalunta ungkunytja wiya.'
 Alatji wangkanytjaku-tawarananta kutjupa kutjupa
 tjuta nyuntumpa kanyintja wiyangku uwankara
 malakungku unganyi. ²⁴ Palu ngayuku wati tjutangku
 nyuntumpa mainguru tjukutjuku mantjiningi
 ngalkukatinytjikitjangku. Palya? Ka nyanga ngayuku
 malpa Mamarainya munu palumpa malanypa kutjara
 kulu ngayula tjungu anu, ka nyuntu tjinguru tjananya
 tjarra ungama. Palya?" Alatji Aipamalu ngura
 Tjatamaku mayatjangka wangkangu.

15

Godalu Aipamanya Kalkuntja.

¹ Ka nyara palulanguru Aipamanya ankula ngurangka
 wirkara nyinangi. Munu paluru munga kutjupa tiinta un-
 ngu nyinara ira-nyakula nyangu kutjupa kutjupa irnyan-
 nyangka munu paluru kulinu wangka Godanya alatji
 wangkanyangka,

“Aipama! Nguluringkuwiya nyinama. Ngayulu
 nyuntumpa kutitji purunypa, panya kura kutjupa
 kutjupa tjutangka-tawarana nyuntula anga-ngaranyi.
 Mununa ngayulu nyuntunya ungkuku kutjupa
 kutjupa pulka nyuntu ngayunya wanganarangku
 kulinnyangka.”

²⁻³ Ka Aipamalu ngapartji wangkangu, “Mayatja Katutja
 Pulka! Nyaakunin kutjupa kutjupa pulka ungkuku? Pa-
 nya ngali kurirara kutju maralpa nyinanyi. Nyuntu
 panyanin ngayunya tjitji ungkunytja wiya ngayuku ulytja
 kutjupa kutjupa tjuta ngayulu ilunyangka malangka man-
 tjintjaku. Palu ngayuku wati warka kutju nyinanyi
 mantjintjikitja wati ini Iliyatjanya ngura panya Tamat-
 jakanya ngurara. Palurunti ngayuku uwankara mantjilku
 ngayulu ilunyangka.”

⁴ Ka Mayatja Godalu pi_ruku palula wangkangu, “Wiya, nyanga nyuntumpa wa_rkangku Iliyatjalu mantjintja wiya nyuntumpa uwankara nyuntu ilunyangka ma_langka, nyuntumpa katja mulatu kutju mantjilku nyuntu panya utintjitjangu kutju.” ⁵ Munu Mayatjalu palunya ur_ilkutu katira wangkangu, “Ira-nyawa ilka_ri nyara munu kililpi tju_ta kantamilala. Nampa pala palu pu_runypa an_gangu nyuntulanguru ma-tju_taringkuku nyuntumpakunu tju_ta.”

⁶ Ka Aipamanya mulamularingu Godaku. Ka nyara palulanguru Godalu palunya mulamularingkunyangka nyakula tjuka_rurunmankula walytjanmanu.

⁷ Munu paluru wangkangu Aipamala, “Ngayulu Mayatja Godanya, panya ngayulu nyuntunya ngalya-katingu ngura nyara Aa_ralanguru manta panya Papilaniyalanguru, munu_na ngayulu manta nyanga winki nyuntunya ungu nyuntu walytjangu kanyintjaku.”

⁸ Ka Aipamalu ngapartji tjapinu pu_tu kulira, “Mayatja Katutja! Ngura nyanga walytja tju_tayanku nyinara wa_nani. Ka_na pu_tu nguwanpa mulamularinganyi. Wanyu-pu_ta kutjupa kutjupa palyala ngayulu nyakula mulamularingkunytjaku panya nyuntu ngayunya ungunytjitjaku.”

⁹ Ka wangkangu, “Uwa kuwari_nanta nintini. Ka nyuntu nyuntumpa kukanguru ankula mantjira ngalya-kati puluka kutju, nanikuta kutju, rama kutju paluru tjana panya ku_li ma_nkurpa nyinanytjitja munu kuukuuku kutju aral_apal_apa kutju ku_lu ngalya-kati.”

¹⁰ Ka Aipamalu ankula mantjira ngalya-katingu kuka ma_nkurpa tju_lpu kutjara Godanya ungunytjikitjangu. Munu katira puluka-wara_ra pungkula kata tjilpirpungkula walytjarpungkula ukalingkula kutjara_nu munu walytjarpa kutjara lipira mantangka tjunu munu

paluru kuka panya kutjupa kutjara palu purunypatu walytjarpungkula tjunkula wanaṅu kampa kutjara, ka ngururpa ala ngarala wananingi. Munu paluru tjulpu kutjara pungkula walytjarpungkuwiyangku winkitu tjunu kuka pulkangka tjungura kampa kutjara. ¹¹ Ka tjulpu panya kirkinpa tjuṭa pitjangu kuka ngalkuntjikitja. Ka Aipamalu tjananya pitjanyangka anga-ngarala painingi.

¹² Munu paluru rawangku nyinara paṭaningi Godaku, munu mungartjirira tjinṭu tjarpanyangka makunkunaringu munu pulkara kunkunarira ma-tjukurtjukuririra pulkara nguluringangi munu tjititingangi. ¹³ Ka Mayatja Godalu palula tjukurpa wangkangu alatji, “Nyuntumpa walytjapiti ma-tjuṭaringkuku malatja malatja munuya ngula ngura malikitjangka mawirkara malikitja tjuṭangka tjunguringkula nyinaku. Ka tjananya nyara palunya ngurara tjuṭangu warka pulka ungkula pulkara alatjitu pakulku munuya pungkula kulu wituwitulku. Kaya nyuntumpa walytjapiti paku pulka nyinaku ngura nyara palula rawa mulapa yiya nampa 400. ¹⁴ Palu ngayuluna malikitja nyara palunya tjananya ngapartji kuralkutu nyuntumpakunu tjuṭa kurannyangka. Kaya nyuntumpakunu tjuṭangu ngura nyara palunya ngurara tjuṭaku kutjupa kutjupa tjuṭa mantjilku ulytja tjuṭa, mani pulka, kutjupa kutjupa wiru tjuṭa, munuya mantjira ngura palunya wantikatira ankuku kutjupa kutjupa winkitjara. ¹⁵ Palu kuwari nyuntu rawa mulapa nyinaku munu tjilpiringkula ipilypa alatjitu nyinara iluku punkata-punkatarinytja wiya. ¹⁶ Kaya nyuntumpa walytja tjuṭa malatja malatja tjuṭaringkula ngura panya malikitjangka titutjara nyinaku yiya nampa 400, munuya palulanguru tjuṭa mulararira malaku pitjaku ngura nyangakutu. Panya kuwariya nyangatja

ngurara tjuṭa nyinanyi manta nyangangka anangu panya kura tjuṭa, palu ngayulu ngula kutju tjananya paira iyalku tjana kura mulararinyangka kutju. Kaya nyara palulanguru nyuntumpakunu tjuṭa tjarpara nyinaku ngura walytjangka.” Alatji Godalu Aipamanya wangkara kalkunu.

¹⁷ Ka tjiṅtu tjarpara mungaringkuyangka ayinayini kutjara urulyku wirkanu piti warutjara munu waru tjangi tili pulkatjara kuka panya tjuṭangka. Ka waru panya pitingka puyu pulka pakaningi. Munu pula kukangka ngururwanu wirkara ma-pitjala ma-wiyaringu ayinayini panya kutjara. ¹⁸⁻²¹ Ka pala palula-arangka Godalu Aipamanya kalkunu alatji wangkara, “Ngayulu nyuntumpakunu tjuṭa ngula manta nyangatja unganyi walytjaringkula ngurararinytjaku. Panya manta Itjipala itinguru alinytjara karu ini Yupuraitilakutu ma-ngarala wanaṅi, manta pala pulka palunyaṅa unganyi nyuntumpakunu tjuṭa. Palu ngura nyanga palulawanu panya anangu kutjupa kutjupa tjuṭa kuwari nyinara wanaṅi panya Kinkunu tjuṭa, Kinitjikunu tjuṭa, Katamanikunu tjuṭa, Iitakunu tjuṭa, Piritjikunu tjuṭa, Ripaim tjuṭa, Amurkunu tjuṭa, Kainankunu tjuṭa, Kirkatjakunu tjuṭa munu Tjaipukunu tjuṭa, anangu tjuṭa mulapa.” Alatji Godalu Aipamanya wangkara kalkunu.

Ka Aipamanya Godaku mulamularingu, panya paluru waru ayinayini kutjara urinyangka nyakula kulinu, “Mulapa Godalu ngayunya kalkunu.”

16

Aipamalu Kungka Kutjupangka Tjitji Utintja

¹⁻³ Ka Aipamanya tjana rawa nyinangi ngura nyara Kainanta kulṅi nyinṅa 10-pa. Ka Aipamaku kuringku Tjiirailu tjitji puṭu kanyiningi palumpa. Munu paluru

kulinu palumpa kungka war̄karipai ini Aikanya ngura panya Itjipanya ngurara Aipamanya kalkura ungkunyjtikit-jangu tjitji palumpa utintjaku. Munu paluru wangkangu palumpa kuringka, “Mayatja Godaluṅi tjitji wiyaṅu. Ka nyuntu uti kungka nyanga ngayuku war̄karipaingka ngarima. Ka tjinguru paluru tjitji ngalimpa kanyilku panya ngayulu puṭu kanyini.” Ka Aipamalu kulira palya kulinu.*

Ka palulanguṛu Tjiirailu kungka panya Aikanya ungu Aipamanya palula tjunguringkunyjtaku.⁴ Ka palulanguṛu kungka paluru ititjararingu. Munu paku nyinara paluru kaṅany-kaṅanyaringi munu Tjiirainya kuranmanangi alatji wangkara, “Nyuntu itiku ngurpa, ngaltutjara. Kaṅatju ngayulu ititjararingu malatja mununa ngayulu Aipamaku kuriringu.”

⁵ Ka palulanguṛu Tjiirainya tjituru-tjitururingu munu Aipamanya wangkangu, “Nyangatja nyuntu kulira tjukaruruntjaku Aipama, panya nyangankuṅi ngayunya kuranmananyi. Ngayulu panyaṅa nyuntunya ungu kungka nyaratja, ka paluru paku nyinara kaṅany-kaṅanyarira ngayuku rawa kuraringanyi. Kalinyawi wanyu Mayatja Godalu nyuntunya ngalinya ngurkantara ngananya kura, tjinguru nyuntu, tjinguru ngayulu.”

⁶ Ka Aipamalu ngapartji wangkangu, “Uwa palya! Palu nyuntulta kulila panya paluru nyuntumpa war̄karipai. Tjinguru nyupalinku pungkula wiyaringkuku, tjinguru nyuntu palunya paira iyalku. Nyuntulta kulinma.” Ka palulanguṛu Tjiirailu Aikanya tjuni pulka wirura kanyilwiyangu kurara pungangi pulkara mulatu. Ka palulanguṛumpa kungka panya Aikanya ngululta wirt-japakanu ulparira palumpa ngura walytjakutu.

* 16:1-3 Tjakangkuya iriti alatjingalpai tjitji wiya nyinara.

⁷⁻⁸ Munu paluru ngura ini Tjuuku iwarangka ankula ilytjingka ngururpa wirkanu mina walangka paku pulka. Munu mina tjikira nyinangi pakuwiyaringkunyjtikitja, ka angelpa Mayatja Godaku palula utiringu munu wangkangu, “Aika! Nyuntu minyma panya Tjiiraiku warkaripai nyinangi. Yaaltjingu^run pitjangu? Munun yaaltjikutu ananyi?”

Ka wangkangu, “Ngayuluⁿa ngayuku mayatjangu^ru wirtjapakaⁿu.”

⁹ Ka angeltu wangkangu, “Wiya, malaku ara munu palula nyinara warkarima.” ¹⁰⁻¹¹ Munu paluru wangkangu, “Nyuntu kuwari katjatjararinganyi munun inilku Itjumailnga, panya Godalu nyuntunya kulinu ilytjingu^ru mirara ngatjinnyangka pu^tu kuli-kulira. Munu paluru palyalku nyuntumpa katjangu^ru anangu ma-tjuta mulararinytjaku malatja malatja, kaya mungilyi mulapa nyinaku pu^tu kantamilantjaku. ¹² Palu nyuntumpa katja tangkiyi inura purunypa nyinaku wati pika^ti mulapa, kaya anangu tjuta palumpa kuraringkuku munuya wantiku. Ka paluru palumpa walytja kutjupa tjutaku mirpan^tju nyinaku kalypa wiya.” Alatji angeltu minyma panya Aikala wangkangu.

¹³ Ka Aikalu kulinu, “Mulapan^tatju Godanya nyakula ilunytja wiya wanka^tu nyinanyi? Wiya, mulapani wangkangu.” Munu nyara palulangu^ru Mayatja Godanya ininu nyanga alatji, “God Panya Ngayunya Nyakupainya”. ¹⁴ Palulangu^ruya anangu tjutangu^ru kuwari mina pala palunya wangkapai alatji, “Ngura nyanga palula panya palunya nyangu Titutjara Nyinapailu”. Ka mina panya paluru kuwaripatu ngarinyi ngura panya Katitjala pulala Piritjila ngururpa.

¹⁵ Kaya Aikalu kulira malaku anu Tjiirailakutu munu nyinara nyinara katja kanyinu Aipamaku. Ka Aipa-

malu tjitji palunya ininu “Itjumailnga”. ¹⁶ Palu tjitji wirkankunyaja-aangka Aipamanya tjilpi mulapalta nyinangi yiya tjuṭa 86 nyinanytjatjanu.

17

Godalu Aipamanya Kalkuntja

¹ Ka ngula Aipamanya tjilpiringkula yiya tjuṭa 99 nyinanyangka malangka Godalu palula utiringkula wangkangu, “Ngayuluṅa God Witulya Pulḡanya. Kaṅi nyuntu ngayunya wanganaranku kulinma munu tjukaruru mulapa nyinama kutjupanku nyuntunya nyakula kuranmankunytjaku-tawara. ² Ngayulu panya nyuntunya kalkuntjana palyalku munuṅa nyuntulanguṅu anangu malatja malatja ma-tjuṭa mulararinytjaku palyalku.” ³⁻⁴ Ka Aipamalu kulira tultjungaṅarakatira ngalyangku manta pampunu Godanya walkuntjikitjangku, ka piruku palula wangkangu, “Kulilani! Nyanga alatjina nyuntunya kalkuni, panya ngayulu nyuntunya tjunkuku kutju-tjamu pulka nyinanytjaku manta winkitjaku ngura kutjupitja kutjupitja tjuṭaku. ⁵ Palulanguruṅa kuwari nyuntunya ini kutjupananyi, ka nyuntu Aipamanya wiyaringkula ini kutjuparinyi nyanga alatji, ‘Aipuramanya’, panya ngayulu nyuntunya ngurkantanu anangu ngura winkitjaku kutju-tjamu nyinanytjaku.* ⁶ Ngayuluṅa nyuntulanguṅu palyalku anangu malatja malatja ma-tjuṭa mulararinytjaku, kaya ngura kutjupa kutjupa tjuṭangka nyinaku walytjarara walytjarara mungilyi mulapa. Kaya kutjupatjara mayatja pulka nyinaku ngura tjuṭaku.

* **17:5** Ini Aipamanya wangkanyi Mama Wiṅunya, ka ini Aipuramanya wangkanyi Mama Ngura Winkitjaku.

⁷ “Mununa ngayulu kalkuntja panyatja rawangku kulilku, nyuntunya kutju kalkuntja wiya palu nyuntumpa katja, pakali puliripiti malatja malatja kuluna uwankara kalkuni. Ka kalkuntja panya paluru titutjara ngaraku wiyaringkuntja wiya alatjitu. Panya ngayulu nyuntumpa God nyinanyi, mununa nyuntumpa walytja tjutaku kulu God nyinaku malatja malatja uwankaraku. ⁸ Ka panya nyuntu manta nyanga Kainanta pitjala nyinangi malikitja. Palu ngayulunanta nyuntunya manta nyan-gatja ungkuku, nyuntumpa walytja tjuta kulu malatja malatjangku walytjaringkula ngurararira kanyintjaku titutjarangku. Mununa ngayulu palumpa tjanampa God nyinaku malatja malatja uwankaraku.”

⁹ Munu Godalu piruku wangkangu Aipuramala nyanga alatji, “Ngayulu panya nyuntunya kalkunu, ka nyuntu kulu ngayunya ngapartji kalkunma ngayunya rawangku wanganarangku kulintjikitjangku. Nyuntu kutju wiya, palu nyuntumpa walytja tjutangku kulu malatja malatjangku uti ngayunya kalkunma rawangku wanganarangku kulintjikitjangku. ¹⁰⁻¹³ Uwa, ngayulu nyuntunya kalkunu, ka nyuntu ngapartji ngayunya wanganarangku kulinma, munu nyitayira tjuta watiringkuntjaku palyala nyuntu munu nyuntumpa katja munu nyuntula tjungu nyinapai uwankara kulu. Ka nyuntumpa katjapiti pakalipiti kulypalpiti nyitayira uwankara malatja malatja palu purunypatu watiku arangka tjarpama. Mamangku uti iti nyitayira wirkankunyangka tjintu 8-nguru palyanma. Munu panya nyurala warkaripai tjutaku iti nyitayira tjuta kulu palyanma. Munu nyura anangu ngura kutjupitja nyurala warkarinytjaku payamilarampa nyitayira tjuta palu purunymanama munu tjana iti nyitayira tjuta kanyinnyangkampa alatjinamatu. Ka watiringkuntja

pala palulanguru nyura uwankarangu kulilku, ‘Mulapa Godalu ngananya kalkunu, munu kalkuntjatjanungku paluru palyalku alatjitu wantinytja wiyanku.’¹⁴ Ka tjinguru nyitayira kutjupa watiringkunyntja wiya nyinarampa paluru ngayuku walytja wiya, munu nyurala tjungu wiya malikitja alatjitu. Panya ngayulu nyuranya kalkuntjatjanungku wangkangu nyitayira tjuṭa watiringkunyntjaku, ka kutjupangu wantirampa kalkuntja panyatja wiyani.”

¹⁵ Munu Godalu piruku Aipuramala wangkangu, “Palu nyuntumpa kuri panya ini ‘Tjiirainya.’ Ka nyuntu kuwari palunya piruku Tjiirainya wangkanyntja wiyanku ini kutjupa wangkama nyanga alatji ‘Tjiiranya’, panya ngayulu palunya kulu ini kutjupananyi.¹⁶ Ngayulu palunya pulkara pukulmankuku, mununa palunya ititjararingkunyntjaku palyalku nyuntumpa katja kanyintjaku. Ka katja pala palulanguru anangu matjuṭa mularariku malatja malatja, ka minyma paluru tjanampa kutju-kami pulka nyinaku. Paluru tjana ngura kutjupa kutjupa tjuṭangka nyinaku walytjarara walytjarara mungilyi mulapa. Kaya kutjupatjara mayatja pulka nyinaku ngura tjuṭaku.” Alatji Godalu wangkangu Aipuramaku kuri pukulmankunyntjikitjangku.

¹⁷ Ka wati panya paluru kulira wal-kuntjikitjangku tultjungaarakatira ngalyangu manta pampunu. Palu paluru unngu kulira ikaringangi panya paluru kulinigi, “Ngali panyalinku tjilpi pampa mulapa. Yaaltjingarali tjititjararingkuku? Ngayulu irititja mulapa yiya 100 nyinanyntja, ka Tjiiranya palu purunypatu irititja mulapa yiya 90 nyinanyntja iti kanyintjikitja wiya.”¹⁸ Munu paluru Godala tjaminu, “Wanyu-puta Itjumailnga palyanmanama ngayula arangka nyinanyntjaku?”

¹⁹ Ka Godalu wangkangu, “Wiya, nyuntumpa kuri mulatu Tjiiralu katja nyuntumpa ngula kanyilku, ka nyuntu palunya inilku Isaacanya. Munu ngayulu Isaacanya palu purunytjuṭu kalkulku munuṅa palumpa walytja tjuṭa maḷatja maḷatja kulū kalkulku, panya ngayulu nyuntunya kalkuṅu, palu purunypa. Kalkuntja nyangatja titutjara ngaraku wiyaringkuntja wiya alatjiṭu. ²⁰ Palu ngayulu kulini nyuntu Itjumailku tjapinnyangka, munuṅa palulanguru palunya kulū pukulmankuku palunya tjitji tjuṭa unkgula, ka palumpa walytja tjuṭa mulapa nyinaku maḷatja maḷatja. Paluru katja tjuṭa nampa 12 utilku, kaya katja paluru tjana mayatja tjuṭa nyinaku ngura tjuṭaku. Kaya palula tjanalanguru anangu ma-tjuṭa mularariku maḷatja maḷatja Itjumailku panya walytja tjuṭa. Ka Itjumailnga tjamu pulka nyinaku anangu nyanga palumpa tjanampa. ²¹ Palu nyuntumpa kuringku Tjiiralu ngula iti katja kanyilku ara nyanga palu purunypa yiya kutjupa. Paluru panya ini Isaacanya nyinaku, kana palu purunytjuṭu palunya kalkuṅi panya ngayulu nyuntunya kalkuntja purunypa.” ²² Munu Godalu Aipuramala wangkara wiyaringkula palunya wantikatira anu.

²³⁻²⁷ Ka tjiṅṅu pala palula panya Godalu palunya wangkanytja ara Aipuramalu wanganarangku kulira palumpa katja Itjumailnga watiringkuntjaku palyanu munu palu purunypatu palyanu nyitayira uwankara palumpa ngurangka nyinanytja tjuṭa, panya palula warkaripai tjuṭa, tjiḷpi tjuṭa, wati tjuṭa, tjitji tjuṭa, iti tjuṭa kulū uwankara alatjiṭu. (Kutjupa tjuṭa nganmanypa iti ngaringu Aipuramaku ngurangka, ka kutjupa tjuṭa paluru ngura kutjupangka payamilara ngalyakatingu palula warkarinytjaku.) Ka wati kutjupangku Aipuramanya palu purunytjuṭu watiringkuntjaku palyanu panya Godalu wangkanytjitjangka. Nyara palula

ara panya Aipuramanya tjilpi mulapa nyinangi yiya tjuṭa 99 nyinanytjatjanu. Ka panya palumpa katja Itjumailnga kungkatja nyinangi yiya 13 nyinanytjatjanu.

18

Godalu Aipuramanya Katja Ungkunyjtjikitjangu Kalkuntja

¹ Ka Aipuramanya ngura milmilṭa ini Mamaraila nyinangi punu panya wara tjuṭangka itingka. Munu tjintu kutjupa paluru wiltjangka nyinangi kuli pulkangka tiinta tjaangka, ka Mayatja Godanya palula utiringu. ² Panya Aipuramalu watarku nyinara nyinara ma-ira-nyakula nyangu wati mankurpa ngurangka itingka ngaranyangka. Munu nyakula paluru mapalku pakara ngapari-ngapari wirtjapakanu munu tjanala kuranyu tultjungarakatira tjananya walkunu ngalyangu manta pampura. ³ Munu tjananya paluru markunu wangkara, “Wati wiru tjuṭa! Waara ankuwiyangkuya wantima munuya ngayuku ngurangka wanyu pakuwiyariwa tjukutjuku. Panya ngayulu nyuranya pukulmankunyjtjikitja mukuringanyi. ⁴⁻⁵ Wanyu kana ngayuku warkaripai kapiku witula nyuranku tjina paltjintjaku. Kaya wanyu punu nyanga wiltjangka nyinara pakuwiyariwa, kana mai kuka mantjila nyura ngalkula paltja ankunyjtjaku. Nyangatjana pulkara pukularingu nyura ngayuku ngurangka wirkankunyangka. Wanyu, kana nyurampa palyala.”

Kaya alatji kulira wangkangu, “Wiya wirunya! Pukularinyila nyangangka nyuntula tjukutjuku nyinanyjtjikitja.”

⁶ Ka Aipuramanya mapalku anu palumpa kurikutu tiinta unngu nyinanyangka munu wangkangu palula,

“Tjiira! Walangku mai ulu wiru mantjila munu rungara paula.”⁷ Munu paluru wirtjapakanu palumpa kuka tjutakutu munu puluka yangupala kanpi pulka ngurkantara mantjinu kuka tjula wiru mulapa munu ungu wati palumpa warkaripai, ka pungkula palyara paura warpungu.⁸ Ka Aipuramalu kuka panya pauntja munu puluka ipi, kurimi kulu mantjira katira tjananya ungu wati panya mankurpa, kaya punu wiltjangka nyinara ngalkuningi. Ka Aipuramanya tjanala itingkatu ngarangi wiltja kutjupangka.

⁹ Kaya palula tjapinu, “Yaaltji nyuntumpa kuri Tjiiranya?”

Ka wangkangu, “Pala tiinta unngu nyinanyi.”

¹⁰ Ka kutjungku palula wangkangu, “Ngulana yiya kutjupa malaku pitjaku, ka nyara palula ara nyuntumpa kuringku Tjiiralu iti katja kanyilku.”

Ka Tjiiranya tiinta tjaangka nyinara tjana wangkanyangka kuliningsi.¹¹⁻¹² Munu paluru iti kanyintja wangkanyangka kulira ikaringu, panya paluru pula kurirara pampa tjilpi mulapa iti kanyintjikitja wiya. Munu paluru ikaringkula kuliningsi, “Yaaltjingarali ititjararingkuku? Ngali pampa tjilpi irititja kutjara.”

¹³ Ka Mayatjalu ikaringkuyangka kulira Aipuramala wangkangu, “Nyaanguru Tjiiranya ikaringanyi? Paluru tjinguru anara ikaringu ngayulu wangkanyangka.

¹⁴ Kulilani! Kutjupa kutjupa wanyu wituwitu ngaranyi ngayulu putu palyantjaku? Wiya ngayulu ayinayiningku palyalpai alatjitu. Ka panya ngayulu wangkanytja mulapa alatjiriku. Ka yiya kutju wiyaringkuyangka ngayulu malaku pitjaku, ka Tjiiralu iti katja kanyilku.”

¹⁵ Ka Tjiiranya pulkara nguluringu munu ngulungku ngunti wangkangu, “Ikaringkunyitja wiyanatju nyinangi.”

Ka wangkangu, “Wiya, nyuntu ikaringu alatjitu.”

*Aipu*ramalu Godala Ngura Tjatamaku Tjapintja

¹⁶ Palulanguru^u paka^ra anu wati panya mankurpa. Ka Aipu^ramanya kulu tjanala unytju anu wangkara iyantjikitja tjananya. Munuya tjukutjuku ankula ngura kutjupangka wirkara walunyangangi ngura tawunu ini Tjatamanya. ¹⁷ Ka Mayatjalu kuliningi, “Utinatju tjukarurungku Aipu^ramanya tjakultjunama ngayulu nyanga kulintja. ¹⁸ Panya Aipu^ramaku walytja ma-tjutaringkuku malatja malatja munuya winki mulararira tjana alatjitu manta walytjangku kanyilku. Ka panyaⁿa palula tjanalangu^ru anangu manta winkitja palyara pukulmankuku. ¹⁹ Panya ngayulu palunya ngurkantanu palumpa tjitji, munu palumpa walytja tjuta malatja malatja kulu paluru nintintjaku, tjana ngayula wanganarangku kulira tjukaruru nyinanytjaku. Panya tjana ngayula kulira tjukaruru nyinanyangkaⁿa mulapa palyalku ngayulu Aipu^ramanya panya kalkuntja.” Alatji Godalu unngu kuliningi.

²⁰ Munu palulanguru^u wangkangu Aipu^ramala, “Ngura tawunu pulka kutjara nyara ngaranyi ini Tjatamanya pula Kumaranya. Palu tjukurpa kura kunyu tawunu nyanga palumpa pulampa ngaranyi. Panya ngayulu kulinu anangu ngura nyara kutjarangka nyinanytja tjuta kunyu kura pulka mulararingu. ²¹ Kana kulintjatjantungku kuwari ukalingkula ngura nyanga palunya pulanya nyanganyi. Mununaⁿa nyakula kulilku tjukurpa kura panyatja tjinguru^u mulapa, tjinguru^u ngunti, tjinguru^u palya anangu tjuta kura pulka nyinanyi, tjinguru^u palya nyinanyi?”

²² Ka palulanguru^u wati kutjara malakukutura^ra anu ngura Tjatamalakutu. Palu Mayatjanya ankunytja wiya ngarangi Aipu^ramala munu pula tjukurpa ngarala wangkangi. ²³ Ka Aipu^ramalu Mayatjala arakara

tjapiningi nyanga alatji, “Nyuntu wanyu mulapa anangu tjukaruru nyinapai tjuta kulu wiyalku anangu kura tjutangka tjungura? Nyaakun anangu palya tjuta kulu iluntankuku? ²⁴ Tjinguruya anangu palya tjuta nyinanyi nampa 50 ngura nyara Tjatamala, ka nyuntu wanyu anangu winki wiyalku anangu palya tjuta kulu? Wanyu tjananya wantima iluntankuwiyangku panya anangu palya tjuta nampa panya 50 ilunytjaku-tawara. ²⁵ Nyuntu wanyu anangu palya tjuta kulu iluntankuku anangu kura tjutangka tjungura? Alatji wiya, panya nyuntu manta winkingka tjukarurungku ngurkantankupai munu panya nyuntu anangu palya munu anangu kura tjungura palu purunymankuwiyangku wantipai.”

²⁶ Ka Mayatjalu wangkangu, “Uwa palya! Ngayulu anangu palya nampa panya 50 Tjatamala ngurira nyakula palulanguru wantiku tawunu palunya anangu kulu wiyantja wiyangku.”

²⁷ Ka Aipuramalu piruku wangkangu kuntakuntangu, “Nyuntu panyan Mayatjanya, kanatju kurangku nyuntula arakara wangkanyi. Wati mantatja ngayulu, nyuntula wangkanytjaku wiya nguwanpa. ²⁸ Palu tjinguruya anangu palya tjuta nampa 45 kutju nyinanyi 50 wiya. Ka nyuntu wanyu anangu winki wiyalku anangu palya nampa 5 wiya ngaranyangka nampa panya 50-ngka ngatalpa?”

Ka Mayatjalu wangkangu, “Wiya, ngayulu tawunu anangu winki wiyantja wiyangku wantiku anangu palya nampa 45 nyinanyangka nyakulampa.”

²⁹ Ka pirukuṭu Aipuramalu palula arakara tjapinu, “Palu tjinguruya anangu palya nampa 40 kutju nyinanyi. Kan nyaalku?”

Ka Mayatjalu wangkangu, “Wiya palya, anangu 40 palya nyinanyangka nyakulana palya wantiku.”

³⁰ Ka Aipuramalu pirukuṭu wangkangu, “Tjingurutjun ngayuku mirpanariku piruku ngayulu wangkanyangka, palu wanyu-puta wantima ngayulu wangkanytjaku. Tjinguruya anangu palya nampa 30 kutju nyinanyi ngura pala palula.”

Ka wangkangu, “Uwa palya, anangu 30 palya nyinanyangka nyakulana wantiku.”

³¹ Ka Aipuramalu piruku wangkangu kuntakuntangu, “Pirukunanta wanyu tjapinma? Kurangkuna rawangku tjapini, palu wanyuni wantima ngayunya pailwiyangku. Palu tjinguru nyuntu anangu palya nampa 20 kutju ngurira nyakuku tawunu nyara palula? Nampa nyangatja nyakulan wantikuṭu?”

Ka wangkangu, “Uwa, ngayulu nampa panya 20 ngurira nyakula ngura palunya wantiku wiyantja wiyangku.”

³² Ka pirukuṭu wangkangu, “Wanyu ngayuku mirpanariwiyangku wantima, kana kutju-ara piruku wangkaku mununa palulanguru wangka wiyaringkuku. Palu tjinguru nyuntu nampa 10 kutju ngurira nyakuku? Munun yaaltjiriku?”

Ka wangkangu, “Wiya palya, ngayulu tawunu palunya wiyantja wiyangku wantiku anangu 10 palya nyinanyangka nyakulampa.” ³³ Munu alatji Aipuramala wangkara wiyaringkula Mayatjalu wantikatira anu, ka Aipuramanya malaku anu ngurakutu.

19

Angelpa Kutjara Lotala Wirkankunytja

¹ Ka angelpa panya kutjara mungartjirinyangka ngura Tjatamala wirkanu. Ka wati panya Lotaku ngura tawunu pala palula ngarangi.* Ka paluru

* **19:1** Wati panya Lotanya Aipuramaku kutaku katja.

unytju tawunungka itingka ankula nyinangi kaitangka, iwarangka itingka. Munu paluru angelpa kutjara pitjanyangka nyakula mapalku pakara ngaparikatingu munu pupakatira ngalyangku manta pampunu pulanya walkuntjikitjangku. ² Munu wangkangu pulala, “Mayatja wiru kutjara! Ngayulu nyupalinya kanyintjikitja mukuringanyi. Wanyu pula pitja ngayuku ngurakutu munu tjina paltjira mai ngalkula munga kutju ngari. Munu pula mungawinkilta ara.”

Ka pula wangkangu, “Wiya palyantili urilta ngariku, nyanga wali tjutangka ngururpa.”

³ Palu Lotalu pulanya pulkara altingu, ka pula wananu munu palumpa walingka tjarpangu. Ka Lotalu mai nyuma pulampa palyanu mai panya pilytja yiitja wiyatja, ka pula ngalkula paltjaringu munu ngarinytjikitjangku kuliningi.

⁴ Palu panya pula ngarinytja kuwaripangka wati Tjatamanya ngurara winki pitjangu tjilpi, yangupala kulu Lotaku ngurakutu munuya walingka para-tjatutjura anga-ngarangi. ⁵ Munuya mirara wangkangi Lotanya nyanga alatji, “Wati panya kutjarampa yaaltji panya munga nyanga kuwari pula pitjala nyuntula ngarangi? Ngalya-kati pulanya, panya nganana pulala ngarinytjikitja mukuringanyi.”

⁶⁻⁷ Ka Lotanya urilkutu pakanu tjananya wangkara markuntjikitja munu pakara tuwa patira tjanala wangkangi, “Malpa tjuta! Alatjingara kuralwiyangkuyaputa wantima pulanya. ⁸ Palu kulila! Ngayulu untalpa kutjara kanyini watiku ngurpa kutjara. Wanyu kana palunya pulanya ngalya-kati, kaya-puta mukuringkula palula pulala junguringama. Palu wati nyanga kutjaraya kuralwiyangku wantima, panya paluru pula ngayuku ngurakutu unytju pitjangu ngayulu altinyangka. Kana

ngayulu pulanya wirura kanyini ngayuku ngurangka nyinanyangka.”

⁹ Palu wati panya tjuṭa Lotaku pulkara mirpanaringu munuya palula wangkangu, “Kitikitiriwa!” Munuyanku wangkangi, “Ai! Wati nyanga Lotanya malikitja pitjangu nganampa ngurakutu munulanya nyaaku wangkara tjukaruruṇi? Utilanya wantima paintja wiyangku panya paluru malikitja.” Munuya palunya wangkangu, “Kuwarilanya uwa wati panya pulanya! Ka nyuntu tjinguru unguwiyangku wantinyangkampa nganaṇa palunya pulanya kurantjatjanungku nyuntunya pulkara mulapa kuraku pulala waintara.” Munuya kaputu-kaputurira palunya pulkara untuningi munuya tuwa katantankunytjikitjangku kuliningi. ¹⁰ Palu wati panya kutjarangku wali unngunguru tuwa alara Lotanya witera ngalya-ilara tjarpatjura tuwa patinu. ¹¹ Munu tjananya wati panya urilitja tjuṭa kuru patinu tjilpi, yangupala uwankara, kaya para-para-panytjunmara putu tuwa pampuningi alantjikitjangku.

Lotalu Tjana Tjatamanya Wantikatinytja

¹²⁻¹³ Munu wati panya kutjarangku Lotala tjapinu, “Nyuntumpa walytja kutjupa ngura nyangangka nyinanyi? Tjinguru katja, untalpa, munta waputju? Ka-puta tjananya mantjira ma-kati ngura nyanganguru, panya kuwarili tawunu nyangatja wiyaṇi anangu winki. Panya nyangatja ngurara tjuṭa kura mulararingu, ka Mayatja Godalu kulinu anangu ngura kutjupitja tjuṭangku tjananya puntura wangkara waninyangka. Munulinya iyaṇu ngura winki wiyantjaku.”

¹⁴ Ka Lotalu kulira anu palumpa waputju kutjarakutu palumpa panya untalpa kutjaraku kalkuntjijakutu, munu pulala alatji wangkangu, “Warpungkula pula

ngalya-pakala munu ngura nyangatja wantikati. Panya Mayatja Godalu kuwari tawunu nyanga palunya wiyani anangu winki.” Palu nyanga pula mulamularingkuwiyangku ngunti-palku kuliningi ngalya-ngalypangku wangkanyangka-palku.

¹⁵ Ka mungawinki mulapa ngalya-tjinturingkunyangka angelpa panya kutjarangku Lotanya walawalaningi wangkara, “Walawala warpungkula pakala munu nyuntumpa kuri untalpa kutjara kulu ma-kati ngura nyanganguru ilunytjaku-tawara, panya kuwarili ngura winki wiyani anangu tjuṭa kulu.” ¹⁶ Ka Lotalu warpungkunyitja wiyangku purkarangku kuliningi. Palu Godanya wati panya palumpa ngalturingu palunya wankarunkunytjikitja, ka angelpa panya kutjarangku palunya minara pakaltjingara katingu urilkutu palumpa kuri munu untalpa kutjara kulu. ¹⁷ Munu palulanguru Tjatamala urilnguru angelpa kutjungku tjananya wankarunkunytjikitjangku ma-iyanu alatji wangkara, “Ma-wirtjapakalaya puli murpukutu wankakitja! Munuya ngururpa ngaranytja wiyangku wantima munu malakukutura nyakuwiyangku kulu wantima ilunytjaku-tawara.”

¹⁸⁻¹⁹ Ka Lotalu wangkangu palula, “Nyupali panya nganannya wirura kulinu munulanya wankarunu. Palu wanyulanya parari witulwiyangku ila nyinanytjaku wangka. Nyaakun puli pararitjaku wituni? Tjinguṛula ngatalpaṭu iluku nyupali tawunu nyangatja wiyannyangka. ²⁰ Palu nyaratja nyawa, tawunu nyara tjukutjuku. Nyara paluru tjinguru ila nguwanpa ngaranyi, kantila nyara palula wirtjapakara tjarpara wankaringkuku ngatalpa ilunytja wiya. Tawunu nyara paluru tjukutjuku paṭu nguwanpa wiyantjaku wiya. Nyara palulakutulanya wanyu witala

wankaringkunyjtaku pararitjaku witulwiyangku.”

²¹ Ka tjananya wangkara witunu, “Uwa palya, nyara palulakutu wirtjapakala, kana ngura palunya wantiku piluntankunyjtja wiyangku. ²² Palu wala pulkaya ma-wirtjapakala. Panya nyura kuwaripa ma-pitjanyangkana wantinyi pungkuwiyangku kuwaripangku para, palu nyara palula ma-wirkankunyangka kutjuna tawunu nyangatja pilunta wiyalku. Walawalaya ma-pitja!” Alatji angeltu tjananya wangkara witunu. (Ka ngura tjukutjuku panya paluru ini Tjuwanya panya ini “tjuwa” wangkanyi “tjukutjuku” palumpa tjanampa wangkangku.)

Godalu Tawunu Tjatamanya Kumaranya Pulanya Wiyantja Anangu Winki

²³ Ka Lotanya tjana munga warangka wala pulka ankula ngura nyara Tjuwala wirkanu tjintu ngalya-pakannyangka. ²⁴ Ka nyara palula ara Godalu ilkaringuru purku tili winki iyanu pulka mulapa mantakutu tawunu panya Tjatamala Kumarala pulala punkantjaku. ²⁵ Ka kampara alatjitu wiyanu tawunu nyara kutjarangka wali, aangu uwankara kulu munu tawunu pala kutjarangka urilta kulu pilangka ukiri, punu, puti uwankara kampara nyarunu, aangu winki kulu urilta pilangka nyinanytja tjuta kulu wiyanu. Ka ngura nyara paluru nyarungu alatjitu.

²⁶ Palu Lotaku kuri malaringangi nguwanpa munu malakekutura Tjatamanya nyangu munu tjalturingkula mantangka tjakatjunu iwitiwiti wara purunypa.

²⁷ Ka tjirirpingka Aipuraamanya tjintukutu pakara tat-inu ngura panya Mayatja Godanya pula ngaranytjalakutu.

²⁸ Munu wirkara walunyangangi Tjatamanya Kumaranya pulanya nganmanypa ngaranytjitja, munu nyangu

puyungarala wanannyangka manta winkingka pulka mulapa waru wanangarangku rungkara tilintja purunypa.

²⁹ Palu panya Aipuramalu nganmanytju Godala tjapinu anangu palya tjuta Tjatamalangu ru wankarunkunytjaku. Ka panya Godalu kulinu Aipuramalu tjapintja munu panya palumpa katja Lotanya wankarunu palumpa kuri munu untalpa kutjara kulu. Munu malangka kutju Tjatamanya tjananya ngura panya tjuta warungka wiyanu anangu winki.

Lotanya Munu Palumpa Untalpa Kutjara

³⁰ Ka Lotanya ngura panya Tjuwala nyinanytjaku nguluringangi munu paluru tjana untalkira untalkira anu pulikutu munuya tatira kulpingka ngura tjunkula nyinangi. ³¹ Ka kangkurungku palumpa malanypa wangkangu nyanga alatji, “Panya Mamanya matjilpiringanyi kuwari, ka wati kutjupa tjuta wiya ngaranyi ngalila tjitji utintjaku. ³² Uti Mamanya waina ungama, ka tjikira tarangkarira ngalila ngarima, munulinya tjitjitaralku palumpa walytjapiti piruku matjutaringkunytjaku malatja malatja.” ³³ Munu pula mungaringkunyangka mulapa tu Lotanya waina pulka ungu, ka tjikira tarangkaringu, ka kangkuru palula tjunguringkula ngaringu. Palu Lotalu kulintja wiya alatjitu untalpa palula tjunguringkunyangka, panya paluru pulkara tarangkarira watarku ngaringi.

³⁴ Ka tjitjunga kangkurungku wangkangu palumpa malanypa, “Ngayulu panya Mamala mungangka ngaringu, kali uti piruku palunya waina pulka ungama munga nyanga kuwari, ka nyuntulpi palula tjunguringkula ngarima kali kutjara tu tjitjitarariwa.”

³⁵ Munu pula mungaringkunyangka piruku waina pulka

ungu mama panya, ka tarangkaringu. Ka kungkawara panya malanyapa ngapartji mamangka tjungurinkula ngaringu. Ka Lotalu kulintja wiya alatjitu palula tjungurinkunyangka, panya paluru palu purunypatu tarangka pulka watarku ngaringi. ³⁶Alatji Lotaku untalpa kutjara ititjararingu mama walytjangku tarangkanku tjitji utinnyangka.

³⁷Ka kangkurungku iti katja kanyinu munu palunya ininu Mawapanya. Ka tjitji nyanga palulangu ru anangu matjutaringu munuya winki mulararingu malatja malatja anangu panya Mawapakunu tjuṭa. ³⁸Ka malanypanku kulu iti katja kanyinu munu palunya ininu Pinaminya. Ka tjitji nyanga palulangu ru anangu matjutaringutu munuya winki mulararingu malatja malatja anangu panya Aimankunu tjuṭa.

20

Aipuramanya Pula Pimalikanya

¹⁻² Ka Aipuramanya ngura panya Mamarainya wantikatira anu ulparira munu ngura tjunkula nyinangi pilangka Kainanta ulparira ngura ini Katitjala pulala Tjuula ngururpa. Munu palulangu ru piruku ankula ngura kutjupangka ini Kirarta ngura tjunkula nyinangi. Palu ngura Kirarku mayatja nyinangi wati ini Pimalikanya. Ka Aipuramalu ngura pala palula nyinara nguratja tjuṭangka wangkangi nyanga alatji, “Minyma nyanga Tjiiranya ngayuku malanyapa.” Alatji paluru kuri palumpa malanypanmanangi.

Ka mayatja panya Pimalikalu wati palula warkaripai wituṅu ankula Tjiiranya mantjira ngalya-katinytjaku, panya mayatja paluru palunya altinytjikitja mukuringangi. Ka mulapatu ankula mantjira ngalya-katingu, palu Pimalikalu minyma palunya altinytja

wiyangku kanyiningi kuwaripangku. ³ Ka munga kutjupa Godanya utiringu Pimalikala paluru ngarira tjukurmankunyangka munu wangkangu palula, “Nyuntu kuwari ilunyi minyma nyanga palunya al^ttirampa, panya paluru nganⁿmanytju al^ttinytja, kuritjara.”

⁴ Palu Pimalikalu Tjiiranya panya al^ttinytja wiyatu nyinangi kuwaripa munu palulangu^ru Godala wangkangu alatji, “Mayatja, ngayuluⁿa watarkungku wangkangi palunya ngalya-katinytjaku al^ttinytjikitjangku, palu al^ttinytja wiyatuⁿa kuwaripa pa^taningi. Kanⁿin nyaaku ngayunya iluntankuku ngayuku anⁿangu tju^ta kulu? Nganaⁿala tjuka^rruru nyinanyi. ⁵ Palu Aipura^mamalu panya walytjangku Tjiiranya malⁿanypanmanu, ka minyma panya paluru palu purⁿunypatu Aipura^manya kutⁿanmanangi. Kanaⁿa ngunti mulamularingu munuⁿa kuri wiya-palku mantjinu ngurpangku, palu kuralwiyatuⁿa.”

⁶ Ka Godalu palula pi^ruku wangkangu, panya ngarira tjukurmankunyangka nyanga alatji, “Uwa, ngayulu ninti panya nyuntu tjuka^rrurungku palunya mantjinu ngurpangku kurantjikitjangku wiya. Palulangu^runa nyuntunya anga-kanyinu ngayula tungunpungkula kuraringkuny^tjaku-tawara, munuⁿanta angatjunu nyuntu minyma palunya pampuntjaku-tawara. ⁷ Palu kuwari minyma nyanga palunya malⁿakungku uwa wati palumpa kuri. Wati paluru panya ngayuku wangkatjara, munu paluru ngayula tjapilku nyuntumpa, kanⁿanta wantiku iluntankunytja wiyangku. Palu nyuntu malⁿakungku unguwiyangku wantirampa kulinma panya nyuntu munu nyuntumpa anⁿangu tju^ta uwankara iluku.” Alatji Godalu Pimalikala wangkangu paluru ngarira tjukurmankunyangka.

⁸ Ka mungawinki mulapa Pimalikalu palumpa mayatja tjukutjuku tjuṭa uwankara alṭira tjakultjunu panya Godalu palula mungangka wangkanytja, kaya kulira pulkara nguluringu. ⁹⁻¹⁰ Ka Pimalikalu Aipuramanya alṭira wangkangu, “Nyaakun ngananyanya ngunti kuranu? Ngayulu wanyu kutjupa kutjupa nyuntumpa kuranu, kan ngapartji ngayunya kurani? Nyaakun alatji palyani?”

¹¹ Ka Aipuramalu wangkangu, “Wiya, nguntiṅa kulinu ngura nyanga Kirarnga ngurara tjuṭa Godaku ngurpalku. Mununa kulinungi, ‘Tjinguruniya minymakitjangu pungkula iluntankuku.’ ¹² Palu mulapa minyma nyanga paluru ngayuku malanypa. Mama kutjutjali, palu ngunytju kutjupa kutjupalimpa. Kana palunya alṭira kanyini ngayuku kuri.* ¹³ Ka panya Godalu ngayunya mamaku nguranguru wantikatira ankunytjaku witunu, kana ankula ngura kutjupangka wirkara minyma palula wangkapai nyanga alatji, ‘Ngayuku mukuringkulampa anangu malikitja nyakula palula wangka panya ngayuluna nyuntumpa kuṭa. Alatji wangka ngayunya atunymankunytjikitjangu, palya.’ Alatjina ngayulu Tjiiranya wangkapai.”

¹⁴ Ka palulanguru Pimalikalu Tjiiranya malakungku ungu Aipuramanya munu kuka kutjupa kutjupa tjuṭa kulu Aipuramanya ungu tjiipi tjuṭa, puluka tjuṭa, munu wati kungkawara warkaripai tjuṭa kulu palunya ungu paluru tjana palumpa warka tjuṭa nyinanytjaku. ¹⁵ Munu wangkangu Aipuramala nyanga alatji, “Nyangatja uwankara ngayuku manta, ka nyuntu nguraku mukuringkula manta nyanga lipiwanungku para-ngurira nyawa munu manta wiru ngurkantara

* **20:12** Tjakangkuya iritilpi kuri walytja ilatja alṭipai.

ngura tjunkunytjikitjangku.” ¹⁶ Munu paluru Tjiiranya wangkangu, “Ngayulu kuwari unganyi nyuntumpa kuṭa mani panya tjiilpa pulka mulapa nampa 1,000. Alatjina unganyi panya anangu nyuntula nyinanytjijta tjuṭangku nyuntunya palya ngurkantankunytjaku tjana ngunti pampuntja kulintjaku-tawara. Mani nyanga palulanguṛuya nyuntunya kulilku palya mulapa.”

¹⁷⁻¹⁸ Ka nyara palula-arangka Pimalikaku kuri munu palumpa minyama war̄karipai tjuṭa kulu tjitji wiya alatjitu nyinangi. Panya Godalu tjananya tjitjiku wiyanu Tjiiranya tjanala jungurinkula nyinanyangka. Ka malangka Tjiiranya malakungku ungunyangka Aipuramalu Pimalikaku tjanampa Godala tjapiningi, ka Godalu tjananya piruku tjitjitararingkunytjaku palyanu.

21

Isaacanya Iti Wirkankunytja

¹⁻² Ka Mayatja Godalu nganmanytju kalkun-
tjatjanungku Tjiiranya palyara pukulmanu
tjitjitararingkunytjaku. Ka mulapatu ititjarangu
munu tjilpi Aipuramaku katja kanyinu panya palula
ara, panya Godalu nganmanytju kalkunu. ³ Ka
Aipuramalu iti palunya ininu “Isaacanya”. ⁴ Munu tjintu
8 ngarala wiyaringkunyangka Aipuramalu iti palunya
watiringkunytjaku palyanu, panya alatjingantjaku
Godalu wangkangu.* ⁵ Nyara palula ara Isaacanya iti
wirkankunyangka palumpa panya mama Aipuramanya
tjilpi mulapa nyinangi yiya 100 nyinanytjatjanu.

⁶ Ka Tjiiralu wangkangu, “Godaluni iti nyanga palunya
ngayunya ungkula pulkara mulapa pukulmanu mununi
ikaritjinganu. Kaya kuwari anangu kutjupa tjuṭa ngayulu

* 21:4 Genesis 17:12

iti kanyintja kulira pulkara pukularira ikaringkuku ngayula tjungu.* ⁷ Anangu tjuṭangkuya kuliningi ngayulu minyma tjitjiku ngurpa, palu kuwariya kulira urulyaralku panya ngayulu tjilpi Aipuramaku iti kanyinnyangka. Paluru panya wati irititja mulapa palu nyawalta, kuwari iti katjatjararingu.” Alatji Tjiiralu pukularira wangkangi. ⁸ Ka iti panya paluru ngunytju ipi tjikira pulkaringu munu pulkaringkula maiku ngapartjilta nintiringu. Ka nyara palula ara panya ngunytju ipi wantinyangka palumpa mamangu Aipuramalu mai pulka mulapa palyanu anangu tjuṭangu pitjala ngalkuntjaku palumpa katjaku pukularira.

Aipuramalu Minyma Aikanya Pulanya Itjumailnga Katjarara Paira Iyantja

⁹ Ka minyma panya Aikanya Aipuramaku ngurangka kuwaripatu nyinangi palumpa panya warkaripai, minyma panya Itjipanya ngurara. Ka panya minyma nyanga palula Aipuramalu nganmanyntju utinu katja panya ini Itjumailnga. Ka kutjupa-ara Tjiiralu nyangangi palumpa katja tjukutjuku Isaacanya kutjangu inkatjingannyangka. ¹⁰ Munu paluru nyakula unngu nyararingkula wangkangu Aipuramanya, “Minyma pala warkaripai katjarara pulanya paira iyala. Panya ngayulu mukuringkunyntja wiya minyma pala palumpa katjangu nyuntu ngula ilunyangka nyuntumpa ulytja, kuka tjuṭanguru kulu mantjintjaku. Uti ngayuku katjangu kutju mantjinma nyuntumpa kutjupa kutjupa uwankara nyuntu ilunyangka.”

¹¹ Ka Aipuramalu nyangatja kulira pulkara jtjuru-tjtururingu kulira, “Nyaakunatju paira iyalku ngayuku

* **21:6** Iti paluru ini Isaacanya, panya ini nyanga paluru wangkanyi *Ikarinkupainya*.

tjitjtjara?” ¹² Palu Godalu tjituru-tjitururinyangka nyakula wangkangu Aipuramala, “Tjituru-tjitururinytja wiyangku wantima nyuntumpa katjangu ru minyma pala nyuntumpa war kanguru kulu. Palu Tjiiralu nyuntula wangkanyangka wantiwiyangku palyala. Panya ngayulu nyuntunya kalkunu nyuntumpa kuri Tjiiralanguru nyuntumpa walytja ma-tjutaringkuny tjaku malatja malatja mungilyi mulapa nyinanytjaku. Ka kalkuntja nyanga paluru ma-tjutaringkuku Tjiiraku katjangu ru pala Isaa-calanguru, Itjumailtangu ru wiya. ¹³ Palu ngayulu minyma nyuntumpa war karipaiku katja tjtji tjutatu ungkuku, panya tjtji paluru kulu nyuntumpa katja, Itju-mailnga. Ka palumpa walytja kulu ma-tjutaringkuku malatja malatja munuya mungilyi mulapa nyinaku.”

¹⁴ Ka mungawinki mulapa Aipuramalu pakara mai mantjira mina tjutinu yakutja purunytja kuka panya miringuru palyantjtjangka munu minyma panya Aikala piningka tjunkula palunya pulanya katjarara ngurangu ru witu ra iyanu. Ka pula Aipuramanya wantikatira anu munu pula ilytjingga para-pitjalinangi ngura ini Pitjiipala itingka. ¹⁵ Munu mina wiyaringkunyangka minyma paluru katja wiltjanga tjunkula wantingu punu mutumutungka. ¹⁶ Munu tjukutjuku ankula patupatu nyinakatingu kulira, “Katjanyatju nguwanpa ilunyi, ngaltutjara. Kana wanyu patu nyinama ngayula mirangka ilunytjaku-tawara.” Munu paluru nyinara pulkara ulangi.

¹⁷ Ka Godalu tjtji panya ulanyangka kulinu munu angelpa witu nu palumpa ngunytjunga ilkaringuru wangkanytjaku. Ka palula wangkangu alatji, “Aika! Nyaaringkulan tjituru-tjituru nyinanyi? Nguluringkuny tja wiya panya Godalu kulinu nyuntumpa katja wailu-wailu ngarira ulanyangka. ¹⁸ Pakara ara

palulakutu munu palunya mara witiṛa pakaltjinganma munu ampuṛa pukulmanama. Panya ngayulu ngula palyalku tjitji nyanga palulanguru walytjapiti winki mulararinytjaku malatja malatja.”¹⁹ Munu palulanguru Godalu minyma palunya kuru alanu, ka paluru kuru alaringkula nyangu mina piti munu ankula yakutjangka tjtiriṛa katira ungu palumpa panya katja, ka tjikiṛa palyaringu.

²⁰⁻²¹ Ka Godalu tjitji palunya pulkaringkunyaangka atunymara kanyiningi. Ka paluru ngura ini Paranta nyinangi talingka munu punaraku ninti pulkaringkula kukaputju alatjitu nyinangi. Ka palumpa ngunytjungku kungkawara ngura Itjipanya ngurara mantjinu palumpa katjangku altinytjaku.

Aipuramal Pulanku Pimalikalulu Ngaparku Kalkuntja

²² Ka kutjupa-ara ngura panya Kirarku mayatja pulkangku Pimalikalulu palumpa malpa ini Pikalnga altira katingu. (Pikalnga panya palumpa warmala tjutaku mayatja.) Munu pula Aipuramalakutu ankula palula wangkangu, “Godanya mulapa nyuntula titutjara ngaranyi nyuntu kutjupa kutjupa uwankara palyannyangka. Palurunta mulapa alpamilalpai.

²³ Palu kuwariṇi nyuntu ngayunya Godala mirangka kalkunma nyanga alatji. Ngayunya ngunti kuralwiyangku tjukarurungku wangkama ngayuku walytja uwankara kulu ngunti kurantja wiyangku wantima, munu ngayuku pakali puliri tjutangka kulu malatja malatjangka tjukarurungku wangkama. Panya nyuntu ngura nyanga palula pitjala malikitja nyinanyangka ngayulu nyuntumpa malpa wiru nyinangi kalypa mulapa, ka wanyu palu purunypatu ngayuku malpa wiru nyinama munu ngura nyanga Kirarnga ngurara tjutaku kulu

kalypa nyinama. Alatji wanyu nganannya kalkunma kalypa wiru nganampa nyinanytjikitjangku.”

²⁴ Ka Aipuramalu wangkangu, “Uwa palya, ngayuluna nyuranya alatji kalkuni nyurampa kalypa wiru nyinanytjikitjangku.” ²⁵ Munu Aipuramalu piruku kutjupa kutjupa wangkangu Pimalikala nyanga alatji, “Ngayuku wati tjutangu mina pititjawanu, palu malangkaya nyuntumpa wati warkaripai tjutangu pitjala mina palunya angatjura kanyini walytjangku-palku.”

²⁶ Ka Pimalikalu wangkangu, “Wiya ngayulu ngurpa nganalu tjananya witu nu mina nyara palunya angatjura kanyintjaku? Nyuntu panya nin nganmanytju wangkanytja wiyatu. Kana kuwari kutju nyanga kulinu ngurpangu.” ²⁷ Ka palulanguru Aipuramalu kuka tjuta Pimalikanya ungu, panya tjiipi tjuta munu puluka tjuta. Munu paluru pulanku ngaparku kalkunu. ²⁸ Ka Aipuramalu palumpa tjiipi tjutanguru lamalama kungka 7 tjarara mauntalpa tjunu. ²⁹ Ka Pimalikalu nyakula palula tjapinu, “Nyaakun alatjinanyi?”

³⁰ Ka Aipuramalu wangkangu, “Wiya, nyuntu lamalama nyanga nampa 7 mantjila, panya alatji ngayulu nyuntunya ungunyangka anangu tjutangu nyakula mulapa kulilku panya ngayulu mina pititjawanu panya palunya tjawantja.” Alatji Aipuramalu mulamularingkunyitjaku ungu palula wangkangu Pimalikala. ³¹ Kaya ngura palunya ininu Piitjiipanya panya nyara palula Aipuramalu pula Pimalikalu wangkara pulanku kalkunu ngapartji-ngapartjingu.

³² Ka pulanku alatji wangkara kalkunyangka Pimalikanya pula malparara ini panya Pikalnga malaku anu ngura Pilitjiyalakutu. ³³ Ka Aipuramalu ngura pala palula Piitjiipala manta tjawara punu uninyapa ini Tamarika

tjunu punu pulka pakantjaku. Munu paluru Mayatjanya walkuningi, God Titutjara Nyinapainya. ³⁴ Munu Aipuraamanya manta nyara Pilittjyala rawa mulapa nyinangi.

22

Godalu Aipuraamanya Arkantja

¹ Ka ngula Godalu Aipuraamanya arkantjikitjangku altingu, “Aipuraama!”

Ka wangkangu, “Uwa! Nyangatjana nyinanyi!”

² Ka Godalu wangkangu, “Nyuntu panya katja kutjukurutjaku Isaacaku pulkara mukuringanyi. Palu kuwari palunya mantjira kati ngura nyara ini Muriyalakutu. Kananta nyara palula puli murpu panya nintilku nyupali katjarara tatintjaku. Ka nyuntu puli nyara palula katu palunya pitjilpangka katu ngaritjura munu palunya pungkula warungka tjura kampara mulururinytjaku ngayunya walkura ungkunyitjikitjangku.” ³ Ka mungawinki mulapa

Aipuramalu pakara waru tjiwuru alkarangka atura tangkiyingka tjunkula karpinu. Munu palumpa katja Isaacanya altingu wati palumpa warkaripai kutjara kulu, munuya tjunguringkula ma-pakanu ngura panya palulakutu panya Godalu wangkanytjalakutu.

⁴ Munu ankula ankula tjiriirpi mankurarira Aipuramalu ngura palunya nyangu parari wati-ngarinyangka. ⁵ Munu paluru wati warka kutjara markura wantikatingu, “Nyangangka pula nyinama tangkiytjara patara, kali katjanya ngali nyarangka ananyi Godanya walkuntjikitja, munuli walkura wiyaringkula malaku piruku pitjanya nyupalilakutu.”

⁶⁻⁷ Munu Aipuramalu Isaacanya waru panya tjiwuru katinytjaku ungu munu paluruunku tjula, waru tjangi

kuḷu katingi. Munu pula anangi, ka Isaacalu wangkangu Aipuraḡamala, “Mama!”

Ka wangkangu, “Uwa katja, nyaa?”

Ka wangkangu, “Mama, ngayulu nyanganyi waru tjangi tjiwuru kuḷu ngali katira, palu kuka lamalama wanyu yaaltji pungkula warungka Godanya walḷkura unḡkuny-tjaku?”

⁸ Ka Aipuraḡamalu wangkangu, “Wiya katja! Godalulinya paluru alatjitu walytjangku lamalama unḡanyi, ka ngali palunya mulururalta unḡanyi.” Munu pula kuwaripaḡu anangi.

⁹ Munu pula ankula ankula wirkanu ngura panya palu-lalta, panya Godalu palunya nganḡmanytju wangkanytjit-jangka. Ka Aipuraḡamalu wirkara pitjilpa pulka palyanu munu kurultjunu pitjilta katu. Munu tjitji panya witiḡa ruupangka karpinu munu mantjiḡa pitjilta ngar-itjunu kurulta katu. ¹⁰ Munu palulanguḡu tjula mantjiḡa nguwanpa murutjunu liringka iluntankunytkit-jangka. ¹¹ Ka ilkaringuḡu Mayatjaku angeltu palula mirara wangkangu, “Aipuraḡama! Aipuraḡama!”

Ka wangkangu, “Uwa, nyangatjana ngaranyi!”

¹² Ka tjitjiku ngalkiltu anga-wangkangu alatji, “Tjitji palatja wantima pungguwiyangku. Panya kuwarina nintiringu mulapa nyuntu Godala wanganarangku kulilpai, munu palan wanganara mulatu katja pala kutjukurutja nyuntumpa Godanya unḡkunytkitjangku kulinigi wantiwiyangku.”

¹³ Ka Aipuraḡamalu malakukutura nyangu kuka rama ila ngaranyangka punḡungku yuruwilya witiḡa kanyin-nyangka. Munu ankula rama panya mantjiḡa katira palunya ngalkilpa pungkula pitjilta katu tjunu warungku kampara mulurunkunytkaku palumpa katjaku arangka.

Alatji paluru palyanu Godanya walkura ungkunytkitjangku. ¹⁴ Munu Aipuramalu ngura nyara palunya inu nyanga alatji “Mayatja Godalu Ungkunyjtanya”. Ka palulanguru kuwari anangu tjuťangku alatji wangkapai, “Mayatja Godalu palumpa pulingka ungkupai.”

¹⁵⁻¹⁶ Ka Mayatjaku angeltu ilkaringuru piruku Aipuramala wangkangi alatji, “Mayatja Godalu nyuntunya alatji wangkangu, ‘Ngayulunanta mulamulangku kalkuni ngayulu alatjitu nyuntunya pulkara pukulmankunytkitjangku, panya nyuntu ngayunya wanganarangku kulira nyuntumpa katja kutjukurutja ngayunya nguwanpa pungkula ungangi wantinytja wiyangku. ¹⁷ Kana nyuntunya kalkuni nyuntumpa walytja ma-tjuťaringkunytkaku malatja malatja, kaya mungilyi mulapa nyinaku kililpi tjuťa purunypa munu paki purunypa, panya paki kulunypa kulunypa uru pulkangka itingka nyinapai, palu purunypa nyuntumpa walytja ma-tjuťaringkuku malatja malatja munuya tjuťa mulararira nyinaku munuya malikitja tjuťa warmalarira pitjanyangka pungkula wiyalku munuya ankula tjanampa ngura tjuťaku mayatjariku. ¹⁸ Uwa, nyuntu ngayula wanganarangku kulinu, ka nyara palulanguruna ngayulu nyuntumpa walytjapitinguru anangu manta winkitja palyara pukulmankuku.’ Nyanga alatjinta Mayatja Godalu wangkanyi mulamulangku.” Alatji angeltu ilkaringuru Godaku tjukurpa Aipuramala tjakultjunu.

¹⁹ Ka Aipuramanya pula katjarara malaku anu wati panya warakaripai kutjarakutu, munuya tjunguringkula malaku anu ngurakutu Piitjiipalakutu. Munuya ngura pala palula rawa nyinangi.

Wati Nayukunu Tjuťa

²⁰ Ka ngula tjakulpa Aipuṛamala wirkanu munu wangkangu nyanga alatji, “Nyuntumpa panya maḷanypa Nayulu kungka ini Milkanya iriti aḷtingu munu pula tjitji tjuṭatjararingu munu pula kuwari katja 8-tjara nyinanyi. ²¹⁻²² Ngaṇmanytju pula katja ini Uutjanya kanyinu, ka Uutjalu pininu Puutjanya, ka Puutjalu pininu Kimuwilnga (panya Aṛamaku mama), ka Kimuwiltu pininu Kitjatanya, ka Kitjatalu pininu Aatjunya, ka Aatjulu pininu Piltatjanya, ka Piltatjalu pininu Tjitolapanya, ka Tjitolapalu pininu maḷatja ini Pitjuwilnga.” ²³ Ka Pitjuwiltu panya ngula unṭalpa ini Ripikanya utinu. ²⁴ Ka Nayulu kuri kutjupa kuḷu kanyiningi ini Raumanya Milkaku panya ngaṇati. Munu paluru Nayuku tjitji kutjara kutjara kanyinu ini nyanganpa – Tipanya, Kayamanya, Tayatjanya, munu Maakanya.

23

Aipuṛamalu Kulpi Payamilantja Tjiiranya
Tjuṇutjunktjikitjangku

¹⁻² Ka Aipuṛamaku kuri Tjiiranya pampa mulararira ilungu yiya panya nampa 127 nyinanytjatjanu. Paluru panya nyinara wiyaringu ngura nyara ini Ipuṛanta manta panya Kainanta nguṛurpa. Ka Aipuṛamanya kuri wiyaringkuyangka katuku nyinara ulangi pulkara tjituru-tjitururira. ³ Munu palulanguru pakara ngura wantikatira anu anangu litakunu tjuṭaku ngurakutu tawunu panya ititjakutu munu tawunu kaitangka wirkara tjanala mitingiku tjunguringu.* Munu paluru tjanala tjunguringkula tjapiningi nyanga alatji, ⁴ “Ngayuluna malikitja manta nyanga nyurampangka nyinanyi, panya ngayulu iti ngaringu ngura parari mununa pulkaringkula kutju

* **23:3** Tjakaya iriti mitingi wangkanytjikitjangku tawunuku kaitangka itingka tjunguringkupai.

pitjangu ngura nyangaku. Wanyuⁿiya nyurampa manta tjukutjuku ngayula tjalamilala, kaⁿa pala palula ngayuku kuri tjuⁿutjura.”

⁵⁻⁶ Kaya wangkangu palula Iitakunu tju^tangku, “Wiya, nyuntu wati pul^ka nganaⁿala nyinanyi wi^ru mulapa. Ka nganampa kul^pi tju^ta ngar^ranyi miri tjuⁿutjunkunytjaku, ka palya nyuntu kutju wi^ru mulapa ngurkantara, munu pala palula nyuntumpa kuri tjuⁿutjura. Palya? Panya nganaⁿa uwankara mukuringanyi nyuntunya kul^pi ungkunytjikitja.”

⁷⁻⁹ Ka nyangatja kulⁱra Aipu^ramalu pukul^alarira paka^ra tjanala kuranyu pupakatira manta ngalyangku pampuⁿu, munu wangkangu, “Munta wi^ru tju^ta nyura! Munuya wanyu pi^ruku kulila! Wir^rungkuya-puta tjapila wati pala Ipu^rangga panya Tjauwaku katja palu^ru kul^pi ini Makipilanya ngayula tjalamilantjaku, panya kul^pi palu^ru palumpa mantangka ngar^ranyi kantilytja. Ka palu^ru mani nampa wangkanyangkaⁿa tjuka^rurungku payamilalku nampa panya palunya alatjitu, ka kul^pi panya palu^ru ngayuku alatjitu ngar^raku ngayuku walytja tju^ta tjuⁿutjunkunytjaku.”

¹⁰ Ka wati panya Ipu^rangga palula tjanala tjungu nyinangi tawunu pala palula kaitangka, munu palu^ru Aipu^ramalu tjapinnyangka kulⁱra wangkangu an^angau tju^tangka mir^angka nyanga alatji, ¹¹ “Uwa, wati wi^ru nyuntu! Kulila! Nyuntunyaⁿa nyanga ngayuku walytja tju^tangka mir^angka unganyi kul^pi pala palunya nyuntu kuri tjuⁿutjunkunytjaku, munuⁿanta manta pala kul^pingka ititja kul^u unganyi.”

¹²⁻¹³ Ka Aipu^ramalu pukul^alarira pi^ruku tjanala kuranyu pupakatira manta ngalyangku pampuⁿu, munu palu^ru wangkangu wati panya Ipu^ranta an^angau tju^tangka mir^angka, “Wiya wi^runya, palu ngayulu nyuntula

payamilantjikitja mukuringanyi mani nampa panya nyuntu wangkanytjitjangka. Wanyu-puta mani mantjila, kana kulpi nyara palula ankula ngayuku kuri tjunutjura.”

¹⁴⁻¹⁵ Ka Ipuṛantu wangkangu, “Wati wiru, ngayunya kulila! Manta nyara kulpitjaraṇa ngaṇmanytju payamilanu tjiilpa tjukutjukungka nampa nyanga alatjitu 400-ngka kutju. Ka palya nyuntu mani nampa nyanga tjukutjukungka payamilala, ka kulpi nyaratja nyuntumpariku alatjitu nyuntu kuri tjunutjunktjaku.”

¹⁶ Ka Aipuṛamalu nampa kulira mapalkungku palyan-manu tjaṛuntjaku wangkanytja wiyangku. Munu mani tjiilpa nampa 400 tjukaṛurungku kantamilara ungu wati panya palunya anangu tjuṭangka mirangka.

¹⁷⁻¹⁸ Alatji manta panya paluru kulpi punu winki Aipuṛamakuringu. Manta paluru panya ngura ini Makipilanya ngura Mamaraila kakaraṛa, ka wati panya Ipuṛantu Aipuṛamala tjalamilanu anangu iitakunu tjuṭangka mirangka tjana tawunuku kaitangka itingka nyinanyangka. Kaya nyangu Aipuṛamalu tjukaṛurungku payamilannyangka. ¹⁹ Ka palulanguru Aipuṛamalu palumpa kuri Tjiiranya katira tjunutjunu kulpi panya palula, manta panya Kainanta ngururpa. ²⁰ Ka kulpi panya paluru kurulpa ngarangi Aipuṛamaku tjanampa palumpa walytja tjuṭaku kulu. Panya ngaṇmanytjuya iitakunu tjuṭangku kanyiningi manta nyara palunya, munuya Aipuṛamalalta tjalamilanu ka palumparingu.

24

Isaacanya Munu Ripikanya

¹ Ka Aipuṛamanya tjiilpi mulararingu munu pukulpa mulapa nyinangi, panya Mayatja Godalu palunya rawangku pukulmara kutjupa kutjupa tjuṭa mulapa

ungangi. ²⁻⁴ Ka Aipuramaku wati war̄karipai kutju nyinangi mayatja palula malatja wati tjiłpi, munu paluru wati war̄ka kutjupa tjuṭa atunymankupai munu Aipuramalu kanyintja uwankara nyakula atunymankupai, munu wati war̄ka tjuṭa kulu witulpai war̄karinytjaku. Ka Aipuramalu tjiłpi panya palunya al̄tira wangkangu, “Ngayuku katja Isaacanya kuri wiya nyinanyi, kana mukuringanyi nyuntu ankula palumpa kuri ngurira mantjintjaku. Palu ngura nyanga Kainangga ngurara kuri palumpa mantjintja wiyangku wantima. Nyuntu alinytjara ara malaku ngura nyara ngayulu iti ngarinytjitjakutu, munu ngayuku walytja tjuṭanguru kungkawara ngurkantara mantjila kuri palumpa. Wanyuni Mayatja Godala mirangka mulamulangku kalkula ngura nyara palunya ngurara kutju mantjintjikitjangku. Panta nyanganı pampura tjukarurungku wangka, kana pampura kalkunnyangka nyuntumpa mulamularingkuku.”*

⁵ Ka wati tjiłpi paluru wangkangu, “Uwa palya, ngayulu ankula nyuntumpa walytjanguru palumpa kuri ngurilku nyuntumpa katjaku. Palu tjinguru kungkawara ngayulu ngurkantankunytja ngayula tjungu pitjawiyangku wantiku ngura nyanga palulakutu, kana yaaltjiriku? Tjinguruṇa Isaacanya ngura nyara palulakutu ma-katiku nyuntumpa panya ngurakutu, mulapa?” Alatji paluru tjapiningi Aipuramala.

⁶ Ka Aipuramalu wangkangu, “Wiya, wiya! Ngayuku katja nyara palulakutu katiwiyangku wantima. ⁷ Uwa, mulapa ngayulu ngura nyara palula iti ngaringu, ka panya ngayuku walytja tjuṭa nyara palulatu nyinanyi. Palu

* ^{24:2-4} Tjakangkuya iriti alatjingara panta pampulpai mulamulangku kalkuntjikitjangku.

Mayatja ilkaritjangku ngayunya ngalya-katingu ngura nyara palulanguru. Mununi ngura nyangaku kalkunu manta nyanga Kainanku ngayuku walytja malatja malatja ungkunytkitjangku palumpa tjanamparinytjaku. Pala palulanguruni kulila, panya nyara palulakutu ankunyangka Mayatja Godalu nyuntula kuranyu angelpa iyalku, ka nyuntunya nintilku ngayuku katjaku kuri tjukarurungku ngurira mantjintjaku. ⁸ Ka kungkawara nyuntu ngurkantankunytjalu tjinguru wantiku nyuntula tjungu pitjawiyangku. Palulanguru kutjunin kulira wantima ngayunya nganmanytju kalkuntjatjanungku. Palu ngayuku katja katinytja wiyangku wantima ngura nyara palulakutu.”

⁹ Ka kulira tjilpi panya warkaripaingku mayatja palumpa Aipuramanya panta pampunu, munu kalkunu panya Aipuramalu wangkanytja uwankara wanganarangku kulira palyantjikitjangku.

¹⁰ Munu paluru kamula 10 mantjinu Aipuramaku kamula tjutanguru. Ka Aipuramalu kutjupa kutjupa tjuta palunya unku'lyanu ulytja wiru tjuta kungkawatja, pulinguru palyantja wiru tjuta munu kutjupa kutjupa tjuta kulu, ka paluru kamulangka tjunkula karpinu katira kungkawara panya palunya unku'lyantjikitjangku palumpa walytja tjuta kulu. Munu paluru mapakanu wati warkaripai tjutatjara manta ini Mitjuputaimiyalakutu, panya manta nyara palula alinytjara wilurara tawunu kutjupa ngarangi Aipuramaku malanypaku ngura wati panya Nayuku.

¹¹ Munu tjilpi panya paluru ankula ankula tawunu nyara palula wirkara kamula tjuta pupatjunu mina pitjinka itingka tawunungka urilta. Ka panya mungartji-mungartji ngarangi, panya kungkawara tjuta waringka minaku pitjapai. ¹² Ka tjilpi panya paluru Godala

tjapinu, “Mayatja wanyuṅi kulila! Panya nyuntu ngayuku mayatjaku Aipuramaku God. Wanyuṅi kuwari nintila Isaacaku kuri ngurintjaku, ngayuku mayatja Aipuramanya pukularinytjaku.¹³ Ngayulu nyanga minangka patara ngaranyi, kaya kungkawara tjuta kuwari walinguru mina tjutintjikitja pitjanya.¹⁴ Kana kuwari kutjunga mina piningka katinyangka nyakula alatji wangkaku, ‘Wanyuṅi mina tjikintjaku ungama nyuntumpa pala pitinguru.’ Ka tjinguru paluru alatji wangkaku, ‘Uwa, tjikila! Kana wanyu mina kutjupa kulu tjutilku nyuntumpa kamula tjutaku kulu.’ Ka paluru alatji wangkanyangkaṅa kulilku, ‘Munta-uwa, mulapa Godalu mayatja Aipuramanya kalkuntjatjanungku palyanu munu kungkawara nyangatja palumpa katjaku ngurkantanu.’” Alatji tjilpi panya Aipuramaku warangkaku Godala tjapiningi palunya kungkawara tjukarurungku nintintjaku.

¹⁵ Ka paluru tjapinyangka kungkawara ini Ripikanya minaku ngalya-wirkanu piti wara piningka tjunkula. Ka kungkawara nyanga palumpa mama panya wati ini Pitjuwilnga. Ka wati Pitjuwilku panya mama ngunytju pula ini Nayunya, Milkanya. Ka paluru panya Aipuramaku malanypa, Nayunya, Ripikaku panya tjamu.

¹⁶ Ka Ripikanya kungkawara wiru mulapa munu watiku ngurpa nyinangi. Munu paluru mina panya pitikutu ukalingkula piti panya warangka mina tjutira tjaa-lyngaratjunu munu piningka tjalira malaku pitjangi.

¹⁷ Ka wati panya tjilpi ngapari-ngapari wirtjapakanu palulakutu munu wangkangu, “Wanyuṅi mina tjukutjuku ungama nyuntumpa pala pitinguru.”

¹⁸ Ka wangkangu, “Uwa, tjikila!” Munu paluru piti tjaurura witera kanyinu paluru tjikintjaku.¹⁹ Munu tjikira wiyaringkunyangka paluru wangkangu, “Kuwariṅa mina

pulka tjutini nyuntumpa kamula tjutaku kulu, tjana kulu tjikira palya ngaranytjaku.”²⁰ Munu paluru pitinguru mina winki pupatjunu piti kutjupangka panya kukangu tjikilpaangka, munu malaku wirtjapakanu mina pitikutu piruku tjutintjikitja, munu paluru mina pulka ilara katira tjutira ngarangi kamula tjutaku tjana tjikira palya ngaranytjaku.²¹ Ka tjilpi panya paluru kungkawara palunya wangkawiyangu ngarala miraningi kulira, “Tjingu ru nyanga palunya Godalu ngayunya nintini Isaacaku kuri katinytjaku.”

²² Kaya kamula tjutangu tjikira wiyaringkunyangka tjilpi paluru palumpa ulytjangu mantjinu ringi tjukutjuku mulyatja, munu munytjulpa manguri-manguri kutjara. Munu palulangu kungkawara palula ringi mulya alangka tjarpatjunu, munu munytjulpa kutjarangka manguri-manguri kutjara tjunu. Ka ringi nyanga paluru, manguri-manguri kutjara kulu apu gold-nguru palyantja mani pulkatja.²³ Munu tjilpi panya paluru kungkawarangka wangkangu, “Mama nyuntumpa ini ngananya? Tjingu paluru ruuma kanyini nganaa palumpa ngurangka ngarinytjaku munga kuwari?”

²⁴ Ka wangkangu, “Ngayuku mama ini Pitjuwilnga panya Nayuku pulampa Milkaku katja.²⁵ Ka nganampa ngurangka mai ukiri pulka ngarinyi kamula tjutangu ngalkuntjaku munu tjanampa ngaripai kulu ngaranyi. Ka ruuma kutjupa ngaranyi nyura ngarinytjaku.”

²⁶ Ka palulangu tjilpi panya paluru pukularira Mayatja Godanya walkuntjikitjangku tultjungarakatingu,²⁷ munu alatji walkura wangkangu, “Mayatja, nyuntu wiru mulapa, panya nyuntu ngayuku mayatja Aipuramaku God, munun palumpa mukuringkula wanganarangku kulira palyanu panya nyuntu palunya kalkuntjatjanungku. Panya nyuntuin ankunyangka

tjuka_rurungku nintinu ngayuku mayatjaku walytja tju_ta, nyanga Nayukunu tju_ta.”

²⁸ Ka kungkawa_ra panya palu_ru ngurakutu wirtjapakara_ra uwankara tjakultjunu palumpa ngunytjunga munu walytja tju_tangka ku_lu. ²⁹⁻³⁰ Ka palumpa ku_ta ini Laipannga ku_lu palula tjanala tjungu nyinangi. Munu palu_ru nyangu palumpa ma_lanypan_gku mulyangka, munytjulpan_gku ku_lu kanyinnyangka munu tjil_pi panya palu_ru wangkanytja uwankara tjakultjunkunyangka kuliningi. Munu nyakula kulira mapalku pakara_ra anu tjil_pi panya palulakutu mina panya pit_{ing}ka pa_tara ngara_nyangka tawunungka urilta. Munu ankula ma-wirka_ra nyangu tjil_pi panya palu_ru kamula tju_tatjara ngara_nyangka. ³¹ Munu Laipantu palula pukultu wangkangu, “Palya, nganampa ngurakutu ngalya-pitja. Panya nyuntunya Mayatja Godalu wiru_ra wankaru ngalya-katingu. Nyanga palula wanyu ngara_nytja wiya ngalya-pitja, panya ngayulu ngan_nmanytju nyuntumpa ngura palya_nu ngayuku wal_{ing}ka, munu_na nyuntumpa kamula tju_taku ku_lu ngura palya_nu.”

³² Ka tjil_pi panya palu_ru anu palumpa wal_{ik}utu wati panya palumpa ma_lpa tju_ta ku_lu, munuya wirka_ra tjarpangu wal_{ing}ka. Ka Laipantu kamula tju_tanguru ulytja uwankara mantjira_ra tjunu munu kamula tju_ta ungu mai ukiri_ri ngalkula paltjaringkuny_tjaku munu ngura ngarinytjaku tjanampa palya_nu ukiri_ri pil_{ting}uru. Munu palula ma_langka mina tjutinu_nu tjil_pi palu_ru tjina paltjin_tjaku, palumpa ma_lpa tju_tangku ku_lu. ³³ Munu palu_languru tjanampa mailta pau_ra katingu tjana ngalkun_tjaku. Palu_ru tjil_pi panya palu_ru alatji wangkangu, “Munta! Wanyu_na ngayulu tjukurpa wangkama nyurala mai nyanga ngalkuntja kuwaripangka.”

Ka Laipantu wangkangu, “Wiya palya wangkama, kala kulinma.”

³⁴ Ka paluru nyanga alatji wangkangu, “Ngayuluna Aipuramaku war̄karipai. Paluru ngayuku mayatja. ³⁵ Ka Mayatja Godalu palunya pulkara mulapa pukulmanu munu palunya kutjupa kutjupa tjuta mulapa ungu nyanga alatji, tjiipi tjuta, nanikuta tjuta, puluka tjuta, munu mani gold tjiilpa kulu pulka mulapa ungu, munu wati minyma palumpa war̄karinytjaku tjutatu ungu, kamula tjuta, tangkiyi tjuta kulu ungu palunya. Ka paluru pulka mularjtara pukul-pukulpa nyinanyi. ³⁶ Ka palumpa kuringku Tjiiralu pampa mulararira katja kanyinu palumpa, ka paluru katja palunya uwankara ungu, panya ulytja, kuka, kamula, tangkiyi, tjinatjara uwankara paluru kanyintja ma-ungu. ³⁷ Mununi kalkuntjaku ngayunya wangkangu kuri palumpa katjaku ankula ngurira mantjintjaku. Alatji paluru kalkuntjaku wangkangu ngayunya, ‘Kuri ngayuku katjaku kungkawara ngura nyanga Kainangga ngurara mantjintja wiyangku wantima. ³⁸ Palu nyuntu alinytjara ara malaku ngura nyara ngayulu iti ngarinytjijakutu, munu ngayuku walytja tjutanguru kungkawara ngurkantara mantjila kuri palumpa.’ Alatjini wangkara wituu Aipuramalu.

³⁹ “Kana palula tjapinu, ‘Palu tjinguru kungkawara paluru ngayula tjungu pitjanytja wiyangku wantiku. Kana yaaltjiriku?’

⁴⁰ “Ka paluru panya wangkangu, ‘Wiya Mayatja Godalu nyuntunya nintilku. Panya ngayulu palula titutjarangu wanganarangku kulilpai, ka paluru angelpa nyuntula kuranyu iyalku, ka nyuntunya nintilku ngayuku katjaku kuri tjukarurungku ngurira mantjintjaku nyara ngayuku mamaku walytja tjutanguru.’ Alatjini wangkara rapanu Aipuramalu. ⁴¹ Mununi wangkangu, ‘Palu

nyuntu nyara tjanalanguꞑu kungkawaꞑa kutju ngurkantankuku, kaya tjinguruꞑu palumpa walytja tjuꞑangu wantiku palunya nyuntunya unkuꞑ'iyalwiyangu ngalyakatinytjaku. Nyara palulanguꞑu kutju nyuntu kalkuntja panyatja wantima kulilwiyangu, tjana unkuwiyangu wantinyangka.' Alatji Aipuraꞑmalu ngayunya wangkangu, ka nyangaꞑa pitjangu.

⁴² "Munuꞑa panya kuwari mina piꞑingka wirkaꞑa tjapinu Mayatja Godala nyanga alatji, 'Mayatja! Nyuntu panya ngayuku mayatjaku God, Aipuraꞑmaku. Wanyuꞑi kuwari nintila Isaacaku kuri nguriraꞑ mantjintjaku. Nyanga alatjiꞑa arkaꞑa ngurkantankuku. ⁴³ Kuwariꞑa minangka itingka ngaꞑanyi, munuꞑa kungkawaꞑa kutjupa minaku pitjanyaꞑa nyakula palunya tjapilku, "Wanyuꞑi mina tjikintjaku ungama nyuntumpa pala pitinguru." ⁴⁴ Ka tjinguruꞑu paluruꞑu alatji wangkaku, "Uwa, tjikila, kaꞑa wanyu mina kutjupa kuꞑu tjuꞑilku nyuntumpa kamula tjuꞑaku kuꞑu." Ka paluruꞑu alatji wangkanyaꞑkaꞑa kulilku, "Munta-uwa, Mayatja Godalu kungkawaꞑa nyanga palunya ngurkantanu ngayuku mayatjaku katjaku." "

⁴⁵ "Ka ngayulu panya Godala tjapinyaꞑa mulapaꞑu mapalku ngalya-wirkanu kungkawaꞑa panya Ripikanya piti waꞑa piningka tjunkula, munu paluruꞑu minakutu ukalingkula mina ilaꞑa pitingka tjuꞑiraꞑ piningka tjunu ngurakutu katinytjikitjangu. Kaꞑa palula tjapinu, 'Wanyuꞑi mina tjikintjaku ungama.' ⁴⁶ Ka paluruꞑu mapalku piti tjaruꞑu wangkara, 'Uwa, tjikila! Kaꞑa nyuntumpa kamula tjuꞑa kuꞑu minatjanula.' Kaꞑa tjikin, ka paluruꞑu kamula tjuꞑa kuꞑu minatjanuꞑu.

⁴⁷ "Kaꞑa palula tjapinu, 'Nyuntumpa mama ini ngananya?' Ka wangkangu, 'Ngayuku mama ini Pitjuwilnga panya Nayuku pulampa Milkaku katja.' Kaꞑa

palulanguru ringi tjarpatjunu palula mulya alangka, munu manguri-manguri kutjara munytjulpangka tjunu. ⁴⁸ Mununa tultjungarakatira Aipuramaku God walkunu. Ngayulu palumpa pukularira palunya mirawaingu ngayuku mayatjaku God, panya paluru ngayunya tjukarurungku ngalya-katingu nyanga palulakutu ngayuku mayatjaku walytja tjutakutu, mununi tjukarurungku nintinu kungkawara nyanga ngayuku mayatjaku malanypaku puliri. Kana nyakula kulinu, 'Nyanga palunya Godalu ngurkantanu ngayuku mayatjaku katjaku.'

⁴⁹ "Uwa alatjuna wangkanyi, ka nyura yaaltji kulini? Nyura wanyu ngayuku mayatja Aipuramanya pukularinytjaku tjukarurungku palumpa katjaku kuri iyalku? Uwanmaraya kana kulira pukularima. Palu wantirampaniya utingku wangka, kana kungkawara kutjupa ngurila."

⁵⁰ Ka Laipantu pula Pitjuwiltu mamararangku ara nyanga palunya kulira tjilpi panya palula wangkangu nyanga alatji, "Wiya, wirun nyangatja wangkanyi nyuntunya Mayatja Godalu ngalya-katinytja, ka ngali wiyamankunytjaku wiya alatjitu ngaranyi. Nyangatja paluru kutjungku palyantja Mayatja Godalu. ⁵¹ Nyangatja Ripikanya. Palunya mantjira ma-kati, ka wirkankunyangka nyuntumpa mayatjaku katjangku palunya altiku, panya alatjingantjaku Mayatja Godalu wangkangu."

⁵² Ka nyangatja kulira tjilpi panya paluru pulkara pukularingu Mayatja Godaku munu pupakatira ngalyangku manta pampura palunya walkunu. ⁵³ Munu palulanguru paluru palumpa ulytjanguuru mantjinu mantara tjuta, munu kutjupa kutjupa wiru tjuta apu gold-nguru, tjiilpanguuru palyantja tjuta, munu Ripikanya ungu mantarangka tjarpanytjaku, munu wiru panya tjuta

tanpantjaku. Munu paluru Ripikaku kutu, ngunytju kulu ma-ungkukatingu, kutjupa kutjupa wiru tjuu mani pulkatja tjuu.

⁵⁴ Palulanguru panya tjilpi panya paluru munu palumpa malpa tjuu ngalkula tjikira paltjaringu, munuya ngura pala palulalta ngaringu munga kutju. Munuya ngarira tjinturingkula pakara tjilpi panya paluru wangkangu, “Wanyuni malakungku iyala ngayuku mayatjakutu.”

⁵⁵ Palu Ripikaku kutu ngunytjungku kulu araka wangkangu, “Wiya kuwaripangu wantima, ka kungkawara nyanga paluru tjukutjuku nganana nyinama tjinguru tjintu 7 tjinguru tjintu 10, munu palulanguru nyuntula anama. Palya?”

⁵⁶ Ka tjilpi panya paluru wangkangu, “Wiya wantir'iyalalanya markuntja wiyangu. Panya Godalu ngayunya tjukarurungku ngalya-katingu kungkawara nyanga palulakutu. Wanyulanya-puta wantir'iyala, kana kungkawara palunya mayatjakutu kati.”

⁵⁷ Ka pula katjararangu wangkangu, “Wanyu patala, kali alti kungkawara palunya, ka paluru kulira wangka.”

⁵⁸ Munuya Ripikanya altira tjapinu, “Yaaltjin kulini? Nyuntu ankuku wati nyanga tjilpi palula?”

Ka wangkangu, “Uwa palya, ngayulu ananyi.”

⁵⁹ Kaya palulanguru Ripikanya palula tjanala tjungu iyanu palumpa ngunytjungku, kutu, walytja tjuu kulu. Munuya minyama pampa panya Ripikanya itinguru kanyintja kulu palula tjungu iyanu. ⁶⁰ Munuya Ripikanya pukulmanu alatji wankara, “Nyuntulanguru anangu mungilyi mulapa ma-tjutaringkuku malatja malatja, kaya tjanampa mirpantju tjuu pungkula wyanma alatjitu nyuntumpa walytja tjuu malatja malatjangku kulu.” ⁶¹ Ka Ripikanya palumpa kungkawara

war̄karipai tjuṭa kulū pirtji-pirtjira kamulangka tati-tatinu munuya tjilpi panya Aipuramaku war̄kangka tjunguringkula anu. Alatji wati panya tjilpi paluru Ripikanya ngurira mantjinu munu ma-pakara anu malaku palumpa mayatjakutu.

Isaacalu Ripikanya Altinytja

⁶² Ka nyara palula-arangka wati panya Isaacanya pilangka nyinangi Kainanta ulparira, ka palumpa ngurangka itingka mina pitj ngaringi, panya mina pala palun-yaya wangkapai nyanga alatji, “Ngura nyanga palula panya palunya nyangu Titutjara Nyinapailu”. ⁶³ Munu nyara palula nyinara paluru mungartji kutjupa ilytjikutu anu unytju, tjinguru urukulintjikitja. Munu ilytjingka ma-pitjala kata ma-katura ala mirantjikitjangku nyangu kamula tjuṭa ngalya-pitjanyangka. ⁶⁴⁻⁶⁵ Ka Ripikalu kamula katunguru wararingkula nyangu Isaacanya ngalya-pitjanyangka, munu paluru ukalingkula Aipuramaku warangka wati panya tjilpingka tjapinu, “Wati ngananya nyaratja ngalya-pitjanyi?”

Ka wangkangu tjilpi panya paluru, “Wiya, nyaratja ngayuku mayatja, Isaacanya.” Kanku Ripikalu nyangatja kulira raikingka yunpa tjutunu.

⁶⁶ Ka wati panya tjilpingku Isaacala wangkangu, “Nyangatjana ngalya-katingu nyuntumpa kuri.” Munu paluru tjukurpa uwankara tjakultjunu panya paluru ankula kungkawara mantjintja. ⁶⁷ Ka Isaacalu Ripikanya mantjira katingu palumpa ngunytjuku tiintakutu munu palunya kuri altingu. Munu paluru palumpa pulkara mukuringu, ka Ripikalu palunya pukulpa palyanu panya wati paluru ngunytjunguru tjituru-tjituru nyinangi.

25

Tjitji Kutjupa Tjuṭa Aipuramalanguṛu Ma-
tjuṭaringkunyṭja

¹ Ka Aipuramalu kuri kutjupa alṭingu minyma ini Kituranya. ² Ka paluru katja tjuṭa kanyiningi Aipuramaku ini nyanganpa – Tjimarangga, Tjakitjannga, Mitannga, Mitiyannga, Itjipakanya, Tjuwanya tjananya. ³ Ka Tjakitjannga wati Tjiipaku pulampa Titanku mama nyinangi. Ka wati panya Titantanguṛu anangu matjuṭaringu maṭatja maṭatja, anangu panya ini nyanga tjana Atjurkunu tjuṭa, Litutjikunu tjuṭa, Liyumkunu tjuṭa. ⁴ Ka Aipuramaku katjangku ini Mitiyantu katja tjuṭa utinu ini nyanganpa – Ipanya, Iponya, Aanakanya, Apitanya, Iltayanya tjananya.

⁵⁻⁶ Ka Aipuramalu minyma Kiturakunu tjuṭa kutjupa kutjupa wiṛu tjuṭa ungu palumpa panya katja tjuṭa, munu palu purunypaṭu minyma Aikakunu kulū ungu palumpa panya katja Itjumailnga. Munu palulanguru tjananya uwankara parari ma-iyanu kakaraṛa katja panya Isaacala itingka nyinanytjaku-tawara. Ka ngula Aipuramanya wiyaringkunyaṅka Isaacalu palumpa kutjupa kutjupa uwankara mantjinu.

Aipuramanya Wiyaringkunyṭja

⁷⁻⁸ Uwa, Aipuramanya yiya tjuṭa mulapa nyinangu nampa nyangatja 175 munu palulangurulta ilungu. ⁹⁻¹⁰ Ka palumpa katja kutjarangku Isaacalu pula Itjumailtu palunya katira ngura panya Mamaraila kakaraṛa tjuṅutjunu kulpi ini Makapilala. Panya kulpi pala palunya Aipuramalu nganmanytju payamilaṅu wati Iitakunungka ini Ipuranta munu panya palumpa kuri Tjiiranya pala palula nganmanytju tjuṅutjunu. ¹¹ Ka Isaacanya palumpa mama tjuṅutjunktjuntjatjanu piruku ankula nyinangi

ngura nyara mina pititjarangka, panya mina nyara palunyaya wangkapai nyanga alatji, “Ngura nyanga palula panya palunya nyangu Titutjara Nyinapailu”. Ka Godalu Isaacanya pukułmanu kutjupa kutjupa tjuța palumpa palyara.

Wati Itjumailtangu ru Anangu Ma-tjutaringkuny tjaja

¹² Ka nyangatja Aipuramaku katja Itjumailku walytjapiti palulanguru ma-tjutaringkuny tjaja malatja malatja. Itjumailnga panya Aipuramalu minyama ini Aikala utinu Tjiiraku panya warangka. ¹³⁻¹⁵ Ka Itjumailtu katja tjuța utinu. Nganmanytju paluru utinu katja ini Nipayatjanya, ka Nipayatjalu pininu wati ini Kitarnga, ka Kitartu pininu Atapilnga, ka Atapiltu pininu Mipitjanya, ka Mipitjamalu pininu Mitjimanya, ka Mitjimalu pininu Tumanya, ka Tumalu pininu Matjanya, ka Matjalu pininu Aatatanya, ka Aatatalu pininu Timanya, ka Timalu pininu Tjiturnga, ka Tjiturtu pininu Napitjinya, ka Napitjilu pininu Kitimanya. ¹⁶ Nyanga paluru tjana uwankara Itjumailku katja tjuța nampa panya 12. Ka katja nyanga 12-nguru pulka-anangu ma-tjutaringkula malatja malatja ma-nyinangu palu purunypatu. Munuya paluru tjana walytjarara walytjarara nyinara wananingi ngura kutjupa kutjupangka. Kaya Itjumailku katja panya 12 walytjapiti kutjupa kutjupaku mayatja nyinangi ngura walytjangka walytjangka. Munuya tawunu tjananku walytjangu walytjangu ininu. ¹⁷ Ka Itjumailnga tjilpi mulararira ilungu yiya tjuța mulapa nyinanytjatjanu nampa panya 137. ¹⁸ Kaya Itjumailku walytjapiti ma-tjuța mulararingu malatja malatja munuya manta lipiwanu nyinara wananingi nyanga alatji panya Itjipala kakarara ngura ini Tjuulanguru ma-nyinara wananingi kakararakutu ngura

ini Apilalakutu. Munuya paluru tjana Aipuramaku walytja kutjupa tjutaku titutjara mirpannju nyinangi kalypa wiya.

Jacobanya Pula Iitjunya Iti Wirkankunytja

¹⁹ Ka nyangatja Aipuramaku katja Isaacaku walytjapiti palulanguru ma-tjutaringkunytja malatja malatja. ²⁰ Panya Isaacalu pulkaringkula yiya nampa 40 nyinanytjatjanungku Laipanku malanypa Ripikanya altingu panya wati Pitjuwilku untalpa. (Pitjuwilnga ngura panya Aramanya ngurara, manta nyara Mitjupu-taimiyala nyinapai.) ²¹ Palu Ripikanya panya putu tjitjitjararingangi, ka Isaacalu Mayatja Godala tjapiningi palunya tjitji ungunytjaku. Ka Mayatjalu paluru tjapinnyangka kulinu, ka palulanguru Ripikanya ititjararingu munu paku nyinangi. ²² Palu Ripikala tjunjnga iti kutjara nyinangi, munu pulanku wirkankunytja kuwaripangka tjuni unngu pikaringkupai. Ka ngunytjungku wangkangu, “Nyaaku pula tjuni unngu pikaringanyi?” Munu paluru putu kulira Mayatja Godala tjapinu palula wangkara utintjaku. ²³ Ka Mayatjalu tjapinnyangka kulira palula wangkangu nyanga alatji,

“Tjitji pala pulalanguru pulka-anangu utulu kutjara matjutaringkuku malatja malatja,
 panya palumpakunu tjutaringkuku, ka nyara kutjupaku palu purunypatu tjutaringkuku.

Munuya paluru tjana utulu kutjara titutitu nyinaku.

Ka utulu kutju witulya pulka ngaraku,
 palu utulu kutjupa upa nguwanpa ngaraku.

Ka kuta panya malanypaku warkariku.”

Alatji Mayatjalu Ripikanya utira wangkangu.

²⁴ Ka palulanguru it̄i wirkankunytjaku ilaringu ka Ripikalu katja kutjara kanyinu. ²⁵ Ka kuṭanya miṛi tjitin-tjitinpa nguwanpa inyu pulka, ka palunya ininu Iitjunya. ²⁶ Ka katja maḷatja mapalku wirkanu wanapari kuṭa paalpa maṛangku witiṛa, ka palunya ininu Jacobanya. Ka katja nyanga pula wirkankunytja-aṛa Isaacanya yiya nampa 60 nyinangi.

Iitjulu Palumpa Maḷanypa Kuṭanmankunytjikitjangu Kalkuntja

²⁷ Ka tjitji paluru pula pulkaringu, ka Iitjunya kuka-putju mulapa nyinangi, munu paluru ilytjingka pukulpa para-ngarapai kukaku ankula. Palu Jacobanya wati piluntju munu ngurangka kutju nyinara waṛkaripai. ²⁸ Ka Isaacanya Iitjuku pulkara mukuringkupai panya paluru pukultu ngalkupai Iitjulu kuka katinyangka. Palu Ripikanya Jacobaku pulkara mukuringkupai.

²⁹ Ka tjiṛirpi kutjupa Jacobalu mai tjuu waṛangka kutjannyangka Iitjunya kukatjanu wirkanu palṭjatjiratja pulka. ³⁰ Munu paluru Jacobanya wangkangu, “Ai! Ngayulu pulkara palṭjatjiratjaringu. Ungamaṇi mai pala tjuu tjitin-tjitinpa.” (Kaya nyanga palulanguru palunya ini kutjupa wangkapai “Iitamanya” panya “Iitima” wangkanyi “Tjitin-tjitinpa” tjanampa wangkangu.)

³¹ Ka Jacobalu wangkangu, “Uwa palyantiṇanta unkkuku, palu wanyuṇi ngayunya kalkula, kaṇa nyara palulanguru kutju nyuntunya uwa. Panya nyuntu ngayuku kuṭa kuranyu it̄i wirkankunytja, munun palulanguru nyuntu kuṭa ngaṇmanyitja mamangka aṛangka ngaraku paluru wiyaringkunyaangka. Munu nyuntu panya mayatja nyinaku nganampa walytja uwankaraku munun mamalu kanyintja uwankara mantjilku paluru ilunyaangka. Ka nyuntunya Godalu

pukul_umankuku mununta kalkulku, panya paluru tjamu Aipuramanya mama Isaacanya kulu kalkuntja purunypa. Nyangatja uwankara nyuntu mantjilku kuta pulkangku. Palu nyuntu nyanga ngayuku maiku mukuringkulampa ngayula-warara wangkara palyanmara ngayulu nyuntumpa arangka ngaranytjaku kuta purunypa.”

³² Ka Iitjulu wangkangu, “Wiya palya! Ngayulu panya_{na} kuwari pal_ttjatjiratja pulka nguwanpa ilunyi, munu_{na} wanyu ilurampa mamangka arangka ngaraku? Wiya, ungama_{ni} mai ka_{na} palya nyuntumpa kuta nyinanytja wiyariwa mununku malanyari.”

³³ Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya mulamulanku_{ni} kalkula ngayunya kuta_nmankunytjikitjangku, ka_nanta palulanguru ungkuku.” ³⁴ Ka Iitjulu mulapa_{tu} kalku_{nu} palunya kuta_nmankunytjikitjangku, ka Jacobalu palunya mai tjuu ungu nyuma kulu. Ka ngalkula tjikira pal_ttjaringkula pakara anu. Uwa, Iitjunya kuta nyinangi, palu paluru ngunti maikitja malanyaringu.

26

Isaacanya Ngura Ini Kirarta Nyinanytja

¹ Nga_nmanypa panya Aipuramanya nyinanytja ara ailuru pulka ngarangi manta nyara palula munu wiyaringu. Munu ngulalta piruku ailuru pulkaringu. Ka Isaacanya Pilitjiyanya ngurara tjutaku mayatjakutu anu wati panya Pimalikalakutu ngura panya Kirarta nyinanyangka. ² Panya Mayatja Godalu Isaacala utiringkula wangkangu, “Ngura nyara Itjipalakutu ankuwiyangku wantima, munu ngura nyangangka kutju nyinama panya ngayulu nyuntunya nyinanytjaku wangkanytjitjangka. ³ Nyuntu ngura nyangangka alatjitu nyinama ka_{na} nyuntula

tjungu nyinama munu_nanta puku_lmanama. Panya ngayulu nyuntunya munu nyuntumpa walytja tju_ta ma_latja ma_latja ku_lu ungkuku manta nyanga palunya uwankara, munu panya_na ngayulu nyuntumpa mama Aipu_ramanya kalkuntjatjanungku kulira tjuka_rurungku palyalku wantinytja wiyangu. ⁴ Ngayulu_na palyalku nyuntulanguru a_nangu ma-tju_taringkuny_tjaku ma_latja ma_latja, kaya mungilyi mulapa nyinaku panya kililpi ilkaritja tju_ta pu_runypa, munu_na palunya tjananya manta nyanga winki ungkuku. Ngayulu tjananya puku_lma_ra palyalku, munu_na palula tjanalanguru a_nangu manta winitja palya_ra puku_lmankuku. ⁵ Uwa, Aipu_ramalu ngayunya wanga_narangku kulinu, ka_na nyara palulanguru nyuntunya munu tjananya ku_lu puku_lmankuku. Paluru panya ngayulu wangkanytja uwankara, ngayuku tjukurpa uwankara ku_lu wanga_narangku kulinungi wantinytja wiyangu, ka_na pala palulanguru Aipu_ramalu kulintjitjanguru nyuntunya munu tjananya ku_lu puku_lmankuku.” Alatji Mayatja Godalu Isaacala wangkangu. ⁶ Ka Isaacalu wanga_narangku kulinu munu ngura nyara Kirarta nyinangi ngura kutjupakutu ankunytja wiya.

⁷ Kaya wati Kirarnga ngurara tju_tangku palumpa kuriku tjapinnyangka Isaacalu alatji kulinu, “Tjinguru_ya wati nyanga tjana Ripikaku mukuringanyi, panya paluru minyma wiru mulapa, yunpa wiru. Ka_na tjinguru_y kuri walytjanmankunyangkaya palunyakitjangku ngayunya pungkula iluntankuku. Palula-tawara_na palunya ma_lany_mmankuku, ka_ni tjinguru_y wantiku pungkuwiyangu.” Munu paluru alatji kulira tjanala ngulungku wangkangu ngunti nyanga alatji, “Wiya, minyma nyangatja ngayuku ma_lanypa.”

⁸ Ka ngula wati mayatja panya Pimalikalu palumpa

walinguru walu-nyangu, “Ai! Nyaratja Isaacalu Ripikanya ampuṛa nyuntjuni kuringku-palku.”⁹ Munu paluru alatji nyakula wati kutjupa wituṇu Isaacanya alṭira ngalya-katinytjaku palulakutu. Munu pitjanyangka wangkangu palula, “Minyma nyara paluru-manti nyuntumpa kurimpa! Kan panyatja nyuntu nyaaku ngunti palunya malanypanmanangi?” Ka Isaacalu wangkangu, “Wiya, ngayulu kuliningi tjinguruṇiya ngayunya pungkuku minyma nyanga palunyakitjangku. Kanṇa iluntankunytjaku-tawara nguluringkula palunya kurinmankunytja wiyangku malanypanmanangi.”

¹⁰ Ka Pimalikalū wangkangu, “Ai! Nyaakulanyan ngunti kuraningi? Wati kutjupa tjinguru ngunti ngarima nyuntumpa kuringka nyuntumpa malanytja-palku, ka Godanya nganampa mirpanarima munulanya pikantanama, kala kunṭaringama nyuntu panya ngunti wangkanytjitjanga.”¹¹ Munu Pimalikalū palumpa anṅangu uwankara ngulutjunu nyanga alatji wangkara, “Wati nyangatja palumpa kuri. Pampuntja wiyangkuya wantima, panya anṅangungku palunya pulanya pampunyangkanṇa wangkaku pungkula iluntankunytjaku palunya.”

¹² Ka Isaacalu ngura pala palula manta tjawara unṇinypa tjunṇutjunkula wanṇanu ukiri maitjara pakaltjingantjikitjangku. Ka mulapaṭu ukiri pakara mai pulkatjararingu. Ka ngula kururingkunyangka Isaacalu mai pulka mulapa uranu, panya Mayatja Godalu palumpa pulka mulapa palyara palunya pukulmanu.¹³⁻¹⁴ Ka paluru kutjupa kutjupa tjuṭatjararingu. Paluru ulytja pulka, kuka tjuṭa mulapa kulū kanyiningi, anṅangu panya palumpa warṅkaripai tjuṭa kulū. Kaya Pilitjiyanya ngurara tjuṭangku nyakula palunya nyararingangi paluru pulka mulapa kanyinnyangka.¹⁵ Munuya palulanguru palunya nyararingkula palumpa mina piṭi

tjuṭa piḷuntara tjuṭura patinu, mina panya Aipuramaku wati warḱa tjuṭangu nganmanytju tjawara wantinytja Aipuramanya nyinanytja arangka.

¹⁶ Ka Pimalikalu Isaacala wangkangu, “Nganampa ngura wanyu wantikatira ara, panya nyuntu kuwari anangu tjuṭatjararingkula kunpu pulkaringu, kala nganaṅa upa nguwanpa. Wantikatilanya!” ¹⁷ Ka palulanguṛu Isaacalu tjananya wantikatira anu ngura kutjupakutu munu wirkara ngura tjunu Kirarku wimarungka, munu pala palula rawa nguwanpa nyinangi. ¹⁸ Munu piṭi panya palunya tjananya paluru piruku tjawara mina utinu, munu paluru mina panya tjuṭa ininu, ini panya palu purunypa tjuṭa, panya palumpa mamangku Aipuramalu nganmanytju ininingi.

¹⁹ Ka Isaacaku wati warḱa tjuṭangu piṭi kutjupa tjawanu minaku wimaru panya palula munu tjawara mina utinu. ²⁰ Palu Kirarnga ngurara kuka kanyilpai tjuṭa pikaringu Isaacaku warḱa tjuṭaku wangkara, “Mina nyangatja nganampa!” Ka palulanguṛu Isaacalu mina palunya ininu “Pikaringkunyjtjanya”. ²¹ Ka Isaacaku warḱa tjuṭangu mina piṭi kutjupa tjawanu, kaya tjanampa palu purunypatu pikaringangi Kirarnga ngurara tjuṭa. Ka Isaacalu mina palunya ininu “Tjanampa Kuraringkunyjtjanya”. ²² Munu palulanguṛu Isaacanya tjana Kirarku wimaru wantikatira anu ngura kutjupakutu munu ngura tjunkula piṭi kutjupa tjawara mina utinu. Kaya anangu kutjupa tjuṭa tjanampa pikaringkunyjtja wiya mina nyanga palulanguṛu. Ka palulanguṛu Isaacalu mina palunya ininu “Aḷa Lipinya”, munu wangkangu, “Kuwari Mayatja Godalu nganaṅanya aḷa lipikutunu, kalampa ulytja, kuka, kutjupa kutjupa uwankara tjuṭa mularariku manta nyanga palula nganaṅa nyinanyangka.”

²³ Munu nyara palulangu_{ru} Isaacanya anu ngura Piitjiipalakutu. ²⁴ Ka munga pala palula Mayatja Godanya utiringu palula munu alatji wangkangu palula, “Ngayulu_{na} nyuntumpa mamaku God, Aipura_{maku}. Nguluringkuwiya nyinama panya ngayulu nyuntula tjungu nyinanyi. Ngayulu_{na} nyuntunya puku_{lmankuku}, ka nyuntulangu_{ru} an_{angu} ma-tjutaringkuku malatja malatja, panya alatji tjutantjikitjangku_{na} kalku_{nu} Aipura_{manya}, ngayula panya wangan_{ar}angku kulilpainya.” Alatji Godalu Isaacanya kalku_{nu} wangkara. ²⁵ Ka ngura pala palula Isaacalu pitjilpa pulka palya_{nu} Mayatjanya walkuntjikitjangku. Munu walku_{ra} wiyaringkula palu_{ru} nguralta tjunkula nyinangi, kaya palumpa wati war_{ka} tjut_{angku} pi_{ti} kutjupa tjawara mina utinu.

Isaacalu Pulanku Pimalikalu Ngaparku Kalkuntja

²⁶ Ka wati panya Pimalikanya Kirartangu_{ru} palulakutu pitjangu Isaacanya nyakunytjikitja. Munu palu_{ru} palumpa mayatja palula malatja kutjara kul_u katingu, kutju ini Awutjanya panya palumpa malpa mulapa, ka kutjupa ini Pikalnga panya palumpa tjaultji tjutaku mayatja. ²⁷ Ka wirkankunyangka Isaacalu tjapinu tjanala, “Nyaaku nyura ngayulakutu pitjangu kuwari nyanga? Panya nga_nmanypa nyuntu malpa kura nyinangi ngayuku, munu_{ni} nyuntumpa ngurangu_{ru} paira iya_{nu} malpa wiyangku.”

²⁸ Kaya wangkangu, “Wiya, ngana_{na} nyangu Godalu titutjarangku nyuntunya alpamilannyangka, munula kulinu, ‘Utila Isaacala tjunguringkula ngaparku wangkara kalkunma kalypa nyinanytjikitjangku.’ Kala wanyu nyuntu ngana_nanku kuwari kalkunma kalypa nyinanytjikitjangku. ²⁹ Nyuntulanya kalkunma ngana_nanya pungkunytja wiyangku

Genesis 26:30 102 Genesis 26:34

wantinytjikitjangku, panya nganaṅa ngaṅmanytju nyuntunya pungguwiyangku wantingi munula nyuntunya mirpanṅtu paira iyantja wiyangku purkarangku witura ma-iyāṅu. Ka nyuntu wanyu palu purunypa nganaṅanya pungguwiyangku wantima. Alatjilanya kalkunma. Panya nganaṅa utingku nyanganyi Godalu nyuntunya alpamilara pukuḷmankunyangka.”

³⁰ Ka Isaacalu tjanampa mai pulka palyaṅu munuya tjunguringkula pulkara ngalkula tjikira paltjaringkula pukularingu munuya ngura pala palula munga kutju ngaringu. ³¹ Munuya mungawinki mulapa pakaṅu munuya nyara palula ara ngaparku kalkunṅu kalypa nyinanytjikitjangku. Munuya kalkuntjatjanungku wangkangu titutjarangku kulintjikitjangku wantinytja wiyangku. Ka palulanguṅu Isaacalu tjananya wati panya manṅkurpa wangkara iyaṅu tjanampa malparingkunytjatjanungku.

³² Ka tjirirpi pala palula Isaacaku wati warṅka tjutangku pitjala tjakultjunu panya tjana pitṅi tjawara mina utintja. Panya tjana wirkara wangkangu, “Awari! Nganaṅala tjawara mina utinu.” ³³ Ka palulanguṅu Isaacalu mina palunya ininu “Kalkuntjanya”. Palulanguṅu ngura nyara paluru ini nyangatja ngaranyi “Pitjiipanya”, panya ini nyanga palunya wangkanyi, “mina pitṅi kalkuntjitja” tjanampa wangkangu.

Iitjulu Kuri Malikitja Kutjara Alṅtinytja

³⁴ Ka wati panya Iitjulu yiya nampa panya 40 nyinanytjatjanungku kungka Iitakunu kutjara alṅtingu malikitja kutjara, kutju ini Tjutitjanya panya wati Piiṅriku unṅtalpa, kutjupa ini Patjimatjanya panya wati Iilanku unṅtalpa.

³⁵ Palu kungkawara nyanga paluru pula Isaacanya pularanya Ripikanya pulkara tjituru-tjituru palyaningi kura nyinara.

27

Isaacalu Jacobanya Pukul mankunyitja Iitjunya-palku

¹ Ka Isaacanya tjiłpi mulararingu munu kuru paulyarira puđu nyangangi. Munu paluru katja nganmanyitja Iitjunya alłira wangkangu, “Katja, yaaltjin?”

Ka wangkangu, “Uwa, nyangatjana ngaranyi.”

² Ka Isaacalu wangkangu, “Nyawani katja! Ngayuluña tjiłpi mulararingu munuña tjinguru kuwari nguwanpa iluku. ³ Ka-puđa nyuntu punara mantjira ilytjikutu ara kukaku munutju kuka wakara kati. ⁴ Munu ngalya-katira paura palyala kuka wiru mulapa panya nyuntutjun kuka wiru palyalpai kana pukulpa mulatu ngalkupai. Munuña palulangu ru ngalkula palłjaringkula ngayulu nyuntunya wangkara pukulmankuku ilunytja kuwaripangka.”

⁵⁻⁶ Ka Ripikalu kuliningi Isaacalu katjangka wangkanyangka. Munu Iitjunya kukaku ankunyangka minyma paluru katja panya malatja Jacobanya alłira wangkangu, “Katja kulila! Ngayulu kulinu nyuntumpa mamangku Iitjula wangkanyangka. ⁷ Alatji paluru wangkangu, ‘Kukatju wakara kati munu ni paura uwa kuka wiru mulapa, kana ngalkula pukularira nyuntunya wangkara pukulmankuku Mayatja Godala mirangka ngayulu ilunytja kuwaripangka.’ Alatji paluru Iitjula wangkangu. ⁸ Palu katja kulilani, munu ngayulu wangkanyitja palyala wanganarangku. ⁹ Nganampa nanikuta tjułakutu ankula yangupala kutjara mantjira ngalya-kati kanpi pulka kutjara kuka wiru, kana paura palyalku kuka wiru mulapa panya nyuntumpa mamangku pukulłtu ngalkuntjaku. ¹⁰ Ka nyuntu katira palunya uwa

ngalkuntjaku, ka paluru ngalkula pukularira nyuntunya wangkara pukulmankuku ilunytja kuwaripangka.” Alatji ngunytjungku Jacobanya wangkangu.

¹¹ Palu Jacobalu wangkangu, “Palu ngayuku kuta inyu pulka kana ngayulu miri wiruly-wirulya inyu wiyatjara. ¹² Ka tjinguru Mamalu ngayunya pampura kulilku ngayulu iitjanya purunypa wiya, mununi ngunti kurannyangka kulira ngayunya pukulmankuwiyangku kuranmankuku.” Alatji Jacobalu wangkangu kuranmankunytjaku-tawara nguluringkula.

¹³ Ka ngunytjungku wangkangu, “Wiya wanti nguluringkunytja wiyangku, katja, panya mamangkunta nyuntunya kuranmankulampa ngayunya waintara kulilku kura, nyuntunya wiyangku. Ka nyuntu ngayunya wanganarangku kulira ankula nanikuta kutjara pungkula ngalya-kati.” ¹⁴ Ka palulangu ru kulira anu mantjintjikitja, munu pungkula ngalya-katingu ngunytjukutu. Ka paluru paura palyanu kuka wiru mulapa Isaacalu pukultu ngalkuntjaku. ¹⁵ Munu palulangu ru iitjuku mantara wiru mantjinu munu Jacobanya tjarpatjunu. ¹⁶ Munu palula minangka nanikuta panya miri inyu winki tanpa nu piningka kulu. ¹⁷ Munu kuka panya wirunya ta Jacobanya unukul'iyanu mai nyuma kulu palyantjatjanungku palumpa mamakutu katinytjaku.

¹⁸ Ka Jacobanya mamakutu ankula mama walkura wangkangu, “Mama!”

Ka wangkangu, “Uwa katja! Ngananyan wanyu?”

¹⁹ Ka Jacobalu wangkara iitjulu-palku wangkangu, “Ngayuluna katja panya nganmanyitja iitjanya. Panya ngayulu nyuntu wangkanytja palyanu. Wanyu pakara nyina munu kuka nyanga ngayulu katinytja ngalkula, mununin palulangu ru pukulmanamalta.”

²⁰ Ka Isaacalu urulyara^{ra} wangkangu, “Yaaltji-yaaltjinkun mapalkungku kuka waka^{ra} katingu?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, Mayatja panya God nyuntumpangkuⁿⁱ alpamila^{nu} tjuka^{ru}run^{ku} ngurira wakantjaku.”

²¹ Ka Isaacalu pu^{tu} nguwanpa mulamularingkula wangkangu, “Ngalya-ilariwa, ka^{na}nta pampula. Nyuntu wanyu mulapa Iitjunya?” ²² Ka Jacobanya ngalya-ilingkunyaangka mamangku pampura wangkangu, “Nyuntu Jacobanya pu^{ru}nypa wangkanyi, palu nyuntu mi^{na} Iitjunya pu^{ru}nypa.” ²³⁻²⁴ Palu palu^{ru} ku^{ru} paulytju Iitjunya-palku kuliningi panya mi^{na} inyu pulka Iitjunya pu^{ru}nypa pampura. Munu palu^{ru} puku^lmankunytjikitjangku kuliningi munu kulira pi^{ru}ku tjapinu, “Nyuntun mulapa Iitjunya?”

Ka palu^{ru} wangkara wangkangu, “Uwa, ngayulu Iitjunya.”

²⁵ Ka Isaacalu wangkangu, “Uwa katja! Kuka pala ngalya-kati, ka^{na} ngalkula wiyaringkula nyuntunya puku^lmankuku.” Ka Jacobalu kuka panya katira ungu munu waina ku^{lu} ungu tjikintjaku, ka nyinara ngalkula tjikiningi.

²⁶ Ka palumpa mamangku wangkangu, “Uwa katja! Ila pitja munuⁿⁱ mitamita kutjara nyunytjula.” ²⁷ Munu palu^{ru} nyunytjuntjikitja ilingkunyaangka Isaacalu palumpa mantara pa^{nt}ira Iitjunya-palku kulinu, munu palulangu^{ru} palunya puku^lpa palya^{nu} alatji wangkara, “Awa! Ngayuku katja pa^{nt}inyi kaana wiru pu^{ru}nypa, panya Godalu wiru tju^{ta} pakaltjingantja pu^{ru}nypa. ²⁸ Ka Godalu ilka^{ru}nyu^{ru} nyuntumpa mantakutu kulyarpa pulka iyalku munu manta nyuntumpa wiru palyalku ukiri un^{ny}patjara pulka pakantjaku, kiripitji pulka tju^{ta} ku^{lu} pakannyaangka waina ku^{lu} palyantjaku.

²⁹ Kaya aṅangu ngura kutjupa kutjupa tjuṅanguru nyuntumpa waṅkaripai nyinaku, munuya nyuntunya walkuntjikitja nyuntula kuranyu tultjungaṛakatiku. Kan uwankaraku mayatjariku nyuntumpa walytjapitiku, kaya paluru tjana nyuntula kuranyu tultjungaṛakatiku nyuntunya walkuntjikitja, aṅangu panya nyuntumpa ngunytjunguru tjuṅaringkunyitja tjuṅa kulu. Ka aṅangungku nyuntunya kuranmankunyangkampa Godalu palunya ngapartji kuranmankukuṭu, munu aṅangungku nyuntunya pukulmankunyangkampa Godalu palunya ngapartji pukulmankukuṭu.” Alatji Isaacalu wangkara pukulmanu palumpa katja Jacobanya ngunti kulira iitjunya-palku.

Iitjulu Pukulmankunytjaku Palumpa Mamangka Pulkaṛa Tjapintja

³⁰ Ka palula maṅangka Jacobanya pakara ankunyangka palumpa kuṭa iitjunya pitjangu kukatjara. ³¹ Munu paluru kuka wiru paura katingu palumpa mamakutu, munu wangkangu, “Mama, wanyu pakara nyina munu kuka nyanga ngayulu katinytja ngalkula, munuṅin palulanguṛulta pukulmanama.”

³² Ka Isaacalu tjapinu, “Ngananyan wanyu nyuntu?”

Ka wangkangu, “Nyuntumpa katja panya nganmanyitjana, iitjunya.”

³³ Ka Isaacalu nyanga palunya kulira pulkaṛa tjitit-ingkula wangkangu, “Nganaluṅi panyatja wanyu kuka panya katira ungu? Kana kuwari kutju ngalkula wiyanu nyanga nyuntu pitjanytja kuwaripangka. Alatjituna palunya pukulmanu, ka palulanguṛu palumpa pukulpa titutjara ngaraku.”

³⁴ Ka Iitjulu nyanga palunya kulira unngu kuraringkula mirara wangkangu, “Mama! Ngayunya ngapartjini pukulmara.”

³⁵ Ka Isaacalu wangkara wangkangu, “Wiya, nyuntumpa malanypangku pitjala ngayunya ngunti kuranu. Panya ngayulu nyuntunya pukulmankunytjikitjangku kalkunu, ka paluru angapitjangu, kana palunya pukulmanu nyuntunya-palku.”

³⁶ Ka Iitjulu wangkangu, “Palu mulapa nyaratja ini Jacobanya,* panya nyangatjani piruku tu ngunti kuranu. Panya paluru mungatu ngayunya mai ungkula wangkangu malanypa nyinanytjaku paluru kutaringkula ngula nyuntumpa arangka nyinanytjikitjangku. Munu kuwari nyanga paluru nyuntulakutu anga-pitjangu, kan palunya pukulmanu ngayunya-palku. Mama! Kan ngayunya kulu pukulmankunytjaku ngaranyi?”

³⁷ Ka Isaacalu wangkangu, “Wiya, ngayulu panya nganmanytju palunya nyuntumpa mayatja tjunu. Mununa nyuntumpa walytjapiti uwankara tjunu palumpa warkarinytjaku. Mununa palunya ungu mai waina kulu. Ka katja, palulanguru nyuntumpa mala piruku palyantjaku wiya ngaranyi.”

³⁸ Ka Iitjulu piruku tu pulkara tjapiningi palumpa mamangka alatji wangkara, “Mama! Nyuntu wanyu kutjara kutju pukulmankupai? Wanyuni ngayunya kulu pukulmanama.” Munu paluru putu tjapira ulangu.

³⁹ Ka Isaacalu palunya wangkangu, “Godalu ilkaringuru nyuntumpa mantakutu kulyarpa pulka iyantja wiyangku wantiku, munu paluru manta nyuntumpa wiru palyantja wiyangku wantiku ka ukiri wiru pakantja wiyatu. ⁴⁰ Ka nyuntu tju latjara rawa

* 27:36 Ini nyanga Jacobanya wangkanyi ngunti kurantja tjanampa wangkangu.

anangu tjutaku pikaringkuku, munu nyuntu palumpa war̄karipai nyinaku Jacobaku panya paluru nyuntumpa kutaringu. Palu ngula nyuntu palula tungunpungkula pikaringkuku Jacobaku ka paluru nyuntumpa mayatja wiyaringkuku.” Alatji Isaacalu iitjunya wangkangi kurangka nyinanytjaku.

⁴¹ Ka iitjunya pulkara mirpanaringu Jacobaku panya palumpa mamangku palunya pukulmankunyangka. Munu paluru iluntankunytjikitjangku kulinongi Jacobanya. Munu kulinu, “Mamanya ilunytjaku ilaringanyi, kana ilunyangka ulara wiyaringkula palulanguṛulta Jacobanya iluntankuku.”

⁴²⁻⁴⁵ Palu Ripikalu kulinu iitjulu alatji wangkanyangka munu tjituru-tjitururira wangkangu, “Kuwari ngayuku katja kutjarangku pulanku pungkula ilunyi, kana tjinṭu kutjungka palunya pulanya kawalinkuku.” Munu palulanguṛu wati kutjupa wituṅu Jacobanya alṭira ngalyakatinytjaku munu pitjanyangka wangkangu, “Katja kulila! Nyuntumpa kuṭa iitjunya pukularinyi nyuntunya iluntankunytjikitja wangkara. Ka katja wanyu ngayulu wangkanytja wanganarangku kulinma munu mapalku ankula nyinama ngayuku kuṭa Laipanta ngura nyara Aaranta. Munu nyara palula nyinama nyuntumpa kuṭa mirpanpa wiyaringkunytjaku patara. Panya ngula paluru watarkuriku nyuntu panya palunya ngunti kurantjitjaku. Kana palulanguṛu wati kutjupa iyalku nyuntunya malakungku alṭira ngalyakatinytjaku. Palya?”

⁴⁶ Ka palulanguṛu Ripikalu ankula Isaacala wangkangu, “Ngayulu kaar-kaararingu iitjuku kuri kutjarangka tjungu nyinara nyinara, panya paluru pula ngura nyanga Kainangga ngurara, kura kutjara. Ka tjinguru Jacobalu palu purunytjutu kungkawara ngura Kainangga ngurara alṭiku, kana palulanguṛu kaar-kaararira paku

pul_lkaringkuku.” Alatji Ripikalu Isaacala wangkangu panya paluru kuliningi Isaacalu Jacobanya iyantjaku.

28

Isaacalu Jacobanya Laipantakutu Iyantja

¹ Ka Isaacalu Jacobanya al_ttira puku_lma_ra wangkangu, “Katja! Kungka nyanga Kainangga ngura_ra al_tinytja wiyangku wantima. ² Palu ngura nyara Mitjuputaimiyalakutu ara nyuntumpa tjamu Pitjuwilku ngurakutu munu kungka ngura nyara palunya ngura_ra al_ti nyuntumpa kulypalku Laipanku un_talpa. ³ Ka_na God Witulya Pul_lkangka nyuntumpa tjapini nyupalinya puku_lma_ra tjitji tju_ta ungkuny_tjaku, kaya palula tjanalanguru nyuntumpa walytja ma-tju_ta mularariku mal_latja mal_latja munuya ngura kutjupa kutjupa tju_tangka nyinara wa_nalku. ⁴ Ka Godalu nyuntunya munu nyuntumpa walytja tju_ta kulu puku_lmankuku. Panya paluru ngan_nmany_tju Aipuramanya puku_lmanu, palu purunypa paluru nyuranya puku_lmankuku munu manta nyanga malikitja nyuntu kuwari nyinany_tja nyuranya ungkuku, ka nyura an_nangu kutjupa tju_tanguru tjulya_ra walytjangku kanyilku. Panya Godalu Aipuramanya ngan_nmany_tju kalkunu manta nyangatja ungkuny_tjikitjangku palumpa walytjapiti mal_latja mal_latja kulu.” Alatji Isaacalu Jacobanya puku_lma_ra wangkangu.

⁵ Munu palulanguru Jacobanya iyanu ngura nyara Mitjuputaimiyalakutu, palumpa kulypalpa Laipantakutu. Panya Laipanku mama wati panya Pitjuwilnga ngura Aramanya ngura_ra. Ka Laipanku mal_lanypa Ripikanya panya Jacobaku pulampa litjuku nguny_tju.

litjulu Piruku Kuri Kutjupa Al_tinytja

⁶⁻⁷ Ka ma_langka Iitjulu kulinu palumpa mamangku Jacobanya puku_lma_ra kuriku iyantja ngura panya Mitjuputaimiyalakutu. Munu paluru Jacobanya mamangku wangkanytjijta kulu kulinu panya kungka Kainannga ngurara al_tinytja wiyangku wantinytjaku. Palu Jacobanya wanganara ankunyangka kutju paluru kulinu. ⁸ Pala palulangurulta Iitjulu kulinu, “Munta-uwa panya! Ngayuku mamangku kungka Kainannga ngurara wantipai alatjitu mukuringkunyitja wiyangku.” ⁹ Munu alatji kulira Iitjulu ankula Aipuramaku katjangka Itjumailta kungkaku tjapinu, ka palumpa untalpa ini Maalatjanya palunya ungu wati panya Nipayatjaku nyarumpa, ka Iitjulu al_tira kanyiningi kuri kutjupa kutjarangka tjungu.

Jacobalu Ngura Ini Pitjulta Ngarira Tjukurmankunyitja

¹⁰ Ka Jacobanya ngura panya Piitjiipanya wantikatira ma-pakanu ngura panya Aaranku. ¹¹ Munu paluru ankula ankula ngura kutjupangka ngururpa wirkanu munu mungartjirinyangka nyakula ngura tjunu. Munu paluru katamala wiyangka apu mantjinu munu kata tjunkula ngarikatingu. ¹² Munu paluru kunkunpa ngarira tjukurmanangi tjukalpa mantanguru ilkarikutu mangaranyangka, kaya Godaku angelpa tju_ta ngalya-ukalingkula ma-tatiningi tjukalta panya. ¹³ Munu paluru Godanya nyangu palula itingka ngaranyangka, ka wangkangu palula nyanga alatji, “Ngayuluna Mayatja Godanya, panya nyuntumpa tjamungku Aipuramalu ngayunya walkunu, nyuntumpa mamangku Isaacalu kulu. Kana ngayulu manta pala nyuntu ngarinytjanya nyuntunya unganyi nyuntumpa walytja tju_ta kulu malatja malatja. ¹⁴ Kaya paluru tjana ma-tju_taringkula winki mularariku malatja malatja, munuya minga purunyarira mungilyi mulapa nyinaku. Munuya ala

lipiwanu nyinaku alinytjara kakarara ulparira wilurara. Kana nyuntulanguru munu nyuntumpa walytjapiti malatja malatjangu ru kulu ngayulu anangu manta winkitja palyara pukulmankuku. ¹⁵ Palu kulinma! Ngayuluna nyuntula tjungu pitjalinkuku mununanta atunytju kanyilku. Mununanta malakungku katiku ngura nyangaku. Panya ngayulu kalkuntjatjanungku uwankara palyalku wantinytja wiyangku.” Alatji Godalu Jacobala wangkangu paluru tjukurmankunyangka.

¹⁶ Ka Jacobalu wankaringkula wangkangu, “Ai! Mula Mayatja Godanya ngura nyangangka ngaranyi, kana ngurpatu pitjala ngaringi.” ¹⁷ Munu paluru ngulunguluringkula wangkangu, “Ngura milmilpa nyangatja Godaku ngura! Nyanga ala ngaranyi ngura ilkaritjakutu.” Munu alatji wangkara piruku kunkunaringu.

¹⁸ Munu mungawinki mulapa pakara puli panya katangka tjunkula ngarinytja mantjira murutjunu ngula nyakunytjikitjangku munu paluru uwilangka kurpira milmilmanu apu panya palunya Godanya kulintjikitjangku. ¹⁹ Ka ngura pala palula itingka tawunu ini Latjanya ngarangi, palu Jacobalu ini kutjupa tjunu “Pitjulinga” panya ini nyanga palunya wangkanyi “Godaku ngura” tjanampa wangkangu.

²⁰⁻²¹ Ka palulanguru Jacobalu Mayatja Godanya wangkara kalkunu nyanga alatji, “Nyuntu ngayula tjungu pitjalinkunyangka, munu atunytju katirinkunyangkampa, munu mantara mai kulu ungunyangka, munu malakungku ngayuku mamaku ngurakutu katinyangkampa ngayulu nyuntunya mayatjanmara walkulku ngayuku God. ²² Nyangatjana apu murutjunu panya tjana nyuntunya kulira walkuntjaku ngura nyanga milmilta Godaku ngurangka. Mununanta ngayunya ungunytjangu ru tjara

tjukutjuku malakungku ungkuku. Tjingurunin puluka 10-pa ungkuku, kananta puluka kutju malakungku ungkuku. Munta tjingurunin tjiipi 20 ungkuku, kananta tjiipi kutjara malakungku ungkuku. Alatjina nyuntu ngayunya ungkuntja uwankarangu ru tjarara malakungku ungkuku titutjarangu kuli kutjupa kuli kutjupa.”

29

Jacobanya Laipanku Ngurangka Wirkankuntja

¹ Munu palulanguru Jacobanya piruku anangi ngura panya Aarantakutu munu kakarara ankula ankula wirkanu. ² Munu nyara palula nyangu mina pitu ngaranyangka. Ka pitinka itingka tjiipi tjuta ngarira waningi utulu mankurpa, panya tjana pitu pala palulanguru mina tjutira ungkuntjaku pataningi. Ka pitu tjaangka apu pulka anga-ngaringi. ³ Kaya wati tjiipi kanyilpai tjutangu tjiipi panya tjuta utulu kutju kutju minakutu ngalya-katira apu taanpa pitu tjaanguru untura wanara mina utilpai, munuya palulanguru tjiipi tjuta mina tjutira ungkupai. Munuya tjikira wiyaringkunyaangka apu panya malakungku untura wanara angatjunkturapai arangkatu.

⁴ Ka Jacobalu wirkara wangkangu tjiipi kanyilpai tjutangka, “Wati wiru tjuta! Nyura ngura ngananya ngurara?”

Kaya wangkangu, “Nganaa Aaranga ngurara tjuta.”

⁵ Ka Jacobalu tjapinu tjanala, “Palu nyura wanyu ninti wati Laipanku panya Nayuku katjaku?”

Kaya wangkangu, “Uwa, nganaa ninti palumpa.”

⁶ Ka piruku tjapinu, “Ka paluru palya nyinanyi?”

Kaya wangkangu, “Uwa, paluru palya nyinanyi. Palu nyawa nyara palumpa untalpa ini Raitjilnga tjiipi tjuatjara pitjanya.”

⁷ Ka Jacobalu tjanala wangkangu, “Palu nyaaku nyura nyangangka nyinara patani? Panya nyangatja mungartjirinytja wiya kuwaripa kalalatu ngaranyi. Uti nyura tjiipi tjuta minatjanura malakungku katiku ukirikutu, panya tjananya yaatangka tjarpatjunkunytjaku ngaranytja wiya kuwaripatu, nyangatja kalala.”

⁸ Kaya wangkangu, “Wiya ngana na mina ungkunyntja wiyangu patani tjiipi utulu kutjupa kutjupa uwankara pitjanytjaku. Palulanguru kutjula apu panya untura wanara mina utilku munu tjiipi tjuta mina tjutira ungkuku.”

⁹⁻¹⁰ Ka Jacobanya kuwaripa ngarala wangkanyangka Raitjilnga ngalya-wirkanu palumpa mamaku tjiipi tjuatjara. (Raitjilku mama panya wati ini Laipangga, Jacobaku panya kulypalpa.) Ka Jacobalu wirkankunyangka nyakula mina pitikutu ankula puli panya untura wanara Laipanku tjiipi tjuta tjutira ungu. ¹¹ Munu palulanguru Raitjilnga mitamita kutjara nyunyjtjura pukularira ulangi. ¹² Munu palula wangkangu, “Ngayulu panya nyuntumpa kuntiliku katja Ripikaku, panya paluru munu nyuntumpa mama ngunytju kutjutja.” Ka nyangatja kulira Raitjilnga ngurakutu wirtjapakara mamangka tjakultjunu.

¹³ Ka Laipantu kulira mapalku wirtjapakanu palumpa ukarikutu ngapari-ngapari munu ampura mitamita kutjara nyunyjtjunu munu altira katingu palumpa ngurakutu. Ka Jacobalu kulypalta uwankara tjakultjunu ngura nyara palula tjana nyinanytjatjanungku Isaacanya, Ripikanya iitjunya tjananya kulu. ¹⁴ Ka Laipantu kulira

palula wangkangu, “Nyuntu ngayuku ukari walytja mulapa.” Ka Jacobanya nyara palula nyinangi pira kutju munu palumpa kulypalta warkaringi.

Jacobanya Laipanku Warkarinytja Palumpa Untalpa Kutjarakitja

¹⁵ Ka Laipantu Jacobala wangkangu, “Nyuntu panya ngayuku ukari munun nyaaku unytju ngayuku warkarima. Utinanta kutjupa kutjupa ungama. Palu nyaa ungkunyjakun mukuringanyi?” ¹⁶ Ka panya Laipanku untalpa kutjara nyinangi, kangkuru ini Liyanya, munu palumpa malanypa Raitjilnga. ¹⁷⁻¹⁸ Ka Jacobalu pulanya nyakula Raitjilku kutju pulkara mukuringangi, panya Liyanya wiya nguwanpa kuru lanma-lanma, palu palumpa malanypa kuru mantjil-mantjilpa kungkawara wiru mulapa. Ka wati panya paluru wangkangu Laipanta, “Uwa palya, ngayulu Raitjilngakitja nyuntumpa piruku warkariku yiya tjuta nampa 7-kutu, kani palula malangka ngayunya uwa altinytjaku. Palya?”

¹⁹ Ka Laipantu wangkangu, “Wiya palya. Ngayulu tjinguru wati kutjupa unkulampa pukularinytja wiya nguwanpa, palu ngayulu pulkara pukularinyi nyuntunya ungkunytkitja palunya altinytjaku. Palya nyuntu ngayula nyinara warkarima.” ²⁰ Ka palulanguru Jacobanya yiya tjuta warkaringi nampa panya 7 Raitjilnga altinytkitja. Palu panya Jacobanya Raitjilku pulkara mukuringkunyangka yiya panya 7 paluru tjana mapalku nguwanpa ngarala wiyaringu tjintu mankurpa purunypa.

²¹ Munu palulanguru yiya panya 7 ngarala wiyaringkunyangka Jacobalu Laipanta wangkangu, “Uwa, yiya tjuta watalpi wiyaringu! Walangkuni uwa nyuntumpa untalpa.” ²² Ka Laipantu mai kuka pulka mulapa

palyara anangu nguratja tjuṭa alṭingu pitjala ngalkula pukularinytjaku Jacobaku pulampa Raitjilku. ²³ Palu mungaringkunyaangka Laipantu unṭalpa nganmanyitja Liyanya katira ungu Jacobanya, ka Jacobanya palula tjunguringu Raitjilta-palku. ²⁴ Munu Laipantu kungkawara warṭkaripai ini Tjilpanya palumpa unṭalpa ungu palumpa warṭkarinytjaku.

²⁵ Palu Jacobalu ngarira tjinturingkula kutju nyangu, “Ai! Liyanyampal nyangatja, Raitjilnga wiyampa.” Munu paluru ankula Laipanta wangkangu, “Nyaakunin Liyanya ungu? Ngayulu panya yiya tjuṭa nyuntumpa warṭkaringi Raitjilngakitja, panyatja! Kanin nyaaku ngunti kuranu?”

²⁶ Ka Laipantu wangkangu, “Wiya nganaṇa tjakangku unṭalpa nganmanyitja-warara alṭinytjaku unṅkupai, munula palula malangkalta malanypa unṅkupai. ²⁷ Palu kulila! Nyanga kuwarila mai kuka pulka ngalkuni tjintu 7-kutu nyupalimpa pukularira, kana palula malangka Raitjilnga nyuntunya unṅkuku, nyuntu yiya tjuṭa kutjupa nampa 7 piruku ngayuku warṭkarinyangka. Palya? Kan kuwari Liyala tjunguringama tjintu panya 7-kutu.”

²⁸ Ka Jacobalu uwanmanu, munu paluru Liyala tjunguringangi munga kutjupa munga kutjupa tjintu panya 7-kutu. Ka palulanguru Laipantu unṭalpa malatja palunya ungu Raitjilnga, ka alṭira kuri kutjaratjara nyinangi. ²⁹ Ka Laipantu kungkawara warṭkaripai kutjupa ini Pilanya ungu Raitjilnga palumpa warṭkarinytjaku. ³⁰ Ka Jacobanya Raitjilta kulu tjunguringu munu palumpa pulkara pukularingi panya paluru Liyaku tjuku nguwanpa mukuringangi munu panya Raitjilku pulkara mulapa mukuringangi. Munu paluru Laipanku piruku warṭkaringi yiya kutjupa tjuṭa nampa panya 7.

Liyala Tjitji Tjuṭa Jacobaku Kanyintja

³¹ Ka Mayatja Godalu nyangu Jacobanya Raitjilku pulkaṛa nguwanpa mukuringkunyaṅka Liyanya wantira. Munu palulanguru Raitjilnga it̄i kanyintjaku wiyaṅu, munu Liyanya kutju it̄itararingkunȳtjaku palyaṅu. ³² Ka palulanguru Liyanya it̄itararingkula paku nyinangi munu it̄i katja kanyinu munu ininu Rupinnga panya paluru alatji kuliningi, “Godalu nyangu Jacobalu ngayunya wantira tjituru-tjitururinyangka, munuṅi palulanguru pukuḷmanu katja nyanga ungkula. Ka tjinguru palulanguru mukuringkuku ngayuku.” Alatji Liyalu kuliningi. ³³ Munu palulangurulta pirukuṭu it̄itararingu, munu katja kutjupa kanyinu, munu wangkangu, “Godalu ngayunya katja kutjupa ungu Jacobalu ngayunya mukuringkuwiyangku wantinyangka nyakula.” Munu palulanguru palunya ininu Tjimiyannga. ³⁴ Munu paluru ngula piruku it̄itararingu munu it̄i katja kutjupa kanyinu. Munu paluru wangkangu, “Ala! Tjinguru kuwari ngayuku kuri ngayuku pulkaṛa mukuringkula ngayula tjungu alatjitu nyinaku, panya ngayulu katja maṅkurpa palumpa kanyinu.” Munu paluru katja palunya ininu Levinya. ³⁵ Munu palulanguru pirukuṭu it̄itararingu minyma panya paluru munu katja kutjupa kanyinu. Munu paluru wangkangu, “Kaṅa kuwari nyanga ngayulu Mayatja Godanya kutjulta mirawaṅinyi.” Munu katja palunya ininu Judah-nya.

30

Jacobalu Katja Kutjupa Tjuṭa Utintja

¹ Palu Raitjiltu Jacobaku tjitji kanyintja wiya alatjitu, munu paluru palumpa kangkuruku nyaṛaringkula wangkangu Jacobala, “Nyaakun ngayula tjitji utilwiyangku wantinyi? Ngayulu tjitji kanyintjikitja mukuringanyi. Palu ngayulu tjinguru iluku it̄i wiyatu.”

² Ka Jacobanya palumpa mirpanaringu munu wangkangu, “Ngayulu Godanya wiya. Paluru nyuntunya palyanu tjitji wiya nyinanytjaku.”

³ Ka Raitjiltu wangkangu, “Nyangatja kungkawara ngayuku warkaripai ini Pilanya. Utin nyanga palula tjunguringama, ka paluru ititjararingkula kanyilku tjitji ngayuku. Kana tjitji pala palumpa ngunyaju purunyariku nyuntu kungkawara palula utinnyangka.” ⁴ Munu palulangu ru Raitjiltu Pilanya ungu Jacobanya kuri kanyintjaku, ka Jacobalu palula tjunguringu. ⁵ Ka palulangu ru paluru ititjararingu Pilanya munu katja kanyinu Jacobaku.

⁶ Ka palulangu ru Raitjiltu wangkangu, “Ngayulu Godala pulkara ngatjiningi tjitjiku, kani pukultu kulira ngayunya katja ungu.” Munu paluru ininu Dannga katja panya palunya.

⁷ Ka palulangu ru Pilanya piruku ititjararingu munu Jacobaku katja kutjupa kanyinu. ⁸ Ka Raitjiltu wangkangu, “Ngalinku pulkara wangkangi kangkurulu ngali tjitjingu ru, kana palunya wangkara kanmarmanu kuwari tjitji nyanga kutjara wirkankunytjangu ru.” Munu tjitji palunya ininu Napatalinya.

⁹ Ka Liyalu tjitji kanyintja wiyaringu, munu palulangu ru kungkawara palumpa warkaripai ini Tjilpanya Jacobanya ungu kuri kanyintjaku. ¹⁰ Ka palulangu ru Tjilpalu Jacobaku katja kanyinu. ¹¹ Ka Liyalu wangkangu, “Ngangari! Alatjitu natju ngayulu katjatjararingu.” Munu tjitji palunya ininu Kaatanya. ¹²⁻¹³ Ka Tjilpalu piruku tu katja kutjupa kanyinu Jacobaku, ka Liyalu wangkangu, “Ngangarku! Pulkarana pukularingu.” Munu palulangu ru wangkangu, “Kuwari niya minyma tjutangu ngayunya pukularinytjanmananyi.” Munu palulangu ru katja panya palunya ininu Atjanya.

¹⁴ Ka ngula ukiri wiita ma-piltiringkunyangka Liyaku katja nganmanyitja ini Rupingga anu wiita nyara palulakutu munu nyangu punu kutjupa kutjupa ngalkula ititjararingkupai yunpa mingkulpa purunypa ini “manturaiki”. Munu mantjira katingu palumpa ngunytju Liyalakutu. Ka Raitjiltu ungkunyangka nyakula Liyala ngatjiniu, “Ungamani punu pala palunya.”

¹⁵ Ka Liyalu wangkangu, “Wiya, nyuntu panya ngayuku wati nganmanytju angkatjunu, munun nyaaku piruku ngayuku nyanga katjaku punuku ngatjini?”

Ka palulanguru Raitjiltu palula wangkangu, “Palu nyuntu punu pala palunya ngayunya ungkulampa palya Jacobala ngariku munga nyanga kuwari. Palya?”

¹⁶ Ka Jacobanya nyara mai wiitanguru mungartji pitjanyangka minyma panya Liyalu ngaparikatira nyakula wangkangu, “Nyuntu ngalili munga nyanga kuwari ngarinyi, panya ngayuku katjaku punu panya ‘iti ungpai’ ngayulu ungu Raitjilnga nyuntula ngarinytjikitjangu.” Ka palulanguru munga pala palula pula tjungur-ingkula ngaringi.

¹⁷ Ka Godalu kulinu panya Liyalu tjitjiku tjapinyangka munu palunya palyanu, ka palulanguru paluru ititjararingu munu Jacobaku katja kutjupa kanyinu, ka mankurpa kutjararingu palumpa minyma panya Liyaku.

¹⁸ Munu paluru wangkangu, “Godaluni ungu katja nyangatja, panya ngayulu kungka ngayuku warkaripai Jacobanya ungkunyitjijanguru.” Munu palulanguru ininu tjitji nyara palunya Itjakanya.

¹⁹ Ka Liyanya piruku tu ititjararingu munu katja kutjupa kanyinu, ka palulanguru katja mankurmankuraringu Liyaku. ²⁰ Munu Liyalu wangkangu, “Godalu ngayunya wiru mulapa ungu katja nyangatja, katju mankurmankuraringu. Ka ngayuku kuri

Jacobanya tjinguru pulkara pukulariku katja nyanga palumpa tjuṭa kanyinnyangka.” Munu palulanguṛu ininu Tjipulannga tjitji panya palunya. ²¹ Munu ngulalta Liyalu unṭalpa kanyinu piruku munu ininu Tiinanya kungka kutju.

²² Ka palulanguṛu Raitjiltu tjitjiku ngatjinnyangka Godalu kulinu munu palunya tjitji kanyintjaku palyanu, panya paluru tjitjiku ngurpa nyinangi rawa. ²³⁻²⁴ Ka minyma panya paluru ititjararingu munu katja kanyinu Jacobaku. Munu wangkangu, “Godalu ngayuku tjaka wiyanu, kana iti katja kanyira pukularingu. Kana Mayatja Godala pirukuṭu tjapini katja kutjupa ngayunya ungkunyjtaku.” Munu palulanguṛu ininu katja panya palunya Josephanya.

Jacobalu Pulanku Laipantu Ngaparku Kalkuntja

²⁵ Ka palula malangka Josephanya iti ngarinyangka Jacobalu palumpa kulypalta wangkangu Laipanta, “Wanyuni wantir'iyala ngura walytjakutu ankunyjtaku.

²⁶ Mununi uwa kuri munu tjitji tjuṭa, panya ngayulu nyuntula warṅkaringi nyanga tjananyakitja. Nyuntun ninti ngayulu nyuntula rawa pulkara warṅkarinyjtjaku. Utinin wantir'iyanna.”

²⁷ Ka Laipantu palula wangkangu, “Wiya, kulila! Ngayulu ninti panya Mayatja Godalu nyuntulanguṛu ngayunya pulkara pukulmanu, mununi kutjupa kutjupa tjuṭa mulapa ungu. Ka nyuntu ngayuku pukularirampa uti wantira nyinama. ²⁸ Palu nyuntu wanyu yaaltjiṭu ungkunyjtaku mukuringanyi? Wangkani, kananta nyuntu wangkanyjtjanyatu payamilalku.”

²⁹ Ka Jacobalu alatji wangkangu, “Uwa, nyuntu ninti panya ngayulu nyuntula rawa wirura warṅkaringi, ka nyuntumpa tjiipi nanikuta tjuṭa winkiringu ngayulu kanyin-

nyangka. ³⁰ Panya ngaṅmanytjun nyuntu maṅkurpa kanyiningi ngayulu pitjanytja kuwaripangka, ka kuwari tjuṭa mulararingulta. Kanku Godalu ngayulu nyuntula warṅkarinyangka nyuntumpa uwankara pulkaṅu. Palu ngayulu nyanganguru walytjangku ngayuku palyantjik-itja mukuringanyi.”

³¹⁻³² Ka Laipantu tjapinu, “Nyaṅanta ungkuku?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, palya wanti, kaṅa nyinara nyuntumpa tjiipi, nanikuta tjuṭa rawangkuṭu aṭunymanama. Palu kutjukuṅa mukuringanyi. Wanyuṅi wangkara palyanmara, kaṅa ankula nyuntumpa kuka tjuṭanguru tjiipi maṅu tjuṭa munu nanikuta nyintaṅ-nyintaṅpa tjuṭa kulu ngurkantara maṅṭalpa tjungunma ngayukurinytjaku. Nyuntu alatjingantjaku kutjuṅa mukuringanyi, kaṅa palulanguru nyuntumpa tjiipi nanikuta tjuṭa rawangkulta kanyinma. Palya? ³³ Ka ngula nyuntu ngayuku tjiipi nanikuta tjuṭa pitjala nyawa, munun tjiipi piṅanpa, nanikuta maṅu tjuṭa nyakulampa ngayunya ngukaṅa kulila, ‘Ai! Nyangangku ngayuku tjiipi nanikuta tjuṭanguru kutitjura katingu.’ Palu nyuntu tjiipi maṅu, nanikuta nyintaṅ-nyintaṅpa tjuṭa kutju nyakulampa ngayunya alatji kulinma, ‘Munta, nyanganpa palumpa kuka tjuṭa ngayuku wiya.’ ”

³⁴ Ka Laipantu kulira wangkangu, “Uwa palya, nyanga alatjiṅa palyalku nyuntu wangkanyangka.” ³⁵⁻³⁶ Munu tjiiripi pala palula Laipantu ankula palumpa kuka tjuṭanguru ngurkantara tjarara maṅṭalpa tjunangi. Paluru nanikuta nyitayira tjuṭanguru ngurkantara tjunangi nyintaṅ-nyintaṅpa tjuṭa munu walka manguri-manguritjara tjuṭa kulu. Munu paluru nanikuta kungka tjuṭanguru kulu ngurkantara tjunangi walka manguri-manguritjara tjuṭa piṅantjara tjuṭa kulu. Munu tjiipi tjuṭanguru kulu ngurkantara tjunangi tjiipi maṅu tjuṭa.

Munu uwankara tjarara mauntalpa tjunkula paluru katja tjuṭa wangkangu tjiipi nanikuta palunya tjananya tjiṅtu mankurpa ma-katira mauntalpa kanyintjaku. Ka Jacobanya ankunytja wiya nyinangi munu Laipanku kuka tjuṭa kanyiningi.

³⁷ Munu palulanguṛu Jacobalu punu miṅa kaṭantara miri kutju kutju mantjiningi ka kutjupa ngururpa miri winki ngarangi. Ka miri wiya piranpa ngarangi, ka palu purunypaṭu miritjara maru ngarangi. Ka punu paluru walka piranpa maru, piranpa marulta ngarangi. Munu paluru punu miṅa tjuṭa kaṭantara palu purunypa uwankara palyanangi. ³⁸ Munu katira mantangka murutjura wanaṅu kapingka itingka panya kuka tjuṭangu pitjala tjikilpaingka itingka. Alatji paluru tjunu tjikintjikitjangku pitjala nyakunytjaku kuka tjuṭangu. Panya tjakangka tjiipi nanikuta tjuṭa pitjala minangka itingka tjunguringkula kutjara kutjara inkapai tjitjikitja. ³⁹⁻⁴⁰ Ka palulanguṛu punu panya walka piranpa marutjara nyakula tjitji nyara palu purunypaṭu walkatjara walkatjara tjunangi kuka ngunytju tjuṭangu. Ka Jacobalu kuka nyangannguru lamalama nyintan-nyintanpa walka waratjara tjuṭa tjarara mauntalpa tjunangi palumparinytjaku. Palu panya kuka kutjupatjara paluru nyara kuka kutjupa tjuṭakutu ma-nyakunytjaku ngunti ma-ngaratjura wantingu, panya Laipanku nanikuta walka waratjarakutu tjiipi marutjarakutu. Kaya kuka paluru tjana nguntingku ma-ngarala inkara tjitji nanikuta walka waratjara nyintan-nyintanpa kulu tjunangi, munu tjitji tjiipi maru tjunangiṭu. Nyanga alatji Jacobalu palurunku kuka tjuṭa palyara pulkaningi, munu tjarara mauntalpa kanyiningi palumparinytjaku.

⁴¹ Palu kuka panya kanpi pulka tjuṭa tjunguringkula inkanyangka kutju Jacobalu punu panya walka piranpa

marutjara tjuṭa tjanala mirangka murutjunangi minangka itingka, kaya nanikuta tjuṭangku kitikiti walka waratjara nyintan-nyintanpa tjuṭa tjunangi, kaya tjiipi tjuṭangku lamalama maru tjuṭa tjunangi, uwankara Jacobakuringkunyjtaku. ⁴² Palu kuka panya nyurka-nyurka tjuṭa tjunguringkula inkanyangka paluru punu panya tjuṭa murutjunkunyjtja wiyangku wantingi, kaya lamalama kitikiti walka wiyatjara tjuṭa tjunangi Laipanku. Alatji Jacobalu palyanangi palumpa kuka kanpi pulka tjuṭa kutju, ka Laipanku nyurka-nyurka tjuṭa kutju. ⁴³ Ka panya Jacobaku tjiipi nanikuta winki mulararingu, ka paluru panya anangu warkaripai tjuṭa kulu mantjinu munu kamula tjuṭa, tangkiyi tjuṭa kulu paluru mantjira kanyiningi winki mulapa.

31

*Jacobanya Ngu*lu Wirtjapakantja Laipantanguru

¹ Kaya palulanguru Laipanku katja tjuṭangku Jacobanya kampangkatu wangkangi alatji, “Ai! Jacobanya kuka tjuṭatjararingu nganampa mamanguru. Paluru uwankara katingu nganampa mamaku kuka tjuṭa.” Ka Jacobalu kulinu tjana kampangkatu wangkanyangka. ² Ka Laipannga kulu Jacobaku kuraringangi nguwanpa. Ka Jacobalu kulinungi, “Ai! Nyangatja ngayuku malpa panya ma-wiyaringanyi. Ngali panya nganmanypa mukulya nyinangi Kulypalnga ngali.”

³ Ka Mayatja Godalu wangkangu Jacobala, “Malaku ara nyuntumpa mamaku ngurakutu nyuntumpa walytja tjuṭakutu kulu, kananta ngayulu nyuntunya katirinkuku.”

⁴ Ka Jacobalu wati kutjupa iyanu Raitjilnga pulanya Liyanya altira ngalya-katira ngururpa lurtjuringkunyjtaku ngura nyara paluru kuka

kanyintjala. ⁵ Munu pulala pitjanyangka wangkangu, “Ai! Nyuntumpa mama ngayuku malpa wiyaringu panya ngaṅmanypali mukulya nyinangi. Palu Godanya ngayula tjungu titutjara nyinangi, god panya Mamalu Tjamulu tjana walkuntjanya. ⁶ Ka nyupali kutjaratu ninti panya ngayulu nyuntumpa mamaku pulkara mulapa warkarangi rawa mulapa. ⁷ Palu paluru ngayunya ngunti kuraningi munutju paluru kalkuntjatjanungku rawangku kampa kutjupanangi. Palu Godalu ngayunya anga-kanyiningi kurantjaku-tawara. ⁸ Panya wati panya paluru ngayunya kalkunu kuka walka nyintan-nyintantjara tjunkunyangka ungunytjikitjangku, ka palulanguru kuka tjutanguk tjunangi walka nyanga palu purunypa kutju. Kanipiruku kampa kutjupara wangkangu walka waratjara tjuta kutju ungunytjikitjangku. Ka palulanguru kuka tjutanguk tjunangi walka waratjara tjuta kutju nyintan-nyintantjara wiyangu. ⁹ Ka nyanga alatji Godalu nyuntumpa mamaku kuka tjutanguru mantjira ungangi ngayunya. Ka ngayuku tjutaringu, ka nyuntumpa mamaku ma-manṅkuraringu.

¹⁰ “Panya mungatuna tjukurtjunangi nanikuta kulunypa tjuta tjunkunytja arangka, mununa tjukurpa nyangu nanikuta nyitayira nyintan-nyintanpa munu walka waratjara paluru tjana kutju inkara tjitji walka palu purunypa tjuta utinnyangka. ¹¹ Ka ngayulu tjukurmankunyangka angeltu Godalanguru ngayunya ini wangkara wangkangu, ‘Jacob!’

“Kana wangkangu, ‘Uwa nyangatjana.’

¹² “Ka wangkangu, ‘Nyawa! Nyanga nanikuta nyitayira nyintan-nyintanpa walka waratjara tjutanguk kutju inkara tjitji walka palu purunypa tjuta utini. Palu ngayuluna nyanga alatjirinytjaku palyani nyuntunya

ngunti kalkunnyangka Laipantu. ¹³ Ngayulu panya God nyuntumpa, ngura panya Pitjulta utiringkunyjtjanya. Panya nyara palulan nyuntu puli murutjunkula uwilangka kurpira milmilmanu, munu panyaṅin kalkunu. Ka kuwari nyanga nyuntu ngura nyangatja wantikati munu malaku ara ngura panya nyuntu iti ngarinytjitjakutu. Nyanga alatjini tjukurmankunyangka angeltu tjakultjuningi.”

¹⁴ Ka Raitjiltu pula Liyalu nyanga palunya kulira wangkangu Jacobala, “Nyangatja ngalimpa wiyaringu mama ilunyangka ngula ngali mantjintjaku. ¹⁵ Mamanku ngalinya wirura kanyintja wiya kutjupitja purunypa wantinyi. Munu nyangalinya nyuntunya ungu panya nyuntu palumpa warkarinytjaku. Kan palulangu ru warkarira palumpa pulkaningi mamaku, ka panya nyuntu warkarira palumpa pulkantja paluru maungkula wiyanu. ¹⁶ Ka panya uwankara Godalu mamangu ru mantjira nyuntunya unγκunytja nyaratja ngalimpa, munu ngalimpa tjitji tjutaku kulu. Ka nyuntu nyangangu ru Godalu wangkanyangka wanganarangku kulinma ankunytjikitjangku ngura walytjakutu.”

¹⁷⁻¹⁸ Ka palulangu ru Jacobanya pirtji-pirtjingu palumpa mama Isaacalakutu malaku ankunytjikitja ngura nyara Kainantakutu ngura walytjakutu. Munu kamulangka palumpa kuri tjuta, tjitji tjuta kulu tjunkula ma-pakanu munu kuka nanikuta, tjiipi tjuta mapakaltjingara ma-untu-untura wananingi. Munu paluru uwankara katingu paluru ngura pala Mitjupu-taimiyala nyinara mantjintjatjanungku ulytja tjuta, kuka tjuta, tangkiyi, kamula tjuta, anangu warkaripai tjuta kulu.

¹⁹⁻²⁰ Palu paluru palumpa waputju Laipannga wangkanytja wiya anu, panya Laipannga nganmanypa anu palumpa tjiipi tjuta tjiiramilantjikitja ngura

kutjupakutu. Ka Raitjiltu palumpa mama ankunyangka malantara ngurangka tjarpara palumpa mamaku god pununguru palyantja tjuṭa kutitjura katingu. Palu Jacobanya watarkitja nyakuwiya paluru mantjinnyangka.²¹ Munuya paluru tjana uwankara ulytja tjuṭa mantji-mantjira warpungkula ma-pakanu munuya karu urutjara ini Yupuraitila ma-itipirira ma-pitjangi puli murpu tjuṭatjarakutu ngura ini Kiliyatalakutu.

Laipantu Jacobanya Malawanungku Wataparantja

²² Ka tjinṭu mankurpa wiyaringkunyangka anangu kutjupangku Laipanta wirkara wangkangu Jacobanya ngulu-ngulu ankunytja. ²³ Ka Laipantu nyangatja kulira wati palumpa walytja tjuṭa altira kutju-kutjungkara junguringkula ma-wananu. Munuya wanara wanara tjinṭu 7-arira wirkara nyangu tjananya ngura puli murpu tjuṭatjarangka ini Kiliyatala nyinanyangka. ²⁴⁻²⁵ Panya Jacobalu tjana puli murpu katu ngura tjunkula nyinangi. Ka Laipantu palumpa walytja tjuṭatjarangku palu purunypatu puli murpu kutjupangka ngura tjunu. Ka munga pala palula Laipantu ngarira tjukurmanu Godalu palula wangkanyangka alatji, “Jacobala nyuntu wangkanytja wiyangku wantima. Palunya pauntjingara kuranmankuwiyangku wantima, munu kalypa-kalypantja wiyangku kulu wantima.” Alatji Godalu palula wangkangi ngarira tjukurmankunyangka.

²⁶ Ka mungawinkilta Laipantu ankula Jacobanya wangkangu, “Ai, nyaaringun? Nyaakuṇin panyatja ngunti kuranu, munutjun ngayuku unṭalpa kutjara warmala purunytju katingu? ²⁷ Nyaakuṇin wangkanytja wiyangku wantikatira kampangkaṭu kumpira anu? Utinṭin tjakultjunama nyuntu ankunytjikitjangku, kana nyuntunya pukulmara inma inkara iyanma. ²⁸ Palu

nyuntun warpungkula anu, ka ngayulu kami tjamu tjuṭa unṭalpa kutjara kulu nyunyṭjuṛa wangkara iyantja wiyatu. Alatji kura nguwanpa, utin nyuntu alatjingantja wiyangku wantima. ²⁹ Palu tjinguruṇanta ngayulu pungama nyuntunya wati tjuṭatjarangku, palu mungangkaṇi nyuntumpa mamaku Godalu anga-wangkangu nyuntunya wangkanytja wiyangku wantinytjaku. ³⁰ Uwa, ngayulu kuliningi nyuntu watjilarira ankunyangka nyuntumpa mamaku ngurakutu, palu nyaakun ngayuku panya god tjuṭa kutitjuṛa katingu?”

³¹ Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, ngayuluṇa nguluringkula kulinu nyuntu ngayulanguru nyuntumpa unṭalpa kutjara mantjintjaku-tawara. Palulanguruṇa kampangkaṭu anu wangkanytja wiya. ³² Palu nguriranku nyawa nyanga ngayuku anṅangu tjuṭangka. Tjinguru kutjupangku mantjinu nyuntumpa god puṇunguru palyantja tjuṭa. Ka nyuntu ngurira mantjinnyangkampa ngayulu anṅangu nyara kutitjuṛa katinytjanya nyakuku munuṇa palunya pungkula iluntankuku. Nganaṇa nyanganyi, nyuntumpa wati tjuṭangku kulu nyanganyi. Ka nyanga nganaṇala mirangka nyuntu para-ngurira nyawa munu nyuntunku nyakulampa mantjira kati.” Alatji Jacobalu rapangku alatjitu wangkangu, panya paluru nyakunytja wiya Raitjiltu palumpa mamaku god tjuṭa kutitjunkunyangka.

³³ Ka Laipantu Jacobaku tiintangka-warara tjarpara puṭu nyangu, munu palulanguru Liyaku tiintangka tjarpara piṛuku puṭu nyangu, munu palulanguru Liyaku pulampa Raitjilku minyma warṅaripai kutjaraku tiintangka tjarpara puṭutu nyangu. Munu palulanguru Raitjilku tiintangkalta tjarpangu. ³⁴ Palu Raitjiltu panya god nyara palunya tjananya kutitjuṛa kamulaku tjata-

langka unngu yakutjangka tjunu nganmanytjulpi. Munu paluru kuwari nyanga tjatala palula katu tatira puuntara nyinangi tiinta unngu. Ka palumpa mamangku tiinta unngu putu para-nyangu. ³⁵ Ka alatji Raitjiltu wangkangu palula tjaalymara, “Mama! Nyuntu ngayuku mirpan-mirpanarira wangkanytja wiyangku wantima, panya minymaku tjaka ngaranyi, kana palunyatjara pakantja wiya nyinanyi. Palya?” Ka panya putu mulapa ngurinu wati panya Laipantu.

³⁶ Ka palulangu ru Jacobanya pulkara mirpanaringu Laipanku munu palula wangkangu, “Nyaa nanku katingu? Kura yaaltji-yaaltjina nyuntumpa palyanu kanin mirpanarira wataparanu ngayunya? ³⁷ Nyuntu wanyu tiinta ngayukungka tjarpara kutjupa kutjupa nyuntumpa nyangu? Wiya alatjitu. Nyuntu putu mantjira urilta tjunanyi nyuntu ngana uwan karangku uti nyakunytjaku, panya wiya alatjitu ngaranyi. Ala! Nyuntu nganaanya kura putu alatjitu ngurkantananyi. ³⁸ Palu ngayulu rawa mulapa nyuntula nyinara war karingi 20 yiya. Ka tjiipi, nanikuta nyuntumpa tju tangku rawangku tjunangi kulunypa tju ta, kana kuka rama nyuntumpa kuka tju tanguru pungkula ngalkuwiyangku wantingi. ³⁹ Ka panya kuka inu rangku tjiipi patjannyangka ngayulu nyuntulakutu katira miri nintilwiyangku wantingu nyuntu nyakula papangku patjantja kulintjaku ngayunya ngunti ngukantjaku-tawara. Palu ngayulu ankula tjiipi kutjupa mantjiningi ngayuku maningka mununa katira tjunangi tjiipi panya palula arangka. Panya ngayunya nin wangkangu mungangka kalala kulu tjiipi nanikuta kutitjunkunyangka ngayulu payamilara tjunkunytjaku panya palumpa arangka, tjiipitu munu nanikuta kulu. ⁴⁰ Panya tju ta-ara na ngayulu nyuntumpa war karingi kuli pulkangka munu munga wari pulkangka kulu mununa

putu kunkunaripai.

⁴¹ “Panya alatji rawa ngayulu nyuntumpa war̄karingi kul̄ingka waringka yiya panya 20. Ngayulu nyuntumpa un̄talpa kutjarakitja war̄karingi yiya panya 14, yiya 7 Liyanyakitja, yiya 7 Raitjilngakitja. Mununa palulangūru piruku yiya nampa 6 war̄karingi nyuntumpa tjiipi nanikuta tjūtangūru ngayulu mantjintjikitja. Ka panyan nyuntutu kalkuntjatjanungku rawangku kampa kutjupanangi. ⁴² Palu Godanya ngayula tjungu ngar̄angi God panya ngayuku tjamuku munu mamaku, Aipur̄amaku pulampa Isaacaku. Tjingūru Godanya ngayula ngar̄anytja wiyangkampānin ngura iriti mar̄alpa iyanma. Palu Godaluni nyangangi ngayulu pulkara nyuntula war̄karinyangka pakuringkuntja wiya, munu palulangūru nyuntunya mungangka painu ngayunya wangkanytja wiyangku wantinytjaku.” Alatji Jacobalu palumpa kulypalta wangkangu wati panya Laipanta.

Jacobalu Pulanku Laipantu Wangkara Ngaparku Kalkuntja

⁴³ Ka Laipantu Jacobala wangkangu, “Minyma nyanga kutjara ngayuku un̄talpa, ka palumpa pulampa tjitji tjūta ngayuku pakali tjūta. Ka nyanga tjiipi nanikuta tjūta nyuntu katinytja kulu ngayuku. Ala! Nyanga uwankara nyuntu para-nyakula nyanganyi ngayuku uwankara. Kāna ngayuku un̄talpa kutjara kanyintjikitja mukuringanyi, ngayuku pakalipiti kulu, palu Godalu panya ngayunya painu nyuranya markuntja wiyangku wantinytjaku. Kāna yaaltjiriku? Putuna kulini. ⁴⁴ Palu wanyuli nyinakatira piruku wangkara kalkula, munuli ngura nyanga palula pitjilpa palyala kalkura rawangku kulintjikitjangku.”

⁴⁵ Ka Jacobalu palya kulinu ngaparku kalkuntjikitjangku munu apu kutju mantjira mur̄utjunu kalkuntja

rawanku kulintjikitjangku. ⁴⁶ Munu palumpa walytja tjuṅangka wangkangu apu kutjupa tjuṅa mantjira pitjilpa tjunkunytjaku. Ka pitjilpa tjunkula wiyannyangka Jacobalu pula Laipantu pala palula itingka nyinakatira mai kuka ngalkula wangkara kalkuningi. ⁴⁷ Ka pitjilpa panya palunya Laipantu wangka palumpangku ininu nyanga alatji, “Tjika Tjaatutjanya”. Palu Jacobalu ini tjunu palumpa wangkangu nyanga alatji, “Kalitanya”. ⁴⁸ Ka Laipantu Jacobala wangkangu, “Pitjilpa nyanga paluru ngaranyi ngali nyakula watarkurinytjaku-tawara ngalinku panya kalkuntja.” Ka pala palulanguru Jacobalu ngura palunya ininu “Kalitanya”.

⁴⁹ Munu Laipantu wangkangu, “Kana Mayatja Godala tjapini ngalina atunymara kanyintjaku ngura nyanganguru tjararingkula patupatu nyinanyangka.” Kaya palulangurulta ini kutjupa tjunu “Mitjapanya”.

⁵⁰ Munu Laipantu Jacobala wangkangu nyanga alatji, “Tjinguru nyuntu ngayuku untalpa pungkuku, munta tjingurun minyma kutjupa altiku, kana patu nyinara kulintja wiya nyinaku. Palu kulinma panya Godalulinya nyanganyi. Palulanguru alatjiriwiyangku wantima munu ngayuku untalpa kutjara wirura kanyinma. ⁵¹ Nyanganpa nyawa, nyanga pitjilpa tjunkunytja munu apu panya murutjunkunytja. ⁵² Nyanga paluru pula ngaranyi ngalinku nyakula kulintjaku. Ka nyanga palulanguru nyuntu apu nyanga kutjarangka ngalya-waintarira ngayunya pikangku watarantja wiyangku wantima, ka ngayulu palu purunypatu ma-waintarira nyuntunya pikangku watarantja wiyangkuṅu wantiku. Palya? ⁵³ Ka Godalu ngalina kalkunnyangka nyanganyi, God panya ngalimpa tjamu Aipuramaku munu ngayuku mama Nayuku kulu, munu paluru kalkuntja panya palunya wiyantjaku-tawara ngalina nyanganyiṅu

kalkuntjatjanungku wanganarangu kulira palyantjaku.” Alatji Laipantu Jacobala wangkara kalkunu. Ka Jacobalu palu purunypatu wangkara Laipannga ngapartji kalkunu mulamulangku Mayatja Godala mirangka, panya palumpa mama Isaacalu God panya palunya walkulpai Mayatja witulya pulkanya. ⁵⁴ Munu palulanguru Jacobalu kuka mantjira pungu munu puli murpu pala palula warangka tiliwakara Godanya ungu palunya walkuntjikitjangu, munu palulanguru palumpa walytja tjuta altingu palula tjunguringkula ngalkuntjaku mai kuka. Munuya ngalkula wiyaringkula munga kutju ngaringu puli pala palula katu. ⁵⁵ Ka mungawinki mulapa Laipantu pakara palumpa puliri, pakali tjuta, untalpa kutjara kulu nyunytjura wangkara wantikatira mapakanu malaku palumpa ngurakutu.

32

Jacobanya Kuta Iitjulakutu Ngapari-ngapari Ankunytja

¹ Ka Jacobanya kulu ma-pakanu munu ankula ankula ma-paturingu, ka angelpa mankurpa Godalanguru palula utiringu. ² Ka nyakula wangkangu, “Nyangatja Godaku ngura!” Munu paluru ininu “Maanaimanya” ngura pala palunya.

³ Ka Jacobalu wati mankurpa iyanu tjakulpa ngura Tjiirtakutu palumpa kutangka wangkanytjaku Iitjula. (Ngura nyara paluru panya ini kutjupa Iitamanya) ⁴ Alatji paluru tjanala wangkangu palumpa kutangka ankula tjakultjunktjaku, “Ngayulu Jacobanya panya nyuntumpa malanypa mununa nyuntula kuta wirangka matjakultjunanyi panya ngayuluna ngura parari ngalimpa kulypalta Laipanta rawa nyinangi mununa kuwari kutju nyanga aruringu ngurakutu. ⁵ Mununatju kuka puluka,

tjiipi, nanikuta tjuṭa, tangkiyi tjuṭa kuḷu katinyi, ka anṅangu ngayuku warḱaripai tjuṭa kuḷu ngayula tjungu pitjanya. Kaṅi kuṭa wanyu kulila! Ngayuluṅa nyanga tjananya nyuntulakutu tjakulpa ma-iyāni nyuntu kulira ngayuku kalyparingkula pukulpa paṭantjaku.” Alatji Jacobalu wangkara iyaṅu iitjulakutu wati panya warḱa maṅkurpa, kaya mulapaṭu ankula tjakultjunu iitjula.

⁶ Munuya maḷaku aruringkula Jacobala wirkaṛa wangkangu nyanga alatji, “Nganaṅa ankula tjakultjunu nyuntumpa kuṭangka, ka paluru kuwari wati tjuṭatjara pitjanya, 400-tjara.” ⁷ Ka Jacobanya nyangatja kulira pulkaṛa nguluringu. Munu paluru palumpa anṅangu tjuṭa tjarara uṭulu kutjara palyaṅu munu kuka tjiipi, nanikuta, puluka, tangkiyi, kamula tjuṭa kuḷu palu purunypaṭu tjarara uṭulu kutjara palyaṅu. ⁸ Panya paluru alatji kuliningi, “Tjinguru iitjulu tjana pitjala uṭulu nyanga kutju pikangku pungkuku, ka uṭulu nyanga kutjupa tjuṭa kumpira wirtjapakalku.” Alatji Jacobalu kulinu munu tjarara uṭulu kutjaraṅu.

⁹ Munu palulanguṛu Jacobalu Godala tjapinu, “God, ngayuku tjamu Aipuraṃamalu nyuntunya walkulpai ngayuku mama Isaacalu kuḷu, kaṅi wanyu kulinma! Nyuntu panya ngayunya witura iyaṅu ngura walytjakutu maḷaku ankunytjaku ngayuku walytja tjuṭakutu, munu panyaṅin ngayunya wangkangu atunymankunytjikitjangku ngayulu palya pukulpa mulapa nyinanytjaku. ¹⁰ Palu nyaakuṅin rawangku munytjangku unganyi munuṅin wiruṛa katirinanyi, panya ngayulu kurakura mantatja alatjiṭu. Panya ngayulu iriti puṅu tjukatjara kutju karu uru Jordanta itipiringu Aarantakutu ankunytjikitja maralpa alatjiṭu, munuṅa kuwari nyanga tjuṭa mulartjara maḷaku pitjangu nyanga uṭulu kutjaratjara. ¹¹ Wanyuṅi

atunymara kanyinma ngayuku kuṭa Iitjula-tawara. Panya ngayulu nguluringanyi Iitjululanya pitjala pungkula wililytjingantjaku-tawara tjitji minyma kulu. ¹² Panyatja kulinma, panya iriti nyuntu kalkunu ngayunya atunymara tjukarurungku kanyintjikitjangku, munu panyaⁿin kalkunu ngayuku walytja matjutaringkunyjtaku malatja malatja, kaya mungilyi mulapa nyinaku panya paki kuluny-kulunypa uru kantilytja ngarira waninytja purunypa, puṭu kantamilantjaku.” Alatji Jacobalu Godala tjapinu palunya tjananya atunymankunyjtaku.

¹³ Munu nyara palula ngarira tjiⁿturingkula Jacobalu kuliningi palumpa kuka tjuṭangu^ru tjarara Iitjunya ungkunyjtikitjangku paluru mantjira pukularinytjaku. Munu paluru ngurkantara tjarara maⁿṭalpa tjunu alatji, ¹⁴ nanikuta ngunytju 200, nanikuta mama 20, munu palu purunypa tjiipi ngunytju 200, tjiipi mama 20. ¹⁵ Munu kamula ipitjara 30 palumpa tjanampa kulunypa tjuṭa kulu. Munu puluka ngunytju 40, munu puula 10. Munu tangkiyi ngunytju 20, tangkiyi mama 10. ¹⁶ Munu paluru kuka nyanga tjananya piruku tjarara utulu tjuṭa palyanu, munu palulanguru wati war^rkaripai tjuṭa kutju kutju tjunu utulu kutju kutjunga katirinkunyjtaku munu tjananya wangkangu, “Ngayula kuranyuya anama wanapari wanapari, palu kapuṭu kutjuṭu ankunytja wiya ngururpa ala kutjupa ala kutjupa wantima.” ¹⁷ Munu wangkangu Jacobalu wati kuranyu ankunytjala nyanga alatji, “Ngayuku kuṭa Iitjulu nyuntunya nyakula tjapilku alatji, ‘Ngaran^yanku mayatja? Yaaltjikutun ananyi? Nganaku kuka tjuṭa nyangatja nyanga nyuntula kuranyu ananyi?’ Alatji paluru nyuntula tjapilku. ¹⁸ Ka nyuntu tjapinnyangka palula alatji wangka, ‘Wiya, nyanganpa nyuntumpa malany pangku Jacobalu iyanu nyuntunya

ungkunyjtaku. Panya paluru malawanu pitjanya.' Alatji palunya nyakula wangka. Palya?" ¹⁹ Munu paluru wangka palu purunypatu wati ngururitja ngururitjangka wangkangi tjana kuka utulu kutju kutju katira litjunya nyakula wangkanytjaku. ²⁰ Munu paluru tjanala wangkangu, "Munuya watarkurinytja wiyangku palula wangka panya ngayulu malawanu pitjanytja. Palya?" Alatji paluru tjananya wangkara iyanu, panya paluru kuliningi, "Kuware ngayuku kutangu kuka nyanga tjuata ungunyangka tjinguru ngayuku kalyparingkuku, mununi kuware nyakula ngayuku pukulariku."

²¹ Munu kuka panya palunya tjananya litjunya ungunytjaku kuranyu iyara paluru nyinangi ngurangka munga pala palula.

Jacobalu Pulanku Godalu Tjalira Anta-waninytja

²² Munu Jacobalu munga pala palula pakara kuri kutjara tjitji 11 palumpa mantjira kuri palumpa kutjupa kutjara kulu mantjira katingu karu uru ini Tjapakalakutu, munu tjananya ma-itipirinytjaku wangkara iyanu. ²³ Munu tjananya ma-iyara piruku palumpa kutjupa kutjupa uwankara kulu ma-iyanu palumpa warkaripai tjuangka. ²⁴ Munu paluru wantira kutju nyinangi malaringkula.

Ka wati kutju pitjala pulanku lirintara anta-wanira para-wanira para-wanira munga warangka. ²⁵ Ka wati panya kutjutjangku Jacobanya punkatjingantjikitjangku putulinangi, munu palulanguru palunya angkaipa pampunu Jacobanya, ka tjunta kutju angkainguru tjukutjuku ngalya-pakanu. ²⁶ Ka wati panya kutjutjangku wangkangu, "Wantir'iyalani! Nyangatja watalpi tjinturingu."

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, nyuntu ngayunya pukulmankunyangka kutjuṅa nyuntunya wantir'iyalku.”

²⁷ Ka palula tjapinu, “Ini ngananyan nyuntu?”

Kanku ini wangkangu, “Jacobanyaṅa.”

²⁸ Ka wati panya kutjutjangku wangkangu, “Nyuntu kuwari ini ‘Jacobanya’ ngaranytja wiyaringkuku, munu nyanganguru nyuntu ini ‘Israelnga’ ngaraku, panya nyuntu Godala tungunpungkula lirintara anta-wanira anta-wanira waintaringu, ngayula kutju wiya wati tjuṅangka kulu.”

²⁹ Ka Jacobalu tjapinu palula ngapartji, “Palu nyuntu ini ngananya?”

Ka palula wangkangu, “Nyaakunin iniku tjapira ngurini?” Munu palulanguru Jacobanya pukulmanu.

³⁰ Ka Jacobalu wangkangu, “Ngayulu mulapa Godanya yunpa ilangku nyangu. Munuṅa ilangku nyakunytjatjanu nyangatja kuwari wankatu ngaranyi.” Munu palulanguru ngura palunya ininu Piniyalnga.

³¹ Ka tjintu ngalya-pakannyangka Jacobalu ngura pala Piniyalnga wantikatira ma-pakanu, munu paluru lurparinangi panya angkaṅpa pikatjara. ³² Kaya nyanga palulanguru Israelkunu tjuṅangka kuwari kuka ngalkula pulyku angkaṅlitja ngalkuwiyangku wantipai, panya Godalu Jacobanya tjunta pampuntjitjangka.

33

Jacobanya Pula Iitjunya Tjunguringkunyitja

¹ Ka Jacobalu nyangu Iitjunya wati tjuṅatjara pitjanyangka 400-tjara, munu palulanguru palumpa kuri tjuṅa tjaraṅa kutju kutju ngaratjunu munu palumpa tjitji tjuṅa ngunytjungka ngunytjungka tjunu. ² Munu palulanguru tjunu kuri mala alṅinytja kutjara palumpa

pulampa tjitji kuḷu kuranyu ankunytjaku, munu palulanguru Liyanya palumpa tjitji tjuṭa kuḷu ngururpa tjunu, munu palulanguru mala tjunu Raitjilnga palumpa tjitji Josephanya kuḷu. ³ Munu Jacobanya palula tjanala kuranyu anu munu palumpa kuṭangka ilaringkula 7-arangku pupakatira manta ngalyangku pampunu. Panya alatjingaraya walkulpai.

⁴ Palu Iitjulu palulakutu wirtjapakara ampara mita mita kutjara nyunytjunu munu pula kutjaratu pulkara ulangi. ⁵ Ka palulanguru Iitjulu para-nyakula nyangu minyma tjuṭa munu tjitji tjuṭa kuḷu, munu palula tjapinu, “Anangu ngananya tjana nyanganpa?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya kuṭa, tjitji nyanga palunya tjananyaṅi Godalu ngayunya wirungku ungu.”

⁶ Ka minyma panya mala altinytja kutjara palumpa pulampa tjitji tjuṭa kuḷu pitjala Iitjula kuranyu pupakatingu.

⁷ Ka palulanguru Liyanya munu palumpa tjitji tjuṭa kuḷu pitjala pupakatingu, ka palula malangka Raitjilnga pula Josephanya katjarara pitjala pupakatingutu.

⁸ Ka Iitjulu Jacobala wangkangu, “Ka kuka panya utulu kutjupa utulu kutjupa pitjanytja yaalitja tjuṭa, panya tjananya ngayulu kuwari nyangu?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, nyuntu ngayuku kalyparingkunjakuṅa iyanu.”

⁹ Ka Iitjulu wangkangu, “Wiya malany, kuka tjuṭana kanyini. Palya, kanyinmanku!”

¹⁰ Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, nyuntu ngayuku pukularirampa wanyu mantjila nyanga ngayulu ungunytja. Panya nyuntu kuwari ngayunya kalypanngu ampunnyangkaṅa nyuntunya yunpa nyakula pulkara pukularingu Godanya yunpa nyakunytja purunpa.

¹¹ Ka wirungku-puta mantjila kuka nyanga ngayulu ungunytja tjuṭa. Panya Godalu ngayunya pukultjungku

ungangi tjuṭa mulapa ngayulu mukuringkunyṭja uwankara.” Munu Jacobalu rawanku mantjintjaku wangkara wituwituningi, ka palulanguru Iitjulu kuka panya tjuṭa mantjinu.

¹² Munu palulanguru Iitjulu wangkangu, “Ala, walawala pakala, kali nyuntu ngali tjungu ara!”

¹³ Palu Jacobalu wangkangu, “Wiya, kuṭa kulila! Nyuntu ninti panya tjitji tjuṭa mapalku pakuringkupai, kaṇa tjiipi nanikuta ngunyṭju, puluka ngunyṭju tjuṭa kulu atatjura katinytjikitjangku kulini nyanga kulunypa tjuṭatjara. Tjingurula nganaṇa tjananya warpungkula kalala warangka katira katira iluntankuku uwankara.

¹⁴ Palu wanyu nyuntu kuranyu anama, kaṇa malawanu ngayulu purkara pitjama tjitji nyanga tjuṭatjara munu tjiipi nanikuta tjuṭatjara kulu, mununanta ngula ngura nyara litamala wanaṇa tjunguringkuku. Palya?”

¹⁵ Ka Iitjulu wangkangu, “Uwa palya, kaṇa wanyu wati ngayuku warkaripai tjara kutjupa nyuntula wantikatu?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya palya ara! Ngayulu pukularingu nyuntu kalyparingkunyaṅka mununanta watiku ngatjintja wiya.” ¹⁶ Ka tjinṭu nyara palula Iitjunya ma-pakanu palumpa ngurakutu litamalakutu. ¹⁷ Palu Jacobanya anu ngura ini Tjukatjalakutu munu nyara palula yiwala palurunku palyanu munu tjulypinypa tjuṭa kulu palyanu kuka tjuṭaku. Kaya nyara palulanguru ngura nyara palunya ininu Tjukatjanya panya ini nyanga palunya wangkanyi “wiltja” wangka lipurungku.

¹⁸ Uwa, Jacobanya panya wankaṭu aruringu ngura Mitjupu-taimiyalaguru munu wirkanu tawunu ini Tjikimala manta pala Kainanta. Mununku paluru ngura tjunu urilta tawunu Tjikimala itingka. ¹⁹ Munu paluru manta pala palunya payamilanu wati Aimurkunu tjuṭangka

mani panya tjiilpa pulka ungkula, nampa 100. Ka Aimurnga panya wati Tjikimaku mama. (Kaya tawunu Tjikimanya ininu wati nyanga palulanguru Aimurku katjanguru.) ²⁰ Ka Jacobalu manta nyara palula pitjilpa pulka palyanu Godanya walkuntjikitjangku, munu ininu “Godanya panya Israelku God”.

34

Wati Kutjupangku Liyaku Untalpa Ngunti Ngarinytja

¹ Ka Jacobaku pulampa Liyaku untalpa kutju nyinangi ini panya Tiinanya. Munu tjintu kutjupa kungkawara nyara paluru anu walikutu minyma Kainannga ngurara tjuta nyakunytjikitja. ²⁻³ Ka ngura pala palumpa wati ini Aimurnga mayatja nyinangi ngura ititja tjutaku kulu. Ka Aimurku katjangku Tjikimalu nyangu Tiinanya wirkankunyangka, munu palunya witera mauntalpa katira palula kampangka tu ngunti ngaringu. Munu palulanguru kungkawara palumpa pulkara kurunpa winki mukuringu munu nyinara purkarangku wangkara ngultjuningi palumpa mukuringkula. ⁴ Munu palulanguru palumpa mamangka Aimurta wangkangu, “Mama! Ngayulu na kungkawara nyangaku pulkara mukuringanyi. Wanyu palumpa mamangka tjapila, kana altira kanyinma.”

⁵ Ka Jacobalu kulinu palumpa untalpa kampangka tu kurangku pampunyangka. Palu palumpa katja tjutangkuya kuka tjuta patu kanyiningi, ka palulanguru Jacobanya kanmarpa nyinangi palumpa katja tjuta pitjanytjaku patara. ⁶ Ka Tjikimaku mama anu Jacobala wangkanytjikitja. ⁷ Kaya Jacobaku katja tjutangu palumpa tjanampa malanypa pampuntja kulira mapalku pitjangu kuka panya tjuta ma-wantikatira. Panya paluru

tjana pulkara tjituru-tjitururira mirpanpa mulararingu, panya Tjikimalu mulapa kura palyanu Jacobaku untalpa. Uti paluru pampulwiyangku wantima.

⁸ Ka Aimurtu wirkara wangkangu Jacobala tjanala, “Ngayuku katja Tjikimanya pulkara kurunpa winki mukuringanyi nyuntumpa untalpaku. Wanyu palunya uwa pula kurirara nyinanytjaku. ⁹ Uti nyuranku untalpa tjuta ngayuku katja tjuta ngalya-ungkuku kuri altinytjaku, kala ngana ngapartji nyuranya ma-ungkuku kuri ngapartji altinytjaku nganampa untalpati. ¹⁰ Panya ngana mukuringanyi nyura nganala tjungurungkula nyinanytjaku nganampa nyanga mantangka. Ka nyura ngura kutjupaku kutjupaku mukuringkula palya payamilala, munu ngura ala lipiwanu para-nyinama ngura kutjupangka kutjupangka. Munu nyura mukuringkula kutjupa kutjupa tjuta kulu payamilanma munu ngula piruku tjalamilanma mukuringkula.” Alatji Aimurtu Jacobala tjanala wangkangi.

¹¹ Ka palulanguru palumpa katjangku Tjikimalu ngapartji Jacobala tjanala wangkangu, “Wanyuniya wirungku ungama kuri altinytjaku, kana nyuranya unkkuku kutjupa kutjupa uwankara nyura ngayula ngatjinnyangka. ¹² Wangkaniya, nyaaku nyura mukuringanyi? Nyana nyuranya unkkuku? Mukuringkulaya pulka mulapa unkkunytjaku wangka, kana nyuranya pulkatu unkkuku nyura wangkanytjitja. Panya ngayulu kungka pala palunya mulamulangu altinytjikitjangku wangkanyi.”

¹³ Palu Jacobaku katja tjuta palumpa tjanampa malanypa pampura kurantjitjangu Tjikimanya pulanya mamarara ngapartji pungkunytjikitja mukuringangi. ¹⁴ Munuya alatji pulala wangkangu,

“Wiya, nganaṅa puṭu nguwanpa nganampa maḷanypa unganyi tjitjingku alṭinytjaku. Nyara palulanguṛu nganaṅa kunṭaringkupai tjitjingku alṭinyangka. ¹⁵ Palu nyuntu nganaṅa puṛunypa watiringkunyaṅka kutju nganaṅa nyuntunya alṭinytjaku unḡkuku, nyuntumpa walytjapiti kulu nganaṅanya puṛunyarinyaṅka. ¹⁶ Nyara palulanguṛu kutju nganaṅa nyuranya alṭinytjaku unḡkuku nganampa unṭalpiti, munula ngapartji nyurampa unṭalpiti mantjilku nganampa katja tjuṭaṅku kulu alṭinytjaku. Munula palulanguṛu uriwiwaringkulalta nyurala nyinaku, munula nyuntu nganaṅa aṅangu kutjuringkulalta nyinaku. ¹⁷ Palu nyura watiringkunytja wiyangku wantinyaṅka nganaṅa nganampa maḷanypa mantjira katiku, munula ngura kutjupakutu ankuku.” Alatjiya Tiinaku kuṭa tjuṭaṅku wangkangi Aimurta pulala Tjikimala.

¹⁸ Ka Aimurta pula nyanga palunya kulira palyanmanu.

¹⁹ Munu palulanguṛu wati nyanga Tjikimanya warpungkula tawunukutu anu Jacobakunu tjuṭa puṛunyarinytjikitja panya paluru pulkara mukuringangi Jacobaku unṭalpaku. Paluru panya kuṭa pulka nyinangi wati Aimurku katja kuranyitja, kaya tawunu nyara palunya ngurara tjuṭaṅku palunya mayatjanmankupai.

²⁰ Ka Aimurṅa pula anu tawunuku kaitangka mitingiku junguringkunytjikitja. Kaya wati panya palunya ngurara tjuṭa kulu pitjala kaitangka junguringu mitingi kulintjikitja.

²¹ Ka Tjikimalu pula wangkangu tjanala, “Nyara Jacobanya tjana wati palya tjuṭa nganampa maḷpa tjuṭa. Wanti tjananya ngura manta nyangangka palya nyinanytjaku munu tjana payamilara tjalamilantjaku kulu palya wantima. Panya ngura nyangatja manta parariwanu ngaranyi. Ka nganaṅa tjanampa unṭalpa alṭinyi, ka

tjana ngapartji nganampa un₁talpa tju₁ta al₁tinyitu. ²² Palu wati nyanga paluru tjanaya alatji ngana₁nala wangkangu, 'Nyura ngana₁na pu₁runypa watiringkunyangka kutjula nyurala nyinaku an₁angu kutjuringkula.' ²³ Ala! Palyanmarala tjananya munula tjananya pu₁runyarima. Panya tjana ngana₁nala tjungu nyinanyangka palumpa tjanampa kuka nganampariku, munu kutjupa kutjupa tjanampa uwankara nganampariku₁tu." Alatji Aimurtu pula tjanala wangkangu palumpa pulampa walytjapitingka.

²⁴ Kaya wati ngura pala palunya ngura₁ra tju₁tangu nyangatja kulira palyanmanu munuya uwankara Jacobanya tjananya pu₁runyaringu panya tjana ngan₁manypa tjitji tju₁ta nyinangi munuya watiringu.

²⁵ Kaya wati panya Aimurnga Tjikimanya tjana ngura walytjangka walytjangka rawa nguwanpa nyinara pakuwiyaringangi. Ka palulanguru tji₁ntu man₁kurpa ngarala wiyaringkunyangka kungkawara panya Tiinaku ku₁ta kutjara Tjimiannga pula Levinya pikakitja pitjangu, tju₁la wara pul₁katjara. Munu pula tawunu panya palula tjarpara wati uwankara pungkula wiya₁nu panya tjana wali unngu watarku nyinara pakuwiyaringkunyangka.

²⁶ Munu pula Aimurnga pulanya Tjikimanya kulu pungkula iluntanu, munu pula pulampa ma₁lanypa Tiinanya Tjikimaku wal₁inguru mantjira katingu ngurakutu tawunu pala palunya wantikatira. ²⁷ Ka panya paluru pula pungkula wiyannyangka Jacobaku katja kutjupa tju₁tangu pitjala nyangu wati miri tju₁ta ngarira wa₁ninyangka, munuya ngura pala palulanguru kutjupa kutjupa uwankara mantjira katingu, panya Tjikimalu tjanampa ma₁lanypa Tiinanya kurantjitjangu₁ru mirpan₁arira. ²⁸⁻²⁹ Munuya nanikuta, tjiipi, puluka, tangkiyi, kuka uwankara yaata tjanampangu₁ru pakaltjingara katingu, munuya tawunu nyara palula

wali tjuṭangka para-tjarpara kutjupa kutjupa wiru tjuṭa uwankara mulapa mantjiningi. Munuya minyama tjuṭa, tjitji tjuṭa kulu ngura nyara palunya ngurara uwankara mantjira katingu, Jacobaku panya katja tjuṭangu.

³⁰ Ka Jacobalu Tjimiyanta pulala Levila wangkangu, “Nyupali ngayunya kurakutunu alatjitu. Panya nyanga palulangu ru Kainankunu tjuṭa munu Piritjikunu tjuṭaya kuwari nganampa mirpanarinyi, munuya anangu kutjupa manta nyanganta nyinanytja tjuṭa kulu nganampa kuraringkuku. Munulanyaya tjinguru tjaṭurinkula pitjala pungkuku. Kana yaaltjiriku? Panya ngayulu wati tjuṭa kanyintja wiya tjananya pitjanyangka pungkula waintarinytjaku. Kaya palulangu ru nganannya uwankara pungkula wiyalku.”

³¹ Kaya wangkangu palumpa katja tjuṭangu, “Wiya, wati nyarangku nganampa malanypa kurangku pampunu, kala palya pungu, panya puṭula wantingi.”

35

Godalu Jacobanya Pukulmankunytja Ngura Pitjulta

¹ Ka Godalu Jacobanya wangkangu, “Pakara ara ngura nyara Pitjultakutu, munu nyara palula ngurara rira nyinama. Munu pitjilpa pulka palyala ngayunya walkuntjikitjangku, panya nyara palula ngayulu nyuntula utiringu nyuntu Iitjuku ngulu kumpira wirtjapakannyangka.” ² Ka palulangu ru

Jacobalu palumpa walytja uwankarangka wangkangu munu anangu palumpa warkaripai tjuṭangka kulu nyanga alatji, “Waniraya wiyala pala god ngalypa ngalypa tjuṭa nyura panya tjanampa ngurangu ru mantjintjatjanungku. Munuyanku puntu uwankara paltjira mantara kuwaritjangka tjarpa nyura kampa kutjuparira kura panya tjanalangu ru mantjintjatjanu

palyaringkunyitjikitjangku. ³ Palulangu^rulanku ngura nyangatja wantikati munula ara Pitjultakutu. Kaⁿa ngura nyara palula Godanya wal^kuntjikitjangku pitjilpa pul^ka palyalku, panya God nyara palu^ruⁿi ngalkinu ngayula kura wirkankunyangka, munu palu^ru ngayula tjungu tit^tutjara nga^rangi ngayulu para-pitjalinkunyangka.”
⁴ Kaya palulangu^ru god panya ngalypa-ngalypa uwankara Jacobanya ungu tjana kanyintjatjanungku, munuya pinangka mangurⁱ-mangurⁱ tju^ta kanyintjatjanungku kul^u ungangi Jacobanya. Ka palu^ru uwankara tjuⁿutjunu puⁿu wa^ta pul^kangka itingka tawunu pala Tjikimala itingka.

⁵ Munuya palulangu^ru Jacobanya tjana palumpa an^angu tju^ta kul^u ma-pakaⁿu. Kaya tawunu ititja ititjangka an^angu nyinanytja tju^tangku tjananya ankunyangka nyakula pul^kara mulapa ngu^luringangi, munuya tjananya pikangku waⁿalwiyangku wantingu. Alatjiya ngu^luringkula wantingi panya Godalu tjananya mi^ral-mi^ralpa pul^kangku katinyangka.

⁶ Kaya Jacobanya tjana ankula ankula wirkanu ngura panya palula ini Latjala panya ini kutjupa Pitjulnga manta nyara Kainanta. ⁷ Ka nyara palula Jacobalu pitjilpa pul^ka palyaⁿu munu ngura nyara palunya ininu “God panya Pitjulku”, panya ngura nyara palula Godanya palula utiringu palu^ru iitjulangu^ru wirtjapakan-nyangka. ⁸ Ka nyara palula minyma panya Ripikanya pul^kkantjanya ilungu ini panya Tipu^ranya. Kaya palunya katira tjuⁿutjunu ngura nyara Pitjulta ul^parira puⁿu wa^ta pul^kangka itingka. Munuya palulangu^ru puⁿu palunya ininu “Puⁿungka Ulanytjanya”.

⁹ Ka Jacobanya ngura Kainanta ma^laku wirkankun-
 yangka Godanya pi^ruku palula utiringu munu palunya pukul^lmanu. ¹⁰ Alatji palu^ru pukul^lma^ra wangkangu,

“Nyuntu panya ini Jacobanya nyinangi, palu kuwarinanta ini ‘Israelnga’ wangkanyi.” Alatji palunya Godalu kampa kutjupara ini tjunu. ¹¹ Munu panya palunya wangkangu, “Ngayuluna God panya Witulya Puljanya, uwankarangka waintarinytja. Ka nyuntu tjitji tjuta mulapa kanyilku, kaya palula tjanalanguru nyuntumpa walytja matjuta mularariku malatja malatja munuya ngura kutjupa kutjupa tjutangka nyinara wanalku. Munuya kutjupajara malatja malatja mayatja pulkaringkula nyinaku. ¹² Kana manta panya Aipuramanya pulanya Isaacanya ungkunyitja nyuntunya ngapartji piruku ungkuku nyuntumpa walytja tjuta kulu malatja malatja.” ¹³ Munu alatji wangkara wiyaringkula Godalu palunya wantikatingu.

¹⁴ Ka palulanguru Jacobalu apu pulka mantjira ngura pala palula ngaratjunu Godalu palula wangkanyitja rawangku kulintjikitjangu. Munu paluru wainangka uwilangka kulu apu palunya kurpira milmilmanu anangu tjutangu nyakula Godanya kulintjaku. ¹⁵ Munu ngura palunya ininu “Pitjulnga” panya.

Minyma Raitjilnga Wiyaringkunyitja

¹⁶ Kaya palulanguru Jacobanya tjana ngura Pitjultanguru ma-pakanu, munuya anangi ngura ini Ipu ratjalakutu. Ka Jacobaku kuri Raitjilnga muti paku anangi munu palulanguru iti wirkankunyitjaku ilaringkunyangka paluru nyinakatingu tjitji kanyintjikitja. Nyangatja Ipu ratjala wirkankunyitja wiya kuwaripatuya ngururpa nyinangi. Ka minyma nyara paluru paku pulkangu putu nguwantu iti kanyiningi. ¹⁷ Munu paluru ma-walykuringu nguwanpa pakuringkula. Ka minyma palula tjungu nyinanytjalu wangkangu Raitjilta, “Nguluringkunyitja wiya, nyangatja

tjitji nyitayira wirkanu.”¹⁸ Palu Raitjilnga panya waṭalpi ilunytjikitja ngaringi, munu kutju-ara ngaalymara palumpa katja ininu Pinuninya. Ka malangka mamangku ini kutjupa tjunu Pintjimangga.

¹⁹ Ka palulanguru wiyaringu itiku panya ngunytju, kaya palunya tjunutjunu ngururpa ngura ini Ipuṛatjaku iwarangka itingka. (Ngura nyara paluru panya nganmanypa ini “Ipuṛatjanya” ngarangi, palu malangkaya ininu “Bethlehemanya”.)²⁰ Ka Jacobalu apu mantjira ngaratjunu ngura pala palula Raitjilnga kulintjikitjangu, ka puli pala paluru kuwari ngaranyi alatjitu anangu tjuṭangu nyakula minyma panya palunya kulintjaku.²¹ Munu Jacobanya tjana ma-pakanu munuya ankula ngura ini Mikitala litala waintara ngura tjunkula nyinangi.

²² Ka ngura nyara palula nyinaralpi Jacobaku katjangu Rupintu palumpa mamaku kuringka Pilala tjun-guringkula ngaringu panya mala alṭinytjala. Ka Jacobalu kulira pulkara mirpanaringu.

Jacobaku Katjapiti

Uwa, Jacobanya ini kutjupa Israelnga munu paluru katja panya 12 utinu palumpa kuri kutjara kutjarangka.²³ Panya Liyalu kanyinu Rupingga (panya katja nganmanyitja), Tjimiyangga, Levinya, Judah-nya, Itjakanya, Tjipulunnga tjananya.²⁴ Ka Raitjiltu kanyinu Josephanya pulanya Pintjimangga.²⁵ Ka Raitjilku minyma warṅkaripaingku Pilalu kanyinu Dannga pulanya Napatalinya.²⁶ Ka Liyaku minyma warṅkaripaingku Tjilpalu kanyinu Kaatanya, Atjanya pulanya. Panya katja nyanga palunya tjananya Jacobalu utinu ngura nyara Mitjupu-taimiyala.

Jacobaku Mama Isaacanya Ilunytja

²⁷ Ka palulangu_{ru} Jacobanya anu palumpa mama Isaa-calakutu ngura panya Mamarailakutu Ipuranta itingka, panya ngura nyara paluru Aipuramanya pula Isaacanya nyinanytjita. ²⁸⁻²⁹ Ka Isaacanya rawa mulapa nyinangi yiya nampa panya 180, munu palulangu_{ru}ulta wiyaringu. Ka palumpa katja kutjarangku katira tjunutjunu Iitjulu pula Jacobalu.

36

Iitjuku Walytjapiti

¹ Ka nyangatja Iitjuku walytjapiti palulanguru matjutaringkuntja malatja malatja. (Ka Iitjunya panya ini kutjupa Iitamanya.) ²⁻³ Panya Iitjulu altingu minyma ngura Kainangga ngurara mankurpa ini nyanganpa – Atanya, Awu-lipamanya, munu kutjupa Patjimanya. Ka minyma panya Atanya wati Iitakunuku untalpa ini Ilanku. Ka minyma Awu-lipamanya wati ini Anaku untalpa, panya Ananya wati Ipalakunuku katja ini Tji-ipyanku. Ka minyma panya Patjimanya wati panya Itju-mailku untalpa, munu wati ini Nipaiyatjiku malanypa.

⁴⁻⁵ Ka ngura nyara Kainanta nyinaralpi Iitjunya tjitji tjutatjararingu. Panya minyma Atalu katja ini Ilipatjanya kanyinu, ka Patjimalu katja ini Ruwilnga kanyinu, ka Awu-lipamalu kanyinu katja mankurpa ini nyanganpa – Tjitjunya, Tjalamanya, Kuranya tjananya.

⁶ Ka palulanguru Iitjulu palumpa kuri mankurpa, katja untalpa tjuta, kuka tjuta kulu katingu ngura kutjupakutu parari palumpa malanypa Jacobanya wantikatira. Panya palumpa kutjupa kutjupa uwankara Kainanta mantjintjatjanungku paluru katingu, wati minyma warkaripai tjuta kulu. ⁷ Panya Jacobanya pula manta nyara palula kuka tjutatjara tjungu nyinanytjaku manta lipi nguwanpa

ngaranytja wiya. Palulanguru Iitjunya anu ngura kutjupakutu.

⁸ Munu ankula ngura pulitjarangka ngura tjunkula nyinangi ini Tjiirta munu nyara palula rawa nyinangi. ⁹ Ka Iitjuku katja tjuṭanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu maṭatja maṭatja. Kaya palunya tjananya ini wangka-pai “Iitamakunu tjuṭa”, panya Iitjunya ini kutjupa Iitamanya. ¹⁰⁻¹³ Palumpa panya kuri ngaṇmanyitjangku Atalu kanyinu katja kutju ini panya Ilipatjanya, ka paluru katja maṅkur-kutjara utinu ini nyanganpa – Timannga, Uumanya, Tjipunya, Katamanya, Kinatjanya tjananya. Munu Ilipatjalu piruku utinu kuri kutjupangka ini Timinala katja kutjupa ini Ama-likanya.

Ka Iitjuku kuri maṭatjangku Patjimatjalu katja kutju kanyinu ini panya Ruwilnga. Ka wati nyanga paluru utinu katja kutjara kutjara ini nyanganpa – Naatjanya, Tjiranya, Tjaamanya, Mitjanya tjananya. ¹⁴ Ka Iitjuku kuri kutjupangka panya nguṛuritjangku ini Awu-lipamalu katja maṅkurpa kanyinu ini panya Tjitjunya, Tjalamanya, Kuṛanya tjananya.

¹⁵⁻¹⁶ Kaya nyanga palula tjanalanguru Iitjuku walytja tjuṭa mulararingu maṭatja maṭatja. Panya Iitjuku katja ngaṇmanyitjanguru Ilipatjalanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu, panya katja tjuṭanguru ini nyanga tjanalanguru Timanta, Uumala, Tjipula, Kinatjala, Katalama, Ama-likala tjanalanguru. Nyanga paluru tjanaya panya Iitjuku pulampa Ataku pakali tjuṭa.

¹⁷ Ka Iitjuku katja Ruwiltanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu maṭatja maṭatja palumpa, panya katja tjuṭanguru panya ini nyanga tjanalanguru Naatjala, Tjirala, Tjaamala, Mitjala tjanalanguru. Nyanga paluru tjanaya panya Iitjuku pulampa minyma Patjimatjaku pakali tjuṭa.

¹⁸ Ka litjuku kuri Awu-lipamalanguru palumpa walytja ma-tjutaringu, panya palumpa katja tjutanguru ini nyanga tjanalanguru Tjitjula, Tjalamala, Kurala tjanalanguru. ¹⁹ Uwa, nyanga paluru tjana uwankara litjuku walytja tjuta malatja malatja panya litamakunu tjuta, panya litjunya ini kutjupa litamanya.

Wati Tjiiraku Walytjapiti

²⁰⁻²¹ Ka ngura nyara litamala angangu kutjupa tjuta ngannmanypa nyinangi ngura walytjangka litjunya tjana pitjanytja kuwaripangka. Paluru tjanaya wati ini Ariku katjaku walytja tjuta ini Tjiirku. Panya Tjiirtu katja nyanga tjananya utinu Latannga, Tjupalnga, Tjipiyannga, Ananya, Titjunnga, Itjanya, Titjannga tjananya, kaya nyanga palula tjanalanguru Tjiirku walytja ma-tjutaringu malatja malatja.

²² Ka Tjiirku katjangku Latantu utinu katja kutjara ini Arinya pulanya limannga. Ka nyanga palula pulalanguru palumpa walytja ma-tjutaringu malatja malatja. (Ka Latantu pininu kungka ini Timinanya.)

²³ Ka katja panya Tjupaltu utinu katja ini nyanga tjananya Alapannga, Manatjanya, Ipalnga, Tjipawunya, Awunamanya tjananya. Ka nyanga palula tjanalanguru palumpa walytja ma-tjutaringu malatja malatja.

²⁴ Ka katja panya Tjiipiyantu katja kutjara utinu ini Aiyanya pulanya Ananya. (Wati nyanga paluru Analu kunyu ilytjingka kanyiningi palumpa mamaku tangkiyi tjuta munu kunyu nyara palula mina wala nyangu mina warutjara.) ²⁵ Ka palulanguru wati nyanga Analu tjitji kutjara utinu katja ini Titjunnga munu untalpa ini Awu-lipamanya. ²⁶ Ka wati panya Titjuntu katja kutjara kutjara utinu ini Imatannga, Itjapannga, litjarannga, Tjiranga

tjananya. Ka nyanga palula tjanalanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu maḷatja maḷatja.

²⁷ Ka Tjiiraku katjangku Itjalu katja maṅkurpa utinu ini Pilannga, Tjaapannga, Akannga tjananya. Ka nyanga palula tjanalanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu maḷatja maḷatja.

²⁸ Ka Tjiirku katja kutjupangku Titjantu katja kutjara utinu ini Utjunya pulanya Arannga. Ka nyanga palula pulalanguru palumpa walytja ma-tjuṭaringu maḷatja maḷatja.

²⁹⁻³⁰ Ka nyanga paluru tjana uwankara wati panya Ariku walytja tjuṭa nyinangi maḷatja maḷatja, panya paluru tjana tjuṭaringu palumpa pakali tjuṭanguru ini nyangannguru panya Latanta, Tjupalta, Tjiipiyanta, Anala, Titjanta, Itjala, Titjanta tjanalanguru. Munuya paluru tjana uwankara nyinangi ngura nyara litamala.

Ngura litamanya Nguraṛa Tjuṭaku Mayatja Pulka Tjuṭa Nyinanytja

³¹ Ka ngura panya Israelta mayatja pulka nyinanytja kuwaripangka ngura litamala mayatja tjuṭa nyinangi wanapari wanapari, munuya palunya nguraṛa tjuṭa mayatarira kanyiningi.

³² Ngaṅmanypa wati ini Pilanya mayatja pulka nyinangi. Paluru panya wati ini Piyaku katja wati ngura Tinapanya nguraṛa. ³³ Ka wati nyanga Pilanya ilunyangka maḷangka mayatja kutjupa nyinangi palumpa aṛangka wati ini Tjupapanya panya wati Tjiiraku katja. (Tjiṛanya panya wati ngura Patjuṛanya nguraṛa.) ³⁴ Ka palulanguṛu Tjupapanya ilunyangka mayatja kutjupa maḷangka nyinangi palumpa aṛangka wati ini Uutjamanya ngura Timannga nguraṛa. ³⁵ Ka Uutjamanya ilunyangka wati Pitataku katja ini Aatatanya mayatja nyinangi Uutjamaku

arangka. Wati nyanga Aatatalu warmala tjuṭatarangu wati ini Mitiyannga tjananya pungkula wiyaṅu ngura manta ini Mawapala. (Aatatanya panya ngura tawunu ini Apitjinya nguraṅa.) ³⁶ Ka Aatatanya ilunyangka palumpa arangka wati ngura Matjirikanya nguraṅa mayatja nyinangi ini Tjamalanya. ³⁷ Ka palulanguṅu Tjamalanya ilunyangka wati ngura Rayupatjanya nguraṅa palu purunypaṭu mayatja nyinangi ini Tjaulnga. ³⁸ Ka Tjaulnga ilunyangka palumpa arangka wati Aka-puwaku katja mayatja nyinangi ini Paalanangga. ³⁹ Ka mayatja nyanga paluru ilunyangka wati kutjupa ini Aatatanya palumpa arangka palu purunypaṭu mayatja nyinangi. Paluru ngura tawunu ini Paulanya nguraṅa, ka palumpa kuri wati ini Mataṅitaku unṭalpa ini Miitapilanya, panya wati ini Mitjapaku puliri.

⁴⁰⁻⁴³ Uwa, ngura Iitamaku mayatja tjuṭa nyinangi wati panya Iitjuku walytja tjuṭa maṭatja maṭatja. Mayatja paluru tjana ngura walytjangka walytjangka nyinangi manta Iitamala lipiwanu, kaya palula tjanalanguṅu tjanampa walytja ma-tjuṭaringu walytjaṅara walytjaṅara, munuya nyinangi ngura walytjangka walytjangka. Wati mayatja paluru tjana ini nyanganpa - Timinanya, Alapanya, Tjitjitjanya, Awu-lipamanya, Ilanya, Pinangga, Kinatjanya, Timannga, Mipatjarnga, Makatilnga, Iramanya, tjana. Wati nyanga paluru tjana panya manta nyara Iitamala mayatja tjuṭa nyinangi ngura walytjangka walytjangka, kaya palula tjanalanguṅu Iitjuku walytja ma-tjuṭaringkula nyinangi maṭatja maṭatja.

37

Josephanya Munu Palumpa Kuṭapiti

¹ Ka wati panya Jacobanya ngura Kainanta rawa nyinangi katja tjuṭatjara. ² Ka tjukurpa nyangangu tjakultjunanyi Jacobanya tjana nyinanytja.

Ka Jacobaku katja ini Josephanya wati yangupala nyinangi. Munu paluru panya wati kuṭa tjuṭangka tjunguringkula tjanampa mamaku tjiipi nanikuta tjuṭa atunymankupai. Ka wati panya kuṭa paluru tjana ini nyanganpa – Dannga, Napatalinya, Kaatanya, Atjanya. Palu wati nyanga paluru tjana kunyu kura nguwanpa nyinapai. Ka Josephalu kura nyinanyangka nyakula pitjala mamangka tjakultjunkupai.

³ Ka Jacobanya katja pulka tjuṭaku mukuringangi, palu Josephaku pulkara mulapa mukuringangi, panya palurunku tjiipingu kutju maṭatja mulapa wiyakutu utinu. Munu pukularira palumpa Josephaku upukuta wiru palyanu. ⁴ Kaya kuṭa tjuṭangu nyakula kulinigi, “Ai! Mamanya tjinguru nganampa kuraringanyi munu palumpa kutjuku mukuringanyi.” Munuya paluru tjana nyararingangi Josephaku munuya palumpa puṭu kalypa nyinapai.

Josephalu Tjukurmankunytja

⁵ Ka munga kutjupangka Josephalu tjukurmanu munu mungawinki ankula palumpa kuṭa tjuṭangka tjakultjunu, ⁶ “Awai! Wangkakuṇa? Ngayulu mungangka tjukurmanu munuṇa alatji nyangu. ⁷ Panya nganaṇa tjungu warṅaringi ukiri mai wiitangka. Munula kaṭara wiyaringkula utulura karpira ngaratjunangi. Ka palulanguru wiita panya ngayulu karpira tjunkunytja uringu munu katuringkula tjukaruru ngarangi. Ka nyura panya karpira tjunkunytja tjuṭa ankala tjaruringu munuya manguṛi-manguṛi para-ngarala wanaṛa

pupakatira walkuningi wiita panya ngayulu karpira tjunkunytja. Nyanga alatjina tjukurmanu.”

⁸ Kaya kuṭa panya tjuṭangku tjukurpa nyangatja kulira pulkara kuraringu palumpa. Munuya wangkangu palula mirpan-mirpanṭu, “Palu nyuntun wanyu nganampa mayatja pulka? Wiya nyuntun nganampa mayatja wiya. Nyuntun kutjutjangku ngunti wangkanyi.” Munuya paluru tjana pulkara kuraringkula palumpa kalyparingkunytja wiyangku wantingi panya paluru tjukurmara wangkanytjanguṛu.

⁹ Ka ngula Josephalu munga kutjupa piruku tjukurmanu munu piruku tjakultjunu kuṭa tjuṭangka, “Kulilaya! Pirukuna tjukurmanu mununa alatji nyangu, tjiṛirpi, pira, kililpi tjuṭa 11-tu tultjungarakatira ngayunya walkunnyangka.” ¹⁰ Munu paluru ankula palumpa mamangka kulu tjakultjunu. Ka paluru kulu kulira mirpanaringu munu palula wangkangu, “Tjingurunkun nyuntu kulini ngunytjulu ngali munu kuṭalu tjana nyuntunya mayatja pulka pupakatira walkuntjaku. Palu wiya. Nyuntu tjukarurungku tjukurmankunytja wiya. Nyuntu ngunti wangkanyi.”

¹¹ Munu palulanguru Josephaku mamangu rawangku kuliningi panya palumpa katjangku tjukurmankunytja. Palu kuṭa tjuṭaya kulira rawa kuraringangi palumpa munuya puṭu kalyparingangi Josephaku.

Josephanya Kuṭa Tjuṭakutu Ankunytja

¹² Ka Josephanya ngurangka nyinangi palumpa mamangka ngura ini Ipuṛanta. Ka palumpa kuṭa tjuṭa anu ngura ini Tjikimalakutu tjanampa mamaku tjiipi kanyintjikitja ukiri pulkangka. ¹³⁻¹⁵ Palu tjiṛirpi kutjupa Jacobalu wituṅu katja panya Josephanya, “Ankula tjananya nyawa nyuntumpa kuṭa tjuṭa,

palyayawi nyinama, munuyawi tjiipi tjuṭa kulu palyanyku kanyinma. Munu nyakula pitjala ngayulalta tjakultjura.”

Ka Josephalu wanganarangku kulira anu ngura panya Tjikimalakutu. Munu paluru ankula ngura nyara palula wirkara tjananya putu para-nguriningi, “Yaaltjinkaya nyinanyi?” Munu putu para-nyakula, ka wati kutjupangku Josephanya nyangu para-ngurinnyangka munu pitjala wangkangu, “Awai! Ngananyan ngurini?”

¹⁶ Ka wangkangu, “Ngayuku kuṭa tjuṭana ngurini panya tjiipiya ngalya-katingu ngura nyanga palulakutu ukiṛi pulkangka kanyintjikitjangku. Tjinguṛu nyuntu ninti. Tjakultjuraṇi, yaaltjinkaya nyinanyi?”

¹⁷ Ka wati panya kutjupangku wangkangu, “Uwa, nganmanyjuna nyangu tjananya nyangangka nyinanyangka. Kaya ankunytjikitjangku wangkangi ngura ini Tuutjantakutu, mununtiya anu.”

Ka Josephalu kulira wanaṇu tjananya ngura nyara palulakutu munu ma-wirkara nyangu, “Munta nyangat-jampayal kanyini.”

Kuṭa Tjuṭangku Josephanya Iluntankunytjikitjangku Kulintja

¹⁸⁻²⁰ Kaya kuṭa tjuṭangku nyangu parari pitjanyangka kuwaripa. Munuya ngurkantara wangkangu, “Ai! Nyaratjaya nyawa, panya paluru tjukurmankupainya wirkanu.” Munuya palulanguru nyakunytjatjanungku wangkara kuliningi palunya pungkunytjikitjangku alatji wangkara, “Utila pungkula iluntara palunya wellangka wanaṇima mina nyanga wiyatjarangka. Munula palulanguru mamala ngunti wangkanyi papa inurangu patjara iluntankunytja-palku. Ngunti-puta palangku tjukurmankunytjatjanu wangkama wanka nyinara, ka ilu ngunti wangkawiya.”

²¹⁻²² Ka kuṭa panya pulḱangku ini Rupintu kulinu tjana wangkanyangka munu paira wangkangu, “Wantiya iluntankuwiyangku munula wanka tjarpatjura wellangka mina nyanga wiyatjarangka munula wantikati.” Rupintu alatji kutjungkul unngu kuliningi, “Kaṅa ngula maḱakungku pitjala mantjila ngayuku maḱanypa tjanala maḱangka munuṅa iyala Mamalakutu.”

²³ Munuya Josephanya ilaringkunyangka wituṅu munuya palumpa upukuta panya wiṛunya mantjira tjilpirpungu. ²⁴ Munuya palunya katira piṭi panya ngatṅka tjarpatjunu mina wiyangka parari puṭu tatintjaku. Munuya anulta ngurakutu mai ngalkuntjikitja.

Josephanya Ngura Itjipalakutu Iyantja

²⁵ Munuya nyinara ngalkula ngalkula nyangu wati malikitja tjuṭa kamula tjuṭatjara kaṭakutjara wati-pitjanyangka. Paluru tjana panya Itjumailku pakali tjuṭa ngura Kilyatalanguru anangi Itjipaku kutjupa kutjupa tjuṭatjara anangu Itjipanya ngurara tjuṭangka tjalamilantjikitja. ²⁶ Ka Josephaku kuṭa kutjungku ini Judah-lu kulinu wati-pitjanyangka nyakula, munu wangkangu tjanala, “Nyaakula nganampa maḱanypa panya wantinyi piṭṅka nyinara ilunytjaku? ²⁷ Utila nyanga tjanala tjalamilanma, nyanga ananyiya kaṭakutjara. Nyangatja nganampa maḱanypa walytja mulapa, kala nyaaku iluntankuku? Tjalamilalala.”

²⁸ Ka kuṭa maḱanypa tjuṭangku kulira wangkangu, “Munta-uwa, tjingurula nyanga alatji palyalku.” Munuya ankula Josephanya wellanguru mantjira katira tjalamilanu Itjumailku pakali manḱurta. Ka tjananya ngapartji mani ungu tjiilpa tjuṭa mulapa. Munuya palulanguru katingulta Josephanya manta kutjupakutu ngura panya Itjipalakutu.

Kuṭa Tjuṭangku Josephanya Mamangka Ngunti Wangkanytja.

²⁹ Palu tjana Josephanya unḡkul'iyānu kuṭa panya pulka Rupinnga unytju ankunyangka. Ka paluru maḷa kutju pitjangu Josephanya mantjintjikitja wellanguru. Munu wirkara puṭu nyakula pulkara tjituru-tjitururingu, mununku mantara anḡangitja tjilpirpungu palumpa maḷanypa-tjiratjangku. ³⁰ Munu paluru ngapariringu palumpa maḷanypa tjuṭakutu munu wangkangu tjanala, “Josephanya wiya ngaranyi! Kaḡa nyaa wangkaku Mamala?”

³¹ Kaya maḷanypa tjuṭangku nintingu kulira wangkangu, “Wiya, nanikutala-puṭa puwa munula upukuta palumpa milkalingka nyitira katira Mamala nintila. Ka nyakula kulilku inurangku patjantja-palku.” Munuya mulapaṭu nanikuta pungkula upukuta panya mantjira nyitinu milkalingka. ³² Munuya katira nintinu mamangka watarkitjangku-palku. Munu tjana ngunti wangkangu, “Nganaḡa ngalya-pitjala ngururpa nyangu upukuta nyangatja mantangka ngarinyangka munula mantjinu. Tjinguṛu nyuntumpa katjaku nyangatja, mulapa?”

³³ Ka Jacobalu nyakula ngurkantanu munu wangkangu, “Uwa, mulapa upukuta paluruṭu.” Munu pulkara urul-yarara wangkangu, “Tjinguṛu mulapa inura pikatingku patjanu ngayuku katja. Ngaltutjara, ngalkulanti wiyanu.”

³⁴ Munu alatji kulira pulkara ulara ulara palumpa ulytja anḡangitja tjilpirpungkula waningu munu ulytja walyku-walykungka tjarpangu, munu rawa mulapa katja-tjiratja tjituru-tjituṛu pulka nyinangi.

³⁵ Ka palumpa katja tjuṭangku unṭaltu kulu pitjala palunya puṭu kanmarmanangi pampura, palu kanmararinytja wiyangku alatjitu wantingi. Munu

wangkangu, “Ngayulu kuwari wiyaringkunyitja wiya. Ngayulu ilura kutju watarkuriku.” Munu palulanguru paluru rawa alatjitu tjituru-tjituru nyinangi, tjilpi panya Jacobanya.

³⁶ Kaya wati panya Mitiyannga ngurara tjutangu Josephanya ngura Itjipalakutu katira tjalamilanu wati ini Putipala. Ka wati nyanga Putipanya Itjipaku mayatja pulkangka ini Piirala ititja mayatja tjukutjuku munu paluru kanyiningi Piiraku wati tjaultji tjuta, munuya paluru tjana mayatja Piiranya atunymankupai.

38

Judah-nya Munu Kungkawara Ini Taimanya

¹ Ka nyara palula arangka Jacobaku katja Judah-lu kuta malanya tjuta kulu wantikatira anu kutju wati ini Iiralakutu tawunu ini Atulamalakutu. ² Munu nyara palula nyangu kungkawara Kainannga ngurara wati ini Tjuwaku untalpa, munu kungkawara nyara palunya altingu wati panya Judah-lu. ³ Ka kungkawara nyara paluru ititjararingu munu katja kanyinu Judah-ku, ka Judah-lu ininu Uurnga. ⁴ Ka palulanguru piruku ititjararingu munu katja kutjupa kanyinu munu ininu Anannga. ⁵ Ka palulanguru Judah-nya pula anu ngura ini Kitjipalakutu munu ngura tjunkula nyinangi, ka ngura nyara palula pula piruku katjatjararingu, ka ngunytjungku ininu Tjilanya.

⁶ Ka ngula katja panya nganmanyitja Uurnga pulkaringkunyangka palumpa mama Judah-lu kungkawara ini Taimanya palumpa ngurkantanu altinytjaku. ⁷ Palu wati nyanga Uunya kura pulka nyinangi, ka Godalu palunya nyakula pulkara mirpanaringu palumpa munu palunya iluntanu. ⁸ Ka palulanguru Judah-lu Uuku malanytja wangkangu wati

panya Ananta, “Kungka nyanga wanakalangka ngarima nyuntumpa inkaningka munu palula tjitji utinma. Panya nyangatja nganampa tjaka kuta tjitji wiya ilunyangka malany pangku minyama wanakalangka utilpai, ka tjitji paluru kutaku tjitji nyinapai.”

⁹ Ka Anantu tjitji utintjikitjangku kuliningi palu piruku paluru kuliningi, “Tjingu runa tjitji utira, ka tjitji nyara paluru ngayuku wiya palumpa ngaraku ngayuku kutaku.” Munu palulangu ru palumpa inkaningka tjunguringkula ngaringi wanakala panya Taimala, palu paluru mulamula tjunguringkunyutja wiyangku wantingi tjitji utintjaku-tawara, ka Taimanya itjararingkunyutja wiya ngarangi. ¹⁰ Ka nyara palulangu ru mulamula tjunguringkuwiyangku wantinyangka Godanya wati palumpa mirpanaringu munu palunya iluntanu.

¹¹ Ka palulangu ru Judah-lu palumpa mingkayi Taimala wangkara iyanu, “Ankula nyuntumpa mamangka manyinama ngayuku katja Tjilanya pulkaringkunyutjaku patara.” Nyanga alatji paluru nguluringkula wangkangu panya paluru kuliningi, “Kuwari tjingu ru Tjilanya ngapartji ilunyi palumpa kuta kutjara purunypa.” Ka palulangu ru Taimanya ankula palumpa mamangka rawa manyinangi kutju kuli tjuta wati panya Tjilaku patara.

¹² Ka ngula mulapa Judah-ku kurilta ilungu wati panya Tjuwaku untalpa. Ka palulangu ru ulara ulara wiyaringkula palumpa malpa wati ini liranya pula anu ngura ini Timinalakutu palumpa tjiipi tjuta tjii ramilannyangka nyakunytjikitja. ¹³ Ka kutjupangku tjakultjunu kungkawara panya Taimala palumpa mingkayi ngura panya Timinalakutu ankunytja. ¹⁴ Ka kungkawara paluru kulira mantara panya kuri-tjiratjangku kanyintjanya araltjanu munu mantara kutjupangka tjarpangu munu yunpangka raiki

angkatjunu ngurkantankunytjaku-tawara. Munu ankula nyinakatingu ngura tawunu ini Inaimala kaitangka itingka iwara panya Timinaku iwarangka Judah-ku patara. Panya paluru nyangangi Judah-ku katja Tjilanya ma-pulkaringkunya munu kuliningi, “Nyaaku_{ni} al_tinytjaku unguwiyangku wantinyi Judah-lu.”

¹⁵ Ka Judah-lu iwarangka pitjala palunya nyangu munu kulinu kungkawara kulantju-palku nyinara nyaliringkunya, panya paluru yunpa raikingka angatjura nyinangi. ¹⁶ Palu Judah-lu palunya ngurkantankunytja wiya panya palumpa mingkayi munu palulakutu ma-pitjala wangkangu iwarangka itingka nyinanyangka nyakula, “Uwa wala pitja, kali ngarima!”

Ka palula tjapinu, “Uwa, ka_{ni} nyaa ungu_{ku} ngayula tjunguringkula?”

¹⁷ Ka wangkangu Judah-lu, “Ngula_nanku iya_{ni} ngayuku kuka tju_tanguru nanikuta yangupala.”

Ka kungkawara paluru wangkangu, “Uwa palya. Palu wanyu_{ni} kutjupa kutjupa kuwaritu unytjungku uwa nyanga ngayulu nyuntumpa kalkuntjtjaku mulamularingkunytjaku, ka_{ni} kalkuntja ungunyangan_{anta} malakungku ungu_{ku}.”

¹⁸ Ka Judah-lu tjapinu, “Nyaan_{anta} ungu_{ku} nyuntu mulamularingkunytjaku?”

Ka wangkangu kungkawara panya paluru, “Uwa_{ni} pala liritja nyuntunya initjara munu pu_{nu} pala tjukara kul_u.” Ka mulapatu Judah-lu pu_{nu} panya tjukara munu liritja kul_u ungu palunya. Munu palulanguru kungkawara panya palula tjunguringkula ngaringu, ka paluru tjunitjararingu. ¹⁹ Munu palulanguru ngurakutu ankula mantara araltjanu raiki panya yunpangka angatjunkunytja kul_u, munu mantara kutjupangka tjarpangu, mantara panya kuri-tjiratjangku tjarpara kanyintjala.

²⁰ Ka Judah-lu palumpa malpa wati liṛanya unkuḷ'iyānu kungkawara panya palumpa nanikuta, munu wangkangu kungkawara panya palulanguṛu mantjira katinytjaku palumpa panya puṇu tjukara munu liritja kuḷu. Palu liṛalu ankula kungkawara palunya puṭu nguriningi. ²¹ Munu wati panya ngura Inaimanya ngurara tjuṭangka tjapinu, “Yaaltji kungkawara panya kuḷantju panya iwarangka itingka nyinangi?”

Kaya wati panya palula wangkangu, “Wampa! Nyangangka kungkawara kuḷantju nyinanytja wiyatu.”

²² Ka palulanguṛu malaku ankula Judah-la wangkangu, “Puṭuna nguriningi kungkawara panya palunya. Wiya ngarangi. Wati nyara palunya ngurara tjuṭangkuniya wiyamanu wangkara, ‘Nyangangka minyma kuḷantju nyinanytja wiyatu.’”

²³ Ka Judah-lu nyangatja kulira wangkangu, “Wiya palya, wanti rawangku ngurilwiyangku, ka kanyinma. Tjinguruya anangu tjuṭa ngalimpa nyakula ikaringama rawangku ngarala ngurinnyangka. Ngayulu palunya nanikuta ungunytjikitjangku kuliningi munu panyananta unkuḷ'iyānu palunya katira ungunytjaku, palu puṭultaṇa nguriningi. Palya ma-wanti.”

²⁴ Palu pira mankurnguru anangu kutjupangku Judah-la pitjala wangkangu, “Nyuntumpa mingkayi Taimanya kuḷantjuringu munu paluru kuwari mukala nyinanyi.”

Ka Judah-lu nyangatja kulira wangkangu, “Katiya munuya tilira urkuwani warangka.”

²⁵ Kaya kungkawara panya palunya mantjira katingu. Ka kungkawara paluru wangkara iyanu palumpa mingkayikutu alatji wangkara, “Ngayunyaṇi ititjaraṇu puṇu nyangaku walytjangku. Kaya nyawa munuya nyakula ngurkantara nganaku nyangatja puṇu nyanga tjukara munu liritja kuḷu.”

²⁶ Ka palulanguru Judah-lu nyakula ngurkantanu punu munu liritja kulu panya, munu kunṭaringkula wangkangu, “Wiya, paluru tjukaruru, ka ngayulu kura. Utina panyatja palunya ungama ngayuku katja Tjilanya palunya alṭinytjaku.” Munu palulanguru Judah-lu palunya walatjunkunytjaku wangkangu munu palunya piruku pampuntja wiyangku wantingu.

²⁷ Ka palulanguru ngula kungkawara panya Taimanya tjuni iniringkunyangkaya nyangu, “Ai! Kuwari iti kutjara kanyini minyma nyanganku.” ²⁸ Ka palulanguru iti mina kutju-warara wirkanu, ka minyma panya palunya kanyilpaingku puturu rituwana tjukutjukungka mina mapalku karpinu munu wangkangu, “Nyanga paluru-warara nganṁmanypa wirkanu.” ²⁹ Palu iti paluru wirkankunytja wiyangku mina panya malakungku ilanu puturu winki, ka iti panya kutjupangku waintarira nganṁmanypa paluru-warara wirkanu. Ka minyma panya kanyilpaingku iti panya kuranyu wirkankunytjanya wangkangu, “Munta, nyanga alatjingaran kuranyu untura wirkanu!” Kaya iti palunya ininu Piritjinya. ³⁰ Ka palula malangka iti panya mina karpintjanya wirkanu, kaya palunya ininu Tjiranya.

39

Wati Ini Putipalu Josephanya Payamilantja Ngura Itjipanya

¹ Ka panya Itjumailku pakalipitingku Josephanya katira manta ngura kutjupangka Itjipala ma-ungu wati kutjupa manikitjangku wati ini Putipanya. Ka wati panya paluru mayatja tjukutjuku nyinangi tjaultji tjuṭaku. Tjaultji nyara paluru tjana panya mayatja Piiṛaku ngura atunymara anga-kanyilpai. ² Ka Josephanya wati panya Putipaku ngurangka nyinangi munu ngura pala

palula wirura palumpa wararingi, panya Mayatja Godalu palunya pulkara alpamilannyangka. ³ Ka Putipalu nyakula kulinu, “Munta, mulapa Godalu palunya alpamilani ngayuku tjukaruru wirura wararinytjaku.” ⁴ Munu paluru palumpa pulkara pukularira wangkangu wali ulytja uwankara palumpa atunymara kanyintjaku. ⁵ Ka palulanguru Godalu Putipaku wirura palyanangi Josephalawanungku. Ka palumpa ngura wali uwankara palya alatjitu ngarangi, ka palumpa kaanangka mai pulka pakaningi. ⁶ Ka Putipalu nyakula pulkara mulapa Josephaku pukularingu munu palunya tjunu palumpa kutjupa kutjupa uwankara kanyintjaku. Munu paluru atunymara uwankara palumpa kulintja wiyanku mai kutju kuliningi palumpa ngurangka pitjala ngalkuntjikitjangu.

Putipaku Kuri Josephaku Nyaliringkunyntja

Palu Josephanya wati yangupala wirunya munu yunpa wirunya mulapa anangu lipula. ⁷ Ka palulanguru Putipaku kuringku nyangangi munu nyakula nyaliringangi palumpa. Munu kutjupa-ara nyakula Josephala wangkangu, “Wai, nyuntu ngali ngariku?”

⁸⁻⁹ Ka Josephalu wiyanmarara wangkangu, “Wiya, kulila! Ngayuku mayatja Putipaluni wali nyangaku tjunu palumpa kutjupa kutjupa uwankara atunymara kanyintjaku. Munu palulanguru kulintja wiyanku wantinyi ngayulu uwankara tjukarurungku kanyinnangka munu panya pukulpa alatjitu nyinanyi. Palu nyuntunya kanyintjaku ni tjunkunyntja wiya alatjitu. Panya nyuntu palumpa kuri ngayuku mayatjaku kutju. Ka ngayulu tjinguru nyuntula ngarirampa kura pulka mulapa palyalku Godala mirangka.” Munu palunya wantingi alatjitu. ¹⁰ Palu minyma paluru rawangku

tjapiningi tjirirpi kutjupa tjirirpi kutjupa Josephanya palula tjunguringkunyjtaku. Palu paluru kulira alatjitu wantingi rawangku.

¹¹ Munu palulangu ru Josephanya tjirirpi kutjupa urilta war karinytjatjanu wali unngu ngapartji war karinytjikitja tjarpangu. Ka anangu panya wali unngu war karipai tjuta wiya ngarangi. ¹² Palu minyma panya Putipaku kuri kutju unngu nyinangi munu paluru Josephanya nyakula pakara ma-wataparara upukuta witera wangkangu, “Joseph! Wirun mulapa! Yaaltjin kulini? Ngarimali.”

Palu Josephanya tjirkanu paluru witinnyangka, ka minymangku panya upukuta palumpa pulkara witanu ka paluru arara wantikatingu witera kanyinnyangka, munu ma-wirtjapakanu urilkutu.

Putipaku Kuringku Ngunti Wangkanytja

¹³ Ka minyma panya paluru upukuta kutju mantjira kanyira pulkara mirpanaringu. ¹⁴⁻¹⁵ Munu paluru ngunti kampa kutjupara wangkanytjikitjangku kuliningi munu war karipai tjuta altira wangkangu, “Kuuta nyangatjaya nyawa. Wati panya lipurungku nyangatja wantikatira ngulu wirtjapakanu, panya paluru ngayulakutu pitjangu mununi witanu ngarilyinkunyjtikitjangku. Kana pulkara mirangu. Ka paluru upukuta wantikatira ngulu wirtjapakanu. Ngunti palunya ngayuku miitangku palyapalku mantjinu, kani ngayunya kuranu.” ¹⁶ Munu paluru upukuta panya kanyiningi Putipaku patara.

¹⁷ Munu Putipanya ngurangka wirkankunyangka nyakula piruku wangkangu ngunti, “Wati panya lipurungkuni kuranu nyuntumpa panya war kangku. Paluruni pitjala witanu watarku nyinanyangka ngarilyinkunyjtikitjangku. ¹⁸ Palu ngayulunatju pulkara

mirangu, ka paluru upukuta nyangatja wantikatira wirtjapakanu.”

Josephanya Tjailangka Tjarpatjunkunyaja

¹⁹ Ka Putipanya kulira pulkara mirpanaringu Josephaku. ²⁰ Munu wati tjaultji tjuangka wangkangu witera katira tjailangka tjarpatjunkunyajaku. Tjaila nyara palula panya mayatja Piiṛalu wati kuralpai tjuṭa tjarpatjunkupai. Kaya pala palula Josephanya tjarpatjunu.

²¹ Palu Mayatja Godalu palunya tjaila unngu nyinanyangka wirura atunymanangi. Kanku paluru pukulpa alatjitu nyinangi palya mulapa. Ka tjailaku mayatjangku palunya nyangangi pukulpa nyinanyangka munu palumpa pukularingu. ²² Munu palulanguru palunya tjunu wati nyara tjailangka nyinanytja tjuṭa atunymankunyajaku. Ka tjananya uwankara paranyakupai, wati panya Josephalu. ²³ Ka tjailaku panya mayatja pulkangku wantingu Josephalu uwankara kanyintjaku panya Mayatja Godanya Josephala tjungu nyinangi. Munu palunya nintiningi tjukaruru wirura warakarinytjaku, ka uwankara palya alatjitu ngarangi Josephalu kanyinnyangka.

40

Wati Kutjarangku Tjailangka Nyinara Tjukurmankunyaja

¹ Ka ngula Mayatja Piiṛaku waraka kutjarangku palunya kuranu Piiṛanya. Wati panya kutjungku waina Piiṛanya palyara ungkupai, ka panya kutjupangku mai nyuma paulpai Piiṛaku. ²⁻³ Palu paluru pula kurannyangka Piiṛalu pulanya mirpanarira tjailangka tjarpatjunu panya kuralpai tjuangka tjungu nyinanytjaku. Ka nyara palula

panya Josephanya kulū nyinangi. ⁴⁻⁵ Ka tjailaku mayatjangu Josephala wangkangu pulanya atunymara wirura kanyintjaku.

Ka pula tjailangka rawa mulapa nyinangi, munu palulangu ru pula munga kutjupa kunkunpa ngarira tjukurmanu. Paluru waina panya ungkupaingku tjukurpa kutjupa tjukurmanu, ka paluru mai panya paulpaingku kutjupa tu tjukurmanu. ⁶⁻⁷ Munu pula mungawinki pakara rawanku kuliningi munu pula putu kulira tjituru-tjituru nyinangi.

Josephalu Utintja Pula Tjukurmankunytja

Ka Josephalu wirkara tjituru-tjituru nyakula wangkangu, “Nyaanguru nyupali tjituru-tjituru nyinanyi?”

⁸ Ka pula wangkangu, “Mungangka ngali tjukurmanu munuli putu kuliningi. Ka anangu kutjupangu pitjala ngalila kulira utira wangkanytjaku wiya ngaranyi.”

Ka Josephalu wangkangu, “Godanya ninti, panya nyupali tjukurmankunytja paluru kutjungku utilpai. Walangu pula wanyu wangka panya nyupali tjukurmankunytja, kana kulira Godala tjapilku ka paluru utilku.”

⁹⁻¹¹ Ka wati panya waina ungkupaingku-warara wangkangu nyanga alatji, “Ngayuluna ngarira tjukurpa nyanga alatji nyangu mai panya kiripitji punu ngaranyangka ngayula itingka mina mankurtjara. Ka punu nyara palula nyalpi tjuta mapalku pakaningi inuntji kulū. Ka inuntjingu ru mai kiripitji pakara kururingu. Ka ngayulu kanyiningi mayatjaku panya walpayata, mununa kiripitji mantjira walpayatangka marangu tjulunu tjuratja uru tjutira wamaringkunytkaku. Mununa palulanguru tjaalyngaratjura ungu mayatja Piiranya.”

12-13 Ka Josephalu kulira wangkangu wati panya palula, “Kulilani kana utilku! Panya punu kiripitji mina mankurtjaran nyangu. Pala palulanguru kulinma panya tjiiripi mankurpa ngaraku, kanta palulanguru Mayatja Piiiralu nyuntunya tjailanguru pakaltjingalku panya palu purunypatu palumpa warakarinytjaku. Ka nyuntu panya piruku walpayatangka waina tjutira ungkuku mayatja panya palunya.

14-15 “Palu nyuntu nyanganguru pakara piruku wirura warakarimpa-puta kulinma ngayunya munu wangka mayatja panya Piiirala ngayuku ngalturingkunyjtjaku munu ngura nyanganguru pakaltjingantjaku. Panya ngayunyaya witera katingu ngura nyara lipuru tjutaku mantanguru ngura nyanga Itjipalakutu. Kaniya ngura nyangatja ngurarangku ngapartji piruku witera tjailangka tjarpatjunu wiyanguru alatjitu.”

16-17 Palu wati kutjupangku mai nyuma paulpaingku kuliningi Josephalu tjukurmankunyjtja panya wirura utira wangkanyangka. Munu palulanguru raparingkula wangkangu, “Wangkakuna? Ngayulu kulu tjukurmanu alatji, panya ngayuluna piti mankurpa tjalira katangka katulkira katulkira katingi. Palu kutjara ultu, ka kutju katutja mai waruly-warulyitjara mayatja Piiiranya ungkunyjtjaku. Ka mai panya palunya tjulpu tjutangu pitjala ngalkuningi.”

18-19 Ka Josephalu wangkangu, “Uwa, kulilani kana utilku. Panya piti mankurpan tjukurmanu. Nyara palulanguru kulinma tjinu mankurpa ngaranyangka mayatja Piiiralu wangkaku nyuntunya tjailanguru pakaltjingantjaku. Palu pala palula malangka nyuntunya kata katantjaku wangkaku mununta kata kataru puntu kutju punungka utitjungkunyjtjaku wangkaku. Kantaya tjulpu

tjuṭangku pitjala ngalkuku.” Alatji Josephalu utira wangkangu wati panya mai paulpaingka.

Josephaku Wangka Utiringkunyaja

²⁰⁻²¹ Ka panya palulanguru tjirirpi mankurpa wiyaringkunyangka Piiiraku tjirirpi panya wirkanu, paluru panya iti ngarinytjita. Kaya tjirirpi pala palulalta waraka tjarangku mai pulka palyanu kuka kulu Piiiraku malpa tjuṭangku tjunguringkula ngalkuntjaku palumpa pukularira. Ka palulanguru Piiiralu wangkangu wati panya kutjara waina ungupai munu mai paulpainya pulanya tjailanguru pakaltjingara katinytjaku palulakutu. Munu wati panya waina ungupai malakungku tjunu piiruku palumpa warakarinytjaku, palunya waina palyara ungunytjaku. ²² Munu wangkangu wati panya kutjupa iluntankunyitjaku wati panya mai paulpainya. Panya Josephalu wangkanytjita alatjitu utiringu.

²³ Palu wati panya waina ungupai Josephaku tjukurku watarkuringu, munu panya Mayatja Piiirala tjapintja wiyangku wantingu Josephanya tjailanguru walatjunktjaku.

41

Mayatja Piiiralu Tjukurmankunyaja

¹ Ka Josephanya rawa nyinangi tjailangka. Ka ngula kulit kutjara ngarala wiyaringkunyangka Itjipaku mayatja Piiiralu munga kutjupangka ngarira tjukurmanu, munu nyanga alatji palurunku walytjangku nyangu karu pulka uru ini Nayilta kantilytja ngaranytja. ² Munu paluru nyangu puluka 7 urunguru ngalya-pakannyangka urungka unngu ngaranytjatjanu. Paluru tjana kuka palya kanpi pulka. Munu paluru tjana urunguru pakantjatjanungku karu kantilytja ngarala ukiiri ngalkuningi.

³⁻⁴ Ka palula ma^langka palu pu^runypa puluka 7 kutjupa uru panya palulanguru^tu ngalya-pakaⁿu. Palu paluru tjana palya wiya nyurka-nyurka tju^ta. Munuya paka^ra puluka panya palya tju^tangka itingka ngaraⁿgi karungka kantilytja. Munuya palulanguru nyurka panya tju^tangu puluka panya kaⁿpi pulka tju^ta ngalkula uwankara wiyaⁿu. Ka alatji tjukurmankunytjatjanu mayatja panya Pii^ranya wankaringu.

⁵ Munu palulanguru ma^laku kunkunarira pi^ruku tjukurmanu nyanga alatji, panya ukiri mai wiita ngaraⁿgi miⁿa 7-tjara mai unⁱnypa pulkatjara. Ka mai unⁱnypa panya paluru tjana pi^ttiringkula wiru ngaraⁿgi urantjaku.

⁶ Ka palula ma^langka ukiri kultu panya palula^tu pi^ruku pakaⁿu miⁿa 7 kutjupa mai unⁱnypa kurakuratjara kutjukutjutjara panya walpa warungku kampara kurantja. ⁷ Ka mai nyanga kulⁱngku kampara kurantjitjangku mai panya ngaⁿmanypa pulka pakantja ngalkula wiyaⁿu.

Munu nyanga alatji tjukurmankunytjatjanu mayatja panya Pii^ranya pi^ruku wankaringu munu ngarira kuliningi, “Munta, tjukurmanangi-mantiⁿa.” ⁸ Munu paluru mungawinki paka^ra nyinara pu^tulta kuliningi, “Yaaltji-yaaltjiⁿa panyatja tjukurmanu?” Munu palulanguru al^tingu palumpa panya wati nintipuka tju^ta munu ayinayini palyalpai tju^ta munu ngangka^ri tju^ta kul^u. Kaya pitjangu Pii^ralakutu. Ka paluru tjanala tjakultjunu tjukurmankunytjatjanungku tjana kulira palula utira wangkanytjaku. Palu tjana pu^tu kuliningi utira wangkanytjikitjangku, “Nyaala wangkaku? Pu^tula kulini?”

Pii^ralu Josephanya Al^tinytja Utintjaku

⁹⁻¹¹ Ka palulanguru wati panya waina ungkupaingkulta kulinu, “Munta-uwal panyatja! Wati panya Josephanya

ninti.” Munu paluru Piiṛala wangkangu, “Kurangkunanta wantingi. Utinanta panyatja nganmanytjulpi tjakultjuna nama panya nyuntu ngalimpa mirpanaringu munu panyan ngalinya tjailangka tjarpatjunu tjaultji tjuṭaku mayatjaku walingka. Kali nyara palula nyinara nyinara ngulalta munga kutjupa ngarira tjukurmanu, paluru kutjupa, ka ngayulu kutjupaṭu. ¹² Ka wati lipuru nyara palula ngalila tjungu nyinangi. Paluru panya yangupala tjaultji tjuṭaku mayatjaku warṅkaripai. Kali tjukurmankunytjatjanungku palula tjakultjunu. Ka ngalila utira wangkangu tjukarurungku. ¹³ Ka paluru panya wangkanytja mulapaṭu malangka utiringu. Panya nyuntu ngayunya pakaltjingara malakungku tjunu nyuntumpa warṅkarinytjaku, munun wati panya kutjupa mai paulpainya iluntanu.”

¹⁴⁻¹⁵ Ka Piiṛalu nyangatja kulira wati warṅka kutju tjailakutu witura iyanu Josephanya altira ngalyakatinytjaku. Ka Josephalu tjailanguru pakara ngankurpa kaṭanu munu mantara palyangka tjarpara anu Piiṛalakutu. Ka Piiṛalu palula tjakultjunu alatji, “Mungangkaṅa tjukurmanu munuṅa mungawinki pakara nyanga tjanala tjakultjunu. Kaya puṭu kuliningi ngayula utira wangkanytjikitjangku. Palu kutjupangkuṅi wangkangu nyuntu kunyun tjukurmara wangkanyangka utira tjakultjunkturupai.”

¹⁶ Palu Josephalu mayatja panya palula wangkangu, “Uwa palya, kulilaltani! Ngayulu kutjungku tjukurmankunytja uwankara puṭu walytjangku utira wangkapai. Palu Godalu ngayula nintinnyangka kutjuna utira tjakultjunkturupai. Kuwariṅi Godalu ngayula nintini tjukurpa nyanga nyuntumpa utira wangkanytjaku nyuntula, kan nyara palulanguṛulta kulira pukulariku.”

¹⁷ Ka Piiṛalu tjakultjunu Josephala, “Nyanga alatjina tjukurmanu. Ngayulu karu panya pulka uru ini Nayilta kantilytja ngarangi. ¹⁸ Mununa nyangu kuka puluka kanpi pulka tjuṭa tjapanpa uru unngu ngaranytjatjanu ngalya-pakannyangka. Kaya puluka paluru tjana pakara karu kantilytja ngarala ukiri ngalkuningi. ¹⁹ Kana piruku nyangu uru palulanguruṭu puluka 7 kutjupa ngalya-pakannyangka nyurka-nyurka tjuṭa. Kana nyara palulanguru nyakula urulyaraningi, panya ngura nyanga Itji-pala ngayulu nganmanytju nyakunyitja wiyatu puluka kantilypa uti nyanga palu purunypa. ²⁰ Kaya nyurka-nyurka tjuṭangku pakara ngalkula wiyanu puluka panya palya tjuṭa. ²¹ Kana ngayulu nyangangi paluru tjana ngalkuntjatjanu tjuni paltjaringkunyitja wiya nyurkatu ngarangi. Mununa nyara palunya nyakunyitjatjanu wankaringu.

²²⁻²³ “Mununa malaku kunkunarira kutjupa ngapartji piruku tjukurmanu nyanga alatji, panya ukiri mai wiita ngarangi mina 7-tjara mai uninypa pulkatjara. Ka mai uninypa panya paluru tjana piltiringkula wiru ngarangi urantjaku. Ka palula malangka ukiri panya palulatu mina 7 kutjupa piruku pakanu mai uninypa kurakuratjara kutju-kutjutjara panya walpa warungku kampara kuran-tja. ²⁴ Ka mai panya kulingku kampara kurantjitjangku mai panya nganmanyapa pulka pakantja ngalkula wiyanu. Alatjina nyangu, mununa tjukurmankunyitjatjanungku ngayuku wati nintipuka tjuṭa altira tjakultjunu. Kaya puṭu kuliningi ngayula utira wangkanytjikitjangku.”

Josephalu Piiṛala Utira Wangkanytja

²⁵⁻²⁷ Ka Josephalu kulintjatjanungku Piiṛala wangkangu, “Uwa, nyuntun kutjara-arangku tjukurmanu. Munu ara pala palula pulalanguru kulinma

tjukurpa kutju nyanga alatji, Godalu nyuntula nintini ngula nyaaringkunyjtaku. Panya nyuntu puluka 7 nyangu kanpi pulka tjuta. Munun palu purunypatu nyangu ukiri mai 7-tjara mai panya pulkatjara. Nyanga ara kutjaranguru kulinma kuli nyiinga 7 ngarakatiku mina pulka mai pulka itjanu pulka mulapa. Palu kutjupa nyuntu nyangu puluka nyurka-nyurka 7. Munun palu purunypatu nyangu ukiri mai 7-tjara mai uninya kurakuratjara kulingku kampara kurantja. Nyara ara kutjaranguru kulinma kuli nyiinga 7 kura ngaraku ailuru pulka, nyara yiya panya palya tjuta ngarakatinytjala malangka. ²⁸ Nyangatjana mulapa wangkanyi, Piira, panya Godalu nyuntula nintini ngula nyanga alatjirinytjaku.

²⁹ “Palu panya kuwari nyanga ngana manta nyanga Itjipala winkingka pukulpa nyinaku mai pulkatjara yiya 7. ³⁰⁻³¹ Nyara palula malangka yiya palya tjuta ngarala wiyaringkunyaangka yiya panya 7 kutjupa ngaraku ailuru pulkalta. Ka manta pitiringkunyaangka mai wiya ngaraku. Kala ailuru pulkangku manta winki kuranyangka paljtjatjiratja nyinaku tjituru-tjituru mulapa. Munula mai panya pulkangku nganmanypa nyinanytjtjaku watarkuriku alatjitu.

³² “Ka nyuntu panya kutjara-ara tjukurmanu panya kutju pulukatjara munu kutjupa mai wiitatjara. Pala palula pulalanguru tjukurpa kutjuringu, panya kuwarinanta utira wangkangu yiya palya tjuta nganmanypa ngaraku munu palula malangka yiya kura tjuta ngaraku. Ka nyuntu tjukurpa kutjara tjukurmankunyjtjanungku alatji kulinma, ‘Munta mulapa nyangatja Godalu palyalku kuwari nguwanpa.’ Palurunta mulamulangku nintini tjukarurungku.” Alatji Josephalu utira wangkangu mayatja Piirala.

33-35 Munu palulanguru piruku wangkangu Piiṛala, “Mai wiyaringkunyjtaku-tawara-puta ngaṇmanytju wati kutjupa ngurkantara nintipuka pulkanya, uwankaraku ninti. Munu palunya tjura mayatja nyuntula itingka nyinanytjaku ngura nyanga Itjipaku mayatjarira mai purkarangku atunymankunyjtaku. Munu wati mayatja tjunkula wati warḱa kutjupa tjuṭa kulu tjura wati nyara paluru tjananya wituwituntjaku. Munu tjanala wangka alatji, ‘Kuli palya tjuṭa ngaranyangkalpi wati paamatjara tjuṭakutu ara munuya mai uninypa urannyangka nyakula tjara tjukutjuku mantjira kati wati mayatjaku tjuwa pulkangka mai ngaripaingka tjunkunyjtikitjangku ailuru panya pulkaku paṭara. Nyanga alatji paama uwankaranguru mai tjarara mantjila kuli kutjupa kuli kutjupa yiya panya 7-kutu-wangkara. Munu mai tjunkula atunymara anga-kanyinma kutjupangku kutitjunkunyjtaku-tawara.’ Alatji tjanala wangka. 36 Ka mai paluru tjana paṭara ngariku ngulaku ailuru pulkaringkunyangka ngalkuntjaku. Alatji nyuntu palyannyangkampa anangu tjuṭa paltjatjiratjariwiya nyinaku, wanka titutjara.” Alatji Josephalu tjakultjunu mayatja panya Piiṛala paluru kulintjaku.

Piiṛalu Josephanya Mayatja Pulka Tjunkunyjtja

37-38 Ka mayatja Piiṛalu tjana wati kuranyitja tjuṭangku kulu kulira pukularingu Josephalu tjanala alatji tjakultjunkunyangka munuya palyanmanu. Munu Piiṛalu tjanala wangkangu, “Palu Josephanyampa wati wiru mulapa. Nyanga paluru alatjitu Godaku kuruntjara wati palya. Utila nyanga palunya tjunkuku, panya wati nyanga palu purunypala kutjupa putu ngurkantankuku, palu Josephanya kutju wiru mulapa.”

³⁹⁻⁴⁰ Palulangu_{ru} Pii_{ra}lu Josephala wangkangu, “Nyangatja mulapa panya Godalu nyuntula nintinu uwankara. Palulangu_{ru}la uti kulini nyuntu panya ninti pulka mulapa kutjupa uwankarangka waintarira nyinanyi. Ka_{na} kuwari nyuntunya mayatja pulka tjunanyi ngayula ma_{la}ngka, ka nyuntu mayatjarira ngayuku ngura kanyilku. Kaya a_nangu Itjipanya ngura_{ra} uwankarangku nyuntula wanga_narangku kulilku, ka ngayulu kutju nyuntumpa mayatja nyinaku. ⁴¹ Uwa, kuwari nyuntu ngura nyanga Itjipaku mayatja pulka nyinanyi a_nangu winkiku.”

⁴² Munu palulangu_{ru} Pii_{ra}lu Josephanya mayatja tjunkula ma_{ra}nguru ringi arara Josephala ma_{ra}ngka tanpa_{nu}. Ringi nyanga paluru panya mayatja pulkangku kutju kanyilpai. Munu palunya ungu tjarpanytjaku mantara wi_{ru} mulapa. Munu liringka kulu tjunu nikilitja goldnguru palyantja wi_{ru} mulapa a_nangu tju_tangku panya liritja kanyinnyangka nyakula mayatja ngurkantankunytjaku. ⁴³ Palulangu_{ru} Pii_{ra}lu Josephanya ungu tjinka wiila kutjaratjara panya mayatja tati_{ra} para-nga_{ra}pai. Munu paluru kuranyuringu tjinka palumpangka, ka Josephalu palumpa tjinkangka tati_{ra} ma_{la}wanungku wa_nanangi. Ka Pii_{ra}ku wati tjaultji tju_tangku kuranyu ankula a_nangu tju_tangka mirara wangkangi, “Watikitiritirwaya a_{la}ngka pula ankunytjaku.” Alatji pula anangi a_nangu tju_tangku mirara Josephanya mayatja kulintjaku, “Ngangarku! Nyawaya mayatja kuwaritjarara pala pula Pii_{ra}nya para-nga_{ra}anyi.” Alatjiya nyakula kuliningi Pii_{ra}lu panya Josephanya ngura Itjipaku manta winkiku mayatja tjunkunyangka.

⁴⁴ Ka Pii_{ra}lu palula wangkangu Josephala, “Ngayulu_{na} mayatja pulka mulapa, palu nyuntu mayatja ngayula ititja munun a_tunyma_{ra} kanyilku uwankara ngura

Itjipala. Kaya anangu tjuṭangu nyuntula kulilku wanganaranku.”⁴⁵ Munu Piiralu ini kutjupa tjunu Josephanya ini Itjipanya ngurara panya “Tjapina Paniyanya”. Munu palunya kungkawara kuri ungu ini Atjinatjanya. Paluru panya wati tjukurtjaraku untalpa wati panya ini Patiparaku ngura panya Anannga nguraraku.

Josephanya Mayatja Pulka Itjipalawanu Warakarinytja

⁴⁶ Nyanga palula-arangka panya Josephanya yangu-pala yiya nampa 30 itinguru nyinanytjatanu. Munu paluru mayatjarira Piiraku ngura wantikatira anu ngura kutjupa kutjupa tjuṭa para-nyakunytjikitja manta pala Itjipala.⁴⁷ Ka kuli panya palya tjuṭa ngarakatinyangka mai pulka mulapa pakaningi paama tjuṭangka Itjipala yiya kutjupa yiya kutjupa.⁴⁸ Ka Josephalu wati warkaripai tjuṭa wangkangu mai uninypa paama tjuṭanguṛu mantjintjaku, kaya mantjira katira tjunangi wali panya pulka tjuṭangka ngura tjuṭatja.⁴⁹ Paluru tjana mai panya pulka mulapa mantjira piti tjuṭangka katira tjunangi paama kutjupa kutjupa tjuṭanguṛu. Ka Josephalu panya piti maitjara tjuṭa katira tjunkunyangka nganmanytju kantamilaningi. Palu tjana ngura tjuṭanguṛu winki mulapa ngalya-katingi, ka pakuringkula wantingu putu kulira.

⁵⁰ Ka ailururinkunytja kuwaripangka Josephaku kur- ingku Atjinalu katja kutjara kanyinu.⁵¹ Ka Josephalu katja inintjikitjangku wangkangu, “Ngayulu panya ngura nyangaku pitjangu walytja tjuṭanguṛu kawankatira, ka panyaṇiya tjailangka tjarpatjunu wiyanguṛu alatjitu. Palu palya, panya Godaluṇi tjailanguṛu pakaltjinganu munuṇi pukulmanu, kana watarkuringu ngayulu panya kurangka nganmanypa nyinanytjitjaku, munuṇa

walytja tjuṭaku kulu watjilarinytja wiyaringu. Palulanguruṅa kuwari katja nyanga nganmanyitja inilku ‘Manatjanya.’”⁵² Munu piruku katja maḷatja inintjikitjangu alatji wangkangu, “Ngura nyanga palula panya ngayunya tjailangka tjarpatjunu watjilpa nyinanytjaku. Palu palya, panya Godaluṅi ngayunya katja kutjara ungu. Palulanguruṅa katja nyanga maḷatja inini Ipuṛaimanya.”

Ailuru Pulka Manta Winkingka Ngaranytja

⁵³ Palulanguru yiya panya palya tjuṭa mai pulkatjara ngarala wiyaringu. ⁵⁴ Ka ailururingulta. Munu ailuru pulka mulapalta ngarangi rawa yiya 7. Panya Josephalu nganmanytju wangkanytjitja mulapaṭu utiringu. Ka ailuru panya paluru manta Itjipala kutju wiya ngura ala lipingka ngarangi. Palu Itjipalaya mai pulkatjara nyinangi nganmanytju utulura tjunkunytjatjanu panya wali pulka tjuṭangka.

⁵⁵⁻⁵⁶ Ka ailuru panya paluru pulka mulararingu, ka paama winkingka mai wiyaringu ngura Itjipala munu ngura kutjupa uwankarangka kulu. Kaya Itjipanya ngurara tjuṭangu palṭjatjiratjarira pitjala pulkara ngatjiningi Piiṛala maiku. Ka paluru wangkangu, “Ankulaya Josephala tjapila munuya paluru wangkanyangka kulinmaṭu.” Kaya ankula tjapiningi Josephala. Ka Josephalu alanu wali panya pulka tjuṭa maitjara panya, munu tjananya ungangi manikitjangu Itjipanya ngurara tjuṭa. ⁵⁷ Kaya anangu kutjupa tjuṭa kulu rawa pitjangi ngura panya kutjupa tjuṭanguru Itjipalakutu mai Josephala payamilantjikitja, panya ailuru manta winkingka ngaranyangka.

42

Josephaku Kuṭa Tjuṭa Itjipalakutu Maiku Ngatji Ankunytja

¹ Palu Josephaku mama, tjiṭpi panya Jacobanya ngura panya Kainanta nyinangi katja panya tjuṭatjara. Ka ngura nyara palula kuṭu ailuru pulka mulapa ngarangi. ² Ka Jacobalu kulinu ngura panya Itjipala mai pulka ngarinytja munu katja tjuṭangka wangkangu, “Awai! Nyaakula nyangatja kawaṭurira nyinara puṭu kulini? Wanyuya ara ngura Itjipalakutu. Nyara palula kunyu mai pulka ngarinyi. Ankulaya payamilala. Palu kuwarila ngura nyangaku mukuringkula nyinara mai wiyangka uwankara ilunyi.”

³⁻⁴ Kaya palulanguru mamangku wangkanyangka kulinu Josephaku panya kuṭa tjuṭangu, munuya anu Itjipalakutu wati panya 10-pa. Palu Josephaku malanya Pintjimangga Jacobalu markunu, panya paluru ngurangka kanyintjikitja mukuringangi katja panya malatja kutjupangu pungkunyjtaku-tawara. ⁵ Kaya kuṭa tjuṭa anangu kutjupa tjuṭangka tjunguringkula anu Itjipalakutu maikitja, munuya rawa ankula ngula wirkanu ngura panya palula.

⁶⁻⁸ Ka Josephanya panya Itjipaku mayatja nyinangi, kaya anangu tjuṭangu maiku mukuringkula palulawanungku kutju payamilalai. Kaya Josephaku kuṭa tjuṭangu palula wirkara pupakatira ngalyangu manta pampura mayatjanmanangi. Palu tjana palunya ngurkantankunyjtja wiya alatjitu kulira wati Itjipanya ngurara-palku.

Ka Josephalu kutju palumpa kuṭa tjuṭa mapalku ngurkantanu, munu paluru tjanala wangkanytja wiya ngarangi wati malikitja purunypa. Munu paluru

tjananya mirpan-mirpanⁿtu tjaminu, “Ai, nyura ngura nganalanguru pitjangu?”

Kaya wangkangu, “Ngura Kainantangurula pitjangu mai payamilantjikitja.”

⁹ Palu Josephanya tjanampa ninti munu pupakatinyangka nyakula kuliningi, “Panya ngayuluna iritilpi mai wiita tjukurmara tjakultjunangi nyanga alatjirinytjaku.” Munu alatji kulira wangkangu, “Nyura tjinguru nguntinyturira pitjangu maikitja-palku ngura nyangatja para-nyakula malaku ankula nyurampa mayatjangka wangkara warmalarira nganannya pitjala pungkunytjikitjampa.”

¹⁰ Kaya kuta panya tjutangu ngulu-ngulungku wangkangu, “Wiya, nganaⁿa pitjangu nyuntula mai payamilantjikitja kutju. ¹¹ Nganaⁿa uwankara kutarara kutarara mama kutjutja, munula kura nyanga purunypa kulilpai wiya palyanyku nyinapai.”

¹² Ka Josephalu pirukutu wangkangu, “Wiya, nyura pitjangu ngura nyanga nganampa para-nyakula ankula ngula warmalarira malaku pitjala nganannya pungkunytjikitja.”

¹³ Kaya paluru tjana piruku wangkangu, “Wiya! Nganaⁿa nyanga alatji-alatjitu nyinanyi kutarara kutarara mama kutjutja ngura panya Kainanta. Panya nganmanypala nyinangi 12, ka nganampa malannya kutjupa nganmanypa wiyaringu, kalampa malannya malatja kutju ngurangka nyinanyi mamangka.”

¹⁴ Ka piruku Josephalu wangkangu, “Wiya, panya nganmanytjuna wangkangu nyurala nguntinyturira pitjanytja. Nyura tjinguru pitjangu nganampa manta nyakunytjatjanungku ankula ma-wangkara malaku pitjala nganannya pungkunytjikitja. ¹⁵ Tjinguru nyura tjukarurungku wangkanyi, munta tjinguru nyura ngunti

wangkanyi, palu arkanina nyuranya kuwari. Panya nyura wangkangi nyurampa malanypa ngurangka nyinanytja. Ka paluru ngura nyangaku pitjanyangka kutjuna nyakula mulamularingkuku. Palulanguru kutjuna nyuranya wantir'iyalku ankunytjaku nyurampa ngurakutu. Mulamulangku na nyurala wangkanyi, panya mayatja Piiiraluni tjunu mayatja ngura nyangaku. Ka nyura nyinara patanma ngura nyangangka nyurampa malanypa pitjanytjaku. ¹⁶ Kana kutju nyuralanguru wangkara iyalku palunya ankula mantjira ngalya-katinytjaku. Palu nyura kutjupa tju ta nyinaku tjailangka unngu patara, munu nyurampa malanypa wirkankunyangka kutju pakalku. Ka paluru pitjanyangka kutjuna nyuranya kulilku tjukarurungku wangkanytja. Palu paluru pitjanytja wiyangkampa na nyuranya ngukalku nguntinytjurira ngura nyangaku pitjanytja. Alatjina mulapa kulilku paluru pitjanytja wiyangka.”

¹⁷⁻¹⁹ Munu palulanguru Josephalu tjananya tjailangka tjunu. Kaya nyara palula tjintu mankurpa nyinangi. Ka Josephalu tjintu mankuritjangku pitjala tjanala wangkangu, “Ngayuluna panya Godanya kulira wal kulpai mununa nyurampa ngalturinganyi. Palu nyurampa malanypa ngayulakutu ngalya-katinyangkampa na nyuranya pungkuwiyangku wantiku.” Munu paluru piruku kampa kutjupara wangkangu wati kuta kutju ngururitja tjailangka kanyintjikitjangku. Munu tjananya kutjupa tju ta wangkangu, “Palyaya ma-kati mai panya nyura payamilantja walytja tju takutu paljtjatjiratja nyinanyangka paljtjantjikitjangku. ²⁰ Munuya palula malangka nyura wati panya nyurampa malanypa ngalya-kati ngayulakutu. Kana palunya nyakula mulapa kulilku nyura panya wangkanytja, mununa palulanguru nyuranya pungkuwiyangku wantiku, mununa wati panya

tjailangka nyinanytjanya pakaltjingalku.” Kaya paluru tjana kulira uwanmanu.

²¹ Munuya Josephaku wangka kulira tjananku wangkangi wangka tjanampangku nyanga alatji, “Munta-uwa panya nganaⁿna iritilpi nganampa malanya wati kutjupa tju^tangka tjalamilanu, ka tjinguru palulanguru Godalu nganaⁿanya wantir'iyani alatjirinytjaku. Panya iriti Josephalu nganaⁿanya alpamilantjaku putu wangkangi, kala kulira wantingi munula ngalturingkuny^ttja wiyangku ungu. Ka palula malangka wiyaringu, ngaltutjara. Kalanya ara panya palulanguru tjinguru Godalu kuwari wantir'iyani.”

²² Ka kuta pulkangku Rupintu wangkangu, “Panya putuna nyurala wangkangu pungguwiyangku wantinytjaku, ka nyura ngayunya kulilwiyangku alatjitu wantingu. Kala nyangatja nganampa ngapartjilta utiringanyi nganaⁿna ngapartji ilunytjaku.”

²³ Nyanga alatjiyanku wangkangi Josephala mirangka wangka ngurpangka-palku. Panya Josephalu wati kutjupawanungku tjanala wangkangi wangka Itjipanya ngurarangku, ka wati paluru ngapartji tjanala tjakultjunangi wangka tjanampangku. Palu Josephalu tjananya kulinu uwankara tjana irititja kulira wangkanyangka, kayanku watarkungku ngarala alatjitu wangkangi Josephala wangka ngurpangka-palku. ²⁴ Ka paluru kulira nyakunytjaku-tawara tjukutjuku mapaturingkula ulangi. Munu palula malangka ulara wiyaringkula malaku pitjala wati tjaultjingka wangkangu palumpa kuta ini Tjimiyangga witera ruupangka karpintjaku. Ka Rupinta tjanala mirangka paluru Tjimiyangga karpira tjailangka katira tjarpatjunu, panya kuta kutjupa tju^ta ankunyangka malaringkula nyinanytjaku.

Josephaku Kuṭa Maitjara Maḷaku Ankunytja Kainantakutu

²⁵ Palula maḷangka Josephalu palumpa waṛka tjuṭangka wangkangu palumpa kuṭa tjuṭaku yakutja tjuṭa mantjira mai panya uninya yakutjangka tjaalyngaratjunkunytjaku. Munu piruku wangkangu mani panya kuṭa tjuṭangu maiku ungunytja kampangkaṭu maḷakungku yakutjangka tjarpatjunkunytjaku maingka tjungu. Munu mai kutjupa antjakiku kulū tjunkunytjaku wangkangu tjanampa. Kaya mulapa waṛka tjuṭangu alatjina.

²⁶ Kaya kuṭa tjuṭangu yakutja panya maitjara tjuṭa tangkiyinka utitjura karpi-karpira ma-pakanu.

²⁷ Munuya ankula mungartjirira ngura tjunu. Ka kuṭa kutjungku yakutja kutju araltjanu tangkiyi mai ungunytjikitjangku. Munu alara nyangu mani panya paluru mai payamilantja maingka katu ngarinyangka.

²⁸ Munu nyakula urulyarara wangkangu, “Pitjalaya nyawa. Mani panya ngayulu mai payamilantja nyangatja ngarinyi yakutjangka.”

Munuya kuṭa panya tjuṭa kulira kurunpa tjituru-tjitururingu munuya wati panya Itjipaku mayatjaku pulkara ngulu-nguluringkula wangkangi, “Nganaṇa panya mai nyangatja payamilaṇu mani nyangangka, ka nyaaku mani nyangatja maḷakungku ungu?” Munuyanku wangkara puṭu kulira tjapiningi, “Nyaaku Godalu nganaṇanya rawangku wantir'iyani?”

²⁹ Munuya ngarira tjinturingkula ma-pakanu ngura Kainantakutu. Munuya ankula ankula ngurangka wirkanu palumpa tjanampa mamangka. Munuya palula tjakultjunu uwankara nyanga alatji, ³⁰ “Nganaṇa panya ankula ma-wirkanu wati Itjipaku mayatjangka. Kalanya mirpan-mirpanṭu puntura wangkangi, ‘Nyura

tjinguru nguntinytjurira pitjangu ngura nyangaku.³¹ Kala wangkangu, ‘Wiya, nganana nguntinytjurira pitjanytja wiya. Nganana wati palya tjuta, tjukaruru nyinapai.³² Nganana nyanga alatji nyinanyi kutarara kutarara mama kutjutja ngura panya Kainanta. Panya nganmanypala nyinangi 12, ka nganampa malanypa kutjupa nganmanypa wiyaringu, kalampa malanypa malatja kutju mamangka nyinanyi ngurangka.’ Alatjila wangkangi wati panya mayatja palula.

³³ “Ka nganana wangkanyangka paluru kulira putu mulamularingangi munu alatji wangkangu, ‘Kuwarina nyuranya arkani. Tjinguru nyura ngunti wangkanyi, tjinguru nyura mulamulangku wangkanyi. Palu kutju uti nyuralanguru ngayula nyinama, kaya mai mantjira ma-kati nyurampa walytja tjutakatu panya tjana tjinguru paltjatjiratja nyinanyi.³⁴ Palulanguru nyurampa malanypa panya malatja mulapa ngayulakutu ngalya-kati. Ka nyura katinyangka kutju ngayulu nyuranya wati tjukaruru kulilku, mununa palulanguru wantir'iyalku nyurampa panya kuta tjailangka nyinanytja nyurala tjungu ankunytjaku. Ka nyura palya ngura Itjipala nyinara mai payamilalku ngurakutu katinytjikitjangu.’ Nyanga alatji ngananala wangkangi wati panya Itjipaku mayatjangku.”

³⁵ Palulanguruyaya yakutja panya maitjara tjuta mantjину piti pulka mai ngaripaingka alara tjutintjikitjangu. Munuya kutju kutjungku alara nyangu mani panya paluru tjana mai payamilantja maingka katu ngarinyangka. Munuya nyakula putu kulira mama kulu pulkara nguluringangi.³⁶ Ka mamangku kulira tjanala wangkangu, “Nyaaku nyura mukuringanyi ngayuku tjitji tjuta kawalinkuntjikitja? Panya nganmanypa Josephanya ankula wiyaringu, ka Tjimiyannga kuwari

wiyaringu, ka nyura kuwari mukuringanyi Pintjimangga ma-katinytjikitja. Kaṅa ngayulu ngalṭutjara pulkara tjituru-tjitururinyi.” Alatji Jacobalu wangkangi.

³⁷ Ka kuṭa panya pulkangku Rupintu wangkangu mamangka, “Ngayunyaṅi Pintjimangga unḡkul'iyala, kaṅa pulkara atunyaṅmanama munuṅa ngula maḡakungku ngalya-kati nyuntulakutu. Palu ngayulu maḡakungku katinytja wiyangkampan ngayuku katja kutjara palya iluntananyi.”

³⁸ Ka Jacobalu wangkangu, “Wiya, ngayulu ngayuku katja nyuntula puṭu iyaṅi, panya palumpa kuṭa ngunytju kutjutja ngaṅmanypa wiyaringu, ka nyangatja paluru kuwari kutju nyinanyi. Kaṅa palulanguru puṭu ma-iyaṅi ankunytjaku kutjupangku pungkunytjaku-tawara. Panya ngayuluṅa tjiḡpi mulapa munu nyanga paluru ankula ilunyangkaṅa pulkara tjituru-tjitururira iluku.”

43

Kuṭa Tjuṭangku Pintjimangga Itjipalakutu Katinytja

¹ Palu ngura pala palula ailuru pulka rawa ngaraṅgi.

² Kaya mai panya Itjipalanguṅu katinytjitja ngalkula wiyanu, ka ailuru panya ngaraṅgi alatjitu. Ka mai wiyaringkunyaṅka Jacobalu katja panya tjuṭangka wangkangu, “Araya piṅuku ngura nyara Itjipalakutu mai payamilantjikitja munuya mantjira ngalya-kati.”

³ Ka katja kutjungku Judah-lu wangkangu, “Uti nganaṅa nganampa maḡanypa maḡatja Pintjimangga ma-katima. Panya Itjipaku mayatjangkulanya wangkangu alatji, ‘Nyurampa maḡanypa panya maḡatja katiwiyangku wantinyangkaṅa nyuranya piṅuku mai unḡkunytja wiyangku wantiku.’ ⁴ Ka nyuntu nganampa maḡanypa nganaṅala iyannyangka kutjula palya ankula mai nyuntumpa payamilalku. ⁵ Palu nyuntu iyalwiyangku

wantinyangkala wantira nyinanyi, panya wati mayatjangku wangkangu nganaṅala, ‘Nyura nyurampa malanypa ngalya-katiwiyangku wantira ngayula puṭu ngatjini maiku.’”

⁶ Ka Jacobalu wangkangu, “Nyaaku nyura wanyu tjakultjunangi nyurampa malanypa wati nyara mayatja palula? Uti nyura wantima wangkawiyangku. Nyura tjakultjunkunytjanguru nyarangku alṭingu nyan-gatja nyura ma-katinytjaku. Kaṅa pulkara kulira jtjituru-tjitururinyi.”

⁷ Kaya wangkangu, “Wiya, paluru nganaṅala rawangku tjapiningi wangkanyangka kulira nintiringkunytjikit-jangku. Nyanga alatji tjapiningi, ‘Nyurampa mama nyinanyi? Ka nyurampa malanypa kutjupa nyinanyitu?’ Kala palula watarkungkuṭu tjakultjunu. Panya nganaṅa nganmanyju kulintja wiyatu palurulanya malanypa katinytjaku wangkanytja. Palu nganaṅa tjakultjunkunyangka kutju wangkangu malanypa katinytjaku.”

⁸⁻⁹ Ka Judah-lu wangkangu mamangka, “Wiya, Pintjimannga ngayunya unku'iyala, kaṅa ngayulu atunytju kanyinma munuṅa wankaru malakungku ngalya-katiku. Palu wiyangkampa ngayuku titutjara mirpanpa nyinama. Ala, kuwaritulanya wanyu unku'iyala, kala mapalku ara maiku nyuntu nganaṅa uwankara mai wiyangka ilunytjaku-tawara. ¹⁰ Panya nganaṅa rawa patara nyinangi maiku ankunytja wiyatu. Tjingurula nganmanyju unku'iyannyangkampa ngura iriti ankula mai mantjira ngalya-katima, munula pirukuṭu ankula mantjira ngalya-katima.”

¹¹ Ka palulanguṅu Jacobalu kulira wangkangu, “Uwa, tjinguru palya Pintjimannga kati. Palu ngura nyanganguṅu kutjupa kutjupa tjuṭa kati kiti munu tjuratja munu tjau munu mai taṭu, kutjupa kutjupa

tjuṭa kulu. Munu katira mayatja panya palunya pukulmankunytjikitjangku ma-uwa. ¹² Munu mani panya yakutjitja kulu malakungku katira ma-uwa. Tjinguru nyarangku ngunti tjunu mani panyatja. Munu piruku mani nyanga kutjupa kati mai kutjupa payamilantjikitjangku. ¹³ Palyaya warpungkula ara, munuya Pintjimangga kulu ma-kati mayatja panya palulakutu. ¹⁴ Ka ngayulu kuwari Godala tjapini mayatja nyara palumpa nyurampa ngalturingkunytjaku. Ka palulanguru tjinguru ngalturingkula Pintjimangga pulanya Tjimiyannga ngayulakutu malakungku iyalku nyurala tjungu. Palu tjinguru pula nyurala tjungu pitjanytja wiyangkampa ngayulu ngaltutjara katjatjiratja pulkara tjituru-tjitururiku.”

¹⁵ Kaya palulanguru katja tjuṭangku kutjupa kutjupa panya Kainannga ngurara tjuṭa mantjiralta ma-pakanu ngura panya Itjipaku mani pulkatjara, munuya Pintjimangga kulu katingu. Munuya rawa ankula wirkanu ngura nyara palula munuya Josephala pupakatira mayatjanmanu kulira wati Itjipanya ngurara-palku.

¹⁶ Ka Josephalu Pintjimangga tjanala tjungu ngaranyangka nyakula wangkangu wati warka panya palumpa wali kanyilpaingka, “Wati nyanga tjananya kati ngayuku walikutu. Munu kuka pungkula paula, panya kalala nyanga kuwari ngayulu ma-pitjala tjanala tjunguringanyi mai kuka ngalkuntjikitja.”

¹⁷ Ka palulanguru wati warka paluru tjananya katingu Josephaku walikutu. ¹⁸ Palu tjana katinyangka nguluringu panya alatjiya kulinu pulkara, “Nyaakulanya palumpa walikutu nyangatja iyanu? Mani panyanguru-mantilanya. Paluru tjinguru alatji kulinu nganana kutitjura katinytja-palku panya yakutja tjuṭatja. Palulangurulanya kuwari pitjala mirpanarira wangkaku

munu tangkiyi tjuṭa nganampa mantjira ma-katiku. Munulanya tjunkuku palumpa rawa warakarinytjaku mani wiyakitja unytju kutju.”

¹⁹⁻²⁰ Munuya alatji kulira wali panya palula wirkara urilta ngarakatira wangkangu wati panya Josephaku warangka, “Wati wiru, wanyu ngarala kulila. Panya mungatula ngura nyangaku pitjangu mai payamilantjikitja, munula mani ungkula mai mantjira malaku anu. ²¹ Munula ankula ngururpa ngarira yakutja maitjara tjuṭa alara nyangu mani panya ngana maiku ungkunyjtanya ngarinyangka. Munula kuwari nyanga mani palunya malakungku ngalya-katingu nyuntunya ungkunyjtikitjangu. ²² Palu mani kutjupala katingitu mai piruku payamilantjikitjangu. Palu ngana maingka katu mani ngarinyangka nyakula putu kulinigi, ‘Nganalu nyangatja wanyu tjarpatjunu?’ ”

²³ Ka wati panya Josephaku warangkanku wangkangu tjanala, “Wiya palya, nguluringkunyjtja wiyaya! Panya nyurampa mamaku godangku mani panyatja yakutjangka tjunu nyurampa. Ngayulu panya mantjinu mani panya nyura ngayunya ungkunyjtja.” Munu palulanguru wati panya warangkanku ankula Tjimiannga mantjira ngalya-katingu tjailanguru, ka paluru kutangka, malanypa tjuṭangka kulu tjunguringu.

²⁴ Ka wati paluru tjananya tjarpatjunu wali unngu munu wangkangu, “Kalala kuwari ngayuku mayatjangu pitjala nyurala tjungungku ngalkuni.” Munu paluru pitingka mina tjuṭinu tjananku tjina paltjintjaku. Munu paluru paku urilkutu palumpa tjanampa tangkiyi tjuṭa mai ungkunyjtikitja.

²⁵ Kaya paltjira wiyaringkula nganmanytju urara tjunangi kiti, tjuratja, tjau, mai tatu kutjupa kutjupa uwankara Kainantanguru katinytjatjanungku

Josephanya ungkula pukuḷmankunytjikitjangku.
²⁶ Munuya pitjanyangka nyakula palulakutu katingu munuya ungkula tultjungarakatira ngalyangku manta pampura palunya walḷkuḷu.

²⁷ Ka Josephalu tjananya tjapinu, “Palya nyura? Ka nyurampa mama palyatu nyinanyi? Panya nyura mungatu palunya ngayula tjakultjunangi. Ka paluru wanyu wankatu nyinanyi?” Alatji paluru tjanala ngunti tjapiningi mamaku ngurpangku-palku.

²⁸ Kaya wangkangu palula, “Uwa, nganampa mama wankatu nyinanyi pukuḷpa.” Munuya piruku tultjungarakatira tjaru mulapa ngampalngarala palunya walḷkuḷu.

²⁹ Ka Josephalu nyangu palumpa malanyapa Pintjimangga panya pula ngunytju kutjutja, munu wangkangu watarkitjangku-palku, “Munta-uwa, nyangatja nyurampa malanyapa malatja panya mungatu nyura ngayula wangkangi.” Munu paluru Pintjimanta wangkangu, “Godalu nyuntunya pukuḷtjungku kanyinma.” ³⁰ Munu alatji wangkara Josephanya mapalku pakara anu tjananya wantikatira ruuma kutjupakutu palumpa malanypaku ulanytjikitja kuta tjutangku nyakunytjaku-tawara. Panya paluru malanypaku pulkara mukuringkupai munu nyakula pulkara pukularira kuta tjutangka mirangka nguwanpa ulangi.

³¹ Munu ulara wiyaringkula yunpa minangka paltjiniu tjana ulanytja ilanyapa nyakunytjaku-tawara. Munu wiyaringkula malaku pitjala wati panya warkangka wangkangu mai kuka kulu ngalya-katira taipulangka tjunkunytjaku. ³² Munu Josephalu taipula kutjunga nyinara ngalkuningi kutjungku. Kaya palumpa kuta tjutangku munu malanyapa kutjungku kulu taipula kutjupangka nyinara ngalkuningi. Kaya Itjipanya ngurara

tjutangku taipula kutjupangka nyinara ngalkuningi, panya tjaka paluru tjana anangu lipuru tjutaku kuraringku-pai nguwanpa munuya tjanala mai tjungungku ngalkupai wiya.

³³ Palu Josephaku panya warkangku tjananya kutarara kutarara taipula kutjunga nyinatjura wananu wanapari wanapari kutanguru malanypakutu. Kaya wanapari wanapari tjunkunyangka nyakula urulyaranu pulkara, “Ai, tjukarurungkulanya tjunu kutanguru malanypakutu.”

³⁴ Ka Josephalu palumpa taipulanguru mai kuka waina mantjira unkul'iyanu tjanalakutu ngalkula tjikintjaku. Palu paluru mai kuka pulka mulapalta Pintjimanku unkul'iyanu. Alatjiya paluru tjana kutarara kutararangku Josephala tjunguringkula ngalkula tjikira paltjaringu, munuya pulkara pukularingu.

44

Pintjimantu Walpayata Palumpa Kutatja Watarkungku Katinytja

¹ Ka palulanguru Josephalu wati panya warka palumpangka wangkangu, “Nyanga tjanampa yakutja tjutangka mai uninypa panya urara tjaalyngaratjura munu mani panya tjana nyuntunya maiku unkunytjitja malakungku tjura yakutjangka ungu maingka katu.
² Palu ngayuku walpayata wiru mantjira malanya malatjaku yakutjangka ungu tjura maningka tjungu.” Ka Josephalu alatji wangkanyangka wati panya warka paluru palyanu.

³ Ka mungawinki munga-mungangka Josephalu tjananya tangkiyi tjuatjara ma-wantir'iyanu ngura panya Kainantakutu malaku ankunytjaku. ⁴⁻⁵ Palu palulanguru Josephalu palumpa panya wati warka

wangkangu, “Warpungkula tjananya wanaṛa nyawa! Tjinguruṛuya nguruṛpa ma-pitjanyi, munu tjanala wangka alatji, ‘Ngayuku mayatja nyurampa mirpanarinyi panya nyura palumpa walpayata wiru mulapa kutitjura katingu. Panya paluru nyurampa wirura mulapa tjukururungku palyanu, ka nyura nyaaku palunya kuranu? Panya walpayata palangka paluru kutju tjikilpai. Nyaanguru nyura katingu? Walpayata palatja milmilpa panya kutjupa-ara paluru walpayata unngu mina nyakula tjukururungku ngurkantankupai ngula kutjupa kutjuparinytjaku, panya paluru wati ayinayini. Nyura panya palunya kura pulka mulapa palyanu walpayata palatja katira.’ ” Alatji Josephalu witanu palumpa waraka ankula tjanala wangkanytjaku.

⁶ Ka wati panya palumpa war kangku kulira tjananya wananu. Munu tjanala wanaṛa jungurungkula tjananya tjukururungku wangkangu panya Josephalu wangkanytja uwankara. ⁷ Kaya kulira rapangku alatjitu wangkangu palula, “Wati wiru! Nyaangurulanyan alatji puntura waru-warungku wangkanyi? Nganaṇa walpayata palunya kanyintja wiyatu. Panya nganaṇa tjukururu nyinapai kura palyalpai wiya. ⁸ Nyuntu ninti panya nganaṇa mani panya yakutjangka ngarinytjita Kainantanguru malakungku katira ungu nyuntunya. Munula nyuntumpa mayatjaku walinguru gold munu tjiilpa kutitjunkunytja wiya alatjitu.”

⁹ Munuya piruku rapangku wangkangu walpayata panyatja kanyintja wiyanku-palku, “Palu tjinguru kutjungku walpayata palunya kanyinnyangkampa palya nyuntu palunya pungkula iluntara munu nganaṇanya nyuntumpa rawa war karinytjaku kati.”

¹⁰ Ka Josephaku war kangku wangkangu, “Wiya, kuwariṇa walpayata panyatja nyurampa yakutja

tjuṭangka ngurilku. Ka wati panya paluru walpayata kanyintjanya kutju ngayuku war̄ka nyinaku, ka nyura kutjupa tjuṭa palya ngurakutu ananyi.”

¹¹ Ka palulanguruya Jacobaku katja tjuṭangu mapalku tangkiyi tjuṭanguru yakutja tjanampa mantjira mantangka tjunkula wanara araltjanu. ¹² Ka wati panya war̄kangu yakutja tjuṭangka nguriningi walpayata panya palunya. Nganmanytju kuṭa pulkaku yakutjanka puṭu nyangu, munu palumpa malanypaku yakutjanka ngapartji puṭu nyangu. Munu puṭu ngurira piruku palumpa malanypaku yakutjanka ngapartji puṭu nyangu. Munu alatji ngurira ngurira puṭu nyangu malanya tjuṭaku yakutjanka. Munu palulanguru malanya panya malatja mularku Pintjimanku yakutjangkalta ngurira nyakula mantjinu walpayata panya palunya.

¹³ Kaya kuṭa panya tjuṭa nyakula kawaru-kawaruringu munuya pulkara tjituru-tjitururira mantara tjanampa anangitja tjilpirpungu, panya tjakangkuya tjituru-tjitururira ulytja katantankupai. Munuya puṭu kulira yakutja tjuṭa tangkiyi tjuṭangka malakungku utitjura ngururnguru malaku anu wali panya palulakutu wati panya Josephaku war̄kangka tjungu.

¹⁴ Ka Josephanya ngurangka nyinangi palumpa kuṭa tjuṭa Judah-nya tjana malaku wirkankunytjaku patara. Kaya mulapatu wirkara palunya nyakula kuranyu tultjunganakatingu nyakula ngalṭuringkunytjaku tjanampa. ¹⁵ Ka Josephalu tjananya puntura waru-warungku wangkangu, “Nyaaku nyura walpayata ngayuku kutitjura katingu. Ngayuluna wati ayinayini mununa kutjupangu kutitjunkunyangka palunya nintingku purunypa ngurkantankupai.”

¹⁶ Ka Judah-lu wangkangu, “Wiya, nganaⁿa pu^tu kulini nyuntula wangkany^tjikitjangu. Yaaltjinga^rala wangkaku panya nyuntu nganampa mulamularing^kunytjaku? Wiya pu^tula wangkanyi. Tjinguru Godalu nganaⁿanya kura irititjangu^ru pikakutuⁿi. Kala uwankara kuwari nyinaku nyuntula rawa wa^rkariny^tjikitja, paluru kutju walpayata^a kanyintjanya kutju wiya, nganaⁿa kulu.”

¹⁷ Ka Josephalu tjananya wangkangu, “Wiya, uti wati panya walpayata^a kanyintjanya kutju nyinama munu ngayuku rawa wa^rkarima unytju mani wiyakitja. Ka nyura palya ara ma^laku nyurampa mamakutu.”

Judah-lu Pintjimanku Ngalkiltu Josephala Wangkanytja

¹⁸ Ka Judah-lu ngalya-ilaringkula tjapiningi Josephanya wati Itjipanya ngura^ra-palku kulira. Alatji paluru kuntu^a-kuntangu tjapiningi, “Mayatja, wirun mulapa. Panya nyuntu mayatja Pii^ranya pu^runypa nyinanyi pulka mulapa. Wanyuⁿi kulila mirpanariny^tja wiyangu^ku kaⁿanta tjakultjura. ¹⁹ Nyuntu panya mungatu^a

nganaⁿala tjapinu alatjingara, ‘Nyurampa mama nyinanyi? Ma^lanyapa kutjupa kulu?’ ²⁰ Ka nganaⁿa wangkangu, ‘Uwa, mama nganampa nyinanyi wati tjilpi munu paluru ma-kanyini nganampa ma^lanyapa ma^latja panya tjilpiringkula wiyakutu utintja. Ka kuta^a palumpa ngunytju kutjutja iriti wiyaringu, ka palulangu^ru kutju nyinanyi ngunytju kutjutja. Ka Mamanya palumpa pulkara^a mukuringanyi.’ ²¹ Ka palulangu^ru panya alatji tjakultjunksyangka nyuntu wangkangu nganaⁿanya palunya ngalya-katira nyuntula nintintjaku. ²² Kala wangkangu panya, ‘Wiya, tjinguru paluru palumpa mama pu^tu wantikatira pitjaku. Tjinguru paluru mama wantikatinyangkampa ma^langka Mamanya iluku.’ ²³ Ka

nyuntu panya wangkangu, 'Wiya, ngalya-kati alatjitu. Nyura palunya ngalya-katinytja wiyangka ngayulu nyuranya piruku mai ungkunyitja wiya. Palu palunya nyakula kutjuna nyuranya mai ungkuku.' ²⁴ Kala kulira panya malaku anu Mamalakutu munula palula tjakultjunu. ²⁵ Ka ngula Mamalulanya witu nu Itjipalakutu ankula mai piruku payamilantjaku. ²⁶ Kala wangkangu palula, 'Wiya, putula ananyi Pintjimangga wiyangka panya mayatjangku nganannya mai ungkunyitja wiya palunya katinytja wiyangka. Palu nyuntu Pintjimangga nganana la tjungu wantir'iyannyangkala palya ankuku.' ²⁷ Kalanya mamalu tjituru-tjitururira wangkangu, 'Nyura ninti panya ngayuku kuringku Raitjiltu katja kutjara kutju kanyinu ngayuku. ²⁸ Ka kutju panya ankula wiyaringu. Tjinguru kuka inura pikatingku palunya patjara wilypanpungkula ngalkula wiyanu panya ngayulu palunya piruku nyakunyitja wiya. ²⁹ Kana yaaltjiriku malatja nyanga paluru nyurala piruku ankula kawalirira wiyaringkunyangka. Ngayulu tjinguru pulkara tjituru-tjitururira iluku, panya ngayulu tjilpi mulapa.' Alatji nganampa mamangku wangkangu nganana la.

³⁰⁻³¹ "Kana kuwari tjinguru Pintjimangga wiya mapitjala wirkankuku, ka Mamalu putu nyakula pulkara tjituru-tjitururira iluku, panya katja nyanga palumpa paluru pulkara mukuringkupai. Munu paluru panya tjilpi mulapa katja-tjiratja iluku. ³² Ngayulu panya wangkangu Mamala, 'Ngayulu nyuntumpa katja malakungku katinytja wiyangkampa ngayuku titutjara mirpanpa nyinama.' ³³ Palulangu rana kuwari ngayulu nyuntumpa rawa mani wiyakitja warakarima unytju ngayuku malanypaku arangka. Ka palunya wantir'iyala kuta tjutangka tjungu mamakutu ankunytjaku. ³⁴ Palu putuna ananyi mamakutu palunya wiya. Ngayuku mama

putu nyakula tjinguru iluku. Kana alatjiku mukuringkuny-
ytja wiya.” Alatji Judah-lu wangkangu Josephala wati
Itjipanya ngururangka-palku.

45

Josephalu Kuta Tjutangka Palurunku Utintja

¹⁻³ Ka Josephalu kulira walytja tjutaku ngalturingkula
nguwampa ulangu, munu wangkangu palumpa warka
tjuta pakantjaku urilkutu tjana kutju kutarara kutarara
nyinara wangkanytjikitjangku. Munu palulangu
anangu malikitja panya warka tjuta ma-pakannyangka
pulcara ulangi. Kaya urilta ngaranytja tjutangu
kulinu pulcara ulanyangka munuya ankula tjakultjunu
mayatja pulkangka panya Piirala. Ka Josephalu
palumpa kuta tjutangka munu palumpa malanyangka
kulu wangkangu, “Ngayulu nyurampa malany
panya Josephanya. Ka ngayuku mama wanyu palya
wankatu nyinanyi?” Ka tjana kulira kawaru-kawarurira
nguluringu munuya wangkawiyaringkula ngarangi.

⁴ Ka Josephalu wangkangu, “Ngalya-ilariwaya.” Munu
ilaringkunyangka piruku wangkangu, “Ngayulu panya
nyurampa panya malany panya Josephanya panya
nyura ngayunya iriti manikitjangku unkul'iyanu ngura
nyanga Itjipalakutu. ⁵ Palu uti nyura ngulu wiya ngarama
ngayunya iyantjatjanu ngura nyangakutu. Panya nyura
kutju ngayunya iyantja wiya, panya Godalu kuluni
ngayunya iyanu anangu tjuta wankarunkuny-
tjaku. ⁶ Kuwari nyanga panya yiya kutjara ngarala
wiyaringu ailuru pulka, palu piruku nyanganguru
ma-ngaranyi yiya kutjara mankurpa ailuru pulka
panya palurutu mai putu pakaltjingantjaku. ⁷ Ka pala
palulangununi Godalu iyanu nyurala kuranyu ngura
nyangaku, mununi tjunu mayatja pulka nyurampa
nyinanytjaku

mai wiyaringkunyangka nyuranya maingka wanka kanyintjaku nyurampa tjitji tjuṯa kuḷu. ⁸ Ala palatja! Nyura ngayunya iyantja wiyatu, palu Godaluṅi ngalyakatingu ngura nyangakutu. Paluruṅi tjunu Piiraku malpa ngali tjungu nyinanytjaku munu ngura nyanga Itjipaku winkiku mayatja nyinanytjaku.”

⁹ Munu palulanguṛu wangkangu tjanala, “Mapalkuya ara malaku Mamalakutu munu palula wangka ngayulu kuwari nyurala wangkanytja alatji, ‘Godaluṅi tjunu Itjipaku mayatja. Palu Itjipanya manta pulka ngura tjukutjuku tjuṯatjara, ka nyuntu mapalku pitja Itjipalakutu ngayula nyinanytjikitja ngura ini Katjinta. ¹⁰ Palu nyuntu kutju wiya. Uwankara ngalya-kati nyuntumpa katja, unṯalpa, pakali, puliri tjuṯa kuḷu munu tjiipi nanikuta, puluka tjuṯa kuḷu uwankara ngalya-kati nyuntumpa ulytja winki kuḷu. Kananta wiruṛa atunymankuku ngayula itingka nyinanyangka ngura Katjinta. Panya ailuru pulka rawatu ngaranyi munu yiya kutjara mankurpa ngarala wiyaringkunyangka kutju wiyaringanyi. ¹¹ Kana nyuntunya munu nyuntumpa walytja tjuṯa kuḷu maingka wanka kanyintjikitja mukuringanyi nyuntumpa kuka tjuṯa kuḷu mai wiyangka ilunytjaku-tawara.’ Alatjiya ankula tjakultjura Mamala.

¹² “Uwa, mulapa nyura ngayunya nyakula ngurkantananyi malanypa nyurampa. Ka Pintjiman, nyuntu kuḷu ngayunya nyakula kuṯa ngurkantananyi. ¹³ Ankulaya ngayuku mamangka tjakultjura panya ngayulu Itjipaku mayatja nyinanytja munu uwankara nyanganpa nyakuntjatjanungku kuḷu tjakultjura. Palulanguṛuya mapalku ngalya-kati.”

¹⁴ Munu palulanguṛu wangkara wiyaringkula pulkara ampuningi Pintjimangga munu pulanku ampuṛa pulkara ulangi. ¹⁵ Ka Josephanya rawa ulara kuṯa tjuṯa kuḷu

ampura mitamita kutjara nyunytjuningi. Kaya palu-
languru kuṭa tjuṭangu pukularira ara tjuṭa wangkangi
palula.

¹⁶ Ka wati kutjungku ankula mayatja Piirala tjakultjunu
Josephaku kuṭa tjuṭa pitjanytja, ka paluru kulira
pukularingu palumpa malpa tjuṭa kulu. ¹⁷ Munu paluru
wangkangu Josephala, “Nyuntumpa kuṭa tjuṭa wangka
mai pulka tangkiyi tjuṭangka luutara ma-katinytjaku
ngura nyara Kainantakutu. ¹⁸ Munu wangka tjananya
mama walytja tjuṭa kulu mantjira malaku ngalya-
pitjanytjaku. Ka ngayulu tjananya ngura wirunya
unganyi manta nyanga Itjipala, kaya pukulpa mulapa
nyinaku mai pulkangka. ¹⁹ Munu tjananya wakina
tjuṭa uwa kaya ma-katira kuri tjuṭa munu tjitji tjuṭa
munu mama kulu mantjira ngalya-kati pakungka-
tawara. ²⁰ Palu wangka tjanala ulytja kutjupa kutjupa
uwankara tjana kanyintjatjanungku wantikatinytjaku,
panya ngayuluna tjananya wirkankunyangka ulytja
wiru, kutjupa kutjupa wiru tjuṭa kulu nyanganguru
ungkuku tjana pukulpa nyinanytjaku.” Alatji Piiralu
Josephala wangkangu.

Josephalu Tjananya Mai Pulkatjara Mamakutu Iyantja

²¹ Ka Josephalu nyangatja kulira tjakultjunu tjanala.
Munu tjananya ungu wakina tjuṭa, munu mai kulu
ungkul'iyanu tjana ankula ngururpa mungaringkula
ngalkukatinytjaku. ²² Munu tjananya mantara kutju kutju
ungu tjarpanytjaku. Palu Pintjimangga paluru ungu
mantara kutjara mankurpa munu palunya ungu mani
pulka mulapa, panya Pintjimangga palumpa malanya
pula ngunytju kutjutja. ²³ Munu tangkiyi 10 luuta
pulkatjara palumpa mamakutu unkul'iyanu kutjupa
kutjupa wiru tjuṭatjara Itjipalangu. Munu paluru

tangkiyi 10 kutjupa ngunytju tjuṭa kuḷu unḡkul'iyanu mai unḡnyapatjara munu mai kutjupa kutjupa tjuṭatjara nyumatjara kuḷu panya nguṛurpa mungaringkula ngalkuntjaku. ²⁴ Munu tjananya wangkangu, “Ankulampaya pikaringkuwiya pitjalinama.”

²⁵ Kaya Itjipalanguru ma-pakanu munuya ankula ankula ngula wirkanu palumpa tjanampa mamaku ngurangka Kainanta. ²⁶ Munuya wirkara mamangka wangkangu, “Mama, nyuntumpa panya katja Josephanya wanka nyinanyi. Paluru manta nyara Itjipala mayatja pulka nyinanyi ngura uwankaraku.”

Ka mama Jacobalu pulkara urulyarara wangkangu, “Ma-wanti! Nguntiḡatju kulinu ilunyangka-palku.” Munu paluru puṭu mulamularingangi.

²⁷ Kaya tjakultjunu Josephalu wangkanytja uwankara. Ka paluru kulira wakina tjuṭa kuḷu nyakula mulamularingu munu palumpa katjaku pukularira wangkangu, “Mulapa ngayuku katja wanka nyinanyi. ²⁸ Wanyu kanatju nganḡmanytju ankula nyawa ilunytja kuwariangka.”

46

Jacobanya Tjana Itjipalakutu Ankunytja

¹⁻⁷ Munu palulanguru paluru pirtji-pirtjingulta ankunytjikitja palumpa katja tjuṭa kuḷu. Munuya ulytja uwankara utulura utitjunu tangkiyingka wakinangka panya Itjipaku mayatjangku tjanampa iyantjitjangka. Munuya kuka tjuṭa kuḷu tjungunu katinytjikitjangku puluka, tjiipi, nanikuta. Palulanguruya katja tjuṭangku mama panya tatitjunu munu tjanampa kuri tjuṭa, tjitji kulunypa tjuṭa kuḷu wakina tjuṭangka. Munuya ma-pakanulta Itjipalakutu uwankara katja unḡtalpiti, mingkayi tjuṭa, pakali puliripiti kuḷu.

Munuya ankula nguṛurpa ngaratjunu ngura Piitjiipala. Ka Jacobanya ukalingu ngura pala palula, munu pitjilta katu kuka pungkula tiliwakara Godanya ungu paluru pukularinytjaku. Panya palumpa mamangku Isaacalu palu purunypatu unγκula walkulpai God panya palunypatu. Palulanguru mungangka tjukurmankunyangka Godalu Jacobala wangkangu mirara, “Jacob! Kuliniṇin?”

Ka Jacobalu wangkangu, “Uwa kuliniṇanta.”

Ka Godalu palula wangkangu, “Ngayuluṇa Godanya nyuntula wangkanyi, panya nyuntumpa mamangku ngayunya walkulpai. Ka nyuntu palya Itjipala ankula nyinama nguluringkunyitja wiya panya ngayuluṇa nyurala tjungu nyinaku. Munuṇa nyuranya nyara palula nyinanyangka palyalku nyurampa walytjapiti matjutarinkunyitjaku malatja malatja. Panya nyuntumpa pakali puliripitingku tjitji tjuṭa mulapa kanyilku, nyuntumpa kulypalpingku ngunyitjupitingku kulu. Alatjingara nyuntulanguru walytja tjuṭa mularariku malatja malatja. Ka ngula mulapa nyuntumpa walytjapiti malatja tjuṭa mulararinyangka ngayulu piruku tjananya ngalya-katiku malakungku ngura nyanga Kainantakutu. Mulapaṇa nyanga alatjingalku. Ka nyuntu ngula katja Josephala mirangka ilunyi.” Alatji Godalu wangkangu Jacobala paluru pukularinytjaku katjangka mirangka ilunytjaku. Munuya Piitjiipala ngarira tjinturingkula ma-pakanu Itjipalakutu.

⁸⁻²⁵ Tjana panya tjuṭa mulapa anu Itjipalakutu Jacobaku walytjapiti. Panya Jacobaku kuri nganmanyitjangku Liyalu kanyinu katja mankur-mankurpa munu untalpa kutju ini Tiinanya. Paluru panya Rupingga-warara kanyinu, ka paluru pininu Tjimiannga, ka paluru pininu Levinya, ka paluru pininu Judah-nya, ka paluru pininu

Itjakanya, ka paluru pininu Tjipulunnga, ka Tjipuluntu pininu kungka Tiinanya.

Ka katja nyanga tjana katja tjuṭa ngapartji utinu Jacobaku pakalipiti. Rupintu katja kutjara kutjara utinu ini nyanganpa - Anakanya, Palunya, Itjurangga, Kaaminya tjananya. Ka Tjimiyanu katja mankur-mankurpa utinu ini nyanganpa - Tjimuwilnga, Tjaminnga, Awutanya, Tjakinnga, Tjuuwanya, Tjuulanya tjananya. Ka Levilu utinu katja mankurpa ini nyanganpa - Kiiitjannga, Kawatjanya, Mirarainya tjananya. Ka Judah-lu utinu katja mankur-kutjara ini nyanganpa - Tjilanya, Piritjinya, Tjiranya tjananya. (Palu palumpa katja kutjara nganmanypa wiyaringu ngura panya Kainanta ini nyanganpa - Uurnga pula Anangga.) Ka Itjakalu katja kutjara kutjara utinu ini nyanganpa - Tulanya, Puwanya, Tjatjupanya, Tjimurangga tjananya. Ka Tjipuluntu katja mankurpa utinu ini nyanganpa - Tjiritanya, lilannga, Tjaalilnga tjananya. Anangu nyanga paluru tjana uwankara Liyalangu ru utiringu Tiinanya kulu anangu 33.

Ka palulanguru Jacobaku kuri malatjangku Raitjiltu tjitji wiya nyinara kungkawara panya palumpa warkaripai Jacobanya ungangi ini panya Pilanya palula tjunguringkunyangka tjitji utintjaku. Ka Jacobalu Pilala katja kutjara utinu Dannga pulanya Napatalinya. Ka nyanga paluru pula ngapartji utinu katja tjuṭa, Danku kutju ini Uutjimanya, Napataliku kutjara kutjara ini nyanganpa - Tjatjiilanya, Kuninya, Tjitjanya, Tjilimanya tjananya. Nyanga paluru tjana panya Raitjilku nganatinguru Pilalangu ru utiringu anangu 7.

Ka palulanguru Liyalu kungkawara panya palumpa warkaripai Jacobanya ungangi ini panya Tjilpanya palula tjunguringkunyangka tjitji utintjaku. Ka paluru kanyinu katja kutjara Kaatanya munu Atjanya. Ka Kaatalu utinu

katja mankur-kutjara kutjara ini nyanganpa - Tjipannga, Aakinya, Tjuninya, Itjipannga, Irinya, Aratanya, Arilinya tjananya. Ka Atjalu utinu katja kutjara kutjara ini nyanganpa - Iminanya, Itjipanya, Itjipanya, Piriyanya tjananya munu untalpa kutju ini Tjiranya. Ka Atjaku katja kutjungku Piriyalu katja kutjara ngapartji utinu Atjaku pakali kutjara ini nyanganpa - lipanya pulanya Malkiyilnga. Nyanga paluru tjana panya Liyaku nganatinguru Tjilpalanguru utiringu anangu 16.

Ka palulunguru Jacobalu katja kutjara utinu Raitjilta panya Josephanya pulanya Pintjimannga. Ka Josephalu ngura panya Itjipala katja kutjara utinu palumpa kuringka ini Atjinatjala. Katja paluru pula panya ini nyanganpa - Manatjanya munu Ipuṛaimanya. Ka Pintjimantu utinu katja tjuṭa mulapa 10-pa ngura nyara Kainanta nyinaralpi ini nyanganpa - Pilanya, Pikanya, Atjapilanya, Kiranya, Naimannga, Iiyinya, Ratjunya, Mupiminya, Uupiminya, Aatanya tjananya. Nyanga paluru tjana Raitjiltanguru utiringu anangu 14.

²⁶⁻²⁷ Ka Jacobaku katja untalpa tjuṭa, pakali puliripiti, kulypalpiti paluru tjana tjunguringkula 66 anangi ngura panya Itjipalakutu. Ka Jacobanya tjana Itjipala wirkara Josephala palumpa katja kutjarangka tjunguringkula anangu 70-ringulta. Kaya Jacobaku mingkayi tjuṭa kulanu.

Jacobanya Tjana Itjipala Wirkankunytja

²⁸ Ka Jacobanya tjana panya ankula ankula manta panya Itjipala tjarpangu. Ka mamangku wangkangu katja kutjungka Judah-la alatji, "Nyuntu wanyu ma-kuranyurira wangka Josephala ngalyangaparikatinytjaku ngura pala Katjintakutu." Ka paluru mulapaṭu wangkanyangka kuranyurira Josephala wangkangu.

²⁹ Ka tjana Katjinta wirkankunyangka Josephanya palumpa tjinkangka tatiṛa ngaparikatingu palumpa mama nyakunytjikitja. Munu palula wirkaṛa nyangu palumpa mama munu pulanku pulkaṛa ampuṛa ulangi pukularira, rawa nyakuwiya nyinanytjatjanungku. ³⁰ Ka Jacobalu wangkangu katjangka, “Kuwarina kurunpa pukulpa mulararingu, mununa palyalta ilunyi nyuntunya nyakunytjatjanu.”

³¹ Palulanguṛu Josephalu wangkangu tjanala, “Wanyu kana ankula wangka Itjipaku mayatjangka Piiṛala nyura panya pitjanytja nyara Kainantanguṛu. ³² Ngayulu wangkaku palula panya nyura puluka, tjiipi, nanikuta tjuṭa Kainanta kanyintjatjanungku uwankara ngalyakatingu nyurampa ulytja tjuṭa kulu kutjupa kutjupa uwankara. ³³ Ka mayatja Piiṛalu nyuranya alṭira tjapilku alatji, ‘Waṛka nyaangka waṛkaripai nyura?’ ³⁴ Ka alatji tjapinnyangka nyura palula wangka, ‘Ngananala puluka, tjiipi, nanikuta tjuṭa kanyilpai nganampa mamangka tjamungka aṛangka.’ Ka nyura alatji wangkanyangka paluṛu wangkaku nyura nyinanytjaku ngura nyanga Katjinta. Panya Itjipanya nguraṛa tjuṭangkuya anangu kuka kanyilpai tjuṭa wantipai tjungu nyinawiyangu. Pala palulanguṛu Piiṛalu nyurala wangkaku maunṭalpa nyinanytjaku ngura nyanga Katjinta.” Alatji Josephalu wangkangu palumpa walytja tjuṭangka.

47

Josephalu Kuṭa Tjuṭa Piiṛalakutu Katinytja

¹ Munu palulanguṛu Josephalu kuṭa mankur-kutjara ngurkantaṛa katingu mayatja panya Piiṛalakutu. Munuya wirkaṛa Josephanya kutjulta nganmanypa tjarpangu munu wangkangu Piiṛala, “Ngayuku mama munu kuṭa tjuṭa pitjangu Kainantanguṛu puluka, tjiipi, nanikuta

winkitjara ulytja winkitjara kulu. Munuya wirkara nyinara patani ngura nyara Katjinta. ²⁻⁴ Ka nyanganana katingu ngayuku kuta mankur-kutjara nyuntu nyakunytjaku.”

Ka Piiṛalu nyakula wangkangu tjanala, “Warka nyaangka nyura warkaripai?”

Kaya palula wangkangu, “Ngananana puluka, tjiipi, nanikuta kanyilpai nganampa mamangka tjamungka arangka. Munula pitjangu ngura nyangangka nyinanytjikitja panya Kainannga ukiṛi wiya kuka tjuṭangu ngalkuntjaku. Kala wanyu palya nyinaku ngura nyarangka, Katjinta?”

⁵⁻⁶ Ka Piiṛalu wangkangu Josephala, “Palyaya pitjangu nyuntumpa mama munu nyuntumpa walytjapiti. Ka Itjipanya nyanga manta pulka, ka paluru tjana palya ngura nyara Katjinta ngurararira nyinaku, panya ngura nyaratja palya mulapa. Ka-puta tjinguru nyuntumpa walytja kutjupa tjuṭa kuka palyanyku kanyilpai nyinanyi. Palunya tjananya-puta wangka, kaya pitjala kuka nyanga ngayuku tjuṭa kulu kanyinma.”

⁷⁻⁸ Palula malangka Josephalu palumpa mama Jacobanya ngalya-katingu Piiṛalu nyakunytjaku. Ka Jacobalu wirkara Piiṛanya wangkara pukuḷmanu. Ka Piiṛalu palula tjapinu, “Nyuntu yaalara iti ngaringu?” ⁹⁻¹⁰ Ka paluru wangkangu, “Iriti mulapana ngaringu, panya yiya nampa nyangatja 130 nyinangi. Mununa ngura nyaranta rawa para-ngarangi. Palu ngayuku mama munu tjamu pula rawa mulapa nyinangi ngayula waintara. Ka ngayuluna pulala ngatalpa nguwanpa nyinangi mununa kutjupa kutjupa tjuṭanguṛu rawa tjituru-tjituru para-ngarangi.” Munu alatji wangkara wiyaringkula Jacobalu Godala tjapinu Piiṛanya pukuḷmankunytjaku. Munu palulanguṛu anulta ngurakutu.

¹¹⁻¹² Ka Josephalu kulinu Piiṛalu wangkanytja munu palumpa mama, kuṭa tjuṭa, walytja uwankara katira tjananya ngura panya Katjinnga ungu alatjitu tjananku kukatjara nyinanytjaku manta panya Itjipala. Ka ngura nyara palula itingka ngura tawunu pulka ngarangi ini Ramatjinya. Ka Josephalu tjananya uwankara mai rawangku ungkukatingi pukulpa nyinanytjaku.

Anangu Tjuṭangu Mai Josephala Mantjintja

¹³⁻¹⁴ Ka ailuru panya rawa ngaranyangka ngura uwankarangka Itjipala Kainanta kulu mai pakantja wiya alatjitu ngarangi. Kaya anangu tjuṭa paltjatjiratjarira wailu-wailuringu munuya Josephalakutu rawa pitjangi maningka mai payamilantjikitja. Ka mani panyatja paluru katipai Piiṛalakutu. Palu tjana maningka mai payamilara mani wiyaningi. ¹⁵ Palulanguruṛuya mani uwankara wiyaringkunyangka Itjipanya ngurara tjuṭangu Josephalakutu pitjala ngatjiningi mai ungkunyitjaku alatji wangkara, “Nganampa mani wiyaringu. Mailanya uwa paltjaku ilunytjaku-tawara. Nyuntun mai pulkatjara.”

¹⁶⁻¹⁷ Ka Josephalu wangkangu, “Mani wiyangkampaya kuka puluka tjiipi kutjupa kutjupa uwankara ngalya-katira uwa, kana nyuranya mai ungkuku.” Kaya palulanguru puluka, tjiipi, nanikuta, tangkiyi, nyanytju uwankara maikitjangku katira ungangi. Munuya mai mantjira ngalkula wanka nyinangi nyara palulanguru.

¹⁸⁻¹⁹ Palu kuli kutjupangka palula malangkaya piruku pitjangu palulakutu maiku ngatjintjikitja. Munuya pitjala wangkangu, “Mayatjan wiru. Nyuntu panyan mani kuka puluka, tjiipi kutjupa kutjupa uwankara kanyini nganaṅa ungkunyitja. Kala mantangka kutjulṭa nyinanyi. Ungamalanya ilunytjaku-tawara mai. Palu nyuntu mai

ungkuwiyangku wantinyangkampa ngana_{na} ilura wiyaringkula ka manta kutjuringkuku. Palu wanyu paama nyanga nganampa mantjila mayatja Pii_raku ngana_{na}nya mai un_gkula. Munu ngana_{na}nya ku_{lu} mantjila palumparinytjaku, kala ngana_{na} palumpalta wa_rkarima palumpa paama tju_tangka. Alatji palyala munulanya uwa mai un_{in}ypa nyuma palya_{ra} ngalkuntjaku munu un_{in}ypa kutjupa ku_{lu} mantangka tjunkula mai kutjupa pakaltjintjaku.”

²⁰⁻²¹ Ka Josephalu tjananya mai un_gkula tjanampa paama tju_ta Itjipala winkingka mantjiningi mayatja Pii_rakurinytjaku. Panya ailuru pul_{ka} rawa nga_rangi, kaya paama kanyilpai uwankarangku tjanampa paama Pii_ranya un_gangi maikitjangku. Munuya an_gangu Itjipanya ngura_{ra} uwankara Pii_raku wa_rkarangi manikitja wiya maikitja kutju. ²² Palu Josephalu wati tjukurtjara tju_taku paama tju_ta payamilantja wiyatu, panya Pii_ralu tjananya inma kanyinnyangka mani un_gkupai, kaya mani pala palula mai tjananku payamilaningi.

²³ Munu Josephalu an_gangu uwankarangka Itjipala nyinanytja tju_tangka wangkangu, “Panya ngayulu_{na} mantjini uwankara nyuralangu_{ru} Pii_raku munu_{na} nyuranya ku_{lu} mantjini nyura Pii_raku wa_rkarinytjaku. Munu_{na} kuwari nyuranya un_ganyi un_{in}ypa tju_ta mai panya nyara mirka ngarinytjitjangu_{ru} nyura mantangka tjunkula mai kutjupa pakaltjingantjaku. ²⁴ Ka ngula mai pakannyangka ka_{ta}ra utu_{lu}rampa ka_{ni}ra nyura kutjungku kutjungku mai un_{in}ypa tjara-tjarara utu_{lu} 5 palyala munu palulanguru utu_{lu} kutju mayatja Pii_ranya uwa, munu utu_{lu} 4 palya kanyinma nyuranku mai palya_{ra} ngalkuntjikitjangku munu un_{in}ypa ku_{lu} mantangka tjunkula pakaltjingantjikitjangku.”

²⁵ Kaya palula wangkangu, “Nyuntu mayatja palya. Nyuntu nganaanya wankarunu ilunytjaku-tawara, kala ngana palya warkariku mayatja panya Piiraku.”

²⁶ Nyanga alatjiya nyinangi Josephalu wangkanytjitjanga kulira munuya yiya kutjupa yiya kutjupa rawangku mai urara tjarara tjara tjukutjuku tjukutjuku Piiranya katira ungangi. Palu wati panya tjukurtjara tjutaku paama tjuta Piiralu mantjintja wiyangku wantingi, kaya kanyira mai walytjangku pakaltjinganingi munuya Piiranya tjarara tjara ungkuntja wiya.

²⁷ Ka Jacobanya, panya ini kutjupa Israelnga, munu palumpa walytjapiti pukulpa nyinangi manta Itjipala ngura nyara Katjinta. Munuya tjana tjitji tjuta kanyinu. Ka uwankara tjanampa pulkaringu ulytja, mani, mai, puluka, tjiipi, nanikuta uwankara.

Josephalu Jacobanya Kalkuntja

²⁸ Ka Jacobanya nyara palula nyinangi kuli nyinnga 17 ara munu palulatu tjilpi mulararingu yiya tjuta mulapa 147 nyinanytjatjanu. ²⁹⁻³¹ Palulanguru paluru uparingkula kulinu, “Ngayulu ilunytjaku tjinguru ilaringu.” Munu paluru witu anangu kutjupa ankula palumpa katja Josephanya altira ngalya-katinytjaku. Ka Josephanya pitjanyangka paluru ngaripaingka nyinara wangkangu, “Ngayulu wiyaringkunyangkani katira ngayuku mamangka panya itingka tjunutjura ngura nyara Kainanta. Wanyuni nyuntu kalkula ngura nyanga Itjipala tjunutjunktuntja wiyangku katira Mamala itingka tjunutjunktuntjikitjangku.”

Ka Josephalu wangkangu, “Uwa, palyananta nyuntumpa mamangka itingka tjunutjunanyi.”

Ka mamangku wangkangu, “Palu ngayulu mulamularingkuntjaku ngayunya kalkula alatji. Pantani pampula,

panya nyuntu ngayunya pan̄ta pampura kalkuntjatjanungku mala pūtu wantinyi.”

Palulanguru Josephalu pan̄ta pampunu munu kalkura wangkangu, “Ngayulu nyuntunya ilunyangka katira tjūnutjunanyi ngura panya Kainanta tjamula itingka.” Ka kalkunyangka Jacobanya pukularingu munu ngaripaingka wātungārakatira Godanya walkunu, palumpa pukularira.

48

Josephalu Tjamu Kutjara Jacobalakutu Katinytja

¹ Ka Josephanya ngurakutu malaku ankula nyinangi. Munu ngula kulinu palumpa mama pikatjararingkunyangka. Munu palumpa katja kutjara Manatjanya Ipuraimanya pulanya katingu tjamu nyakunytjaku. ² Ka wirkankunyangka an̄angu kutjupangku tjarpara wangkangu Jacobala, “Nyuntumpa katja Josephanya pitjangu.” Ka Jacobalu kulira tiwilpa ngarinytjatjanu purkara pakara nyinangi ngaripaingka. Ka Josephanya ma-tjarpangu katja kutjara kulu.

³⁻⁴ Ka Jacobalu nyakula wangkangu, “Iritini ngayula God witulyanya utiringu ngura nyara Latjala manta Kainanta mununi pukulmanu wangkara, ‘Ngayulu nyuntunya unkkuku tjitji tjūta. Kaya nyuntumpa katjapitingku tjitji tjūta mulapa utilku ka malatjangku malatjangku tjitji tjūta mulararinytjaku palyalku nyuntumpa walytjapiti tjūta mulapa. Ka ngayulu manta nyanga Kainannga tjananya unkkuku tjana walytjar-ingkula titutjara nyinanytjaku.’ Alatjini Godalu wangkara pukulmanu. ⁵ Ka nyuntumpa nyanga katja kutjara panya iti ngaringu ngura nyanga Itjipala ngayulu pitjanytja kuwaripangka. Palu ngayuluna palunya pulanya kuwari katjanmananyi paluru pula mama tjūta

puṛunypa nyinanytjaku panya Rupinnga pula Tjimiyanga puṛunypa. ⁶ Palu ngula nyuntu katja kutjupa tjuṭa utinnyangkampa palunya tjananya ngayulu katjanmankunytja wiya, ka paluru tjana ngula Kainantakutu ankula ngura walytjatja mantjintja wiya kuṭa kutjaraku ngurangka kutju nyinaku Ipuṛaimaku pulampa Manatjaku. ⁷ Uwa, ngayulu palunya pulanya katjanmananyi pulampa panya kaminguru, ngayuku panya kuri Raitjiltanguru, panya ngayulu palumpa pulkara mukuringangi. Palu panya paluru nganmanypa wiyaringu ngura nyara Kainanta iti panya Pintjimangga kanyira, nganaṅa ngura panya Mitjupu-taimiyalanguṛu pitjala. Kaṅa kurunpa pulkara iluru-ilururingu, mununa palunya tjuṅutjunu iwarangka itingka ngura tawunu Ipuṛatjala itingka.” Alatji Jacobalu katjangka wangkangu Josephala. (Kuwariya ngura panya “Ipuṛatjanya” ini kutjupa wangkapai “Bethlehemanya”).

Jacobalu Pakali Kutjaraku Godala Tjapintja

⁸⁻¹⁰ Munu Josephala wangkara wiyaringkula waintara nyangu palumpa pakali kutjara ngaranyangka. Paluru pulanya nganmanytju nyakunytja wiya ngaranyangka, panya paluru kuru paulpa. Munu paluru nyakula wangkangu, “Yaalitja kutjara palatja?”

Ka Josephalu wangkangu, “Nyanga paluru pula panya nyuntumpa pakali kutjara, panya Godaluṅi ungu ngura nyanga Itjipala.”

Ka Jacobalu wangkangu, “Ngalya-kati pulanya ngayulakutu kaṅa Godala tjapilku pulanya palyara pukulmankunytjaku.” Munu pulanya ngalyakatinyangka ampuṛa mitamita kutjara nyunytjuṅu.

¹¹ Munu wangkangu Josephala, “Nguntiṅa kulinu nyuntu nganmanypa ilunyangka-palku, mununa

nyuntunya-tjiratja rawa tjituru-tjituru nyinangi nyuntunya piruku nyakunytjikitjangku kulintja wiya alatjiu. Palu Godalu ngayunya ngalya-katingu Itjipalakutu nyuntunya nyakunytjaku nyuntumpa katja kutjara kulu.”¹² Ka palulanguru Josephalu pulala wangkangu, “Alatjituлта wanti pula tjamunya ampuntja wiyangu, palya.” Munu Josephanya mamangka tultjungararakatira ngalyangu manta pampunu palunya walkuntjikitja.

¹³⁻¹⁴ Munu pakara wangkangu palumpa katja kutjara tjamangka itingka tultjungararakatinytjaku kata witera pulampa Godala tjapintjaku. Munu paluru kuta tjamu wakungka tjunu munu malanypa tjampungka, panya tjakangku kuta pampulpai mara wakungku panya paluru nganmanyitja. Palu Jacobanya mukuringu katja malatja mara wakungku pampuntjikitja paluru kuranyu ngaranytjaku. Munu paluru mara waku tjunu malanypanangka Ipuraimala munu mara tjampu tjunu kutangka Manatjala.¹⁵⁻¹⁶ Munu Josephanya pukulmankunytjikitjangku Godala tjapinu pakali kutjaraku alatji wangkara, “Mayatja God, nyuntunya ngayuku tjamu Aipuramalu kulira walkuningi ngayuku mama Isaacalu kulu. Kani nyuntu panya rawangu ngayunya katininangi mununin wankaru kanyiningi. Kana nyanga kuwari nyuntula tjapini atunytju kanyintjaku nyanga pulanya. Ngayulu nyanga pulanya katjanmananyi, ka nyuntu wanyu pulanya palyanma. Kaya anangu tjutangu pulanya nyakula kulilku, ‘Munta, Godalu nyanga pulanya palyara kanyini panya paluru Jacobanya Isaacanya Aipuramanya tjananya palyara kanyiningi, palu purunytjutu pulanya kanyini.’ Alatjiya palunya pulanya ngurkantankunytjaku palyanma. Munu Mayatja God, nyuntu pula kuritjararingkula tjitji tjuta

utintjaku palyanma palula pulalanguru walytja tjuṭa mulararinytjaku malatja malatja.”

¹⁷⁻¹⁸ Ka Josephalu mamanku mara tjunkunyangka nyakula tjituru-tjitururingu kuṭa katangka mara waku tjunkunytja-tjiratja. Munu mama mara witiṇu Ipuṛaimala katanguru katura kuṭa katangka tjunkunytjikitjangku munu wangkangu, “Mama, nyuntu ngunti mara tjunanyi. Kuṭa nganmanyitja nyangatja. Tjura mara waku palula katangka.”

¹⁹⁻²⁰ Ka mamanku wyanmankula wangkangu, “Wiya, palya ngayulu kulini. Kuṭa Manatjalanguru walytja tjuṭaringkuku palu malatjakulta tjuṭa mularariku kuṭaku tjitjingka waintara.” Alatji Jacobalu malanypa katangka mara waku tjunkula wangkangu paluru waintankunytjaku pulka nguwanpa, munu kuṭa katangka mara tjampu tjunkula wangkangu ngatalpa ngaranytjaku. Munu piruku pakali kutjarangka wangkangu pukularinytjaku alatji, “Israelnga ngurara tjuṭangku nyupalinya rawangku kulilku watarkurinytja wiyangku palya mulapa nyinakatinyangka nyakula. Munuya kulintjatjanungku tjanayanku ngapartjilta Mayatja Godala tjapilku nyanga alatji, ‘Mayatja God, nyuntu wanyu nyanganpa ngapartji palyanma Ipuṛaimanya Manatjanya pula puṛunypa tjukaruru nyinanytjaku.’”

²¹ Munu pulala wangkara wiyaringkula palumpa katja Josephala ngapartji wangkangu, “Nyanga kuwarina uparingkulalta ilunyi. Palu Godalu nyuranya rawangku kanyilku munu ngula nyuranya malakungku katiku Kainantakutu manta panya nganampakutu. Panya manta nyara paluru Godalu Aipuramanya Isaacanya ngayunya ungkunyitja. ²² Ka panya manta nyara palula ngururpa ngura ini Tjikimanya ngaranyi ngura wiru mulapa mina

pułkatjara. Panya ngura pala palula aṅangu Amurkunu tjuṭa ngaṅmanypa nyinangi, kaṅa panya tjanampa pikar-
ingkula tjananya paira iyaṅu. Kaṅa kuwari ngura nyara
wiru palunya nyuntunya kutju unganyi nyuntumpa kuṭa
tjuṭa ungkunyṭja wiyangku.” Alatji Jacobalu palumpa
katja Josephanya wangkara pukułmanu.

49

Jacobalu Wiyaringkunyṭjikitjangku Katja Tjuṭangka
Tjukurpa Wangkanyṭja

¹⁻² Palula małangka Jacobalu palumpa katja uwankara
ałtingu palula tjanala wangkanyṭjikitjangku. Kaya
palulakutu ngalya-pitjangu. Ka tjanala wangkangu,
“Katja tjuṭa ngalya-ilariwaya, kaṅa nyurala ngaṅmanyṭju
tjukurpa wangka ngula nyanga alatjirinyṭjaku. Kaya
kulinma ngayulu kuwari wangkanyangka panya
ngayuluṅa nyurampa mama Israelnga.” Munu
paluru wangkangi katja kutju kutjungka tjukurpa
kutjupa kutjupa tjuṭa katja ngaṅmanyitjanguṅu
małatjakutu. Palu paluru tjukurpa katja tjuṭaku kutju
wangkawiyangku uwankaraku kutjuṭu wangkangi
pakalipitiku puliripitiku ngunyṭjupitiku kulypalpitiku
małanypitiku uwankaraku małatja małatjaku.

³⁻⁴ Munu paluru Rupinta-warara wangkangu nyanga
alatji, “Rupin, nyuntu ngayuku katja ngaṅmanyitja, pa-
nya ngayulu kuṅpu pułkangku nyuntunya utinu, ka
nyuntu wati kuṅpu pułka nyinangi kutjupa tjuṭangka
waintara. Palu nyuntu wati inura nguwanpa panya
nyuntu ngayuku kuringka ngunti tjunguringu kura mu-
lapa. Munun palulanguru kuranyu pułka nyinanyṭjatjanu
nyuntumpa małanypa tjuṭangka małaringkula tjukutjuku
nyinaku, nyuntumpa walyṭjapiti małatja małatja kulu.”

⁵⁻⁷ Munu palulanguru Jacobalu Tjimiya pulala Levila wangkangu nyanga alatji, “Nyupali panya pikati kutjarangu ngunti anangu tjuta waru-waruringkula tjula warangka wakara wiyanu, munu palu purunypatu nyupali puluka tjuta marpanya unytjungku katanu kaya putu anangi, ngaltutjara. Uwa, nyupali panya kampangka tjaalymara wangkara kulilpai anangu kutjupa tjuta pikangu pungkunytjikitjangu, kana nyupalila junguringkuntja wiyangu wantinyi alatjitu. Pala palulanguruna Godala tjapintja wiya nyupalinya pukulmankunytjaku, munu nyupalimpa walytjapitiku kulu tjapintja wiyatu. Panya nyupali pikati pulka kutjara, kana palulanguru nyupalinya manta ungunytja wiyangu wantinyi ngura nyara Kainanta, kaya nyupalimpa walytja tjuta malatja malatja ngura walytjanga nyinanytja wiyaringkula ngura tjanampangka kutju nyinaku ngayuku katja kutjupa tjutaku ngurangka.”

⁸⁻⁹ Palulanguru Jacobalu Judah-la ngapartji wangkangu nyanga alatji, “Nyuntumpa walytjapitingku mirpantju tjuta pikakitja pitjanyangka pungkula wililytjingalku, ka nyara palulanguru nyuntumpa kuta malanyapa tjutaku walytjapitingku tultjunga rakatira tjananya mirawaniku nyuntumpa walytjapiti. Panya paluru tjana witulya pulka mulapa lion purunypa, kaya kutjupa tjutangu tjananya nyakula pulkara nguluringkuku munuya wantiku alatjitu tjanampa pikaringkuntja wiyangu. ¹⁰ Panya nyuntumpa walytja tjuta mayatja pulka nyinaku malatja malatja kulu mayatjatu wanapari wanapari nyinaku titutjara, ka anangu ngura kutjupitja kutjupitja tjutangu tjanampa nguranguru wiru tjuta katira tjananya ungu kuku mayatja pulka nyinanyangka. ¹¹⁻¹² Ka nyara nyuntumpa walytjapitiku ngurangka punu kiripitji tjuta mulapa pakalku manta lipiwanu, kaya

waina pulka mulapa tjulkura palyalku. Munuya kuru tjitin-tjitinpa nyinaku waina pulka tjikintjatjanu. Ka puluka nanikuta winki kulu ngura nyara palula para-ngaraku ukiri pulkangka, ka nyuntumpa walytjapitiku katiti piranpa mulapa ngaraku puluka, nanikuta ipi rawangku tjikintjatjanu.”

¹³ Palulangu ru Jacobalu Tjipulanta ngapartji wangkangu nyanga alatji, “Katja, nyuntumpa ngura ma-ngaraku ngura ini Tjaitantakutu, ka nyuntumpa walytjapiti uru pulkangka itingka nyinaku. Ka nyara palulakutu pauta pulka tjuta walpa pulkangka-tawara pitjala nyinaku.”

¹⁴⁻¹⁵ Munu palulangu ru Itjakala ngapartji wangkangu alatji, “Katja, nyuntumpa walytjapiti tangkiyi kunpu mantangka pakuringkula ngarinytja purunypa luuta pulkatjara. Panya tjana para-nyakula kulilku, ‘Munta-uwa, ngura wiru nyangatja.’ Munuya ngura pala palula pulkara warkariku ulytja pulkatjararingkunyitjikitja, munuya pulkara warkarira putu wantiku kutjupangku tjananya pauntjingara war kamilantja purunypa.”

¹⁶⁻¹⁷ Munu palulangu ru Danta ngapartji wangkangu alatji, “Katja, nyuntumpa panya ngunytju Pilanya, ngayuku kuri Raitjilku panya war karipai. Palu nyuntu katja mulapa ngayuku nyuntumpa kuta tjuta purunypa, panya nyuntumpa walytjapiti ma-tjutaringkuku malatja malatja ngayuku walytjapiti alatjitu nyuntumpa kuta tjutaku walytjapiti purunypa. Kaya paluru tjana kutjupa kutjupa uwankara tjukarurulku Israelkunu uwankaraku. Munu paluru tjana tjaultji nganyiri pulka nyinaku liru mulya-purkutitji purunypa, panya liru paluru iwarangka itingka patara ngarira nyanytju wati-pitjanyangka nyakula tari patjalpai, ka nyanytju war arakatira wati panya palula tatintjanya punkatjingalpai, palu purunypa

tjana warmala tjuṭa pitjanyangka patara urulyku pungkuku.”

¹⁸ Munu katja panya 7 wangkara wiyaringkula Jacobalu Godala tjukutjuku wangkangu alatji, “Mayatja, ngayulu nyuntumpa patani nganannya ngalkira wankarunkunytjaku.”

¹⁹ Munu palulanguru Jacobalu katja kutjupa tjuṭangka kulu wangkangi Kaatala-warara nyanga alatji, “Katja, wati mirpantju tjuṭa warmalarira pitjaku nyuntumpa walytjapiti pungkunytjikitja, palu paluru tjana witulya pulkanku tjananya pungkula ngulura wililytjingalku.”

²⁰ Munu palulanguru katja kutjupangka Atjala ngapartji wangkangu nyanga alatji, “Katja, nyuntumpa walytjapiti mai wiru mulapa pakaltjingalku, kaya mayatja pulka tjuṭangka tjanala payamilalku.”

²¹ Munu palulanguru Napatalila ngapartji wangkangu nyanga alatji, “Katja, nyuntumpa walytjapiti malu inura purunypa pukulpa para-ngaraku munuya tjitji wiru tjuṭa kanyilku.”

²² Munu Josephala ngapartji wangkangu nyanga alatji, “Katja, nyuntumpa walytjapiti nyaa purunypa, panya punu kiripitji karu urutjarangka itingka pakara pulkaringkula mai pulkatjararingkupai, palu purunypa nyuntumpa walytjapiti ma-tjuṭaringkuku malatja malatja. ²³⁻²⁴ Ka panya wati nganyiri tjuṭa punaratjara pitjaku tjananya wakara iluntankunytjikitja, palu tjana nguluringkunytja wiyanku rapanku ngarala tjananya wakara wililytjingalku, panya Mayatja Godalu tjananya witulyankunyangka. Panya paluru ngayuku God witulya pulka mulapa uwankarangka waintara munu palumpa walytja tjuṭa rawanku atunymara kanyilpai, panya wati tjiipi kanyilpaingku tjiipi tjuṭa wirura atunymankupai, palu purunypa. Panya anangu tjuṭa nguluringkula

apu murpukutu wirtjapakalpai wankaringkunyjtikitja, palu puṛunypa Godanya nyinanyi Israelkunu tjuṭa wankaru kanyintjikitja. ²⁵ God nyara paluru nyuntumpa walytjapitingka titutjara tjungu nyinara tjananya atunytju kanyilku, panya paluru witulya pulka mulapa uwankarangka waintarinytja. Paluru rawangku palyalku tjananya minangku puyintjaku, munu paluru mina wala tjuṭa kulu manta unngunguru pakantjaku palyalku uru kulu karu tjuṭangka titutjara ukalingkunyjtaku. Ka ngura nyara palula nyuntumpa walytjapiti matjuṭaringkuku maṭatja maṭatja pakalipiti puliripiti kulypalpiti ngunyjtupiti kuṭapiti tjuṭa mulararinytjaku. ²⁶ Uwa, tjukurpa nyanga ngayulu nyuntula wangkanytja wiru mulapa ngaranyi kutjupa tjuṭangka waintarinytja pulka mulapa, kana Mayatja Godala tjapini tjukurpa nyanga paluru nyuntula utiringkunyjtaku nyuntumpa walytjapitingka kulu. Ka paluru nyuranya wiru tjuṭa unkgula pukulmankuku, panya nyuntu katja wiru mulapa, nyuntumpa kuṭa tjuṭa puṛunypa wiya.”

²⁷ Munu palulanguru katja maṭatjangkalta ngapartji wangkangu Pintjimanta nyanga alatji, “Katja, nyuntumpa walytjapiti panya papa inura pikati tjuṭa puṛunypa nyinaku munuya rawangku anangu tjuṭa pungkukatira tjanampa mantara munu kutjupa kutjupa tjuṭa tjanampa mantjira katiku.”

²⁸ Alatji Jacobalu wangkangi katja tjuṭangka wati panya 12-ngka. Kaya kuliningi kutju kutjungku, “Munta-uwa nyanga alatjiriku ngayukukunu tjuṭa.”

Jacobanya Wiyaringkunyjtja

²⁹⁻³² Palulanguru katja tjuṭangka wangkara wiyaringkula wangkangu, “Ala, kuwarina wiyaringanyi mununa pukulpa tjunguringanyi miri ngayuku

walytja tjuṭangka. Kaṇiya kati Kainantakutu munuṇi tjuṇutjura tjamula mamala pulala itingka kulpi panya ngura Makipila, panya ngaṇmanytju payamilaṇu ngayuku tjamungku Aipuṛamalu paluru ilunyangka tjuṇutjungkunytjaku. Paluru panya payamilaṇu wati ini Ipuṛanta, wati Itjakunungka. Nyara palula panyaya tjuṇutjunu ngayuku tjamu kami Aipuṛamanya Tjiiṛanya pulanya munu malangka ngayuku mama ngunytju Isaacanya Ripikanya pulanya kulu tjuṇutjunu. Kaṇa ngayulu nyara palula tjuṇutjunu ngayuku panya kuri Liyanya. Ka nyura ngayunya nyara palulatu tjuṇutjura kulpi panya palula.”³³ Munu Jacobanya katja tjuṭangka wangkara wiyaringkula palulanguṛu kankara ngarikatira wiyaringu.

50

¹ Ka palulanguṛu Josephanya mapalku mamangka punkara ngarikatingu munu palunya ampuṛa mitamita kutjara nyunytjuṇu pulkara ulara. ² Munu paluru wangkangu palumpa wati warka ngangkarṛi tjuṭa palumpa mama mantjiṛa puntu palyantjaku ngula tjuṇutjungkunytjikitjangku. ³ Kaya mantjiṛa warṛaringi miri panya palula rawa mulapa tjirirpi 40 ara. Panya tjakaya Itjipanya ngurara tjuṭangku miri ngaṇmanytju palyalpai. Paluru tjana nyitilpai uwilangka kutjupa kutjupa tjuṭangka kulu, munuya karpilpai raikingka rawa palya ngarinytjaku unaringkunytjaku-tawara. Kaya alatji Josephaku mama miri palyarunguningi. Kaya anangu Itjipanya ngurara tjuṭa kulu Josephala tjanala junguringkula tjituru-tjitururira ulangi tjanampa mamaku rawa mulapa tjirirpi 70 ara, pira kutjara.

Jacobanya Kainanta Katira Tjuṇutjungkunytja

4-5 Palula malangka tjana ulara wiyaringkunyangka Josephalu wangkangu Piiṛaku waṛka kutjupa tjuṭangka, “Wiṛu ngana, ankula Piiṛala wangka nyanga alatji, ‘Mamaluni ilunytjikitjangku nganmanytju wangkangu palunya ngura nyara Kainanta katira tjuṇutjungkunytjaku. Kaṇa kulira kalkunu palumpa katinytjikitjangku, panya ngura nyara palula panya paluru nganmanytju ngura palyanu kulpingka tjuṇutjungkunytjaku. Kaṇi wanyu wiṛungku wantir'iyanna palunya katira tjuṇutjungkunytjaku. Kaṇa palunya tjuṇutjura malaku pitjanyi.’ Alatjiya tjapila Piiṛala.” Kaya anu Piiṛalakutu munuya tjapinu Josephaku.

6 Ka Piiṛalu palyanmanu palula ankula wangkanytjaku alatji, “Uwa palya, ma-katiraya tjuṇutjura ngura nyara palula panya nyuntu kalkuntjitjangka.”

7-8 Ka Josephalu nyangatja kulira mama panya miri mantjira ma-pakanu ngura nyara Kainanku palumpa malanypa munu kuṭa tjuṭa munu walytja uwankara kulu. Palu tjana ngunytju tjuṭa tjitji tjukutjuku tjuṭatjara wantikatingu ngura panya Katjinta, puluka, tjiipi, nanikuta tjuṭa kulu. Kaya Piiṛaku malpa tjuṭa mayatja panya tjukutjuku tjuṭa kulu Josephala tjanala junguringkula anu munu wati kuranyitja tjuṭa ngura Itjipala winkinguru kulu. 9 Ka wati tjaultji tjuṭa kuluya anu nyanytjungka tjinkangka tjananya atunymankunytjikitja. Alatjiya tjunguringkula anu winki mulapa.

10 Munuya ankula ankula ngula karu panya ini Jordanta kakaraṛa wirkanu manta nyara Kainanta itingka. Munuya ngura tjunkula nyinangi tjirirpi 7 ngura panya mai uninypa mantjira ararangkupaingka itingka ini Atatala. Munuya nyinara ngura pala palula pulkara ulangi Jacobanya-tjiratja. Ka Josephalu mama-

tjiratjangku tjituru-tjitururira inma palyaningi tjirirpi kutjupa tjirirpi kutjupa 7 arangku.

¹¹ Kaya Kainangga ngurara tjutangku itipikutura nyangangi pulkara ulara waninyangka. Munuya wangkangu, “Ngaltutjara tjutaya nyaratja Itjipalangu ru pitjangu munuya pulkara ulanyi.” Palulanguru ya ngura pala palunya ininu Apila Mitjuraimanya. Alatjiya ininu tjanampa wangkanga.

¹²⁻¹³ Kaya ulara wiyaringkula Jacobaku katja tjutangku palunya miri ma-katingu ngura panya Makipilakutu munuya nyara palula kulpingka tjunutjunu kulpi panya paluru nganmanytju wangkanytjijangka. (Panya kulpi nyara palunya Aipuramalu nganmanytju payamilanu wati litakunungka ini Ipuranta palumpa kuri tjunutjunktjikitjijangka.)

¹⁴ Palula malangkaya Josephanya tjana uwankara malaku anu Itjipalakutu.

Josephanya Palumpa Kuta Tjutaku Kalyparingkunyitja

¹⁵ Palu Josephaku kuta tjutangkuya ngunti kuliningi Josephanya palumpa tjanampa kuraringkunyangka-palku ara panyanguru, panya palunyaya nganmanytju kuraningi. Munuya mama wiyaringkunyangka kuliningi, “Kuwari-mantilampa malanyngampa mirpanarikulta nyanga mantangka kutjumpa.” ¹⁶⁻¹⁷ Munu palula tjanalanguru wati kutju anu Josephalakutu tjapira kulintjikitja. Munu wirkara alatji wangkangu, “Mamalu panya nganmanytju wangkangu ngana nala alatji, ‘Nyura kura tjutangku iriti Josephaku kuraringkula palunya iyanu ngura kutjupakutu. Palu nyura uti Josephala tjapila nyuranya kaly pangku wantinytjaku ngapartji pungguwiyanku.’ Alatji Mamalu ngana nanya wangkangu. Kala kuwari nyuntula tjapini ngana na

kura palyantjitjanguru kalypangku pungkuwiyanguku wantinytjaku. Wanyu nganampa kalyparingama munu ngapartji kulilwiyanguku wantima, panya nyuntu nganana Mayatja Godanya walkulpai nganampa panya mamanguku purunytju.”

Ka Josephalu kulinu, “Nyaakuniya nyangantu titutjarangu nyanga alatji kulira wangkanyi? Ngura iritina kalypangku wantira watarkuringu.” Munu nyanga palunya kulira ulangi.

¹⁸ Palulanguruya kuta panya tjuta ngulu-ngulu pitjangu Josephalakutu munuya palula kuranyu tultjungarakatingu walkkuntjikitja. Munuya wangkangu, “Ngananala pitjangu mani wiyakitja nyuntula warkarinytjikitja.”

¹⁹ Palu Josephalu wangkangu tjanala, “Wiya, ngulu wiyaya nyinama. Ngayulu ngapartji nyuranya pungkuwiyanguku wantinyi, panya ngayuluna Godanya wiya. ²⁰ Nyara Kainanta panya nyuranku ngannamanytju walytjangku kulinu ngayunya kurara pungkunytjikitjangku. Palu Godalu ara kutjupa kulira palyanu nyura ngayunya kuranytjitjanguru, mununi Itjipalakutu iyara mayatja pulka tjunu ailuru pulkangka annangu uwankara maingka wankaru kanyintjaku. Kaya palulanguru kuwari annangu uwankara wanka nyinanyi ilunytja wiya. ²¹ Ala, ngayukuya nguluringkunytja wiya nyinama. Ngayulu nyuranya palyanyku kanyilku nyurampa tjitji tjuta kulu.” Alatji kalypangku wangkara Josephalu tjananya kurunpa rapanu, kaya kulira pulkara pukularingu.

Josephanya Wiyaringkunytja

²²⁻²⁴ Munu nyara palulanguru Josephanya rawa nyinangi Itjipala palumpa walytja tjutangka tjungu.

Ka palumpa katja Ipuraimanya tjitji tjuṭatjararingu, ka paluru tjana pulkaringkula tjana ngapartji tjitji tjuṭatjararinguṭu. Ka Josephaku katja kutjupangu Manatjalu katja utinu ini Makirnga, ka paluru pulkaringkula palu purunypaṭu tjitji tjuṭatjararingu. Ka Josephalu rawaṭu nyinara nyangangi tjitji nyanga palunya tjananya iti ngarinyangka palumpa pakalipiti munu kulypalipiti, munu tjananya paluru pukulṭu ampuṛa kanyiningi.

Palulanguru yiya tjuṭa nampa 110 nyinanytjatjanungku paluru kuṭa tjuṭangka malanypangka kulu altira wangkangu, “Alatjituṭana wiyaringanyilta. Ka nyuranya Godalu rawangkuṭu kanyini munu nyuranya ngula Itjipalanguru ma-katinyi ngura panya nganmanytju Aipuramanya Isaacanya Jacobanya ungkunyjtj jakutu.”²⁵ Munu Josephalu palumpa walytja tjuṭangka tjapinu tjukarurungku kalkuntjaku alatji wangkara, “Ngula Godalu nyuranya ngura panya palulakutu ma-katinyangka miri ngayunya kulu ma-katima, munuṇi nyara palula tjuṇutjura. Palya?” Kaya mulapaṭu kalkuṇu katinytjikitjangku.

²⁶ Ka palulanguru paluru wiyaringu tjiṭpi mulararira yiya nampa panya 110 nyinanytjatjanu. Ka palumpa walytja tjuṭangu miri palunya nyitira palyarunguṛa karpinu munu pakutjangka tjarpatjunu paṭara ngarinytjaku.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of
Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6